REFERENCE LIBRARY
- 2SEP 1970
CITY HALL

中華民國僑務委員會頒發登記證台數新字第二一〇號

華僑日報

香港政府明令指定刊登有關法律性質廣告之有效刊物

第壹五六二三號
每份零售港幣弍毫
今日出紙六張半
發行及承印華僑日報有限公司
總司理岑維休

華僑日報讀者助學金第三批

刊在第三張第二頁

越共佔領史藍市
金邊情勢緊張
華僑開始撤退
東政府軍增援反攻進展困難

（泛亞社金邊一日電）種種事實證明金邊市內之華人已開始紛紛逃離，華商以賤價出售動產之事，越來越多，從金邊飛至香港、曼谷、星洲之飛機，架架滿載，此中乘客有不少爲短期內不預備歸返之華人，金邊外圍戰事之越來越頻繁，以及困處金邊市區之不易發展業務，俱爲迫令華人乘家外逃之原因，若干離境華人，暫以澳門爲棲居地，但儘可能將資金調至香港，原因爲香港乃外滙不受管制之地區，調動與運用俱甚方便。

（泛亞社金邊一日電）柬埔寨軍事發言人今日稱：政府軍在強有力盟機掩護下，今日正向金邊西南廿六英里之史藍鎮推進，但佔領該鎮約一英里半距離之共軍，現挾持老百姓爲人質，阻止政府軍反攻，該鎮係星期日失陷者，發言人又稱：政府軍亦已向邏粒附近之共軍反攻，殲滅共軍二十人，政府軍則陣亡四人。

（美聯社柬埔寨史藍市外圍一日電）柬埔寨政府軍一團週二企圖作第二次收復史藍市，并切截共黨一處大補給綫，週二遭到共黨堅強抵抗，結果死傷嚴重，擁有得相當週密之共黨部隊，在臼砲、火箭，加農砲及機關槍支持下攻擊政府軍。柬埔寨政府軍暫日只能堅守着他們所收復一部份之陣地，而他們則不能繼續推進，因柬埔寨軍之主力始終都爲共黨密如雨下之砲火所阻擋。

（路透社柬埔寨金邊一日電）柬埔寨政府軍企圖收復他們兩天前失去之陣地，惟越共今天仍然控制着史藍市。柬埔寨軍事司令部今天稱：政府部隊企圖向距離金邊東南廿八哩之史藍市推進，惟有關戰爭資料報告并不詳盡，傷亡數字未有供給。

北越軍砲轟大南 破壞美空軍基地
美機轟炸越寮邊境摧毀越共車隊

（美聯社越南西貢一日電）越共炮手週二黎明前用火箭轟擊大南美空軍基地，使一架C一三〇運輸機和數輛卡車蒙受損毁。共軍向該空軍基地發射八枚蘇製火箭。初步報告顯示，僅有一名美軍受傷。該基地常爲共軍轟擊之目標。

（合衆國際社西貢一日電）軍事發言人今日報導說，美軍步兵部隊星期一在西貢東北不到四十五里處與共軍發生二次戰鬥，美軍損失二人死亡與十二人受傷。軍事消息人士星期一說美國在印支戰爭發國戰場進行空襲中，摧毀用來在胡志明小徑運輸的共軍卡車隊約百分之四十。該消息人士補充說，據情報消息報告顯示不管預備供應的新卡車已運至北越的主要港口海防港，北越仍未能補充被美國轟炸損失的卡車。官方人士說，越共火箭及臼炮轟擊，於星期一晚再度一連第二晚減少。南越軍事發言人說：政府軍星期日中午在西貢西南四十八里的湄公河三角洲與共軍發生戰鬥。發言人說，戰鬥歷整個下午，一營越南政府軍步兵在炮兵及戰術空軍轟擊協助下，擊斃三十五名共軍，戰鬥結束後由死亡之共軍手中鹵獲一支重兵器。美司令部說，由星期一中午至今日凌晨，B五二轟炸機祇在南越出擊一次，該巨型同溫層堡壘轟炸機在南越西北接近寮國邊境，被放棄的溪山基地附近進行轟炸。發言人說，共軍於今日天亮前，向西貢東北三百七十里的峴港空軍基地發射約八發一二二厘火箭。該發言人說，其中一枚火箭射落於泛美航空公司七〇七客機停泊的機場附近，這是自六月廿一日以來，對該基地首次火箭轟擊。

（路透社南越西貢一日電）軍事發言人今天稱：南越正規軍、民兵與美軍組成之隊伍擊斃五十六名越過南越主要公路之越共。於昨天八小時戰役中，四名美軍受傷及一名陣亡，而南越損失輕微，當一架美國直升機在戰爭上空被擊落時，一個南越正規軍喪生。

寮國總理訪問曼谷
與乃他儂會商中南半島情勢

（路透社泰國曼谷一日電）寮國總理富瑪親王於昨日自永珍抵達此間時，將與泰國總理乃他儂之將商討寮國及泰國情勢。外長乃他納今日宣佈此事時謂，親共巴特寮部隊曾在柬國邊境之寮國南部處佔領許多地方，該情勢引起泰國關注。寮國外交人士最近聲稱，有證據顯示在寮國之北越軍隊，正學習泰語，準備向泰國推進。

（路透社法國巴黎一日電）曾於一九六三年參與政變推翻吳廷艷政權南越參議員陳文洞，今日抵此，與出席巴黎和談之南越代表團舉行會談。陳氏現以南越參院國際委員會主席之身份作環球旅行，彼定於明日與南越和談首席代表范登林舉行會議。彼打算在巴黎勾留數日，然後前往倫敦，追後將訪問華府與美國領袖舉行會談。

（合衆國際社華盛頓一日電）美參議院今日一致同意提名史宗克爲駐柬埔寨新大使。兩國邦交曾在一九六三年十一月十九日惡化，當時柬埔寨元首施亞努曾在金邊召開大集會，指斥美中央情報局企圖陰謀推翻他。

（美聯社柬埔寨金邊一日電）柬埔寨外長週二稱，倘施亞努親王之流亡政府能在桑比亞之盧沙加召開之不結盟會議中，獲准出席，則他將承認此爲我們的「最大之失敗」。他說：「我充滿信心，以爲所謂施亞努親王政府勢難佔有一席位」。

詹森生辰外孫獻生日餅祝壽

八月廿七日爲美前總統詹森六十二歲壽辰，是日其外孫巴特力紐珍在德州石牆村特獻以生日餅一個爲壽。詹森及其夫人皆大歡喜。在其外孫之後者爲德薩斯州長班尼斯。（合衆國際社無線電傳真）

范文同暗示
寮柬戰不解決 越南沒有和平

（法新社北越河內一日電）北越總理范文同在一項民衆集會上致詞暗示謂，如無解決寮，柬內戰之辦法，則越戰將無解決辦法，彼強調謂，越南人民將尊重印支人民高峯會議所發表聯合宣言之神聖任務，在該會議上，三國之左翼領袖保證在爲解放整個印度支那進行之鬥爭中，互相援助。

（路透社柬埔寨一日電）柬外長城兒今明天啓程前往雪沙卡出席不結盟國家會議之前告記者稱，柬埔寨計劃將其武裝部隊由現時十四萬人增至廿一萬人，但吾人需要武器裝備該七萬名武裝部隊。

（美聯社南越西貢一日電）靈通人士於日披露，美國第一九九輕步兵旅及第九步兵師第三旅，將於未來六週內解散，爲削減南越美軍一部份。

越共戰俘企圖逃走 九人擊斃

（美聯社南越西貢一日電）四十名共黨戰俘於殺死一〇名南越衛兵及將另一名擊傷後，企圖從囚禁戰俘之富國島中逃脫出來，惟其中九名戰俘於槍戰中被擊斃，兩名受傷，戰俘總部週二作上述報導。一發言人稱他不知道該等戰俘爲越共抑或北越，抑或兩者兼而有之。他謂：該位於富國島之戰俘營係在越南西南海岸邊暹邏灣可容戰俘二萬人

冲繩促日美出面 迫使中國放棄釣魚台領土權

（泛亞社日本東京一日電）琉球立法會議昨一致通過決議，促請日本政府開始與中美兩國展開外交談判，以「保護冲繩對釣魚台列嶼之領土權」。該決議之副本已分別向日美兩國政府發出，其中促美國政府「迫使」中華民國政府放棄其對釣魚台列嶼之主權要求，理由爲釣魚台列嶼「一向隸屬冲繩石垣縣管轄」，並無引起國際糾紛之餘地。

（泛亞社日本東京二日電）日駐聯合國大使鶴岡千仞昨強調，日本必須與亞太國家合作，以加強日本在聯合國內之發言權，並指出日本與緬甸以東國家之關係，使日本在聯合國內之外交活動獲得極大幫助，日本在聯合國之地位，現因亞東國家之支持而日益提高，東亞國家集團正在聯合國與阿拉伯國家領導之西亞集團及印度巴基斯坦領導之中亞集團互相競爭。鶴氏又謂：日本與中國大陸有兩千年之密切關係，須設法使中國大陸將來能進入聯合國，與強調中國代表權問題乃一亞洲問題，日本對此問題應有其他計劃，日本一時難望成爲安理會常任理事國，但應繼續表明其担任常任理事國之資格，明年修改聯合國會費問題時，日本所擬分之會費可能僅次於美蘇兩國。

牧師調解成功 荷蘭流亡印尼人 願解除武裝投降
印尼總統蘇哈圖起程訪荷

（泛亞社耶加達一日電）因海牙發生印尼大使館被襲擊事件，而於昨晚臨時中止飛荷蘭訪問之印尼總統蘇哈圖，現決定明晚成行，被其原來之行期延遲四十八小時，但蘇哈圖在海牙時僅逗留一天。蘇哈圖今日接到荷蘭政府之安全保証，本定今晚啓程，但最後又決定延遲廿四小時，俾予荷充分準備時間。

（美聯社印尼耶加達一日電）外長馬力克謂，蘇哈圖總統顯然滿意海牙之阿姆波尼人釋放印尼大使之家人，渠決定於週三晨，依照行程前往荷蘭。蘇哈圖本計劃往荷蘭作三日旅行，却於週一延緩，因爲一隊阿姆波尼人謀求他們之故鄉阿姆波島脫離印尼獨立，突襲海牙之印尼使館，並佔據大使之妻子，兩名兒童及數名職員。此荷蘭殖民地自一九四五年獲得獨立後，這是印尼元首首次至荷蘭作官式訪問。馬立克在証實總統決定恢復行程時，警告稱蘇哈圖不會遵守荷蘭爲使人質獲釋放而作之任何協議。

（法新社海牙卅一日電）在一場戲劇化的武裝佔據印尼大使住宅一日之後，卅八名印尼流亡份子投降，並已在今日被送進此間的中央監獄。該等流亡份子來自阿姆波島，乃印尼摩鹿加群島獨立運動的支持者。他們却持了十五名人質，包括大使達斯蒙將軍的夫人及兩名子女。警方今晚說，當武裝的阿姆波人進襲時，大使從花園逃走。他現藏身於附近一村落。該羣流亡份子曾向人質們作恐嚇：若他們領袖不能與蘇哈圖總統會談，他們會射殺各人質。當獲釋後，大使夫人及其他人質們訴說曾遭受虐待。今晨當該阿姆波人佔據住宅時，一名警察被擊斃。在荷蘭總理狄鈕與外長倫斯，及阿姆波人會談數小時後，警方終止了對住宅的包圍，該等阿姆波人要求在蘇哈圖總統官式訪問荷蘭時，與他會晤。一位在荷蘭與阿姆波人一起工作的牧師沙里作調解人，在十七時卅分，警方撤銷對住宅的圍困，阿姆波人自內走出，把他們持有的輕機槍和短槍投向密沙里牧師身旁，然後被警方帶走。總理狄鈕稍後時說：星期二舉行的國家安全委員會會議。他的發言人說：艾氏打算本下午三時啓飛，較原定提早十六小時。沒有「答允從寬辦理」。該等阿姆波人需受「荷蘭法律審判」，並對他們的罪行，接受應得的懲罰」。

擊斃警察 釋放人質

（路透社荷蘭海牙三十一日電）此間佔領印尼大使館，及以大使之妻及兩女兒作人質凡十二小時的一羣持有武器的印尼叛離份子，今夕已向警方投誠。此十五名的進侵大使館者，擊斃一警察，曾堅言如不答應他們的條件，則將人質逐一殺戮。他們在格林威治時間十六時卅分魚貫步出大使館，路經武裝警察，進入警車被押往監獄。在離去此間之際，他們揮動拳頭大聲呼號。

（美聯社印尼耶加達一日電）海牙方面之印尼大使館，作被一隊武裝的反對者人搜索，及兩印尼大使的妻子，及兩個兒子。又有使館職員數名一併被綁架。這事件發生之後，蘇哈圖總統徹夜跟他的左右商議應付辦法，然後來繼接到消息，謂被綁架的印尼大使館的官式訪問的計劃是否打銷，蘇哈圖本人仍未決定。

（合衆國際社荷蘭海牙三十一日電）阿姆波尼青年，在下午五時後不久向警察投降，在先他們和荷蘭總理派鐘談話達成一項協議。

（美聯社荷蘭海牙三十一日電）星期一晚荷蘭內閣舉行會議由總理派鐘主持，討論印尼大使館事件但未有特別決定，內閣會議祇是向各部長報告事態經過。政府發言人稱：「政府自然繼續商討預料星期二晚間記者招待會」。關於蘇哈圖之延遲訪問荷蘭，該發言人稱：「政府臆測蘇哈圖可能星期三早晨到達，比原定在星期二的到達時間，祇延遲若干小時」。

艾格紐赴加州謁尼克遜 報告訪問亞洲經過

（合衆國際社檀香山卅一日電）美副總統艾格紐本晚飛西部白宮（加州聖克里曼特尼克遜的別墅）料他將向尼克遜報告東南亞形勢近數月來已改善了。艾氏縮短其在此間的逗留，以便趕往參加本星期二在西部白宮舉行的國家安全委員會會議。他的座機已於本下午三時廿分（格林威治時間星期二凌晨一時廿分鐘）啓飛。

（美聯社檀香山卅一日電）美副總統艾格紐縮短其在此間的逗留，謂他將趕返西部白宮（加州聖克里曼特尼克遜總統的別墅）。

獅子會亞洲大會 在日名古屋舉行
香港等十一地區代表出席

（時事社名古屋一日電）以「亞洲的和平與繁榮」爲主題，由國際獅子會主辦的第九屆遠東，東南亞大會，今日在此間愛知縣體育館揭幕，日本常陸宮親王夫婦亦蒞臨參加。此次大會計有中華民國、韓國、越南、香港等十一國，地區代表五百人，連同日本國內的代表在內，共約三千五百人出席。大會上宣佈以五百萬日元捐贈日本青年海外服務隊，聯合國地區開發調查訓練計劃中部中心，購買圖書，設立獅子會文庫，又大會將通過「增進相互理解促進人類的和平與幸福」的決議後，定二日夜晚宣告閉幕。

社論　蘇聯企圖分佔亞洲

蘇聯今天的對外政策，有一項很明顯的，就是分佔亞洲。所謂分佔亞洲，包括如次的含義：

第一、分佔亞洲的軍事基地。

第二、分佔亞洲市場。

第三、建立在亞洲之政治與外交地位。

蘇聯上述陰謀，遠自史太林執政的時候已經開始，第二次世界大戰，迫使蘇聯退出亞洲。但現在距離第二次世界大戰已有二十多年，蘇聯念念不忘進入亞洲，不僅實行實踐史太林之策略，抑且採取新的行動，以達到一步一步的進入亞洲，分佔亞洲。

蘇聯爲了達到上述目的，自然要實現如次的策略：

（一）與美國合作，其實所謂合作，不過是政治與外交之勾結而已。這十多年來莫斯科與華盛頓之合作是很好的，雙方都有所需要，雙方自然「一拍即合」。就目前情勢來說，美國是同意蘇聯有限度分佔亞洲的。

（二）支持日本，蘇聯通過與日本合作，作爲進入亞洲的第一站，除了所謂北方領土問題，蘇聯至今尚未同意日本要求外，蘇聯可謂事事遷就日本，事事與日本合作的。

（三）對付中共，怎樣對付？先行孤立，繼而分化，然後就是控制中國大陸。

第三方面蘇聯顯然遭遇困難了，因爲中共事實上不是容易對付的。前此，蘇聯利用世界共黨大會對付中共。所謂世界共黨大會，主要目的在於（一）號召全世界共黨國家支持蘇聯，（二）通過這個大會，名正言順的改變政策，實行修正主義，與美國及資本主義國家妥協。（三）對付中共，小則在宣傳與外交上孤立中共，大則組織反中共十字軍，進攻中國大陸。（四）以世界共黨大會的名義，迫河內停止作戰，進行和談。（五）重組共產國際，鞏固蘇聯的領導地位。

「紙上談兵」是相當可觀的，可惜蘇聯聲譽已低落了，東南歐共黨國家更是貧困落後的國家，他們本身正有許多困難尚未能解決，他們政權的基礎尚未穩固，那裏來的力量支持這個大會。是故作者敢斷言，世界共黨大會的決定，不過「紙上談兵」罷了。起不了多大作用。

中共怎樣應付蘇聯的「圍剿」？情勢已經十分明顯了：

第一、中共先行揭穿蘇聯的陰謀，好教共黨國家認識蘇聯的面目，使蘇聯日趨孤立。

第二、中共先行割斷與蘇聯的一切關係，不受蘇聯牽制，這是應變的先行工作。

第三、中共全力拉攏亞洲共黨國家如北韓、北越，及中南半島國家如柬埔寨、緬甸，以鞏固其地位，對付東南歐共黨國家以「君臨之勢」的壓迫。

第四、準備在越南戰爭中打下去，一如韓戰的打下去。中共領袖認爲，只要在越戰中站得穩，蘇聯便要失敗，蘇修主義便要垮台。

第五、進一步整肅內部，準備浸抑作戰，前此的「文化大革命」與紅衛兵造反，實在是爲了這大目標而發動的。

這就是中共反圍剿的辦法，他人可看得到的。

從另一方面去看，中共蘇聯爲敵，或蘇聯安排「圍剿」中共，不管結果如何，目前來說是不利共黨國家，中共與蘇聯的死纏死鬥，最後一定是兩敗俱傷的。鬥爭愈拖長，蘇聯愈是要投靠美國，鬥爭愈拖長，中共愈是孤立及削弱力量，這都是美國的決策者所日夕希望的。蘇聯能否在如是微妙的情勢下分佔亞洲？是很成疑問的。

蘇聯另外一種做法，就是在亞洲建立軍力與基地。據中央社倫敦卅一日電稱：「星期日郵報報導，蘇聯將首次在印度洋建立軍事守備部隊。據報導說，大批蘇聯海軍步兵——蘇聯對海軍陸戰隊的稱呼——可望於本週末從一艘魚級登陸艇在紅海口的前英國直屬殖民地索戈特拉島登陸。韋頓說，蘇聯頭目們已達到了沙皇所夢想不到的目的，陳兵在蘇聯邊境以外的土地上。韋頓說，這項行動象徵着蘇聯一項重大的政策轉變，因爲在這之前克里姆林宮一直堅決反對在海外派兵駐守。韋頓同時報導：根據英國政府所獲得的情報估計，俄國人最近支持由美國發動的以阿之間的停火建議，係由於它認爲此舉可望爲蘇彝士運河的重行開放鋪路。韋頓又說，索戈特拉島既在蘇俄强力控制之下，再加上塞昔耳羣島以及安達曼羣島和毛里求斯島上可供其海軍使用的各項設施，蘇俄就可以更加有效地利用蘇彝士運河，并且透過其顧問人員，增加其對埃及的影響力。」

如果蘇聯能夠在印度洋建立基地，便是對亞洲最大之威脅。何況蘇聯能夠在印度洋建立基地，同樣可以在東南亞建立基地。最近印尼外長訪問蘇聯，星洲總理李光耀亦訪問蘇聯，不管結果如何，在引導蘇聯勢力進入亞洲而言，都可能發生很大作用。眞正愛護亞洲與愛護和平的亞洲人，今後應該提高警惕，注視蘇聯對亞洲之行動。

毛澤東林彪周恩來指責 美擴大越柬寮戰
中共支援三國人民抗爭作戰

（路透社香港一日電）北平電台報導：毛澤東，林彪及周恩來今天譴責美國當局擴大印支戰爭，中共領袖在一項聯合聲明中發表該項聲明，以紀念明天北越成立第廿五週年。聲明又補充：「中國人民及北越，寮國及柬埔寨人民係親如兄弟亦爲戰場上親密之戰友，我們永遠團結一致，並肩作戰及同赴勝利」。

（美聯社日本東京一日電）周恩來週二重申中共立場決定支持巴勒士坦及其他阿拉伯人民，在他們對抗以色列之鬥爭中。周氏在致利比亞總理卡沙費函件中謂：「中國人民永遠爲阿拉伯人民可靠之朋友，永遠支持他們反抗美帝及以色列猶太民族主義之侵略」。

（美聯社日本東京……），被龍諾罷黜之柬埔寨施亞努親王在一項聲明中稱，印尼已容許其本國爲美國利用，以進入其他國家。

施氏指摘印尼及大馬誹謗其政府。又謂自蘇加諾總統於一九六五年被罷黜後，印尼已成爲公開替美帝國主義服務之國家並公開協助美帝國主義侵入其他國家，如柬埔寨等國家。

美陸軍參謀長 威斯摩蘭訪韓 視察美韓部隊

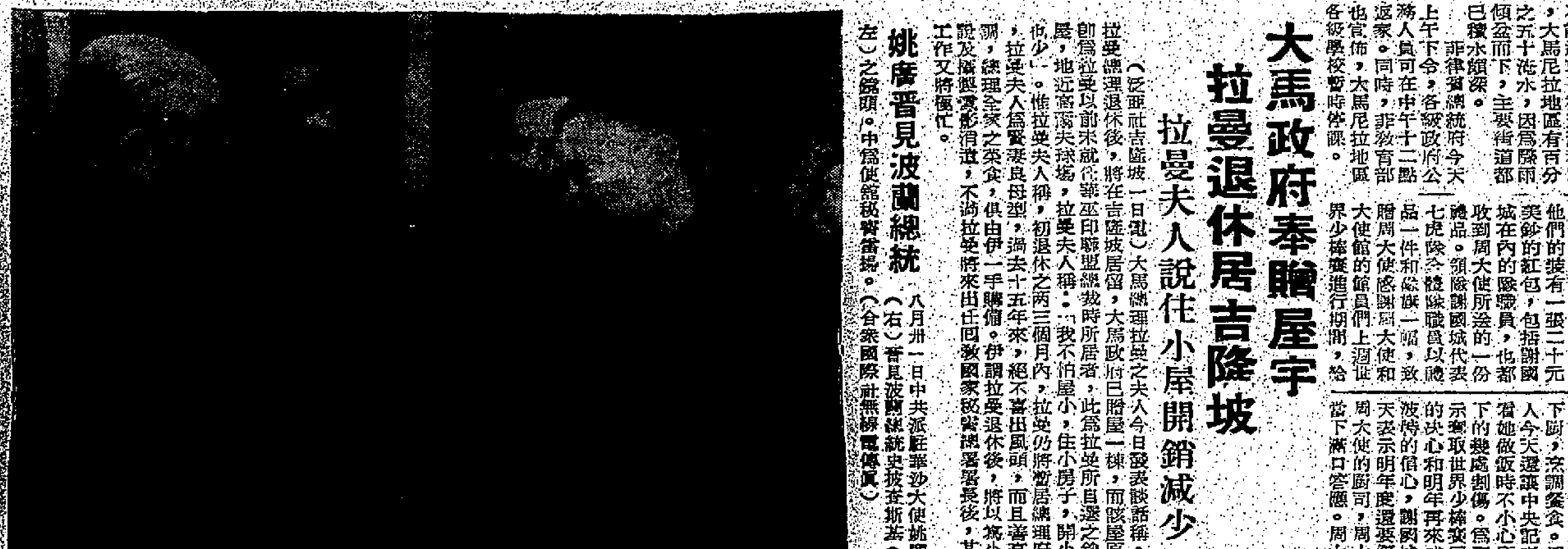
（路透社南韓漢城一日電）美國陸軍參謀長威斯摩蘭上將今日抵此間，與南韓政府及軍事領袖四日訪問及會談，並視察在南韓及美軍及韓國陸軍部隊。

雖然官方描述其此行乃「循例」視察旅行，南韓官方人仕以美軍會撤去二萬名，故認爲此行甚重要。

流亡印尼人佔據荷蘭印尼大使館 圖上：荷蘭流亡印尼人佔據印尼大使館，荷蘭政府立派軍警及坦克車前往將印尼使館包圍情形。下圖：爲兩名流亡份子被押上警車時情形。彼等曾揚言如蘇哈圖總統不答應彼等之要求，即將被拘持之印尼大使夫人及子女槍殺。（合衆國際社無綫傳真）

馬尼拉暴風雨 全市交通斷絕

（中央社馬尼拉一日電）暴風雨侵襲大馬尼拉，連續下雨，已有三人死亡，三名兒童受傷。菲國照例交通大部份停頓，大批街道，都不能通車。截至發稿時，大馬尼拉地區有百分之五十淹水，因爲傾盆大雨，主要街道都已積水盈尺。菲律賓總統府今天上午下令，各政府公務人員可在中午十二點返家。同時，菲教育部也宣佈，大馬尼拉地區各級學校暫時停課。



姚廣晉見波蘭總統 八月卅一日中共派駐華沙大使姚廣（右）晉見波蘭總統史玻查斯基（左）之鏡頭。中爲使館秘書當場。（合衆國際社無綫電傳眞）

大馬政府奉贈屋宇 拉曼退休居吉隆坡
拉曼夫人說住小屋開銷減少

（泛亞社吉隆坡一日電）大馬總理拉曼之夫人今日發表談話稱，拉曼總理退休後，將在吉隆坡居留，大馬政府已贈屋一棟，而該屋原爲拉曼以前未就任總理時所居者，此爲拉曼所最喜之鄰居，地近高爾夫球場，拉曼夫人稱：「我不怕屋小，住小房子，開銷也少。」惟拉曼夫人稱初退休之兩三個月內，拉曼仍將暫居總理府邸，拉曼夫人爲賢妻良母型，過去十五年來，絕不喜出風頭，而且善於烹調，總理全家之菜食，俱由伊一手購備。伊謂拉曼退休後，將以寫小說及攝製電影消遣，不過拉曼將來出任回教國家秘書處秘書長後，其工作又將極忙。

周書楷款待七虎隊 謝國城許下諾言 明年將再奪冠軍

（中央社華盛頓三十一日電）我國駐美大使周書楷夫婦今天在雙橡園官邸，接待中華七虎少棒隊，並設宴款待他們。七虎隊的每一位小選手都收到了周大使給他們的裝有一張二十元美鈔的紅包，包括謝國城在內的隊職員，也都收到周大使所送的一份禮品。領隊謝國城代表七虎隊全體隊職員以贈品一件和感謝函一幅，致贈周大使，感謝周大使和大使館的館員們上週在世界少棒賽進行期間，給予中華少棒隊的熱切照料和鼓勵。謝國城特別對周大使夫人表示歉意，因爲大使的廚司被派往威廉波特爲七虎選手準備飯食，以致上週內周大使夫人不得不親自下廚，烹調餐食。周夫人今天還讓中央記者看看她做飯時不小心所留下的燒傷。爲了表示他們的決心和信心，謝國城今天表示明年再來奪取世界少棒冠軍，還要偏勞周大使的廚司，周大使當下滿口答應。周大使在致歡迎詞中指出，七虎小選手們是中華民國年輕一代的最佳代表，周大使說，這些中國少年前往美國，已達成了雙重任務：一方面參加少棒賽，一方面也幫助美國人對我國的少年們有更多的了解。談到中華隊今年在世界少棒賽未能衛冕成功時，周大使勸慰這些少年隊員們不要把得失看得太重。他强調說，中華隊的表現已足以使人刮目相看，他也希望七虎隊回國之後，千萬不要因爲他們衛冕失敗而對他們有所責難。

七虎隊返國 定期六日

世界少棒聯盟副主席赫蒂，也以特別來賓身份參加宴會，他讚譽七虎隊的隊員們是最佳的使者，他稱讚中華隊是最出色的一支球隊，明年能成功地贏得世界冠軍。謝國城在席間告訴周大使和來賓們說，美軍顧問團前任團長威烈拉少將曾在電話中表示對七虎選手們的讚美。謝國城說，當威烈拉聽到七虎隊在日本大獲全勝時，他和中國人一樣的高興。今天上午中華隊的少年選手們和其他各隊一同前往白宮參觀，七虎隊將於明晨離此前往紐約。七虎隊目前的行程可能會延長一兩天。

國民黨消除人爲障碍 策動各級幹部做事 全面加强爲民服務

（中央社特稿）中國國民黨中央便民考查組，由中央常務委員郭驥領隊，自從八月十七日開始考查各機關業務以來，發現了一些令人欣慰的現象，很明顯的各單位主管同志，都非常重視這件工作，而且都在極力推展，但推展的績效如何呢？人民是否眞正稱便呢？這是一個值得探討的問題。

執政黨倡導便民措施以來，以及四年，當然，各政府單位，對於推展這件工作，的確已有若干進步，但無可諱言的，這種進步的程度，仍是緩慢的，蝸牛式的，與執政黨全面革新的要求，距離仍很遙遠，問題的關鍵，法令繁多，固爲因素之一，但最重要的，還是人的問題。

人爲因素最大癥結

記得去年考查組領隊郭驥，在向中央常會提出報告時，便曾坦白指出：便民服務要從人事革新入手，無心的錯誤，情有可原，故意的刁難，必須嚴辦。目前人事過份保障，致使溺職者不能用一，惡意不能去，實爲基層政治腐敗的主要原因之一，今年考查的情形如何呢？人爲的因素，最大的癥結，還要有幾件事例：

建設局規定，人民申請營利事業登記辦理期限爲十五天，公司登記辦理期限爲十二天，但考查組抽查結果，大部份都超過這個期限，能夠在限期內辦妥的，少之又少，工務局核發建築執照的情形亦然。

一位胡姓的一級貧民，需要臨時救助，台北社會局長手令發給二百元，但承辦人員，拿到局長手令，不肯發錢，還要呈辦公文，讓局長批示，結果這位胡姓貧民，到市府跑了三趟，才拿到「二百元」，時間已過了三天。

一位政府高級官員夫人，換發國民身份證時，戶籍人員誤爲七十八歲，實際上她是六十八歲，以後申請更正，一直更改不過來，每逢生日接到賀帖時，弄得啼笑皆非。

上述之例，只是考查組在這十幾天當中所發現的一些小事例，這些小事例，都不是法令的限制，而是人爲的因素。

講求方法解決困難

幾乎考查組每到任何一個單位時，都聽到人手不足，設備欠缺的困難，當然這是一個事實，但有許多工作，是可以簡化的，我們很欽佩警務處長羅揚鞭對手推展這一工作的決心，當考查組發現人民申請戶籍謄本時，業務承辦人員爲了複印，忙得團團轉，當時考查組領隊郭驥便建議，由申請人自行複印戶籍謄本，然後拿到戶政事務所查對無誤後蓋章核發，如此申請人既可稱便，業務承辦人員也可減輕負担。羅揚鞭處長當即接受了這個建議，並指示所屬，就細節問題，規劃進行方法，可見很多便民服務的工作，只要講求工作方法，很多困難問題都是可以迎刃而解的。

根據考查組考查的結果，中央機關在推展便民工作方面，是比較具有成效的，例如外交部發護照，只需廿四小時，而地方基層單位，其進步的程度，就顯得有點「小步調」。

勸教嚴督力求革新

當然，政府推行便民措施，有一部份工作，也是需要人民配合的，考查組就曾發現「有極少數的市民，不能遵照政府法令規章辦理，例如民權東路一位旅社老板，開的明明是旅社，但却向市政府申請爲公寓，市政府不肯核發，結果郭驥事前未予通知，這位老板便向考查組告狀，經考查組前往實地調查，這位業主也就當場知難而退，改辦旅館登記了。

代表行政院參加考查組的盧家駿參事就說，行政機關應該爲民服務，但人民却不可違背法令，藉口便民。他認爲便民是需要人民與政府機關共同合作來推動的。

盧家駿認爲，便民的範圍很廣泛，法令，政策，執行方法與程序，以及服務態度等都是，法令與政策是要中央來配合的，地方機關在執行時，如能在程序上簡化，態度上親切，便可博得人民好感，便可使便民服務工作大大的開展。

中央便民考查組對台北市中央及地方機關的考查工作，即將告一段落了，下月初將轉向台灣省政府。關於在法令政策方面的配合，在於主管單位首要如能斷然嚴督，去除人爲的障碍，以達成政治革新的要求，使來年的便民工作能有更好的成效。

中國留美學生一萬六千餘人
旅美專家學者超過三千人

（中央社台北一日電）我國駐美大使館文化參事張乃維今天說：至六月底止，我國旅美學人的總數是三千一百十七人，留學生的總數是一萬六千二百卅人。他說：旅美學人就專長劃分，以自然科學的最多，共一千二百九十四人，其次爲工程科的，共八百卅九人，再次爲社會科學四百卅五人，醫學一百七十四人，人文一百六十七人，教育八十七人，企業管理卅六人，農業卅五人，其他五十人。學人中，就職務劃分，担任大學院校校長，院長，或系主任的七十八人，正教授八百六十四人，副教授一千零七十二人，助教授九百六十九人，研究員及副研究員一百七人，其他廿七人。留美學生方面，一萬六千二百卅人中，就研究系分：以自然科學最多，共五千四百五十一人，其次爲工程四千四百廿三人，再次爲人文一千八百五十七人，社會科學一千三百九十一人，商科一千一百廿九人，醫學五百八十二人，農業三百八十一人，其他五百卅二人。就攻讀的學位分：博士研究生三千一百八十三人，碩

四屆世界兒童畫展 鍾皎光揭幕

（中央社台中一日電）教育部長鍾皎光，今天在第四屆世界兒童畫展揭幕禮上說：世界兒童畫展的舉行，不僅在提醒學校要重視美術教育，同時也是促進國際間相互瞭解的良好途徑。鍾部長希望各校老師們，要鼓勵兒童發揮天生的繪畫才能，以培養想像力，創造力和審美觀念，達成幫助他們發展平衡人格，并涵養和諧生活的目標，使他們長大後，也能盡力使這個世界充滿眞、善、美。鍾部長說，美術教育是教育過程中的重要部份，二千年前的希臘哲學家柏拉圖就曾說過：「藝術就是教育的基礎」。美術教育可以給予孩子們自我表達內心感情的機會，因此美術教育在現實生活中可成爲兒童人格教育，與情操教育的基礎。鍾部長說：近代實用科學技術的進步，已使人類的物質生活得到充實，但在道德與精神價值上似乎已被忽略，爲了挽救此一種趨勢，藝術教育是有效的方法之一。

蘇聯在印度洋建立軍事據點
蘇艦隊時常出沒印度洋

（中央社倫敦三十一日電）「星期日郵報」海軍記者報導，蘇俄將首次在印度洋建立軍事守備部隊。據報導說，大批蘇俄「海軍步兵」——蘇俄對海軍陸戰隊的稱呼——可望于本週末從一艘「鰻魚級」登陸艇在紅海口的前英國直屬殖民地索戈特拉島登陸。韋頓說，蘇俄頭目們已達到了沙皇所夢想不到的目的——陳兵在蘇俄邊境以外的土地上。韋頓說，這項行動象徵着蘇俄一項重大的政策轉變，因爲在這之前克里姆林宮一直堅決反對在海外派兵駐守。韋頓同時報導：根據英國政府所獲得的情報估計，俄國人最近支持由美國發動的以阿之間的停火建議，係由于它認爲此舉可望爲蘇彝士運河的重行開放鋪路。韋頓又說，索戈特拉島既在蘇俄强力控制之下，再加上塞昔耳羣島以及安達曼羣島和毛里求斯島上可供其海軍使用的各項設施，蘇俄就可以更加有效地利用蘇彝士運河，并且透過其顧問人員，增加其對埃及的影響力。

華僑在美國亦能創奇跡 唐矮哥時來運發
一位大司務海外發跡的標準故事

趙浩生

這兩年，在紐約唐餐的顧客圈子裏，唐矮子這名字是叫得够響的，因爲這位矮胖實幹的大司務，不但能爲中國食客炒兩色無腥氣的滾拌腰花和除淨土味的魚香茄子；而且也能替美國高等「盤皮」做幾樣辣得過癮的宮保雞丁和有聲有色的「轟炸東京」。（按指鍋巴蝦仁）。

說來，這不能不算是唐矮哥的成功。想想看，卅載無倒，學貫中西的許多中國博士們不正嚮着失業，可是，這位中國學只徵擺担，外國文一竅不通的唐矮哥却能以大司務而兼大老闆的雙重身份，笑口常開的大賺其綠色票子！

長期奮鬥始有成就

記者說：「你眞成功，就算成功吧！」矮哥說：「可是，在成功的背後却有着長期的奮鬥和年代的酸辛。」

卅一年前，一位生長在四川南充的苦孩子，沒有財產，更缺少學識，可是憑着一身的幹勁，一個人巴巴的趕到了重慶去打天下。

「那時候，從南充到重慶，身背幾雙草鞋趕路，實在比今天從台北乘飛機到美國還難，可是，一打定主意，一個人便昂首挺胸的去了。」他一邊說，一邊現察舉手的回憶。

一到重慶，便開始和廚館菜結下了不解之緣，可是，他最初學藝的地方，不是他後來享譽的川菜店，而是幾家規模頗大的北方館，在那裏，他不僅學會了燒菜燙麵，而且學會了做燒餅油條。

「起初，我學得很雜。最後，我想我是四川人，爲什麼不學點從小兒起便慣吃會做的川菜呢？這一想，我馬上轉回來，一心一意的在川菜上全力研究，你不要笑我濫用研究這個字眼，其實做任何事都需要下工夫去研究，譬如說，怎樣用水去漂才能除掉腰花上的那股臊味，怎樣用火去煎才能把鍋肉炮得鮮嫩，這都是值得研究和試驗的事。」他十分認眞的說，事實上，他之有今天的這些成就，也就是全靠這種有用心推敲的牛脾氣。

對日抗戰勝利之後，他先隨着復員的浪潮到了南京，一九四九年大陸變色，再隨着撤退的人潮到了台北。在台北，先在一家有錢人戶做了幾個月的厨司，可是，替人家做，總不是味道，他心裏想「大小也得開個自己的店」。一開始，本錢當然成問題，但也不妨從燒餅油條慢慢的做起。

「等到燒餅攤子替他積存了幾文，「唐矮子担担店」的招牌便在台北東門市場掛起。不要小看這家小店，在一九五七年到一九六一年間，你要沒有排隊等候的耐性，還吃不上矮哥一手調製的擔擔麵。唯！這期間，由於矮哥的頭腦太直心地太軟，經不起兩三人的慫恿，他不只一次的將大把大把鈔票拿來與人合做「大生意」，也不只一次全部把積蓄賠得一乾二淨，由於他的「死面子」，好勝心又强，因此儘管吃了幾次虧，仍是不肯一塵的忍下來，反正，再過幾年，不是又可熬出來了麼。（未完）

今日本報新聞精華

紅磡火車總站採平台式 建築紅磡火車總站計劃新頴，係用平台式，上有體育館，多層停車場，巴士站等。此一進步建設，耗資至鉅，港人足以自豪。（第二張第一頁）

高院審牛頭角打鬥命案 高院昨開審牛頭角打鬥命案，四名少年被控謀殺罪。昨由主控述案情指係兩幫不同派系青少年打鬥，且各持有武器，死者與四疑兇亦均持有。（第二張第三頁）

三匪持械劫深水埗渣打 三名匪徒，持兩手槍及一手榴彈於昨日下午三時許，闖入深水埗渣打銀行分行，威脅十名男女職員及一女客戶，掠款八千餘元，迅即逃去。（第二張第三頁）

莊重文蟬聯廠商會會長 廠商會第七屆會董昨日舉行互選首長，莊重文蟬聯會長，副會長全體連選連任，八日舉行就職，佐敦主禮。（第二張第二頁）

沙田大埔設新警察總部 警方配合沙田及大埔發展城市，將設獨立警察總部，助理警務處長井透露正考慮設沙田警署。（第七張第一頁）

本港兩間大學定期開課 中大下週一，港大本月底，兩校之新年度展開計劃，預料一九七四年時，可擴充至能容納新生六千名。（第三張第三頁）

業內銀幣拆息低見六厘 國際息價逐漸降低，外國銀行需求減淡，每天存款僅二三百萬元。外商銀行調高存息，據云外國銀行仍難以求勢爲甚，總率暫不急切，外資在港就地籌用，一時不會大減。（第五張第一頁）

REFERENCE LIBRARY 2 SEP 1970 CITY HALL

以色列軍方昨透露 埃停止運飛彈 移近運河基地

以內閣對埃及飛彈網問題產生嚴重歧見

（合衆國際社耶路撒冷一日電）以色列軍事發言人今日稱：埃及業已停止將飛彈移往蘇彝士運河附近之陣地。但他說：埃及轉而趕緊建造新之地對空飛彈基地，可在五或六小時內發射。以方曾在最近指斥埃及進行這些建設。又稱：該等新基地，是設備有飛彈發射器及電子控制中心者。

（美聯社以色列耶路撒冷一日電）以色列內閣於週二在中東危機益嚴的風暴下召開。內閣乃商討對約斯夫之指示，渠乃以國參加與埃及和約且作聯合國和談之代表。以國報紙報導，以國會警告華府促使埃及停止在蘇彝士運河區建立飛彈基地。以國報紙引述以國駐華府大使拉賓之話謂，否則美國會面對其所發起的和談會崩潰。國防部長達仁與內閣鴿派人仕間對如何對付埃士建立飛彈網問題，產生嚴重歧見。據一位接近達仁之人仕謂，達仁希望以國坦白向華府表示：「你（指美國）引導或們如此做，你發動停火行動，現今何必須對飛彈事件有所行動。」其他在政府之人仕謂，渠希望以國至少指示約斯夫告訴聯合國特使奈爾，飛彈基地一日不移開，耶路撒冷是不會參與和談。

尼克遜否認遣和平軍赴中東

圖平息國內外揣測

尼氏提名四外交家出使中東及亞洲

（合衆國際社加州聖克里曼特一日電）尼克遜總統試圖平息一般的揣測。人們推測：美國可能派遣和平部隊，保障中東停火。尼克遜在電視訪問中說：這樣的論調，對現正在聯合國的尋求和解談判，帶受損害。

尼克遜總統接受訪問時，對東南亞之和平比對中東和平較為樂觀。尼克遜說：「就美國介入而言，越南和平是必然性的，但中東方面，因為各有關方面政見甚深，我們不敢說和平在望。」

（美聯社華盛頓一日電）美參議院週二證實：尼克遜總統業已提名四個職業外交家為某四國之大使。他們是迪更斯，駐多哥；史強克，駐東埔寨；迪洽，駐沙地阿拉伯；布芝，駐約旦。而米爾亦被提名為西洲發展銀行之總裁。

（路透社美國加州聖克里曼特一日電）美總統尼克遜今日召集其高級外交政策顧問，為中東停火後首次檢討局勢發展，然後聽取副總統艾格紐就其訪問東南亞提出之報告。預料檢討之主要議題將為阿、以對和談所取採之步驟及所指謂之破壞中東停火。中央情報局主任希姆士亦參與此項檢討會議。

（美聯社加州聖克里曼特三十一日電）美國尼克遜總統星期一說：美國建議的中東停火，為本無和平希望的中東，帶來了希望。他與副總統艾格紐及一批主要外交，軍事及情報顧問將於星期二於西白宮舉行檢討中東局勢，艾格紐剛從亞洲歸來。

尼克遜總統與參議員梅菲在西白宮草坪舉行會談，對中東問題，發表意見。梅菲剛由以色列及梵蒂岡返國，他把尼克遜總統的信件，交與梅爾夫人，因為她對美國不支持以色列強硬的破壞停火投訴，感到不滿。尼克遜總統則說：梅菲向他及國務卿羅傑士提出詳盡之報告。尼克遜說：他與羅傑士對教宗保祿和平建議之支持感到鼓舞。

（路透社以色列耶路撒冷一日電）以色列總理梅雅夫人今日稱，由於據報埃及破壞停火，局勢日益變成嚴重。

（路透社以色列拉維一日電）一位軍事發言人稱：以色列噴射機，今日襲擊黎巴嫩山區之游擊隊基地。他又稱：在這次下午四時十五分鐘之空襲後，所有以機安返基地。受襲之地區，是哈斯貝河以東的，阿拉伯游擊隊，經常由該區向以色列住宅區炮轟的。

（美聯社以色列拉維一日電）軍方司令部報導，以色列噴射機週二兩次飛入黎巴嫩之邊境領空，轟炸游擊隊。又謂，所有以機安全返防。

（路透社約旦安曼一日電）阿拉伯游擊隊與約旦政府宣佈一協議後，安曼今天狀況恢復正常，市民如常返工及商店重啓市，據此間新聞報導：週日約旦首都之衝突起碼有五人喪生。

以色列國會批准逾十一億以鎊額外國防預算

（路透社阿拉伯耶路撒冷一日電）以色列國會今日批准在目前之財政年度通過一項額外之國防預算案，總額達十一億七千五百萬以色列鎊。若干額外經費是來自海外，但大多數是由非接稅收處得來。目前之購買稅及駕駛執照稅幾乎增加了一倍。而郵費亦于十一月一日增加。其他若干稅收也正在增加中。

（路透社埃塞俄比亞亞的斯阿貝巴一日電）聯合國秘書長宇譚今日抵達此間，將於今午在非洲聯合國之高峯會議開幕典禮中致詞。埃塞俄比亞社長塞拉西奴，聯合國非洲經濟委員會執行秘書加迪拿，聯合國難民高級專員沙魯丁阿加汗王子皆在機場迎接他。渠將於明日下午飛往肯雅。

法最偉大作家 梅力克逝世

（美聯社法國巴黎一日電）法國最偉大作家之一的梅力克，週二在其私邸逝世，享年八十五歲。彼曾獲諾貝爾獎，亦為戴高樂之友。

廿五國裁軍會席上 美蘇代表均提出修改禁核爆草案

（路透社瑞士日內瓦一日電）美國及蘇聯今日在二十五國日內瓦裁軍會議席上提出他們的修改聯合草案，禁止核子及巨大摧毀性武器在海底爆炸。今日之新議案，是此兩超級強國自去年十月後，第四次提出修中案。此兩國為會議共同主席。此新議案是合乎以前西方、共黨及非結盟國家在會議中所提出之保留意見。但所改變的主要只是字句之轉換，該議案之基本結構仍無變動。

抗議薪酬太微薄 拉哥斯大學醫院一百名醫生怠工

（美聯社尼日內亞拉哥斯一日電）在拉哥斯大學醫院之一百名醫生於週一舉行怠慢工作，使此尼日內亞之第二大醫院之近千名門診病人乏人護理。此時醫生抗議薪水微薄，並指責他們之工作環境不良。緊急法令規定不得罷工及怠工。軍方當局立即干預，兩名住院醫生被傳至最高軍事總部問話。

美又一間諜衛星昇空

科學新知

本星期一晚美國空軍放射火箭推送一秘密的「間諜人造衛星」進入一固定的繞過東南亞天空的軌道。以代替本年六月間所放射類似的人造衛星，其時未能成功。放射此人造衛星有寬大搜收集有關蘇聯，中共與北韓的情報資料。有關人士稱：「它是比原定時間放射得較早，因為在六月間遭遇失敗」。此有兩節的「雷天神」—「阿真納」火箭於下午八時五十五分由甘迺迪角放射，去排泄「超級間諜」朝向前在印尼上空二萬哩的太空外圍軌道前進。

據稱：「該衛星的主要任務，是及早發現有關敵人由陸上或潛艇發射飛彈襲擊的警報，那個二十六尺長的阿真納階段，携帶一個電視攝影機，能發見飛彈基地，空軍基地，軍隊的調動情形，及其他軍事設備」。兩年以來甘迺迪角之秘密發射阿特拉斯—阿真納衛星，這是第四次了。計到發射的第一個衛星稱為「計劃九四九號」，已於六月十九日發射至同一軌道，約一百一十二英哩至二萬零七百三十六英哩高空的初步軌跡上。消息稱：所發射之衛星可以探測蘇聯及中共的發射網，並可立即作出警告有敵意的發射攻擊。

美試驗反彈道飛彈 八月卅一日號府五角大廈公佈美國陸軍第一次用反彈道飛彈，截擊一枚進侵之飛彈而獲成功云。據副國防部長亭堅稱：八月廿八日政府在加州温丹堡放射一枚民兵型飛彈，向中太平洋四千二百哩之瓜瑚礁迎擊（圖右），該處所放射之斯巴丹飛彈，兩彈竟在地球氣層外相撞而爆炸如（圖左）云。（合衆國際社無綫電傳眞）

媽皮士去後威德島一片哀鴻 威德島之媽皮士新潮舞迷大會，五日至八月卅日告終。圖為媽皮士所遺棄在營幕外之垃圾。（合衆國際社無綫電傳眞）

日七月份盈餘八千萬美元 儲備逾卅五億美元

（美聯社日本東京一日電）經濟部週二指稱：日本七月間之支付平衡盈餘達七千九百萬美元，而六月的是四千七百萬，在一年前同期，赤字是五千五百萬。盈餘之出現，是因期貿易增加之故。一年前，其七月之輸出由十三億八千八百萬美元增至十六億八千六百萬。而輸入則由十億二千一百萬美元增至十三億一千一百萬美元。

（合衆國際社東京一日電）日本大藏省星期一宣稱，日本外幣儲備，在八月底，總值為三十五億二千七百萬美元，比七月底時增加了一千九百萬美元。該省說，這是自五月底以來，首次外幣儲備增加，在過去一向均在減少。

據悉：由於所謂日圓價位變更，日本外幣存儲損失了一億九千萬美元，但外幣儲存仍增加，原因是日本出口增加，外人投資日本證券增多，足以抵消上述損失。預測日本外幣儲備，在八月以後，仍會增加，因日本出口繼續上升。

美軍事開支影響經濟 加拿大銀行降低貼現率達半厘

（合衆國際社華盛頓一日電）美商業部本日報告：美國軍事開支對于美國經濟的影響現已降至一九六六年以來的最低點。該部次長（主管經濟事項者）預言國防有關的經濟活動將進一步減少。國防物資（軍用品）採購和服務費在本年第二季中，已減至佔全國總生產百份之七點九，第一季則達百份之八點三。

（美聯社加拿大渥太華卅一日電）加拿大聯邦銀行本週一晚宣佈：減少銀行貼現率半厘，即是由七厘減至六厘半。其意義是，這一家政府銀行，以後貸款於商業銀行和投資的商人，必須依照這一新利率。這亦足以反影出目前金融市場的一般利率動向。

李光耀總理 訪甘地夫人

（合衆國際社印度新德里一日電）星加坡總理李光耀今日抵達新德里作官式訪問，以便與印度總理甘地夫人及印度其他高級領袖舉行會談。印度副總統和印度政府高級官員在新德里機場歡迎李氏。李氏一行隨即由機場驅車前往總統府下榻。

亞非十二個國家遭受霍亂威脅

幾內亞發現二千宗死六十餘人 美國宣佈旅客須具備兩項針紙

（路透社日內瓦一日電）世界衞生組織今日在此間報導：在非洲西部之幾內亞國內，嚴重爆發霍亂症，至少有二千宗霍亂症，及六十餘人死亡。幾內亞當局並未正式通告曾發生此宗病症，世界衞生組織並未說明其在何處得知此消息。

（合衆國際社華盛頓卅一日電）美國公共衞生當局今天說，由於霍亂威脅日增，旅客赴若干地區，須具備曾注射兩次的針紙，以代替過去海關上的一項注射證明。這項規定適用於由美國前往東南亞，南亞，中東和北非，西非旅遊的人士。旅客進入美國，不需要注射霍亂針，但若干國家需要這種注射證明，以預防傳染。據稱，世界衞生組織列出已發生霍亂的國家有印尼，菲律賓，越南，緬甸，印度，尼泊爾，東巴基斯坦，蘇聯，利比亞，南韓，以色列和黎巴嫩。

（合衆國際社華盛頓一日電）美國衞生當局今日宣佈謂：世界各地的霍亂流行威脅在增長中，前往世界若干個地區的旅行客必須接受兩次的防霍亂注射。（按）在正常情形下，旅客由美國出發往任何地區只須注射一次。現在美國衞生當局勸告那些赴東南亞，中東，東北非洲等地之旅客須接受兩次的注射。

空運愛犬暴斃 狗主怒斬航機

（美聯社美國亞遇美三十一日電）此據警方稱：因其心愛的愛犬西藏狼狗之死，歸咎於一美國航空公司飛機的男子，於星期一拿起一把斧頭，走到某一噴射客機，向機腹連斬十餘個洞，以上是航空公司職員所說的。卅八歲的威廉布朗，最近由東方航空公司飛機，運他的狗，據布朗說，此狗值二萬美元。在旅途中此狗死去，而布朗將此事歸咎於航機上的流通空氣的裝置不善，正企圖要航空公司賠償損失。聯邦警察拘捕布朗，聯邦調查局將他審訊，控以破壞飛機之罪。如無十萬美元担保，則拘囚在獄。航空公司發言人未估計到此三發動噴射的飛機損失若干美元。

蘇聯發現大量金鑛

（美聯社莫斯科三十一日電）塔斯社星期一晚報導，蘇聯西北方的阿拉半島，發現大批金礦層。塔斯社說蘇聯科學家相信此次所發得的金礦，類似世界最大的南非金礦層。阿拉半島是深入巴倫海三百七十三哩，與芬蘭毗連。

卜合勞軍表演被新潮樂淘汰

（合衆國際社美國哥倫布州一日電）若干大牌名演員，如卜合，美佐羅彌及佐治查爾，已經成為大部份海外美軍之「不受歡迎人物」。在歐洲之美軍特別勞軍組織稱：他們廿年前在韓國勞軍時之同類表演，已不能使到傾向搖擺樂的士兵大感美及跳舞。又稱：卜合對最近數次勞軍未能使軍隊有所反應，感到關懷。更使到若干有關人士整晚動腦筋，想出新節目，應付下一次勞軍。

澳洲北達爾文東部 發現世界蘊藏最豐鈾鑛

（法新社澳洲雪梨一日電）今日據報，在澳洲北部地區達爾文東部一百七十哩之鈾礦所在地，發現世界最大蘊藏量。吉島鑛產公司宣佈，所深入鑽探地層顯示出儲藏有近五萬五千噸氧化鈾，在每噸礦物中發現五百四十磅氧化鈾。此次發現較以前知悉澳洲鈾礦藏量還多，但仍未完全探定所存鈾鑛若干。

目前世界價格是每磅氧化鈾值六點二五澳洲元，近五萬五千噸氧化鈾鑛價值六億八千萬澳洲元。

英首枚人造衛星 延遲發射

美明年採月決多携食水

（路透社澳洲烏美拉一日電）一枚載有英國首枚人造衛星之火箭，今又仍在發射台上，並未發射，雖然當局曾表示將於今天發射。官員拒絕說明延遲理由，據此間發射站稱：延遲發射，係由於技術上的毛病，預料將在國際時間十二時發射。當局延遲發射時間一小時，但未說明理由。

（美聯社美國太空總署休斯頓卅一日電）美國太空總署週一稱，美國太陽神十四號太空人於明年一月卅一日進行月壯舉時，彼等將多携帶二十磅食水。彼等亦將携帶一個蓄池，作為替換之用一來源，以防太空船之主要電力供應失靈，一如太陽神十三號於飛行時所發生之情形者。

非聯高峯會 昨如期舉行

（路透社埃塞俄比亞阿的斯阿貝巴一日電）非洲四十一國團結組織第七屆高峰年會。十三國元首，四位總理，十及三名副總統，雲集于那個金藍色之會議室內，而由行將卸任之主席主持了這次歷時四日之大會，若干國家是派出部長參加，毛里裘斯并未有代表參加。

利向法定購四飛機 第一架昨抵目的地

（路透社利比亞的黎波里一日電）利比亞向法國定購四架「幻影」噴射機中之第一架昨天抵達此間，今天將在的黎波里海道上空作軍事演習以慶祝利比亞革命成功第一週年紀念。當昨天的法製戰鬥機在市上低飛時，吸引萬人夾巷爭睹，與及利比亞最近所獲得蘇製之T五五型坦克車亦將在巡遊中參加演出。

（路透社亞爾及利亞阿爾及爾一日電）消息靈通人士今日稱：昨日遭騎劫的一架阿爾及利亞航機在南斯拉夫之，昨晨返抵此間。

英鎊再跌 價達最低水平

（美聯社倫敦一日電）英鎊週二此間一跌，價乎是一年來最低水平，但未有跡象顯示政府會作出購買，支持其升舉。炒家稱：英鎊低跌，主因是因六月十八日大選。

北愛日漸穩定 部份英軍撤走

（合衆國際社貝爾法斯特卅一日電）英軍今日宣佈說：軍方將自北愛爾蘭撤走六百五十名部隊，同時政府將撤銷週末飲酒宵禁令，以使該騷亂的省份回復正常。新的撤軍會使北愛爾蘭駐軍減至八千人。數字最高時期，是在七月十二日基督教奧蘭治遊行時，調至補充部隊，兵力共達多至一萬一千人。經過今年來經常發生的騷亂後，北愛爾蘭現已回復至差不多正常的狀況。

泰政府要求 國會暫休會

（泛亞社曼谷一日電）極可靠方面透露：泰政府為避免發生政治大危機，將請國會於本月二十日休會，以迄年底再復會。國會休會後，須待衆院預算委員會將一九七一財政年度（今年十月一日開始

羅國歌舞團提琴手 赴西班牙演奏 要求政治庇護

（路透社西班牙阿爾比西特一日電）警察今日在此間稱：昨晚曾在此間演唱的羅馬尼亞民歌及舞蹈團其中一名小提琴手，要求西班牙政治庇護。這位來自布加勒斯特之廿九歲奧格，是以提琴手擬為藉口離開該舞團，當時有三千名聽衆。他當時走到市鎮路局，向警方表示需要政治庇護。

國際經濟合作新辦法 先進國家達成協議 增購新興國家產品

發展海洋產品充裕人類食糧

但先進國家亦將得益，因為隨新興國家出口增加，它們將可自其他新興國家及工業國家購買更多產品，從而使世界貿易增加各國同受其益。

幾千年來，人類一直從海洋中略有收獲，但是直到最近幾十年，人類才感到海洋中有不少潛在資源，有擴大科學知識及技術以發掘海洋之必要。

這種資源，即將成為人類迫切的需要，三十年後，世界人口行將倍增，尋取新的食糧來源，急不及待，需要種種原料為甚大的工業，必須以更大的速率擴展。

這種成長，絕非單靠陸上資源所能維持的，轉向海洋去尋求，是不可避免的，而在某些部門中，已積極進行發展。

現在發展最積極的石油和瓦斯，佔自海洋中取得的全部礦物總值約百分之九十。從海岸中採取的大量原料中，有鐵，錫，沙，石卵，鑽石，礦，鈉，鎂，銅，銀，鉛及鐵石。

現在的海洋探礦工作中雖然頗有可觀，其實只稍稍觸動了海洋蘊藏的表面，這種資源有大量在海洋不到六百五十六呎深的大陸架上，即使在海洋機械學不甚發展時期中，大多數已可利用人工開發。

而海洋中含量最多，也可能是最可貴的資源，當然是水，現在已在操作中，或者在建造中的脫鹽廠約有六百八十座，今後十年中預計每年數目將增百分之二十五。目前海水脫鹽後的淡水成本仍高，但技術改良後成本可逐步減低。

海洋產品與食糧

海洋產題的可能應用之中，最重要的無過於食糧生產，特別是動物性蛋白質之供應，是缺糧國家最迫切需要的供應。

海味是這種蛋白質的豐富來源，而且可以廣泛大量供應。但是，目前的海味供應，每年僅及可得供應量約百分之二而已。

普通魚產量可用培育魚塘的方法，大加擴增，而且現在世界上的生蠔供應，已採用此法。

這些成就，促成海洋發展，顯示那被海洋遮掩的三分之二的地球範圍中，有無窮的經濟發展可能性。這種發展目前僅在開端。

陸地上種種資源，正在供不應求之勢，合乎經濟原則，和海洋有關的企業和工業部門，現在最有發展成長希望，其前途甚至比太空工業更輝煌。

海洋的探究及發展，需要美國舉國一致的努力，要動員工業部門，科學界以及政府上下各級的人力物力來共同努力。在這項努力中，私資企業有重大作用，但是在促進商業性探究所必需的發展技術及基本研究方面，它必須有政府和科學界人士的支助及領導。

最迫切是發展基本技術

今天最迫切的需要之一是基本技術的發展，它對許多活動都有用處。這種工作是進步的主要基礎，但是它大部分不是私資工業能力所能資助進行的。

在進行海洋基本研究，提供地圖和氣象服務，發展人力資源和指導全國範圍中各種工作時，政府的作用，顯然是很重要的。

最重要的是政府必須負責保護海洋及海岸，使它們不會受到開發陸上資源時發生的環境破壞情形的損害。展望今後十年，海洋資源的發展將是美國面對的迫切工作之一。（完）

1970 香港年鑑 全書分十四篇 內容包羅萬有 請購備 作為你的案頭顧問 每冊港幣十元

售書處：香港荷李活道一〇六至一一六號 電話H二二九〇八一
中區辦事處砵甸乍街香港華人銀行樓下 電話H二三一六三七
旺角辦事處旺角廣東道九六七號 電話K八四〇七四九
已訂閱者請前來取書

大事寫眞　香港全貌　法規新編　交通要覽　街道指南　郵電便覽　居住須知　商旅指導　日用參考　人名辭典　醫療一覽　學校實錄　社團總覽　工商名錄

下列各處皆有代售

香港區：
世界書局 德輔道中一一四號
天利行 砵甸乍街十六號
東南書局 德輔道中二二二號
香港圖書公司 德輔道中安樂園大廈
世界出版社 干諾道中六十號
成興書局 荷李活道七十五號
大方書局 莊士敦道五十六號
好友書報 莊士敦道四十二號
泰昌書店 莊士敦道一九七號
東方書局 軒尼詩道一七三號
崇文書局 波斯富街七十六號
龍記書局 波斯富街一百號
萬英圖書公司 渣華道二十六號
東亞書局 書局街卅九號
北角書局 書局街廿六號A
興記書報 北角渣華道
大明書局 大道西三一五號
林記書局 大道西三五二號
廣文公司 大道西三〇六號
文教書局 天樂里十四號
藝華書局 禮頓道嶺宵大廈
利興書局 筲箕灣道三六六號
泰昌書局 筲箕灣道二八七號

九龍區：
世界書局 [illegible]一〇五號
天利行 彌敦道六〇七號
大眾書局 彌敦道六八二號
龍記書局 彌敦道六七八號
開明書局 彌敦道三八九號A
三寶圖書公司 彌敦道五八〇號C
永光書局 青山道五五二號
環球書局 上海街四二二號
寶樂書局 上海街[illegible]
大地書局 上海街一五五號
文風書局 洗衣街九十一號
天成書局 [illegible]九十號
大成書局 大埔道五十九號
友聯圖書公司 花園街七十號
兆邦書局 花園街[illegible]
文華書局 [illegible]十七號A
[illegible] [illegible]七十四號
統利書局 西洋菜街廿四號
智源書局 [illegible]
寶麗斯書局 [illegible]一八〇號
偉達書局 彩虹道排六號
光明書局 [illegible]廿八號
成昌書局 [illegible]廿三號
偉發文具公司 [illegible]廿七號
龍文書局 加連威老道五十號
成記書局 南昌街八十號
[illegible] [illegible]

喉痧　方銘標　四代喉科招牌老 醫喉痧喉科經驗最多（咽喉腫痛）（迅速見效）（常時喉痛）（痧藥斷根）

新科技 電子空氣清新機
製造陰離子清新空氣，消除污濁空氣及臭味，消滅空氣中細菌及病菌，預防傷風，流行性疾病，對哮喘有極大裨益。
NU-AIRE AIR-PURIFIERS
香港總代理：新科技（香港）有限公司 電話：H245839 H241382

旅遊小叢書 今日南丫 新界風光 每本五毫 吳灞陵著

新興鋼具廠

香港軒尼詩道275至277號地下 電話H743274 740266
九龍碼頭圍道130號 電話K645352
廠址：官塘偉業街118號年豐工業大厦五至七樓 電話K895518・895548

擴大替閣下寫字樓服務

（一）常備各欵新型鋼製傢具備客採購。
（二）代客設計，定製各式大小鋼具製品。
（三）舊樓換新樓：代客解決舊樓處置問題（負責代客轉售夜冷公司）。
（四）本廠一切製品，均符合堅固、實用、美觀三原則

歡迎蒞臨參觀

囍

謹訂公曆一九七〇年九月四日 農曆庚戌年八月初四日（星期五）爲長子宗福 女兒美迪 在新加坡婚姻註冊局舉行結婚典禮特此敬告

諸親友

新加坡 王榮鳳 王鄭玉治
加拿大 沈開明 沈張雅芳 同謹啓

席設：新加坡北京酒樓 烏節律國際大厦

本港新聞

手指作槍威脅女子 大胆賊在梯間行刧

人贓並獲還押續查將解地院審

（新亞社）一無職業男子，窮極無聊，妙想天開，「齋指搵食」，一晚潛入銅鑼灣怡和街香港大厦內，向一放工返家之女子，跟蹤行刧，竟學作兒嬉遊戲，就將食指與中指合拼，伸直充作槍械利器，從後指住女子之腰部，喝令「咪郁」，隨即將其所挽手袋刧去，反身覓路逃走，女初驚其來勢，一時不明眞相，當堂爲之嚇至魂飛魄散，不敢聲張，後被刧偶然回顧，無意中發現對方手上根本空無所有，原來係完全「齋指」者，立即大叫賊刧，灣仔警探隊巡邏經過，聞訊循聲上前調查，但匪已不知去向，警方迅將所有通路嚴密監視，分頭進行深核搜索，卒於三樓與四樓梯間轉角暗處，發現有一男子蹲在地上，瑟縮一團，警方以其形跡可疑，喝令起身舉手搜查，赫然發現所搶之贓，有女人手袋一個，當場無所遁形，人贓并獲，當將其帶返警署落案，控以行刧罪名，解控於銅鑼灣裁判署，訊，控方申請將案押候七日，准備移解地方法院審訊。被告男子陳某，無職業，居無定所。被控罪名：八月廿六日，在銅鑼灣怡和街香港大厦內，行刧女子張憶珊手袋一個，內有現欵十五元二角及其他若干雜物。

另一宗一無職業漢涉嫌在梯間搶一少女手袋，亦爲上述探隊所拘捕，昨控方申請將案押候四日，俾作進一步調查，可能再加控罪，被告暫無需答辯。被告男子姦雄，四十歲，無職業，居無定所，被控：八月三十一日，在洛克道五〇五號樓梯，搶去女子陳某一個手袋，內有三十三元現欵及其他物件。

商用二樓招租

灣仔活道貳樓千餘呎平租另小型舖位兩間有意請電H二二五一五六洽

敍香樓酒家有限公司啓事

本號在九龍富都酒店三樓，營業多年，深荷社會賢達推崇眷愛。業務蒸蒸日上，衷心感謝！

本號於一九七零年八月卅一日經已遷出上址，結束營業，另於九龍尖沙咀漢口道37號地下、二及三樓，佔地約萬尺，自置舖位擴展業務。用敍香園酒樓有限公司名義經營，不日新張啓市，增設早午茗茶美點，仍本過去正宗粵菜調製獨到宗旨，不惜工本裝飾豪華，務使嘉賓舒適，美滿享受，謹此公告。

珠城大厦第一期入伙

本公司在銅鑼灣百德新街大丸公司對面興建之珠城大厦，第一期工程，經已完成，並經工務局發給入伙紙，除分函通告各業主知照，請携同身份證件，到本公司辦理入伙手續外，茲特登報週知。

本公司所建樓宇，向以材料最靚，美觀實用著稱，珠城大厦特點包括：門面舖砌美麗雲石，各層走廊鑲砌紙皮石，堂皇瑰麗，柚木地板，入牆暗製，每戶裝有煤氣，冷熱水喉，無綫電視，接收總綫，三五〇呎特快電梯，速度比普通電梯快一倍。對管理工作，更特別注重，管理及看更人員廿四小時當值，特別設計位置安放垃圾桶，各戶毋須將垃圾桶放在門口，務使成爲眞正之高尚住宅。歡迎各界人士親臨實地參觀比較。

第二期已開始預售，所餘無多，有意置業者，祈留意焉。

利興置業有限公司

地址：香港中環恒生銀行大厦十樓一〇〇五室
電話：H二三七八八五・二三〇五七三・二三〇五〇二

美昌大厦

現貨新樓

九龍秣蘭街一四一至一四五號

地點適中
交通方便
設備完善
價錢公道
即時入伙

洽購處
恒生銀行信託有限公司（地產部）
香港德輔道中77號恒生銀行大厦805室
電話：H221011 內綫303或316

美英加澳 星加坡印尼越南泰國

家長學生，均感滿意，遊客過埠，皆稱方便。

美國・英國醫院 各學校71年招生開始辦理 男女護士學校招生 暨一切出國手續

美國 加拿大 英國特快簽證

代售各國廉價機票・代辦各地來港過境延期及合法居留手續

航通旅行社

九龍彌敦道頭油街旺角恩創興銀行大厦六樓六〇三室（電梯按5字）
電話：K847584 K308513

商業樓宇招租

九龍城太子道三七九號家歡樓二樓全層八千尺適合酒樓餐廳夜總會及各種商業用途K六三六五九二

半島石油氣

Peninsula

大減價

每磅 五毫

服務好・送貨快

觀塘道338號

星洲工業大厦

分層招租

每層5,000—6,500方呎
交通便利・工源充足
快速客貨・電梯兩部

（十月入伙）

洽租處
星洲貿易有限公司
香港皇后街19號地下
電話：H435915 H435930

美麗華大酒店主理

啟德機場 豪華餐廳

開始營業
獨立冷氣
幽靜舒適

訂座電話：829647

中外旅行社 主辦

九龍彌敦道100號東英大厦四二二室
電話：K—662725 K—664162

萬國博覽會觀光團

九月份各團皆告爆滿

—新增—
最後兩團

九月五日 九月九日
H.K.$2,150

收費最平・節目豐富・粵國語導遊

最可靠的保證

本社辦理的萬博觀光團，參加回來人數已逾千人，有口皆碑，各團在日本活動照片供覧。

美國 愈富物業地產基金

□ 愈富基金管理機構 金谷投資（亞洲）有限公司
□ 中區：太子大厦一七〇九室 聖佐治行十九樓
□□ 西區：德付道西永安大厦四〇三室 九龍：新重慶銀行大厦八〇三室
電話：中區H-223009 H-249151 西區H-432281-2 九龍K-300351-3

安全投資 美國置業
過去紀錄 專家管理
每年純利 隨時買賣
超過分三 本港兌現

今日每股 本位美金 $7.58

香港置地及代理有限公司 代理愈富基金各區辦事處
□ 中區：告羅士打行地下 太子大厦地下
□ 九龍：尖沙咀星光行地下
電話：中區H-224091 H-224092 九龍K-682386

香港上海滙豐銀行 總代理 總信託

通達補習班

香港大學香港中大留學生任教

（一）中英中學各級大學預科數理化英語會考特別班（二）新數，附加數，純數，應數（四）英語專修

彌敦道七二六號六樓伊人恤樓上近旺角警署 電話：九四八〇〇四

眞善美婚姻服務公司

士女欲婚嫁！婚姻有疑難？請委託香港首創創立五載，撮合逾千，重德守密，好評如潮。

專人個別接談 絕無任何唔妥

爲事業，首重修身齊家。

跑馬地黃泥涌道165號二樓 H770404
尖沙咀山林道七號一樓 K682125

西貢洋樓 150年期

太子閣

太子道277-277A號

只餘玖單位 欲購請從速

華懋置業有限公司
電話：H-232803 H-224578

新建成旺舖出售（已有入伙紙）

即買即開業 買舖營業無加租之虞 買新舖收租永不受租例管制

分期付欵簡例 可分十年月供壹千四百餘元 若分六年月供弍千元

樓上住宅已全部售出

九龍廣東道1031至1035號最旺之旺角區近街市碼頭（山東街）舖位最適合肉食雜貨藥材等行業舖面連閣樓共一千呎有多洽購詳情請於上午十一時至一時香港H455234或到地盆辦事處參觀

中區旺舖出租

中區旺舖連二樓面積四千餘呎適合各大行業，寫字樓，陳列室，餐廳等。請電H弍二五一五六洽

SECURITY GROWTH INCOME

今日每股 $4.56美元

本港新聞 ①

建築紅磡火車總站採用
架空平台式
上有體育館多層停車場巴士站等
建設新穎耗資至鉅港人足以自豪

（港訊）立法局財務委員會，已經在原則上通過在紅磡興建火車站之計劃。是項計劃耗資至鉅，如將來實行興建，將採用架空平台建築方式，平台之上爲火車總站大廈，戶內體育館，多層停車場與巴士總站。新九廣鐵路總站連同站上最遠五十餘萬呎之路軌將佔用紅磡新塡地之土地約一百五十萬方呎。

平台上四幢大建築物

平台上之四幢建築物，以戶內體育館之設計最爲新穎，館內之中央競技場，面積約一萬七千萬呎，由競技場邊開始逐漸向上興建四個架空式看台，共有座位一萬五千人。戶內體育館與火車總站大厦相距頗遠，兩邊有廣闊之空地以利人羣來往。

中央競技場可供舉行展覽或競技之用，場內可同時設立八個羽毛球場，或兩個網球場，或兩個籃球場，或兩個排球場。如採用預製舞台構架，則體育館亦將可供演劇、集會、摔角、拳擊、及單車等活動之用。

競技場各台下之空間，將用作管理人員辦事處，雜作房，更衣室，洗手間，儲物室，茶水間，樂廳及五個會議室。

環形道路車輛來往

火車站大廈有一個大堂，內有有關之普通設施，包括售票處與通往南北兩端月台之上落通道。

鐵路局辦事處大部份設在車站之閣樓，惟有若干辦事處因業務關係須設在大會堂。平台下區道，有行人道可通往地面各處。車輛則利用一條環形道路來往。

大廈之屋頂建起，有車位約一千個之多層停車場，採用與尖沙咀中間道多層停車場相同之斜坡行車方法。由車站大廈東西兩面之斜坡出入，政府發言人指出：將停車場建於車站大厦之上，可避免須再佔用平台其他地方建屋。同時並可利用車站大厦之結構系統，及防止停車場與環形道路兩者間之交通阻塞。

巴士總站將建於平台頂，位置爲火車總站大厦之北，既可利便在平台上各建築物出入之人士，亦可作爲海底隧道巴士綫及九龍半島巴士綫之乘客之一個轉換站。巴士總站因位於該地點之西北，故車輛可由利士甸道或機利士路駛入，而毋須在該處穿過。

平台之下行人隧道

有關之土木工程，將包括安設鐵路軌五十餘萬呎，興建六個乘客月台及行人隧道，建築平台台面，興建供海陸運輸上落貨物使用之推樓，及其他有關工程如供來往鐵路月台與火車總站大厦間人士使用之升降機與自動電梯。

發言人又謂：「設在平台下之多條行人隧道，可使來往各建築物間之行人，既可暢通無阻，亦無須越過交通要道之危險。所有建築物，來往平台道路，橋樑及其他工程，均由工務司署建築設計處及土木工程處詳細設計，務使計劃完整，此項進步建設，係本港足以自豪者。」

紅磡火車總站建築簡圖

處理荃灣及葵涌垃圾
青洲附近建垃圾焚化爐
九龍東區亦擇地興建

（特訊）環境衛生委員會主席賓夢花議員，昨在市政局會議上，就答覆羅徐士傑議員提出問題時表示：在堅尼地城及荔枝角之焚化爐焚化之垃圾，含有百分之四十至六十之水份，因而造成燃燒大部份爲水蒸氣，其排出現及分散受到天氣情况之相當影響，時別是受到濕度，風向及風速之影響。此等情形引起煙囪噴出在視覺上看來似時濃淡不同之烟氣。垃圾乃在攝氏九百八十二度之高溫主焚化，藉以消除從廢氣產生之臭味。因此，本人認爲該兩焚化爐引起之令人討厭情形，充其量不外是視覺上之情形。然而，現已進行研究，如何使到從現有焚化爐烟囪噴出之烟氣在更高之上空消散。

關於未來之焚化爐之地點，賓夢花議員表示：現時在九龍興建中之第二座焚化爐，位在荔枝角現有垃圾焚化爐鄰近。現時並已達成協議，在青洲鄰近一處地點興建一座焚化爐，以處理在荃灣及葵涌區收集之垃圾。同時，現正進行調查，選擇一處地點建造一座焚化爐，以處理九龍東區之垃圾，但甚難找到適宜之地點。

新火葬場焚化較多

市政局昨（一）日下午四時舉行會議時，殯葬場館事務委員會主席馬超常議員，答覆陳普芬議員之問題時稱：與此問題有關之火葬場，僅爲哥連臣角火葬場及鑽石山火葬場。（和合石火葬場只焚化掘起之遺骨）。哥連臣角與鑽石山兩火葬場，每日可焚化屍體數量，分別爲十五具及四具，而現時該等葬場平均焚化屍體爲七具。然而，九龍方面有申請焚化之數量，確有超出鑽石山火葬場所能處理者。在此等情況下，會請求申請者使用哥連臣角之設施，但有等申請人寧願等候在另一日始進行火葬。爲此，鑽石山火葬場在有需要時將於星期日及公衆假期照常辦事。本委員會人員深切明白此種情況，並已計劃改建鑽石山火葬場，此項工程已列爲工務計劃B類之一項。新火葬場每日將可焚化私人骸骨十五具，且可擴充至焚化二十五具。

四千餘案聽候審訊

昨日市政局會議，第五項問題陳子鈞議員提出，由食物及飲食業管理委員會主席羅德琪答覆：在八月八日，確有四千四百五十宗市政局提出之九龍地區控告案，尚待法庭審訊，其中約有百分之五十五乃有關食物與食物場所之傳票。現時一份在九龍之傳票要等待三個月至三個半月始由法庭聆訊，亦是正確。其原因係每只得由法庭分配一個下午以處理市政局案件，由市政事務署九龍一位官員檢控。由於每次開庭只能處理大約三百五十宗案件，因此遲延無可避免。市政事務署已注意此情况，并採取步驟向有司署建議在一九七一——七二年度員工計劃中，在九龍增加一名檢控官員，以增强檢控組。此建議如獲接納，則九龍法庭每週可多開庭一次，因而案件積壓情況可望減輕。

增遊樂場 公園設燈

市政局昨（一）日下午四時舉行會議，康樂及市容委員會主席沙利士議員，答覆王幸利議員提出之問題時稱：該項問題係關於在馬己仙峽道與蒲魯賢徑（並非問題所指之賓雲徑）交界處興建一所遊樂場之計劃，及在公園內安裝燈光設備之一般政策。

該遊樂場之面積將爲六萬方呎，而非如報章所載之六千方呎，此地係保留作將來興建清水池之用。但水務處處長業已聲明在未來八年內大致不會利用該地作此項用途，因此康樂及市容委員會亦認爲當局有充份理由耗資將之發展爲一臨時遊樂場。在所有新建之遊樂場安裝燈光設備，乃康樂及市容委員會之政策，除非有正當之反對理由，否則該委員會將實行該項措施。

馬場地底設停車場

康樂及市容委員會主席沙利士議員，昨日於市政局會議上，答覆陳普芬議員之問題時，他表示：該問題是關於在跑馬地賽馬場內興建一座地底停車場之可能性。興建地底停車場事在可行，不過所付出之費用遠超過在地面興建同一容納量之多層停車場。另一方面，由於渠道問題繁雜，時別是在跑馬地的，所需費用將會很大。

新區管理需費甚巨

市政局會議時，羅德琪議員提出問題，由徐家祥作答稱：在現年度財政預算案中，新區之實際管理費約爲二千九百萬元。

共船越界 擄八蠔民

（時訊）共船又過界，進入新界白泥，擄去八蠔民。昨日下午五時半左右，一共方漁船駛至白泥附近，約二十名男子，分乘兩舢板，開到蠔塘，迫正在工作之八男子上船，帶上大船，即開返共區。警方接得報告後即展開調查。（合）

漁船網魚撈出手榴彈 一漁民受傷

（時訊）一艘出海捕魚的漁船，在香港仔對開之海面起網撈魚時，撈出一個軍用手榴彈，一名漁民不慎，觸及發生爆炸，首當其衝被炸傷，該艘漁船立即駛返香港，昨午返抵香港仔漁市場後，報警送傷者往瑪麗醫院。傷者：陳榮，三十四歲，前日隨同香港註冊漁船六〇×四二×號出海捕魚，在起網時，撈出一個圓型物體，觸及時發生爆炸受傷。（合）

本港新聞 今日六版

各界善長捐款助學

華僑日報第十四屆讀者教育助學運動，昨日續收到各界熱心捐款響應，芳名如下：陳弟子子女壹佰元、蔡達權先生伍拾元、有名氏廿五元、梁鳳女士廿元、有名氏拾元。

稅務局長銷假視事

（港訊）稅務局局長德爾昨日渡假完畢，返任視事。副局長胡志爵與助理局長黎彥博，則分別停止署理局長及副局長。

日本隨筆 岑才生 （六）

博覽會印象

記者曾於今年兩度遊大阪的世界博覽會。每次回來，港中友人都殷殷垂詢以遊博覽會有何感想。第一次的最初印象，是偉大。複雜，新奇和人多，每個場館的外表，都是爭妍鬥麗，標奇立異。若以整個會場來說，則五色繽紛，亂什無章。進入夜返回酒店後，慢慢的細讀會場指南。然後分辨出中心區與太陽神塔和節日廣場。再分別出香港館，蘇聯館，美國館和日本館的地位，纔於第二日開始能夠辨別方向。但多數的旅客，都是在博覽會僅作兩日或三日遊。每當其認識路徑時，又要和大阪告別了。是以多數人的印象，都是大而亂，新奇而模糊。

第二次印象

第一次遊博覽會是三月中，當時細雪紛飛，寒風砭骨。第二次再來時是八月中，變了烈日當空汗下如雨。有了第一次的經驗，第二次可說是熟地重遊。第二次來遊，我們是有整個計劃。先到何處參觀何館，在那裏午餐，都先有一個概念。是以每個人都知到他們是做什麼，或參觀什麼。是以我們的行動，再不是盲目亂撞的觀光，而是按照秩序來行事。所以這次對會場是沒有混亂的感覺。記者們所以能夠這樣做，就是因爲我們憑齎記者證，不用排長龍，是以能夠準確地支配時間。當我們在太陽神塔高處下望，整個場所盡收眼底。各國場館都有它的獨特建築風格。但，無可諱言，以整個會場來說，它們互相間是沒有統一或平衡式相襯的概念。然而若以各個場館獨立來看，則並皆佳妙。下午遊人更多，眞是如蟻隊，若長蛇。他們東奔西跑，來來去去的忙着什麼？這也算是大千世界的一片縮子。這次來遊是先知曉博覽會的主題是：「人類之進步與調和」，故參觀各家場館時，發現他們都是一致展出各國文化的演進，與未來社會的希望。若想爲今屆博覽會的主題，則對各家場館的展出，不致有如劉姥姥入大觀園，不知所措。據查，每家場館都有它的主題，亦有它的陳列中心思想，如能預先明瞭，更有助於了解各場館的展出。

讀者論壇

無眞姓名住址者不登 破壞他人名譽者不登 一紙兩面寫字者不登

申請登記事項證明書實行簡化工作
免除查驗機船票手續以冀減少發證明書時所需時間
人事登記處處長（黃申霖代行）

逕啓者：關於貴刊於八月廿五日登載貴讀者梁德民先生投訴申領「登記事項證明書」時所遭遇之阻延，據本處調查後，發覺梁先生於本月十三日及十八日蒞臨本處時，適逢大批市民申領該類「登記事項證明書」，尤以赴台就讀之學生爲甚。此種情況，年中間有發生，以致公文之積存，無可避免。本處有鑒於此，最近業已實行新辦法，簡化工作程序，免除查驗機船票手續，以冀減少將來發證明書時所需時間。此致華僑日報編輯。人事登記處處長（黃申霖代行）一九七〇年八月廿八日。

教署對男女教師比例建議將予攷慮
教署新聞及出版組關定輝

貴報於本月二十八日刊出「一羣不平鳴男教員」來函有關男女教員一比三制一事。查津貼小學目前男女教師之比例實爲一比二制，而本署對貴讀者之建議已予以紀錄，以作進一步之考慮。此致華僑日報編輯先生。教育司署新聞及出版組關定輝。七〇年八月廿九日。

代郵

方先生：餘函投訴「大鐵籠」一事，所附照片不够黑白，製版不清楚，煩再補製一張前來，以便發表。（編者）

香港少女賣西德充當修女屬傳說 徐誠斌主教加以駁斥

（時訊）天主教港澳區大主教徐誠斌神父，日昨駁斥有關香港少女曾往西德充當修女的傳說。他同時否認本港天主教當局將主持一項廣泛之調查的說法，他表示對此事毫不知情。徐主教指出，選派修女往外國接受訓練在宗教團體中非常普遍，而此點在現代的傳教事業中尤爲重要。徐主教說：「我會聽說年青的女士們前往英國或德國接受護理訓練。她們經由正式推薦，或者申請，然後由醫院或者勞工當局接受。但修女們大多數在當地修道院服務，但被送往他處接受訓練，也會被送返香港。越來越少女子尋找修女的機會，所以天主教會招募修女的事情。」嘉諾撒修道院長說，嘉里修女說，香港修女送往外國受訓者，但受訓完後都返回香港。她說現時嘉諾撒會有十一名修女在外留學，七名在羅馬，四名在英倫。

署理沙拉仙修道院最高監督的伊莉沙白修女說：「在一九六七年暴動期間，我們關閉了在香港的修行所，並派遣廿二名修女到意大利進修。現時我們已重行開放該修行所，一俟那些修女們完成進修，便可返來。」（暉）

電報待領 無法投遞

下列無法投遞電報，可向干諾道中三號水星大厦，大東電報局派送部領取，收報人持號或姓名住址。新填地街（二十一）祥發號（七二三二）、爾芳道（十七）號四樓陳惜珠，元朗寬地大街源利商店許南四，大角咀（一五三）號中美樓（十九）號香惠林，灣仔道（九十五）號七樓梁麗六（四三三九四），（七八〇一）通菜街（六）號九樓鄒志榮，宮墟牛頭角道榮蘭樓六樓阮榮，鴨寮街（一壹一號）五樓陳好。

我不得不承認我太太的確是一位極精明體貼的好妻子她剛送給我一件生日禮物一支派克45金筆

我高興地說：「這真是一支精美好筆可惜妳知道我時常不記得吸墨水」

她還我一笑搋給我另一個小盒「我早知此着所以我又買了這些」

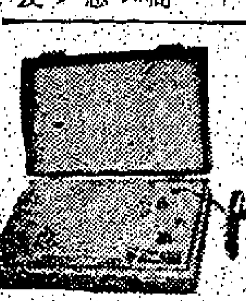
這盒小東西就是設想最週到的墨水筆芯可隨手裝入筆內永無缺墨之虞因此我懷中經常帶着：

我心愛的
派克筆

派克45金筆具雙重吸墨機構可在家中或寫字樓吸取瓶裝墨水在旅行時換用墨水筆芯有同型原子筆及鉛筆可配成套在

PARKER 派克 出品爲世界上最受歡迎的書寫工具
總代理：派克（香港）經銷有限公司
皇后大道中五號僑商大厦102室

宜安電子靜電健康器



功能推進血液循環，調整新陳代謝，增加細胞

治理：血壓高，血壓低，風濕骨痛，神經衰弱，腸胃病，失眠，夜尿，神經麻痺，支氣管炎，更年期病，精力衰退，及一切內病。

總代理 上池行 中環李寶椿大厦地下 電話：四三九九〇 四四七八一七一

貨物空運出口
請選擇飛虎航空公司

本公司具有二十五年專營空運貨物經驗，堪稱全世界最龐大空運機構之一，每星期由香港有七班定期貨運噴射機赴美及遠東各大城市。

FLYING TIGER LINE
CARGO BUILDING NO. 5, KAI TAK AIRPORT
PHONE: K8297351

MISS KATHERINE KWOK

中秋佳節請飲施務露酒 老少咸宜

中秋送禮最好施務露酒 人見人愛

零售價每樽二十元

本港新聞

廠商會第七屆會長
莊重文蟬聯
副會長全體獲選連任
八日舉行就職佐敦主持儀式

（港訊）中華廠商聯合會第七屆會董，於昨（一）日下午三時，在該會會所舉行互選正副會長，及常務會董暨各部部長，會董出席者計有莊重文，徐季良（陳瑞如代），黃篤修（鄭正訓代），鄒若閑，林根成（林潤祺代），楊元龍，洪祥佩，李琳明，謝龍然，丁熊照，梁乃榮，張英爍（張操正代），黃保欣（洪超仁代），朱祖涵，甄文亮，梁孟齊，劉世仁，李述源，謝鑑生，曾金城，盧兆，吳福田，梁錦行，胡文瀚，彭錦榮，鄭燦飛，陳聯芬，鄭徵雄，周克強，黃平山，周忠繼（張弧代），倪少傑，楊木盛，溫達明，許少榮，周顯，張子芳（張繼芹代），盧威民（林根成代），黎永添，柳子元，林盈，黃志強，顧永福，何壽南，高鳳生，莊世美，鄧植之（林浩彬代），李漢忠，王英，林勇仁，蔡樹，馮元倪，沈炳樞（朱光瑞代），楊仕權，鄭正訓，蕭德，馬啟旺，何德輝，陳道煥，李曜華，區詠文（陳偉雄代），姚達之，張楠昌，嚴申蒼（陶榮石代），劉雨亭，吳志中，羅榮柏，徐錦鏘。

工業鉅子 社會俊彥

先由選舉委員會主任委員梁乃榮致辭，略謂：「本會第七屆會董經於八月廿七日依章選出，新任會董諸公，都是工業鉅子，社會俊彥，可謂深慶得人，至堪欣賞！今日會董同人舉行互選正副會長，常務會董及各部部長，深各位在百忙中蒞臨參加，至為感謝！一俟互選正副會長完成，本委員會辦理選舉任務，即告完成，然後再請正副會長主持互選常務會董及各部部長。深信本會在莊會長領導下，得各位副會長及常務會董暨全體會董一致協力發展會務，必能獲致卓越之成就。」

隨即公推會董林盈、甄文亮、吳福田監票，謝龍然、李琳明擔任發票及收票，張操正唱票，楊木盛記票。互選結果名單如下：會長莊重文，第一副會長胡文瀚，第二副會長楊元龍，第三副會長洪祥佩，總務部長梁乃榮，財務部長林浩彬，會計部長黃保欣，籌核部長謝龍然，宣傳部長李琳明，貿易促進部長鄭燦飛，調查部長林盈，工業發展部長林盈，展覽部長黎勝宇，陳國飛，交際部長朱祖涵，對外聯絡部長劉世仁，工業教育部長梁孟齊，工業資料部長周克強，工業福利部長楊木盛，會員服務部長曾金城，常務會董周忠繼、黃平山、鄭正訓、王英，會長及副會長爲當然常務會董。

加强促進 對外貿易

擬由新任會長莊重文致辭，並由前任名譽會長徐季良等分別致辭，諸多勗勉，深信在莊會長領導，與會董同人羣策羣力及全體會員支持下，定能拓展會務，為會員謀福利，以促進香港工業。一時俊彥，今後新猷屢佈，均爲本港工業鉅子，向新工業發展途邁進，領導廠商會，朝市場，加强促進對外貿易，致力分散生產及拓展新光大，貢爲利賴。

該會新任正副會長、會董、常務會董暨各部部長就職典禮，定於本月八日下午四時在會所舉行，屆時由工商處佐敦處長主持儀式。禮成後隨即舉行第七屆會董會第一次會議。

廠商會昨午選舉會長會董，蟬聯會長莊重文獲選後致詞，旁爲名譽會長徐季良。（本報記者攝）

公益金籌款畫展
各界捐輸極踴躍
今天最後盼各界續支持善舉

（港訊）香港東西區婦女會爲公益金籌款舉辦之張杰畫展，獲得熱烈之響應，各界訂畫捐輸十分踴躍，今爲最後一天，做善事，買名畫，兩全其美，希望各界繼續熱心支持此一善舉。

香港東西區婦女會，假大會堂二樓展覽廳，爲公益金籌款舉辦之畫展，係展出馳名國際之青年畫家張杰個人精心傑作，此一盛大之畫展，在東區婦女會主席馮惠玲，西區婦女會會長張楊棣芬，主席羅曾鳳翠及畫展大會主席熊少珠策劃之下，已於前（八月卅一）日開幕，昨（九月一）日爲畫展第二天，各界善長前往參觀與訂購者更爲踴躍。據畫展大會消息，截至昨日爲止，訂購名畫者已有馮秉芬夫人，李曹秀群博士，黃浩雲先生，徐家祥夫人，李東海先生，孫秉樞先生，徐滄夫人，羅明夫人，龍夫人，張沛松夫人，黃兆裕夫人，簡悅孟英女士，陳樹渠夫人，李鈞洪夫人，楊吾揚先生，許志雲夫人，李大偉夫人，柴文蔚小姐，李孟標校長，霍譜綿先生，李陳淑秀女士，MR. MORRISON，金山輪船公司，香港郵船公司，香港西區婦女會首長，時新鮮果公司及紹榮有限公司等約三十位，有等購畫多幅，熱誠可感，各位訂畫善長，慷慨爲懷，足使此一畫展獲得豐盛之收穫，而能達到預期之目標，畫展將於今日下午六時截止，今爲最後一天，亦爲各界熱心捐輸之最後機會，預料訂購數字將繼續有增加。

該會籌委員羅碧榮，陳倩移，李淑萍，蔡湃女。

徵國、李茂枝、劉啟宗、市局黃潤生、柯瓊醫院主席黃鳳儀、張敬鏗、鄧耀文、王淑貞、周滿、周鎮、晉幹寧、柯蔡宗親會理事長蔡文華、蔡保雄、蔡復、蔡慈雲山街坊會理事長、衛棉、水上漁民福利會、港督參觀兩局議員辦事處政務秘書十樂志，秘書處大女生梁碧盈小姐。

美金娣、朱鈞記、梁鉽貴賓等四百餘人。並由醫療輔助隊，東方體育會，濟潮隊，海龍潛水會表演精彩步操及拯溺技術，揚得全場熱烈掌聲。（本）

（上）港督戴麟趾爵士夫人，昨日在華人廟宇委員會主席蔡準、姜秀文、會長馮秉芬、鄭國理、趙不弱等陪同下主持東涌那救生海神「天后像」揭幕禮。（本報記者攝）

籌建三載·屹立在淺水灣頭
天后神像揭幕
港督戴麟趾夫人主禮

（時訊）昨日淺水灣頭善信男女，四方雲集，車水馬龍，人頭湧湧，熱鬧之情，為淺水灣海灘所罕見。參觀者超過二萬餘人，香港拯溺總會訓練部，佈置煥然一新，七彩旗幟迎風飄揚，樂聲鑼鼓聲與浪聲合奏出節目之樂章，綜波海灣人山人海，爲前所未有之盛況。

籌建歷經三載，座落於淺水灣香港拯溺總部之「天后神像」終能克服一切，建設完竣，於昨日經由港督戴麟趾夫人主持揭幕典禮。從此，此莊嚴無比之天后神像，使長年累月，風雨無改地屹立於淺水灣頭，晚間更大放光明，爲航海人士帶來正確之指示與祝福，爲拯溺界帶來無限鼓勵。

捨己救人 鼓勵救員

港督夫人昨午五時四十五分蒞臨淺水灣香港拯溺總會總部，救生會會長馮秉芬與各會員候駕，拯總代會長鄭國理，副會長趙不弱及大會主席蔡準，拯總主席郭漢銘，盧錦倫等熱烈歡迎並介紹各歡迎人士與港督夫人握手，氣氛融洽異常，港督夫人對天后之偉大建設，尤爲讚賞，並詢問再三，非常關心。

揭幕儀式開始，首由拯總代會長鄭國理致詞謂：「本會經三載籌建計劃，拯溺之神——天后像，目的主要乃鼓勵救生員，使彼等能從中領悟人溺己溺，捨己救人之偉大精神，並藉此罕有之建築物，吸引更多遊客，使本港旅遊事業更趨繁榮。天后像之建成，係由本會主席郭漢銘先生倡議與設計，水上安全主席蔡準顧問姜秀文所籌建，與熱心善信樂捐者，本人在此謹向各位出錢出力社會先進人士致萬二分謝意。」

全部工程 明年完竣

繼由大會主席蔡準報告籌建經過謂：「本會爲建立此巨像，籌建三載，共得善款萬餘元，在此謹向各善信社會人士致謝。天后像乃是本會訓練總部全部建設工程之部份，約於明年全部建設完竣，開幕啟用。」

詞畢，恭請港督夫人主持揭幕，督憲夫人在各首長陪同下，步上石階，輕輕將覆蓋在印有「天后」二字之金碑上之紅紗揭開，是時聲震雲端，鳴鑼時不惜，熱烈掌聲與助際樂聲齊鳴，天后神像之揭幕儀式遂在莊嚴肅穆之氣氛中完成。禮成後，設酒會招待嘉賓，並由資威林注運之野火樂園燒烤野火大會，款待各中西嘉賓。

昨日到場嘉賓計有：督憲戴麟趾夫人，副官力高，渣打銀行總經理納佑儒，南華早報經理萊普賢，公益金總理夏思德，萬國寶通銀行總監，工務局副總監社亦倫，工務局長黨念察佑儒，市政局長許浩國，醫療輔助隊總監杜吉，葉士英博士，拯溺總會會長馮秉芬佑儒，鄭國理佑儒，趙不弱，梁耀佑儒，拯總顧問王中力，楊仕權佑儒，李曜華，陳波，湯恩佳，李應生，馮伯堅佑儒，施岡巽佑儒，吳漢琛，女子部主席楊林安妮，副主席羅瑞延，陳瑞琴，韓德貞，顧貴賢。執委會主席郭漢銘佑儒，秘書長盧錦倫，朱孔鐸，郭鏗，何鑑泉，黃學堯，馬祿，羅毓榮，陳謙邦，王潤生，陳山河，賈鈞濤，依龍，女子揭幕禮。

港督戴麟趾參觀
兩局議員辦事處

（港訊）昨晨在行政立法局非官守議員聯合辦事處之新址，向非官守議員求助之一名市民，向港督與該辦事處議員爲港督介紹該辦事處之情形。

港督戴麟趾爵士昨晨親臨該辦事處新址參觀，他由秘書處之高級職員引見，並對辦事處之工作情形表示讚賞。兩局議員邀請港督參觀其辦公地點，並向其介紹辦事處之工作。港督在參觀時與市民傾談，詢問各人前來求助之原因。該辦事處之秘書長小姐，大女生梁碧盈小姐所擔任之工作，爲處理市民之投訴。

高級郵務總監李潤根（右）代表同寅贈送紀念金牌予服務卅二年之郵差王基。（本報攝）

卅五期獎券
十九日大會堂開獎
麗的藝員主持攪珠

（時訊）第三十五期政府獎券，將於本月十九日開獎，由麗的電視四位藝員男女，丁茜、高婉儀、黎小田及委員會主持攪珠。昨日政府獎券管理委員會假大會堂酒家招待記者，發表三十五期政府獎券之計劃。

政府獎券管理委員會主席，委員會於是次四位藝員主持攪珠，並將藝員麗的電視之頭獎券，多以昨日在大會堂中呼籲各界支持政府獎券，使政府獎券之利益更爲社會之慈善公益金及社會福利之用。有關委員會主席並表示，獎券之收入，除獎金及開支外，其餘三分之一是用作慈善之用，每購買一張政府獎券，即爲慈善多作一份貢獻云。（時）

事處如何處理日常之事務，如何協助市民，如何可以隨時會面。麗的藝員丁茜，高婉儀及政府獎券委員會委員合照。（本報記者攝）

郵差王基榮休獲贈金牌

（時訊）在郵局服務卅二年之郵差王基，上月卅一日榮休，昨日高級郵務總監李潤根代表同寅向其贈送金牌一面以作紀念，儀式於午後二時假……

九龍中央郵局舉行。高級郵務總監李潤根致詞稱讚王氏爲一任勞任怨，盡忠職守之郵務員，在過去卅二年期間，多次獲得升職，王氏於一九三二年四月十四日進入郵局工作，一九三九年一月十六日升任三級郵差，一九四七年十一月一日升任二級郵差，一九六〇年八月一日再次升任爲一級郵差。彼最後表示非常高興，仍能與王氏兩位公子一同工作，爲市民服。

十一名偵緝警員
獲頒警務處長獎狀

（時訊）十一名偵緝警員，因工作有良好表現，獲得當局頒發警務處長獎狀，由警務處處長薛大衛主持頒發，儀式於昨日中午十二時在港島軍器廠街警察總部舉行。獲獎之偵緝警員爲：（一）偵緝警探李焯華；（二）（三）探目四八……（五）吳謙；（六）探員三五六四號；（七）探員一八七六號；（八）警探十四號張生；（九）中區華探長曾發，九龍警察總部六三號鄧達治，上述八人隸屬九龍警察總部；（十）警探四二四〇何卓英；（十一）警探四二九〇關成，以上兩人隸屬油麻地警署。

退股聲明

宜興裕民坊七十四號二樓大衛英文書院及大衛英文夜校向係合股經營，今因股東曾振華志圖別業由一九七〇年九月一日起退出，所有一切數目經已計算清楚，日後該生意盈虧概與退股人無涉，特此聲明。

退股人代表律師曾振邦律師行啓
香港皇后大道中三十號娛樂行六〇四室
一九七〇年九月一日

僑港廣東湛江同鄉會有限公司通告

本會奉准註册成立現自置會所在九龍深水埗福華街六十三號六樓全部亦經就緒，茲定於本（九）月十五日在本會所舉行選舉大會，通因是日爲慶祝秋節故改於十八日舉行，報告會務暨投票選舉首屆理監事，隨即復選首長暨各部職員，凡會員須於大會選舉前三天辦妥入會登記手續繳交會費，否則無選舉及被選權，敬請鄉親踴躍入會及參加選舉，共策進行爲荷。

選舉事務委員會主任委員 謝子卿
徐波
朱建平
一九七〇年九月一日

「離職啓事」

本公司星加坡經理馮承瑋君（PETER FUNG）已於一九七〇年八月卅一日離職，以後一切行動與港星兩公司無涉，特此通告。

誠德行有限公司
香港九龍星光行七〇七室
誠德機器工程（星加坡）有限公司
星加坡絲絲街六十七號地下

一九七〇年破產案第十一宗
拍賣 COMMER 油渣貨車二輛廣告

茲承破產管理官及受託人之命定於一九七〇年九月二日星期三日上午十一時在華打行土庫本行拍賣房內將已故翁炳發經營商號永發洋酒士多貯在太平洋行九龍服務站之COMMER油渣貨車二輛註冊號數AE9263及AG3792分號拍賣，本行備有看車證歡迎到取，投得者於下槌時須即以現款將全部買價交清，支票恕不接納。

攬勿兄弟拍賣行啓
香港華打行土庫內
電話二二〇二二四

拍賣什貨車輛充公貨及無人認領之貨物廣告

茲承政府物料供應處長命定於一九七〇年九月三日星期四上午十時三十分在華打行土庫本行拍賣房內拍賣什貨車輛充公貨及無人認領之貨物一大單，本行備有貨證及目錄，投得者於下槌時須即照投價交現款按金五成，其餘之款限於翌日交清，概要現款。

攬勿兄弟拍賣行啓
香港華打行土庫內
電話二二〇二二四

廣生行有限公司開派一九七零年中期股息通告

啓者本公司一九七零年度中期股息由一九七零年九月一日起開派每股派息七元正，請各股東攜同息摺及股息收條到本公司收取，又本公司股票由八月廿四日起至八月卅一日止停止過戶，合併聲明。

派息時間：上午十時至十二時，下午二時至四時；星期六下午、星期日停派
廣生行有限公司啓
一九七零年八月十七日

鳴謝

蒙民間藝術團全體團員於九月一日在香港北角皇都戲院特爲屈臣氏有限公司法國人頭馬拔蘭地義演一場招待嘉賓各藝員演出精彩非常民間藝術團之隆情厚意本公司謹此致謝

屈臣氏有限公司
法國人頭馬牌拔蘭地 謹啓

聲明

本廠由九月一日起暫停營業另行改組，凡與本廠往來移轉者務請於九月七日以前來廠清理帳務，逾期本廠不負償還責任，特此聲明。廣東道一二五七號三樓

建華軟膠製品廠啓

本行職員王泰基君經於一九七〇年八月三十一日離職，此後王泰基君在外一切行動概與本行無涉

歐美特種防水工程行啓
軒尼詩道三一〇—三一二號四樓
一九七〇年九月一日

新昌機器廠 謝紹棠聯合啓事

謹啓者本人謝紹棠向在新昌機器廠工作，現因本身業務關係無暇兼顧，由本年八月卅一日起辭退新昌機器廠一切職務，該廠業務今後由謝紹棠之兄代理，以後本人在外之一切行為概與新昌機器廠無涉，特此聯合登報聲明。

新昌機器廠
謝紹棠 全啓

攬勿兄弟拍賣行拍賣廣告

啓者茲承香港地方法院命 UNDER DISTRAINT NO. 262 OF 1970 準於一九七〇年九月二日即星期三日上午十一時正（DATE & TIME OF AUCTION 2ND SEPTEMBER, 1970, WEDNESDAY, AT 11.00 A.M.）在香港皇后打街華打行土庫本拍賣行內將存在香港堅拿道西門牌四號中城大廈三字樓三〇五室何恩月（以上大廈名及人名均譯音）各物照法院所封將當衆拍賣，以價高者得，投得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足，並限於指定期內將該貨物出清，下槌之後若有錯漏或意外之事與賣者無涉，特此聲明。

香港攬勿兄弟拍賣行啓
電話：二二〇二二四

![JARDINES]

JARDINES

REQUIRES

AN ACCOUNTANT

FOR AN ASSOCIATED COMPANY. TO LEAD AN ESTABLISHED DEPARTMENT. IN ADDITION TO NORMAL FINANCIAL RESPONSIBILITIES, HE WILL ATTEND BOARD MEETINGS IN A SECRETARIAL CAPACITY AND WILL BE REQUIRED TO INSTALL AN EFFICIENT COSTING SYSTEM.

THE SUCCESSFUL APPLICANT WILL HAVE A RECOGNISED ACCOUNTING QUALIFICATION WITH SEVERAL YEARS EXPERIENCE, PREFERABLY OVERSEAS. EXPERIENCE IN AN ENGINEERING COMPANY WOULD BE AN ADVANTAGE.

SALARY WILL BE ARRANGED BY NEGOTIATION IN ADDITION TO BONUS, OVERSEAS LEAVE, PROVIDENT FUND AND MEDICAL COVER.

APPLICATIONS, IN CANDIDATES' OWN HANDWRITING, SHOULD BE ADDRESSED TO:—

THE PERSONNEL MANAGER,
JARDINE, MATHESON & CO., LTD.,
P.O. BOX 70,
HONG KONG.

大韓航空公司啓事

KAL

本公司在港之客務訂票事宜，向由漢高運通有限公司代理。現爲加强對本港乘客服務效率起見，將自九月廿四日起，直接處理該等事務。各界乘搭本公司新型客機，敬請與客務部或營業部接洽。

大韓航空公司謹啓

營業部：九龍彌敦道東英大廈六〇八室　電話：K－六七五四五二·六七九四四五
客務部：九龍彌敦道半島酒店地下W六室　電話：K－六七九一二六－七·六七三七九四

拾獲財物

本處一九七〇年四月二十五日於機場客運大廈發機處拾獲旅行袋壹個，內裝有相機兩副。希失主向機場警署署長（電話K八〇〇三三一內綫五六六）接洽。

警務處處長 薛磯輔

拾獲財物

本處一九七〇年四月十九日於機場客運大廈發機處拾獲相機壹副。希失主向機場警署署長（電話K八〇〇三三一內綫五六六）接洽。

警務處處長 薛磯輔

新界民政署離島理民府通告

香港德輔道中一百四十一號國際大廈五樓

茲公佈離島理民府電話號碼如下
詢問處：H四五四三九三

職位	姓名	辦公室電話
離島理民府長官	郭惠康	H四五六六二
地產測計師	布培	H四五一五〇二
總務主任	曾陸模	H四四六四二二
行政官	丁平	H四四八三五五
高級田土專察	梁錦紹	H四五〇八二九
田土專察（大嶼山西區）	呂彥奇	H四四八八七
田土專察（大嶼山東區）	林定國	H四四七八二
田土專察（坪洲及南丫）	羅古士	H四五二九二
田土專察（長洲）	陳道堃	H四五二四〇
田土專察（地籍測量處）	黃乃彭	H四四七三〇
聯絡官	梁凌天	H四四三九三
聯絡官	鄧國超	H四五二〇〇
助理工務督察		H四五四二〇
助理建築督察		H四五〇八八
徙置事務主任	伍文姁	H四五〇六八
通事	李潔芳	H四二七三三
文員主任	羅少鴻	H四三一二三
田土註册處	李衛民	H四三八四
會計室	陳加夫	H四四六六
繪圖室	杜兆基	H四五〇二六
總務室	朱裕祖	H四五〇二五
牌照部	曾醒模	H四三一四
建築及田土事務組	黃啓宗	H四四六六
鄉村工程及發展組	賴聯錦	H四五〇八八
宣傳組	溫辰生	H四三一一
物件供應組		H四五〇二五
文員	翁安裕	H四五三四三

…BRARY … HALL

本港新聞

三賊械刦深水埗渣打分行
掠現欵八千餘
分持兩槍及手榴彈下午三時闖入行內
威脅十男女職員及一女客得手即逃去

（時訊）平息已久之銀行刦案，昨又在深水埗區發生。三名刦匪昨午三時三十五分，持有短槍兩枝及一枚手榴彈，闖進基隆街一八四號至一八八號渣打銀行分行行刦，刦去現欵八千一百六十五元，得手後乘私家車逃去無踪，幸無人受傷。警方聞訊，大隊警員到場調查，並追緝三名刦匪歸案。

發生刦案現場爲基隆街一八四至一八八號地下一連三間之渣打銀行基隆街分行。據說：下午三時三十五分左右，三名年約廿二歲至廿四歲男子，突然闖進行內，其中一名男子高舉一枚手榴彈，高聲喝令，表示所持之手榴彈乃英國製造，威力極强，喝令各人勿動，否則「一鑊熟」。

當時銀行內有職員十人，包括七男三女，及一男兩女顧客，各人在此種威脅下，不敢動彈，呆若木鷄。此時，手持手榴彈者，在行內門前把風，兩名持短槍者，則走進櫃位內，在儲蓄部之抽屜中刦去八千一百六十五元，三匪似尤未心足，正欲走進較內地點時，把風之刦匪突然高呼「起趙撤水」，至此兩刦匪急告離去。三匪得手後，登上一輛停放於門前附近之紫色房士牌私家車，向界限街方面逃去，不知所踪。

刦案發生後，銀行負責人立即撥電報警，九龍偵緝處長會健士，總華探長陳良，偵緝主任李福其，全同大批幹探抵達現場調查，經過差不多二小時調查工作，探隊始離開現場。據悉：刦匪當時並未戴有手套，可能遺下若干指摸，有關方面已飭取存案，除通緝三名刦匪外，並找尋一輛紫色房士汽車。

再據目擊刦案發生者稱：三刦匪約廿四歲，分穿夏恤及恤衫，深色西褲，中等身裁，持手榴彈者闖進銀行當時，首先威脅行員人，同時喝令銀行內所有人員，面向牆壁，然後進行搜掠，其中一匪持兩紙袋，將刦得現欵放進紙袋內。幸當時並未有人反抗，因而刦匪並未開槍，無人受傷。

警方公共關係科昨晚發表上述消息稱：刦案發生於四時前，行內當時有職員七男三女，及三顧客，彼等被喝令面向牆壁，故匪徒入櫃檯後行刦，刦去八千一百六十五元。刦匪並無鳴槍，無人受傷。警方對該案仍在調查中。（合）

遭三匪白晝行刦之渣打銀行深水埗基隆街分行。

涉嫌毆打警員
救護員不認罪准保候審

（新亞社）一十字車救護員，涉嫌非法毆打警員，爲警方拘控，昨解上觀塘裁判署提訊，被告不認罪，官諭將案押候定期審訊，准被告以五十元担保外出候審。被告男子吳法海，廿三歲，住紫[illegible]大街，十字車救護員，被控罪名：八月卅日，在紫[illegible]大街八十號門前，非法毆打警員九五七八號。

高院審牛頭角打鬥命案
四名少年被控謀殺
主控述案情指兩派開片各持武器

（時訊）牛頭角少年糾黨打鬥，弄出命案，四名年僅十四、五歲之少年被捕，昨在高等法院提審，被控謀殺及傷人罪。

被告：（一）林××，十四歲；（二）楊××，十五歲；（三）楊××，十五歲；（四）陳××，十五歲。

同被控兩罪：（甲）本年五月廿一日在九龍地區，與其他人等，謀殺男子陳順同；（乙）同時同地，惡意傷害男子劉炳坤，意圖使其身體受嚴重傷害。被告等否認控罪。

案由副按察司羅克聆訊，檢察官高國倫主控，陪審團由七男子組成。

主控申述案情稱：死者爲一少年集團之成員，被告等則屬另一集團。本年五月廿一日晚，曾發生一事，案涉兩集團之有關人等。該事件發生之後，死者等登上牛頭角新區一大廈之天台，分別持有水喉鐵，其後除死者及傷者外，全部離去。被告等持刀，亦登上天台，隨即襲擊兩人，死者胸部被刺，直透心臟；傷者亦被刺傷。當時死者係持有水喉鐵，在該處等候被告等。而被告等則係欲襲擊死者，持有刀仔，以便備時使用。案中有關各人均甚年少，最長者只十八歲左右。死者十八歲，傷者則只十六歲。另一集團之年紀亦只係由十四至十八歲。基本上，案中事件爲一宗少年集團間之打鬥，並非成人之行爲。

主控稱：當晚九時左右，死者與其他少年分別前往牛頭角新區附近一廟中參觀「神打」表演，約十一時，表演完畢，死者等一同返牛頭角新區，行近第一座時，彼等與三、四名其他少年相遇，發生打鬥。死者追塡其中一少年約五十至六十碼，其後放棄追趕。一千人同返第一座天台，死者取得一批水喉鐵，交與其他人等。未幾約四至五分鐘後，被告等到來，立即自天台跳至下層逃去，至於死者之一帮人，一聞被告等到來，立即自天台跳至下層逃去，現場只係死者及傷者兩人。據傷者所見：被告等持刀出現天台門口，其中一人向彼走近，命彼放下水喉鐵，彼照辦後，即遭人痛毆。事後被告等離去，傷者見死者以手掩傷口，逃一層下樓，往找十五樓之一姓黃友人，死在走廊間，黃即代彼等撥九九九。黃亦係與死者同上天台者之一，其後逃走。據黃稱：事件發生前後只約五分鐘。

主控稱：警方抵埗時，死者傷重垂危，在救傷車送院途中，即用氧氣救治，抵醫院後，立即進行緊急手術，死者身上共有四傷處，最嚴重一處位於下胸部，向左方及背部伸展，情況危急，係因爲大量失血而呼吸困難，在施行手術時，死者之心臟曾停止跳動，隨以氧氣施救，手術完畢後，情況惡化，至廿二日凌晨二時四十五分，卒告不治。警方隨於翌日拘捕第二及三被告，該兩被告係於同一工廠工作者，首被告則係自行前往警署就捕，至於第四被告，則係於事發四日半之後（即廿六日）被捕。

聆案未畢，今日續訊。（超）

工廠阻塞走火通道
工廠負責人判罰二千元

（時訊）工廠負責人，未依消防局指示，將存放於梯間之貨物移去，致觸犯消防條例，昨日爲該處以傳票方式檢控於北九龍裁判署。法官聆畢證供後，裁定被告罪名成立，判處罰欵二千元，准被告分十個月清繳，即每月付二百元。

被告黃森林，通訊處爲官塘鴻圖道廿×號A×樓。被票控於六月二日，未有依照消防局在五月廿九日所發出的通知書，於廿四小時內將四樓至五樓梯間的貨物移去。被告否認控罪。

據消防處人員指出：當局曾於五月廿九日發出通知書，限令被告於廿四小時內將四樓至五樓梯間之貨物移去，以免火警發生時防礙逃生機會，但該處人員其後再往上址調查時，發覺被告並未依指示將貨物移去，遂予落案檢控。（中）

藉詞領駕駛牌行騙
男子加控八罪還押候判

（新亞社）一間出口公司之經理，涉嫌向他人詐詞騙欵，被警方商業罪調查組人員拘捕，昨再提控于中央裁判署，控方加控八項罪名，被控全部認罪，法官將案押候七日，待感化官調查被告家境後宣判。

被告男子陳志偉，廿八歲，出口公司經理。被控于一九六五年一月一日至同年六月卅日期間，騙去張波欽一千四百元，詐稱可替其取得一張駕駛執照，而不需往過任何攷試。昨日再加控八項同樣性質之控罪，指被告于一九六五年三月至六六年一月期間，分別以同樣理由，向八名男女共騙去一萬〇四百三十元。

案情指出：六五年一名張波欽之男子與被告相識，被告表示以一千四百元代價，可替彼得一張駕駛執照，至六六年八月，張因犯交通案，被查出車牌乃僞造者，後其餘七男一女亦在同樣情形下，爲被告騙去欵項，至上月尾，警方拘捕被告歸案。

美籍男子涉嫌訛騙藏毒
認十五項罪候驗神經判
僞支票購物涉及二萬五千元

（新亞社）一中年美籍男子，目前在啓德機場被拘捕，涉嫌與多宗大騙案有關，昨以十五項罪名，包括訛詞騙貨，騙欵等，共約二萬五千元，另藏有僞造護照，大麻毒品等罪名，被控于中央裁判署，昨日被告全部承認控罪，法官于聆聽案情後，將案押後十四日，以使一份關於被告之精神檢驗報告書，然後宣判。

被告美籍男子D.M.，蘇里斯索，四十二歲，居無定址。十五項控罪第一及第二兩項，指被告於八月八日，在機場有兩個美國僞造護照；第三項指被告于八月七日，在華寶樓大厦十五樓，藏有大麻毒品；第四項罪指被告于八月七日在華寶樓地下，於合法羈留下逃去，由第五項至第十五項罪指被告于一九六九年六月至七〇年三月期間，犯八項詐詞騙貨，包括在尖沙咀區商店，以僞支票騙去手表，布匹，相機等；另一項詐詞騙欵，最後一項詐詞騙欵，共得及欵項約二萬五千元。

案情如下：去年六月，尖沙咀區數間商店之東主，曾持僞支票向警方報案，謂被人騙去一批貨物。至本年八月三日，被告由泰谷再進入本港，至八月七日，被告再往機場預備離境時，即被捕，及查出被告原來取得一張名貼頓溫生之護照，將其本人之照片貼在護照上，即以得爲頓溫之支票，向尖沙咀區各商店購買各種物件，總值約僞二萬五千餘元。

三人被控藏毒
葡籍被告加控無牌藏械
案情嚴重不准保釋候審

（新亞社）一葡籍與兩華籍男子，涉嫌販運毒品及非法藏有手槍，爲警方搜獲拘捕，分別檢控三項罪名，昨在中央裁判署提訊，法官以案情尚待偵查，徇控方請求，諭將案押候三日審訊，被告三人均暫無需答辯，還押由警方看管，第二被告要求保釋外出候訊，但爲主控反對，主控對法官指出，本案案情相當嚴重，且於本案提堂時，可能會有其他罪名對被告等提出加控。

被告三人（一）葡籍男子白迪沙，卅七歲，無職業，住亞皆老街一三三號至一三三號十三樓A座（二）劉武明，卅三歲，住太子道一二三號A十四樓，汽車司機，（三）張伯祥，廿六歲，看更人，住觀塘月華街天星樓六樓B二號室。被控三罪：（甲）控被告三人，八月廿九日，在九龍地區，非法販運毒品大麻，（乙）控首被告，同時同地，無牌藏有一枝手槍，（丙）控第一被告，同時同地，未經許可藏有大麻。

塑膠廠血案
兩伙記互毆
一人被斬傷

（時訊）觀塘創業街一間塑膠廠內，昨發生毆鬥，兩伙記因口角互毆，其中一人被人斬傷左手，其後警方到場，將一嫌疑男子帶返警署調查，傷者則送院救治。傷者利嘉成，廿八歲，塑膠工人。（合）

警方深夜大舉出動搜毒
一貨倉內起出大蔴
兩名男子涉嫌被捕

（時訊）前日凌晨警方在九龍城太子道，亞皆老街及觀塘月華街地搜出大批大蔴及手槍，昨晨一時，警方又在油蔴地文英街一貨倉內搜出另一批大蔴，先後拘捕兩男子，該兩人可能爲目前被警方破獲的販毒組織中之一份子，目前該兩人尚被扣在警署作進一步查訊。

一般犯罪調查組人員拘獲一名葡籍男子及兩名華籍男子後，懷疑該組織仍擁有規模不小的販毒集團，故即加緊調查，至昨晨一時，該組人員由幹探，前赴油蔴地文英樓某號樓下搜查，將一男子找獲，帶署問訊。該男子年約廿八歲，爲印尼土生華僑，目前從事上小販。在警探訊問下，該男子吐露若干消息，警探隨即再往文英街某號地下搜查。該處爲一貨倉，門口懸掛「×××行貨倉」招牌，警探入內後，發覺裏面貯滿貨物，於其中一個大紙皮箱內搜出十磅大蔴，此外還有若干零碎的散蔴在地上，一底面到即所去。因此警方懷疑販毒者可能已聞風，將一部份大蔴自前門口運出。

據說該貨倉之承租人姓譚，六十歲，事後警方已將一老翁找獲帶署問訊。該批大蔴，約值三萬元。

據悉：昨晨零時左右，警探在搜查一名可疑男子時，發現該男子身上藏有毒品，其後從該男子處得到消息，再派隊赴崇仁街搜查。結果搜出約二十磅海洛英，十九磅鴉片煙泥。該批毒品，由警探押返警署存案。

據說警探昨晨先後在文英樓及崇仁街兩地所搜出的毒品，全部價值約爲十萬元左右。（合）

（時訊）昨晨五時卅分，香港仔警署人員，由麥國強督察率領，前往石排灣新區第五座大厦十六樓搜查，當場搜出一批疑爲毒品的東西，兩男子被捕。

該兩男子被帶署問後已被落案，並將於今晨在西區裁判署過堂。被捕兩男子一姓朱，四十二歲；另一姓梁，卅五歲，均被控藏毒罪名。（合）

逃獄三金剛各加刑一年
被告等向法庭求情爆監獄內幕
法官認爲非逃理由仍難逃加刑

（新亞社）轟動一時之三金剛越獄案，三名外籍被告，昨日再在中央裁判署提堂，三被告均承認控罪，控方述案情，指出被告等逃獄前已安排種種之計劃，終因逃走時在大嶼山迷失方向，卒在警方海陸空軍全面追捕下被擒回。被告等向法官求情時爆出內幕，指在獄中受到非人之待遇，常被其他監犯毆打及恐嚇，且在彼等之床下被人擲入白色粉末之毒品，彼等無法忍受，乃相率逃走。各被告並籲請法官及新聞記者等親身前往視察監獄之情形。首被告且在法庭上請求法官加以保護。法官聆畢彼等之求情後，表示對於三人之投訴，將會轉交監獄處處長。但又謂被告之投訴，不能成爲逃獄之理由，乃判三被告加刑十二個月。

三被告：（一）馬仙尼，廿九歲，意大利籍；（二）史柏高斯，五十五歲，菲律賓籍；（三）利華，廿九歲，意大利籍。控罪指被告等於八月十日，在芝麻灣監獄，合法羈留下逃脫。被告等認罪後，求情懇判，第一、二被告用意大利語求情，由一名意大利籍女子代用英語在庭上翻譯讀出。第三被告則用英語求情。

據方稱：去年十一月，第一、二，兩被告在高等法院因藏有及僞造旅行支票，各被判入獄四年；第三被告亦於去年十二月，在地方法院，因犯有縱火罪，被判入獄四年。三名被告在芝麻灣監獄A座二樓，與其他犯人同處服刑。八月十日上午七時，獄警準備帶三名被告落飯堂食早餐，三名被告表示不舒服，要去求診，獄警帶其他犯人去飯堂後，再細視被告等，已不見踪跡，便到監獄醫院找尋，亦無踪跡，遍尋不獲下，即响起警鐘，原來三名被告逃往監獄附近一斜坡，藏身於樹下，後越過一處小海灘，在監獄不遠處之小叢林藏身。同日下午，警方搜查尖沙咀[illegible]大厦，搜出食物及僞造之第一、三兩被告護照與一批文件，文件中表明被告等早已計劃逃獄。警方同時拘捕另一名菲律賓籍男子，該男子目前已被判入獄。三名被告在八天逃獄過程中，依照其原定計劃，一路向大嶼山東北方走去，依照彼等之計劃，安排有食物及快艇接應。八月十七日，第二被告因迷失方向，與第一、三被告脫離。八月十八日晨，第二被告在大白村附近，爲水警人員拘獲。同日下午四時，第一、三兩被告到鹿頸，以爲該處是預定目的地，當有快艇接應，但該處距彼等目的地尚有一段路，稍後，亦爲水警人員在鹿頸海灘捕獲。警方在八天搜索行動中，曾出動海陸空三方面人員搜索被告等之行踪。

兩海灘老鼠
小兄弟被控候查宣判

（新亞社）一對小兄弟，竟變成「沙灘老鼠」，在淺水灣兩番盜竊，事敗被捕，昨在西區裁判署受審，認罪後，法官命將案押候七天，待感化官調查身世後判案。

被告兩人均姓李，爲一對兄弟，一名十六歲，一名十三歲。同被控：（一）八月卅日，在淺水灣海灘，偷竊一個旅行袋，其中有一件恤衫，值八元，乃胡聯當所有，另有現欵廿一元八角，一個手錶，一件恤衫，一條西褲，一條皮帶，總值四十三元八角，乃黃偉文所有；（二）八月卅日，在淺水灣海灘，偷竊呂林康一個旅行袋，內有現欵十六元一角，一手錶，一條褲，一件恤衫，總值一百廿六元二角。

主任幫辦黃鍵枝稱：當日下午四時許，偵探總部警探區善垣在該沙灘巡邏，發現兩被告各挽旅行袋，神色有異，乃截停搜查，後更證實袋中衣服不合兩被告身裁，兩人承認盜竊，後警探尋獲失主，認物後帶被告返警署落案，兩人前無犯案紀錄。

冷言譏雀客・夥記頭打穿
四人被控告・但賠湯藥錢

（時訊）四名男子前往酒樓玩雀局消遣，結帳後因不甘被酒樓夥計冷言冷語譏諷，將該夥計毆傷，結果，招惹官非，昨日爲警方以毆打傷人罪名檢控於北九龍裁判署。四被告均認罪，法官聆畢案情，輕判四名被告有條件釋放，即四人合共賠償原告湯藥費二百元，法官並下令不留案底。

四名被告男子：（一）潘光楷，廿九歲，建築工人，住老虎巖，（二）陳岡，卅歲，泥水工人，住南昌街，（三）陳觀超，卅八歲，鐵匠，住南昌街，（四）黃偉順，鐵匠，廿五歲，住元洲街。同被控於七月十一日，在九龍地區，非法毆傷男子華光才。

據主控督察劉崇邦對法庭指出：七月十一日，案中四名被告前往××國酒樓玩雀局消遣，結賬付帳八十七元五角，遂給予九十元，即有二元五角作爲給予夥計的貼士，但該酒樓夥計謂彼等不收貼士，着各被告取回，依警方看法，該等夥計之態度係因不滿各被告所給予的貼士太少而發。各被告正落樓離去時，其中有夥計突將各人截住，竊稱要點數各被告所玩之一副麻雀，看看有否缺少，其後，各人即舉步離去，突聞一名夥計說：「唔野」（意指不中用），遂回頭看個究竟，發覺係原告所說，雙方即發生口角，各被告並以拳將原告擊傷，原告其後被送往醫院醫治，留醫了四天，警方調查後，將四被告拘捕，落案檢控。（中）

四幪面大漢
刦大埔道電油站
掠去銀物近萬元

（時訊）四個幪面大漢昨日凌晨四時許制服粉嶺大埔道黃江山蜆殼油站內二名職員後，刦去現欵六千元支票三千元及兩隻價值三百六十元之手錶，並將職員身上之現金二百五十餘元掠去。

事後警方派員到現場調查，至昨夜止仍未有任何涉嫌刦匪被捕。（合）

白田新區兩區長
干涉小販起糾紛
四人糾纏均受傷

（時訊）昨午五時卅分，白田新區發生血案，兩名區長干涉在路旁非法擺賣雜物之小販時發生口角，扭作一團，結果兩名區長與兩名男女小販皆受傷，報警被送往醫院留醫。

傷者：歐本黃，二十一歲，翁啓倫，二十二歲，兩人是白田新區區長，李六妹，女，三十六歲，白森賢，四十三歲。現時警方已對這宗血案展開調查中。（合）

今日潮汐

高潮：上午四時二十九分。下午五時三十分。

低潮：上午十時五十九分。下午十一時三十二分。

隱形 神耳牌 耳聾機 大學中學時間 顯微鏡

美國全新最入耳形助聽器內故 $280 $450 $280 $160 州年香港 九龍彌敦道 何鴻卿大廈2樓 口道15號 商場F 17號 專利 獨售

荃灣工業大厦招租

德士古道得時工業大厦五樓 約一萬六百呎即可交吉 接洽電話：二三六七七九孔

各位同學請注意：

西德ARISTO計算尺968 971 908因船期受阻，本月可能有部份書局暫時無貨供應。新貨將於本月中及本月尾大量空運抵港。請各位同學稍候。到貨時售價照舊不變。切勿因開學期近而迫切購買劣質冒牌仿製品，使計算不能準確而學業遭受損失，同時仿製品因粗製濫造故不能經久耐用。

西德 ARISTO 計算尺廠謹啓

Firestone

花士通火咀

下列各大汽車材料及車房，均有代售：永備汽車材料　華泰汽車材料　忠信汽車材料　捷行汽車公司　亞洲汽車材料公司　環球汽車公司　香港車房　南方車房

總代理：美商衛利韓（國際）貿易公司　電話：H 7 4 5 2 2 1—4

各大輪胎公司及蜆殼汽油站均有代售

通告

百嘉新邨A座買客

啓者：有關前向華源置業有限公司訂購香港百嘉新邨A座樓宇之買客，希見報後，於七天內携同有關證件及身份證，駕臨香港中環皇后大道中三十一號陸海通大厦（皇后戲院）八〇二室接洽，庶幾一切懸而未決之問題得以解決是荷。

一九七〇年九月二日

華源置業有限公司啓

電話：H二三五八八九，二三五二一四

請參觀全港最大之臘像館—

惠文蠟像院

遊本蠟像院 賞古今人物

其迫真程度 如身臨其境

院址：九龍尖沙咀星光行五樓（全部冷氣設備）

開放時間：每日上午十時至下午九時

票價：成人三元半　小童二元

入場券可向下列各處定購：●太子大厦詢問處　●香港大酒店二樓詢問處　●星光行地下詢問處

聘請記者

茲報擬聘男性記者一名，須大學新聞系畢業，有五年工作經驗，能說流暢國語及滬語，年齡卅歲以下。有意請將學歷履歷及本人半身照片乙張寄華僑日報三四八號信箱。

招請排字練習生

某大報社招請排字練習生數名，年十八歲以上，夜班工作，月薪弍百四十元起，另按月遞增若干。每月有四天假期，有意應徵者，請於每日下午携備身份證到荷李活道壹一〇號地下與潘先生接洽。

聘請十四座位司機

某公司聘請十四座位司機壹名，需有熟練經驗如有意者（香港區居住優先錄用）請每日上午拾壹時至下午六時携同車牌到香港荷李活道一一〇號與余先生接洽

香港上海滙豐銀行
旺角分行公告

本分行新厦（彌敦道六七三號）內裝置之保管箱，現在開始接受登記申請租用。凡已經申請而由本行登記之用戶，不必再辦申請手續。一俟全部工程完竣，當再另函農用戶奉告啓用日期，特此公告，敬希察照。

香港上海滙豐銀行
旺角分行公告

凡在本分行舊址（彌敦道六六四號）租用保管箱之實用戶，仍可繼續租用，不須移轉至對街本行新厦，特此公告，敬希察照。

華僑文化

蘇仁山畫管窺（五）

鮑少游

史傳中國人物畫法，原是有所謂：「十八描法」的；但我們現在可以看到的，歷朝名家的人物畫，似覺「十八描法」之中，常被畫家們慣用者，大約不過數種，這即是：高古游絲描，鐵線描，行雲流水描，曹衣描，折蘆描，柳葉描，減筆描和戰筆水紋描等而已。其餘的，便很少見到。雖或因我學識淺，所見未廣；但這點也頗似山水的「皴法」。所謂「皴法」，細數起來，也不下二十種之多，然而歷代畫人所慣用的，多是：披麻皴，折帶皴，解索，牛毛，和大，小斧劈等皴法，而荷葉，亂柴，拖泥帶水等皴法，用之者已不多見了。

我們再參考人物畫史，本來中國畫，是以人物畫爲先的。前古且不必說；自兩晉，南北朝，人物和佛畫始盛。西晉名家有張墨，衛協。東晉有顧愷之的傳神阿堵，其作品尚存者，有著名的：「女史箴圖」。

南齊謝赫，始倡「六法論」。其對象爲人物，其主旨在：「氣韻生動」，「骨法用筆」。其說影響後代頗大。所謂：「骨法用筆」，亦即是線條的運用問題。又自古相傳，有所謂：「曹衣出水」，「吳帶當風」，這都是形容人物衣褶的線條的。大唐吳道子的畫，傳稱其線條如「屈鐵盤絲」，它的大，小，肥，瘦的變化，給于後來人物畫極大的影響。

五代道釋畫大盛，名家所作，有展子虔，鄭法士的壁畫。自唐以來，其間還有周防，釋貫休，禪月大師，顧閎中，周文矩等，皆以人物畫著名。

北宋李公麟（號龍眠居士），還學顧愷之而變其法。獨創「水墨白描」，爲人物鞍馬以及道釋，可謂青出於藍，享譽萬古。蓋自三國曹不興，晉代顧愷之以來，迄大唐的閻立德，立本，吳道子，周防等的人物畫，仍多是傳上彩色的。自李龍眠出，始創全用水墨白描法，運用乾筆焦墨，或沙筆，而表現了淡雅崇高的氣韻，於是人物畫，又另開拓一新途徑了。

據傳說，有謂：「道子活潑，周防沈靜」。此指出二人的筆法和作風之異也。或又謂：趙孟頫（子昂）學龍眠，龍眠學顧愷之，是用「鐵線描」的。馬和之，馬遠學吳道子，是用：「蘭葉描」的。這即是在線條上，又已有剛，柔，遒勁的分別，蓋隨着時代的進展，而線條畫法，亦漸生出種種的變化了。

我們既探明歷代人物畫法的源流，和各名家所用線條的分別，然後再來研究仁山的，白描人物畫的來源，便可尋出仁山人物畫的線條了。他的比較細緻的畫法，其源的似出自李公麟（龍眠）。至於他的豪放粗勁的線條，當是似學梁楷石恪，的減筆畫法。以此測之，雖不中，不遠矣。

不過，我們細心鑑賞，仁山的細線，雖源出于李公麟；但終不逮公麟之細和流暢。我們試將仁山之作，比較龍眠的「九歌圖」和「維摩像」，便可明白其間的差異了。至于仁山的粗線，雖爲勁健，但略有板滯之嫌；也可以把梁楷的「踊布袋圖」，「李白行吟圖」，和「六祖破竹圖」等，互相對照，又可看出仁山的生硬，遠不逮梁楷之飄灑傳神了。（未完）

近代粵詞蒐逸自序

余少颿

粵東詞家衆多，近代有集行世者，如梁鼎芬、陳洵、黎國廉、劉景堂、廖恩燾等，人所盡知。惟當年反對割讓遼東力戰抗日之丘逢甲及黃遵憲、康有爲、黃節等，或以事功顯，或以學術著，或以詩文鳴者，其詞甚不易見。頃余少颿，輯有粵詞蒐逸一卷，專收已故詞人等稿。蘇文擢教授爲作序文，對先哲文風，宣揚至。茲採得是書摭羅詞家從先宣至民國有七十九家作品三百數十首，凡六萬言，另有附錄，詳列集名，亦五六十種，可供研究廣東文獻之參考，而嗜好倚聲者，尤應奉爲圭臬。書已付印，不日出版云。

昔許青皋沈伯眉合編粵東詞鈔，自五代黃損迄清道光，綜六十餘家。其後，楊椒坪潘蘭史繼起，有二編三編之輯。於是粵南詞人，藉斯以傳。迨葉遐庵印行廣篋中詞四卷，既採時賢，羅選後進；蒐詠遍中原，而粵士反多采輯。況春秋遞嬗，昔日髦士，頗成耆齒。或少本無聞，老而有獲；或英材崛起，苗而不秀。每一念及，黯然神傷！竊思近代論粵詞者，莫不推尊於汪莘伯沈伯眉葉蘭臺三先生。蓋其沾溉士流，聲宏嶺外，歷有年所。嗣後派衍壇坫，風騷南服。作者繼美，咸協元音。以世代言：則汪氏後有芩伯彥平，蘄梓，暨諸小阮。沈氏有哲嗣芷鄰，孫婿張端儀。葉氏有三英與猶子大周，文孫遐菴。以薪火言：則斐然紹述，爲粉榆盛道。無有三家弟子，皆再傳三傳以迄於今。固已大有極盛，人移誠本。然自世變徙尋，不過處。行傳所存，不毀於水火，即擭於兵戈。其則目娛異鄉，魂飄城外，遺編散落，委同沙礫。至於詩名既顯者，每不欲以倚聲自傳，其稿游散林泉，有足千秋，亦或孤芳自賞，而志同藏山者，身後遺響，罕述撫拾。如斯雅製，倘事搜求，無以致梨棗成帙。用是不忖謭陋，倘可哀然。非敢妄擬先達，蘄嫓前賢。乃是編當叔季，日益榛蕪，徒以生懷世誼。感故舊之凋零，覩練缃之蠹蝕；且朋儕樂善，時相翻披，乃毅然命筆。少颿於詞，未嘗問學，纂輯既竟，會倩區君季子羅君慷烈審訂一過，有字句能弁者略之。當卷之際，尚有耿耿於懷者數事。蘭齋先生哲嗣伯遷仲驥叔達昆仲，克承家學，與梁節菴先生時有唱和，惟手澤淪遺，遐菴丈欣賞紅棲詞，已深爲致慨，伊予後輩，更何能爲役，又次周丈鐵翁詩鈔，乃嬌媛行序，未附詞什，往昔於衛報讀其警句，流落人世；惜非完璧；意必尚有佳構。姚師梁若昔曾手寫憶江南多闋於扇頭相贈，乃詠珠江風月，極饒濃麗；惜遭亂散失，梁木空悲。姨母葉鴻影女史民初與三水杜雅琴女史綉閣傳箋，先君子輒稱之。當時每有新作，廣州各報類爲譽評。今遺篇飄零，僅存片羽；而杜女史遂客南漢，亦遂先朝露，尤令人歎欷不置！東官陳子勵先生，文章節氣，足風末俗，有祝宋遺民王淵子生日詞，見吳玉臣序朱遂秋唱集。遍詢其子弟，不聞嗣音。海陽丘倉海先生，逸貝，氣吞東溟；鄭大埔師出其門。少颿忝爲再傳弟子，夙聞家持律，步武孫辛；比擬湘志，閑從先生作品入古藏詞鈔；以望倩海，無由獲觀。今餘兩闋，庶幾嘗鼎一臠。凡茲補述，僅就所知，聊誌一鱗；其所未知，定非鮮少。至附詞目（近代詞人已有詞集行世者，另列詞目附於卷末），亦不敢自信大備。抑少颿私心日夕冥想，倘歲當今彥碩，能匯許沈楊潘諸編，併此而成詞海，使與溫謙山之文海詩海先後鼎峙，亦楚庭文獻之光也。願承羅元一、饒選堂、王懶水、羅慷烈、曾希穎、李伯鳴、饒子、陳少淡、陳穰廬、李子、車月峰、屈沛霖、區季子、黎心齋、莊、李立之、陳幹卿、何大申、何蒙夫、翁一鶴、甄伯俊、鄧、黃嗣拔、張韶石、莫劍甫、朱澤蟠、陳應鏘諸君交贈遺珠，尋採詢焉；韶我先賢行誼，詳稽梓里聞，茲編之成，諸君子之力爲多。是則文字英靈，出於聲應氣求者，信不誣也。中華民國五十九年歲次庚戌季夏上澣，南海余少颿。

體育

七人木盾淘汰賽 第二日演十場 五時起在香港會球場舉行

士丹利木盾七人足球淘汰賽，今日續在香港會場舉行第二週比賽十場，由下午五時起連續比賽拾場，雖然屬於初賽的秩序，但深信其間會有相當精彩的演出，在各場比賽中首推最後兩場比賽，星島甲對精工及九巴乙對元朗甲最可觀。門票收二元五角及一元共兩種，木盾迷可睇波又做善事，誠值得提早臨場欣賞。今日十場秩序如下：（七）

（一）五時：電話乙對鐵行

（二）五時半：愉園甲對市政

（三）六時：港會乙對傑志

（四）六時半：華雄對愉園丙

（五）七時：聖約瑟對陸軍乙

（六）七時半：電話甲對消防丙

（七）八時：東方甲對荃灣

（八）八時半：中青對警察乙

（九）九時：星島對精工

（十）九時半：九巴乙對元朗甲

昨日開鑼熱鬧 十一場多精采

（特訊）士丹利木盾七人賽，昨日在香港會球場盛大揭幕。共排有十一場賽事上演，優勝劣敗，強者晉級。全日戰果正常，並無爆冷跡象，精工，九巴乙，流浪，元朗甲，公民，陸軍甲，天鵝，怡和乙，怡和丙，及東昇乙等十一隊，皆能克敵制勝，獲得晉級，旗開得勝，是日入場參觀者在二千七百十五人，收入爲三千六百七十九元五角。

第一場：精工對元朗乙，開賽僅半分鐘精工因覓進攻得手，何少偉近射建功，一比〇精工首開紀錄。四分鐘精工再度攻勢，蔡光華近射中右柱彈入網內，上半場精工以二比〇領先。下半場八分鐘精工麥劍虹頭球元朗乙守門員李炳璋送出射入空門，三比〇精工酣三球。九分半何少偉梅開二度，再陷苦城，精工終以四比〇大破元朗乙，旗開得勝，先晉一級。（七）

第二場：九巴乙大戰星島乙，上半場五分鐘陳國強撞倒星島乙門將，被判點球，陳炳光主罰，間接自由球，交場偉業近射建功，上半場九巴乙以一比〇領先，下半場星島雖力圖反攻，但無法平反敗局，九巴乙卒以一比〇擊敗星島乙，獲得晉級，星島乙被淘汰出局。（七）

第三場：元朗甲對九巢，上半場一分鐘怪腳賽網顯身手近射建功，一比〇元朗甲首開紀錄，五分鐘賽網顯梅開二度，再陷一城，上半場元朗甲以二比〇領前，下半場五分鐘張天明近射得手，三比〇元朗甲超前三球。六分鐘賽網顯表演帽子戲法，連中三元，元朗甲卒以四比〇大勝九巢，獲得晉級。（七）

第四場：公民對保濟丸，上半場六分鐘邱民旗近射建功，一比〇公民首開紀錄。下半場保濟丸大舉反攻，但無法突破公民防線，公民卒以一比〇擊敗保濟丸，獲得晉級。（七）

第五場：陸軍甲對香港會甲，上半場三分鐘梅律在香港會門前數度近射入，一比〇陸軍甲首開紀錄。七分鐘香港會甲扳成平手，易地再戰，下半場四分鐘，香港會門前混戰，馬德森近射得手，再陷一城，陸軍甲卒以二比一擊敗香港會甲，獲得晉級。（七）

第六場：天鵝以二比〇輕鬆獲勝，開賽後四分鐘，阿烈士交史勿夫，疾射入網，一比〇，天鵝領先半場。易地之後，天鵝仍在主動下，控制場面，文理近門接過來球，順水推舟，一腳破網，二比〇。

第七場：怡和乙對警察甲，雙方實力本屬平均，但前者洞悉七人賽中奧妙，而球員肯拚，故能以二比〇晉級。

開賽後四分鐘，黃振烈持球推上，近射中的，一比〇，九分鐘，謝國根妙射中鵠，二比〇怡和領先半場。易地之後，怡和攻勢仍烈，但惜球運欠佳，無法加添紀錄，就此兩球結束。（正）

第八場：流浪對消防乙，前者球員年青有勁，三分鐘，馬迎祥由門前接應，即取得優勢，頻頻搶攻，八分鐘，鄧鴻昌得李德禧妙傳，抽射入網，二比〇。流浪就以此兩球晉升一級。（正）

第九場：東昇對愉園乙，東昇實力略較平均，開賽三分鐘劉志榮交鄭偉英頭球入門，一比〇，東昇領先半場。易位後九分鐘，劉子近撥中網二比〇。愉園乙又被淘汰出局。（正）

第十場：怡和丙對流浪，前者爲甲組球隊，正是強弱懸殊，弱肉強食，必然道理，怡和晉級，乃意料中事。開賽九分鐘，符志強且走且射，首建紀錄，怡和一球領先半場。易位後五分鐘，符志光勇不可擋，單騎直闖，再添一球，八分鐘，張德貴傳交符志光，再建一功，三比〇怡和遙遙領前，終場前一分鐘，陳世興近門射入，四比〇，怡和乙大告凱旋。（正）

尾場東昇甲對消防甲，雙方實力旗鼓相當，你攻我守，異常精采，上半場完，兩隊仍未開紀錄，遂下以〇比〇嫌和。易位後，東昇已加緊壓力，陳奕林突圍施射，消防門將劉大楠勇敢撲救，拍出不遠，蔡子挽衛前「執死雞」得手，一比〇，消防淘汰出局外。（正）

茲將昨日第一天獲得勝利晉級之十一隊陣容錄後：

（精工）林寶堅　黃健業　李劍虹　黎成初　蔡光華　冼協良　何少偉

（九巴乙）李錦恒　廖榮德　陳炳光　楊偉業　陸國雄　黃允康　畢偉中

（元朗甲）梅永達　文錦業　何新華　胡順華　梁佐雄　張天明

（公民）馬必雄　何柏成　賀錫深　周溢環　陳明　鍾振培　邱民旗

（陸軍甲）沃恩　李明　J．L．大衛士　A．大衛士　彭華頓　杭律　賓斯

（天鵝）城文　杜巴路　阿烈士　史勿夫　文理

（怡和乙）郭德先　黃振烈　駱德輝　盧洪波　謝國根

（流浪）邱志強　黎新祥　馬迎祥　鄧鴻昌　李德禧

（東昇甲）偉佛俊　胡永健　李國英

（怡和丙）陳超強　任國安　陳世興　陳少强　符志光　張德貴

（東昇乙）甘乃泉　羅文強　王照中　陳保

第廿三屆華泳大賽 王敏超一百公尺捷泳 締五六秒三大會新猷

昨尚有五項破一項平成績

華泳聯合主辦第三屆公開全港華人游泳比賽，今日下午七時續在維多利亞公園池舉行第二日最後決賽，全部決賽項目共廿一項，集本港華人好手於一爐，到時必會有佳績出現，昨日決賽許多項目都打破大會紀錄，今屆尤以乙組的泳員成績更佳，今屆華泳大賽能夠翻新大會紀錄，乃意料中事也，水運迷要看華人好手泳者，切勿失諸交臂，其中如泳國大牌海天王敏超，東方陳耀邦，南華梁沼蓮，中青曾旺卿等，均出，還有不少新紮師兄師姊，看來角鬥必烈，門券收六角。今日陣容如下：

一、跳水比賽。

二、女乙一百公尺蛙式。

三、男甲四百公尺自由式。

四、女甲一百公尺自由式。

五、男乙四百公尺自由式。

六、女乙一百公尺自由式。

七、女甲一百公尺背泳。

八、男甲二百公尺蛙式。

九、男乙二百公尺個人四式。

十、女甲一百公尺蝴蝶式。

十一、男甲一百公尺蝴蝶式。

十二、女乙二百公尺個人四式。

十三、男乙二百公尺蛙式。

十四、男甲二百公尺背泳。

十五、女乙二百公尺背泳。

十六、男乙一百公尺蝴蝶式。

十七、女甲一百公尺蛙式。

十八、女乙二百公尺自由式四人接力。

十九、男乙四百公尺自由式四人接力。

二十、女男四百公尺自由式四人接力。

廿一、男甲八百公尺自由式四人接力。

昨夜全港華人游泳聯賽，在維多利池舉行，觀衆頗多，殊不寂寞，該會主席何賢，賞參加獅子會訪日旅行。在快樂途徑中一切由副主席羅瑞連、總幹事劉金麟及各執委負責合力主持之，昨更到有副會長鄒準，名譽會長王顯生、旺角街坊會首長曹紹松、金銀業總領隊李十叔、麗進會謝與鑾夫婦。

比賽過程十分熱烈，共破了紀錄，而平了一項大會紀錄，而最難得影說是男甲一百公尺捷泳，海天名將王敏超竟然大破紀錄，以五六秒三，泅畢全程，爲戰後迄今本港最快的飛魚，以如此佳績可以在南洋一帶稱霸，但對於日本成績還須一段努力始可稱霸亞洲」，再進而與歐美名將一較高下，而

昨他不但破百公尺捷泳紀錄，而且在百公尺背泳中，以六九秒三破一九五三年亞運會張乾文一七十秒正的大會紀錄，這也是十年來很有大的進步，他在短途裏，也是破大會紀錄者，他以五八秒五小全港的紀錄，他不過希望要達到國際第一流泳家水準，而天下無難事，祇須苦練，將有莫大的進步及成就。陳耀邦由東方「小黑豹」，敗給王敏超之後，力拚王敏超，故其百公尺捷泳成績也達到五八秒七，這是他本人尺捷泳最好成績之二次。

女將方面，有顯著進步者，南華梁沼蓮，她回國後，保持巔峰狀態，在二百公尺個人四式泳中，以三分五秒六破本年大會紀錄，惟女將梁沼蓮及中青曾旺卿，爲紀錄者，她倆在國內，互有勝負，各一次，昨夜兩女曾相逢，曾於初生之犢盧笑娟，後一程同返終點時，實微後於笑娟，惟她畢竟經驗豐富，她臨終點之手施用合時，使勝笑娟獲得第一名，是亦險勝也，以後她倆將會展開更多的遭遇戰，不過有點可惜的，倒是一度抬頭的鳳進會女選手杜欣玲，最近兩屆未見有顯著的進步。

男將新人有甲組蛙式中青曾錦新，海天張善本兩將以八十八秒六平一九六一年中青盧洪超所創之大會紀錄，這是第十四屆創造的，迄今達九年始近平，可見得進步之慢，茲將昨六項大會紀錄及一項平大會紀錄全部成績列下：

六項大會紀錄及一項平紀錄：

（一）男甲百捷王敏超（海）五六秒三（舊五八秒五），（二）男甲百公尺蛙曾錦新（中）七八秒六（平大會紀錄），（三）男乙百公尺蛙許澤先（海）八一秒二（舊八十一秒九），（四）男甲百背王敏超（海）六九秒三（舊七十秒正），（五）女甲二百公尺個人四式梁沼蓮（南）三分五秒六（舊三分六秒正），（六）女乙二百公尺四人四式接力東方隊二分四九秒二（舊二分五四秒四），（七）男甲四百公尺四人四式接力海天隊四分四十秒五（舊四分四十二秒），

（一）男甲百公尺自由式：⊖王敏超（海）五六秒三（破），⊖陳耀邦（東）五八秒七，⊖李浩文（海）。（二）女甲四百公尺自由式：⊖梁沼蓮（南）六分十三秒七，⊖陳鳳德（海）六分十八秒八，⊖杜午玲（鳳）六分廿五秒四。（三）男乙百公尺自由式：⊖魏云驥（東）六四秒九，⊖王志生（南）六六秒三，⊖張道俊（港）六六秒七。（四）女乙二百公尺自由式：⊖葉佩英（東）三分七秒，⊖馮琛恩（中）三分十秒二，⊖陳淑冰（中）三分十七秒一。（五）男甲二百公尺蝶：⊖陳耀邦（東）二分四六秒五，⊖李浩文（海）三分一秒九。（六）女甲二百公尺蛙：⊖曾旺卿（中）三分十六秒五，⊖盧笑娟（南）三分十六秒九，⊖杜欣玲（鳳）三分廿一秒九。（七）男乙百公尺背：⊖戴依仁（海）一分十四秒五，⊖魏云驥（東）一分十九秒正，⊖趙展鴻（海）一分廿秒正。（八）男甲百公尺蛙：⊖曾錦新（中）一分十八秒六（平），⊖張善本（海）一分十八秒六（平），⊖鍾安柱（海）一分廿一秒正。（九）女乙二百公尺蛙：⊖李小瓊（海）三分卅一秒五，⊖許健萍（東）三分卅五秒正，⊖歐陽寶珠（東）三分四十二秒八。（十）男甲[illegible]，⊖何天志（東）廿五分卅秒正，⊖陳錦康（中）廿六分卅三秒七。（十一）男乙百公尺蛙：⊖許澤先（海）八十一秒三（破），⊖黃添强（東）八一秒七，⊖吳惠波（東）八四秒三。（十二）男甲百公尺背泳：⊖王敏超（海）六九秒三（破），⊖陳耀海（東）七七秒四，⊖何天志（東）八十秒二。（十三）女甲二百公尺個人四式：⊖梁沼蓮（南）三分五秒六（破），⊖曾旺卿（中）三分九秒正，⊖蘇宜西（海）三分十二秒八。（十四）女乙五十公尺蝶式：⊖許健萍（東）四一秒四，⊖馮琛恩（中）四四秒六，⊖鄭翠英（東）四五秒五。（十五）男甲四百公尺個人四式：⊖陳耀邦（東）五分四三秒五，⊖曾維新（中）五分廿三秒四，⊖陸南（南）六分卅六秒八。（十六）男乙四人四式接力：⊖海天五分九秒正，⊖東方會五分十六秒五，⊖南華會五分廿三秒五。（十七）女甲四人四式接力：⊖東方五分四十四秒正，⊖中青七分卅三秒。（十八）女乙四人四式接力：⊖東方會二分四十九秒二（破），⊖中青會三分八秒正。（十九）男甲四人四式：⊖海天四分四十秒五（破），⊖東方四分五十五秒四，⊖中青五分七秒一。

苦行僧等醞釀發起 歡宴救亡教練大黑

藉此機會救亡兵團共叙一堂

（特訊）正在消防與朱和開得不如意之事件已達極點時，另外一班球員却表現友誼永精，現在醞釀發起歡宴教練，此事日間將付予之實現。

四年前東方舞於降班邊緣，「大黑」何應芬肩負重任，担任教練職務，及當時有球員領隊天昌之不斷打氣之下，幸而安然渡過，此一功績，除隊打氣獎功外，教練之成功應居首功。

當年東方之職員球員打成團結，有如是一個大家庭，四年後人事之變更，現今奔前程，免職的已掛冠，球員亦已星散，而「大黑」則到異域找生活，担任泰國國家隊教練職位，而且被一再挽留，可見「大黑」之足球技術並不簡單了。

現在有當年救亡球員鄭瑞華，藉此機會歡敘之外，而希望當年袍澤集於一堂，藉以敘情歡聚，地點多是在中環京華舉行，同時并邀當年鑑務領隊天昌時出席作陪，此事仍在計劃中。但，除了救「那」之球員外，還說有些領隊「苦行僧」鄭煥華表示，待商談後作出決定云。（小丁）

生力啤第四屆 業餘保齡球冠軍公開賽 九一揭幕後即開始比賽

生力啤及士城保齡球場所聯合主辦的一九七〇年香港業餘保齡球冠軍公開賽，已定於九月一日，在記者招待會結束後，即行揭幕，並邀請一九七〇年香港小姐何秀汶主持開球典禮。

士城保齡球場負責人，賓士維稱，生力啤四年來熱心舉辦此項運動，爲本港保齡球運動增添光輝一頁。

本屆球賽冠、亞、季軍，除獲生力啤紀念獎外，還可得足金盾及足金牌，各晉入決賽的球員，則可獲紀念獎像。

凡年滿十八歲，由今年五月一日起一直在香港居留的男女，均可參加本屆冠軍賽。參加者祇須先行報名然後在九月一日至十月卅一日午夜止任何時間內，作三局入圍賽。男女子分組比賽球員可不限次數參加入圍賽。男女組每組三局得分最高的十名球員，將可獲得決賽權。決賽定十一月舉行。

去年男子組冠軍賀勞，締三三三〇分，女子組曾慶謙則以因一會四分贏得冠軍。預料曾小姐今年將參加衛冕戰。

夏達維最後稱，本屆冠軍之爭奪，將較過往更激烈，屆時定必高潮迭起，精采百出云。

圖爲香港小姐何秀汶主持開球禮後，由生力啤酒廠營業經理王岩泉之千金一時小姐獻花，左爲夏達維。

乒總主辦公開賽 今晚有六十四場

七時在九龍伊館角逐

乒總主辦之一九七〇年度全港公開乒乓錦標賽，今晚七時起有混合雙打賽十一場及男子少年單打賽五十三場，合共六十四場賽事在九龍伊館舉行，屆時男女球將披衣上陣，濟濟一堂，定有一番熱鬧。

工商盃小球賽 天亮A完成霸業

六戰六勝獲決權　今晚上演兩仗補賽

工商盃小型足球賽，今晚維多利亞號場有兩仗補賽上演，頭場八時華記對順興亞寄，尾場九時深利對滑風。此兩仗賽事舉行之後，初賽即告一階段，而籌會方面，原則上定星期四七時半在街坊會所舉行四強抽籤，若天氣良好者，則在下星期一開始複賽秩序云。

昨晚戰果，天亮A以三比二挫敗曉風七海，完成霸業，以六戰六勝的戰績，晉入複賽週。（正）

美國克利夫蘭八月卅一日一九七〇年台維斯盃總決賽冠軍爭奪戰，美國以五比〇大勝西德蟬聯冠軍錦標衛冕成功，與澳洲分別各獲得廿二次台維斯盃冠軍錦標平分秋色，圖爲美國獲勝後全隊手持着台維斯盃互碰銀盃之鏡頭，圖右起：雷茲、阿樹、時維爾（不姿隊長）、史密夫、里奇（左）。（合衆國際社無線電傳真）

籃球又有精采戰 亞東再度出師伊館

（時訊）中華民國亞東女籃，果是名不虛傳，僅費六宵時間，便將本港三強，殺得體無完膚，由於身高氣足，港隊缺點甚多，故兩仗客軍皆以過倍的總分獲得勝利。主方質報此箭之恨，今晚軍集本港精銳，佈陣修頓場，再抗亞東，門票一律二元五角，秩序如下：

七時半　友誼賽　太華對上下

八時半　表演賽　亞東對港聯

論到港聯實力，確屬雄厚，而且兵源充裕，不讓客軍專美，陣中名單，皆是能征慣戰，善射的名將，她們的姐兒身軀，修姿與經驗實不在亞東之下。奈何大爲失色，而此缺點，無法加長，比諸身高的亞東，港聯由於是聯軍組成，球員默契不足，亦將成爲今晚致敗的主因，可能形成各人作戰獨自經營，失去團體作戰——雖有更好的人選，也無法克服制勝，所以今晚的港聯佈陣，宜以單位爲主則可，免各默契輪流不足替換之誤，[illegible]

（威林波特八月廿九日）八月廿九日在威林波特舉行的世界少年棒球決賽中，美國東區新澤西州華恩隊以二比〇擊敗美國西區加里福尼亞奧靈隊，獲得七〇年度少年棒球冠軍。圖爲新澤西州華恩隊員，賽後抱頭歡欣鏡頭。（合衆國際社無線電傳真）

有關亞運

第六屆亞運會，在上次第五屆結束後，即已決定由韓國接辦，並擇定于漢城舉行。及後，因韓國政府表示，謂在亞運舉行期間，對於治安上，恐有未逮之虞，終于由韓國奧林匹克委員會出面，正式向亞洲運動會申請撤回主辦權，此事經過兩年時間討論，先後做求過日本，菲列賓等國，希望能由他們接辦，終無結果，各國奧運會當局，亦滿以爲此屆亞運，大有胎死腹中之趨勢，幸而韓國奧運會主席張燕榮，努力不懈，費盡不少時間，四出奔走，卒之說服泰國奧運會，願由各國賜予經濟上支持，遂于去年底正式宣佈是屆亞運會決定在泰國首都曼谷地區了。

最近曼谷方面消息，大會業經決定于十二月揭幕，已正式接納邀請之國家，計有中華民國，韓國，緬甸，以色列，印度，日本，菲律賓，馬來西亞，錫蘭，尼泊爾，越南，巴基斯坦及伊朗等，而去屆未派隊之柬埔寨亦宣佈參加，截至目前爲止，連主辦國在內，已有十五個單位報目。至于香港，星加坡，阿富汗及去屆未有參加之印尼等四個國家，尚未正式具函大會，相信參加之成份亦甚高，假若全部均願意接納，則熱鬧將會超過上屆矣。

第五屆舉行時，節目計有男女子田徑，男子羽毛球，籃球，射擊，自由車，曲棍球，足球，桌球，男女子網球，男女游泳，水球，男女子排球，舉重及角力等，廿一個項目之多，計參加全部項目者僅有泰國，星加坡，韓國，日本，等四個國家而已，阿富汗參加項目最少，僅有男子田徑賽，男子網球及角力兩項，尼泊爾亦僅參加男女子田徑賽，男子羽毛球賽，及男女子桌球賽，其餘國家所參加之項目，雖未有全部參與，然亦達大部份以上，香港則僅足球，水球及角力，未乘搬，而中華民國亦有曲棍球，水球及角力，未有選手參加云。

聞說本屆大會，因經濟關係，擬把自由車，曲棍球，網球，水球，桌球等項目取消，但亦已確定把馬球及遊艇兩個項目增加，至于上述之項目，屆時能否恢復舉行，相信本月內，當有正式宣佈了，最惹人矚目之足球賽，亦經決定在十二月十日至十八日舉行初賽，十九號休息，廿日舉行決賽，香港足總，因經已被港協停止會籍至今，尚未恢復，雖然，足總業餘小組，曾於最近去函申請解禁，然尚未獲港協覆音，而報名參加日期，則爲八月底止截，相信香港將無法參加是項比賽矣。

至于中華民國，目前經由足委會籌備參加之比賽，會代表隊之產生，將以決賽的冠軍隊任原爲則，若冠軍隊實力不足，將視實際需要酌情加以調整，如果代表隊實力過差，足委會將不向大會推薦。月前消息透露，在南華返國表演時，對北市大同之戰役中，已明顯出國內足球技術，尚未達參加國際水準，以如此之實力，相信參加亞運之機會微了。（泰然）

美國威廉波特八月廿八日世界少年棒球賽，中華民國七虎隊與西德隊比賽情形。圖爲西德隊吉姆（右）突擊，七虎隊捕手（左）。結果七虎隊以五比〇擊敗西德隊，獲世界少年棒球錦標大賽第五名。（合衆國際社無線電傳真）

[illegible]

名門將何容興 下月結婚之喜

對象是露珊娜陳小姐

（特訊）星島守門大將何容興，最近興宣告與珊娜陳小姐，已定九月廿四日成婚，現委托消防足球隊部主席葉國雄定酒席，準備屆時大宴親朋。[illegible]

本港新聞

觀塘居民感不便 民政署不設分處
當局說找不到廉租的舖位

（本報專訊）若干觀塘區的社團首長，對於觀塘民政署現時尚沒有一個獨立辦事處，表示遺憾。彼等認爲這將會影響在該區推行民政計劃，並使該區市民更前往民政署立求協助者，感到非常不方便。

觀塘民政署現時是設在裕民坊與同仁街交界處的觀塘政府合署大厦四樓，同時設在四樓的政府其他機關，尚有出生及婚姻註冊處，社會福利署感化組。因此當市民進入該署大厦四樓時，實有無所適從之感，不知那一個部門才是觀塘民政署。

記者昨日曾就此事，經由政府新聞處轉詢民政司署，據答覆說，觀塘民政署現時尚無一個獨立辦事處的原因，是政府目前無法以合理的價錢，租得一個合適的商店舖位作爲該區民政署辦公處，但因一俟找到適當地點而租值又合理的，則將會租下來作爲觀塘民政署獨立辦事處。

但答覆又說：在統計上無可能說明，由於觀塘民政署沒有獨立辦事處，會對往前來求助的市民做成不便，現時觀塘民政署設在觀塘商業中心，各方面均甚爲方便，因此當然不會與市民疏遠。

民政司署答覆說：目前港島及九龍十個民政署中，有分區辦事處共有三個，他們是旺角民政署分區辦事處設在大角咀，九龍城民政署分區辦事處設在紅磡，港島西區民政署分區辦事處設在香港仔田灣。

又據一位要求不要發表其姓名的副民政主任透露：民政司署一向均在計劃，在所有十個民政署均有其分區辦事處，以便更能深入民間，探討民情云。（邵）

旺角各同鄉會 聯合籌慶中秋佳節
決定在麥花臣球場招待坊衆

（時訊）「同鄉迎佳節，坊衆慶中秋」，旺角各同鄉會聯合慶祝庚戌年中秋迎月遊藝大會，昨（一）午十二時四十五分，假座新雅酒樓八樓舉行聯席會議，商討中秋迎月晚會之籌備事宜。首由主席團余小組主任老共松報告籌備經過，聚永星，劉志民分別報告晚會節目編排。參加是次之中秋迎月晚會之主席團計有：南海沙頭同鄉會，與鄉同鄉會，石步同鄉會，五邑同鄉會，順德同鄉會，中山同鄉會，番禺同鄉會，化州同鄉會，從化同鄉會，開平同鄉會，博羅同鄉會，六邑同鄉會，榮金同鄉會，潮陽同鄉會，良會，高明同鄉會，寶安沙井同鄉會，山同鄉會，高雷同鄉會，州公會，香港蘇北同鄉會，步涌同鄉會，同鄉會，順德同鄉會，五華同鄉會，恩平大江同鄉會，廣西同鄉會，吳川同鄉會，麥塘同鄉會，五邑工商總會，台山會三省堂同鄉會，僑港聯誼會，來同鄉會，中秋迎月晚會定九月十三日（星期日）假旺角麥花臣球場舉行，敦請旺角民政主任林志剛夫婦，街坊福利會主席夫婦主禮，並有歌唱，舞蹈，金龍舞，醒獅演唱等組織表演，市政局康樂處公益邀請招待區內坊衆等。

名譽主席有：老共松、梁、劉志民、張錦凡、梁、聚永星、王、李劍峰、胡光前、黃日、初、張有容、張志文、周毓芳、賀志强、陳錦合、林國、倡、司徒述、賴漢培、莫鉅宗、容俊民、歐陽大民、聚永星等。（洽）

旺角區各同鄉會聯合慶祝庚戌年中秋迎月遊藝晚會，昨假新雅酒店舉行聯席會議。圖爲主席團余小組主任老共松發言，旁坐者爲吳漢宗。（本報記者攝）

旺角區清潔示範 動員學生童軍宣傳
喚起市民注意城市清潔

（新聞社）旺角區清潔示範委員會，協助當局推行清潔運動，時逾一月，未達預期效果，但已動員學生童軍播音宣傳，促起市民對城市清潔運動，確保大衆健康。主席林德光稱：清潔運動宣傳，必須長期實施，才可以收效。本區內實施清潔運動以來，居民合作者甚多，但隨意抛擲垃圾不顧公德者仍有，希望此種自私心之市民，爲顧及大衆衛生，戒除此不良之陋習。市政衛生當局，對於不遵衛生條例者，規定科罰如下：

抛擲垃圾或聽任公共場所堆集垃圾，罰款五百元或入獄三個月，堆積垃圾逾廿四小時及垃圾桶未保持清潔，罰款五百元或入獄三月，在公共地方堆集垃圾及瓦礫妨礙清潔工作，罰款五百元或入獄三月，抛拾垃圾，抛擲瓦礫，在公共地方吐痰，在公共地方大小便，均罰款五百元或入獄三月，允許十二歲以下小童在街上大小便，罰款五百元，在海灘抛擲廢物，罰款一百元，聽任狗隻在街上大便，罰款五百元或入獄三月。

順德聯誼總會 續辦獎助學

（時訊）順德聯誼總會，以中小學之本年度學年，早經結業，爲一秉過去獎勵及資助學生之宗旨，本年度仍繼續辦理，並開始接受申請。凡會員子弟結業考試成績優良，操行良好者，可隨時攜同證件到會申請。辦法如下：

（一）資格：凡會員（入會滿三個月後爲有效）之直系子女在中，英文中小學校肄業，上學年結業考試成績優良，操行良好者，得塡表申請，須附呈半身照片兩張（幼稚園不接受申請）。

（二）成績：凡申請獎學者，上學年結業考試，須考列一至三名或總平均分數廿分；凡申請助學者，本學年結業考試平均分數，須按照該校規定之及格分數超過二十分或以上者方得申請。

（三）獎品：申請表經審核合格後，得發如下之獎助：獎學由本會頒予獎狀，贈予紀念品一份。助學由本會助學委員會一次過給予助學金港幣壹百元正。

（四）日期：本會發出通函及表格後，符合規定，可詳細塡表格，攜同學校發給之成績表交來會，以便審查。申請日期限至九月底止截，逾期恕不接受。

（五）頒獎：頒獎及頒發助學金日期，一月一日及十二日，在大會堂舉行。該會辦理獎學助學已歷十年，申請及格之名額，按年遞增，每年所頒之獎品及助學金數逾萬元，均由會董會員鄉熱心捐助，得以不輟辦理。該會年來對教育事業，不遺餘力，除辦理獎，助學外，所辦之津貼小學於九月一日開課，定名爲一般公益津貼小學，校址在九龍秀茂坪新區，課室廿四個，可容學生二千人。該會籌建之津貼中學，校址在九龍巴富街，明年落成，除當局補助式百餘萬外，該會同人認捐已近五十萬元之數，刻正向熱心鄉親募捐中云。（明）

中華總商會 今互選常董

（新聞社）香港中華總商會第廿七屆選任會董一百二十人，經於去月廿七日選出，今（二）日下午四時，在該會召開會董會議，由三十五人互選常務會董，後選正副會長及正副司庫，由選舉委員會主持選舉。

風電針同業公會 獎學金勗勉子弟

（時訊）港九風電針同業公會，爲鼓勵會員子弟勤奮向學，倡辦會員子弟獎學運動，凡在港九各校考列冠，亞，季前列三名者，均予以獎學金，以示激勵。該會會員子弟最近在港九各校考列前茅者達十人，成績優越，該會爲隆重其事，昨日下午八時，假座酒樓，舉行頒發獎學金。永遠會長王顯華，名譽會長司徒浩，陳典，及監事長黃滔主持頒發，到有主席龍天保，理監事：陳金，梁錦燦，崔基，崔樹，梁威庭，黃志强，胡志荃，郭志誠，陳允德，鍾木根，許洪，陳李坤，陳標，楊麗生，曾錦光等。龍天保致開會詞，對捐出獎學金之熱心首長王顯華，陳典，司徒浩，李仲輝，陳海，梁彭，盧來，黃滔，梁錦燦，黃志强，梁威庭，郭志誠，陳柄福，表示感謝。隨由獲獎學生致詞，禮成聚餐，情緒熱烈。計獲獎學金學生：郭佩儀，梁燕娟，陳麗華，胡麗茹，梁靜儀，陳巧，傅少泳，鍾志明，梁啓楊，郭佩玲。（明）

風電針同業公會頒發獎學金，主席龍天保致詞（中立者），左起：名譽會長陳典，永遠會長司徒浩。

油尖區暑期活動 今午舉行閉幕禮

（國際社）油蔴地尖沙咀區康樂暨少年活動閉幕典禮，今（二）日下午五時，假尖沙咀街坊會舉行，邀請油蔴地民政主任何蔭旋，油蔴地街坊會理事長黎醒民，尖沙咀街坊會理事長余毅祐主持頒發錦旗給予油蔴地街坊會，尖沙咀街坊會，南陽堂宗親會，海青會，女青年會，東華，鄉會，油蔴地民政署，油尖區青年中心，基督教青年會等主辦機構。

邵氏宗親會 定期就職大聯歡
十一晚在鑽石酒家舉行

（港訊）邵氏宗親會第五屆理監事經已選出，定本月十一日下午七時，假旺角彌敦道鑽石酒家，舉行成立十二週年紀念暨第五屆理監事就職典禮，與會員聯歡大會。會中有音樂及抽獎助興。該會已發出通知，請各宗親踴躍參加。餐券每張十二元，歡迎致電K八五五八五三零號訂購。該會選出第五屆理監事名單如下：理事長邵顯榮，副理事長邵康，邵秉恆。總務：（正）邵良，（副）錦文。財務：邵樹，（副）顯悅。聯絡：守康，（副）立忠。福利：國祥，（副）鳴翔。教育：錦鴻，（副）敬華。交際：國樑，（副）振華。候補理事：崇樸，晃浩，發孟。監事長邵德榮，副監事長邵威，稽核福勳，（副）崇楷，許强，恆久，（副）共權。監事：樹谷，樹芬，康。候補監事：有爲，仲文。

大會堂節目

九月二日 星期三

正座

音樂廳	下午八時	土風舞表演：香港大學學生會土風舞組主辦。
劇院	下午七時及九時半	電影：香港電影協會主辦。（只限會員）
展覽廳	上午十時至下午六時	畫展：香港東區婦女福利會主辦。

高座

八樓展覽館	上午十時至下午六時	攝影展覽：香港大衆攝影學會主辦。
南演講室	上午九時至十一時	芭蕾舞班：毛妹芭蕾舞學校主辦。（私人）
南演講室	下午三時至五時	民意論壇：民意月刊主辦。
南演講室	下午五時至七時	演講及電影：香港聾人福利促進會主辦。
北演講室	下午七時至九時	易經講座：紹世易學院主辦。
北演講室	下午五時至七時	教育司署成人教育組私人會議。
南會議室	下午五時至七時	香港體育協會私人會議。
北會議室	下午五時半至七時半	全國基督教香港同學會私人會議。

市政局公立圖書館

大會堂圖書館	上午九時至下午八時	成人圖書室、資料室、報刊閱覽室，學生自修室。
及九龍圖書館	上午九時至下午六時	兒童圖書室。

香港博物美術館

大會堂博物館（十一樓）	上午十時至下午六時	香港博物美術館所藏中國古物展覽：歷代陶瓷器，古銅器及玉器。
大會堂美術館（十二樓）	上午十時至下午六時	一百年前：一八七〇年香港圖片展覽。每月藏品陳列：兒童圖畫中的香港。
李鄭屋古墓	十二時至下午七時	李鄭屋村東漢墓出土陶器及銅器展覽。

通善壇擴置壇所 環港海施放水幽
四日起續夏季贈診施藥

（國際社）八月廿五日通善壇環港海施放水幽，會同各道侶乘船出發，沿途施放，[illegible]。

善長大力支持下，決擴辦福利事業，今年內外及針灸贈醫施藥以來，內外科贈診人數超逾五千餘人，爲地方所限，經議決擴大壇址，經購置右隣新廈二樓兩層，貫通本壇原址，則地方寬敞，舉凡壇會，福利工作，均當便利。該廈於本年底落成，明年更展工作，希各界同門乾坤道長，多予鼓勵支持，同人等當竭誠効命。下午五時十五分，航返港島，在該壇設以流水齋。該壇夏季贈醫施藥，四日起，照常由各義務醫師往診，時間仍照舊，希大衆貧苦病者到診，並廣予介紹，功德無量。

林士街多層停車場 進場車輛漸多
已動用至第四層停車間

（新聞社）落成啓用已有三個月的林士街多層停車場，雖然進場停泊的車輛仍未見踴躍，但已比初開放的首一個月爲多，目前已用到第四層的停車間，將逾全部停車位之半數。

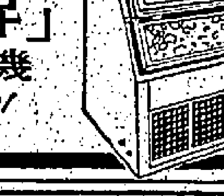
林士街多層停車場建築物，樓高十一層，除部份作爲政府機關辦事處及一個電力站之外，其中八層均供作停車之用，全部可容汽車九百輛停泊。

該停車場係於本年六月一日啓用，但當時進場停泊的汽車寥寥無幾，在整個月的期間內，每日場內的汽車均甚疏落，祇動用第一層停車間已足夠應付有餘。

據說此多層停車場之冷淡原因，係由於其附近的新填地有大幅的臨時停車場，與及有一部份空地可供車主利用免費泊車所致。

此多層停車場雖然生意冷淡，但情況也隨着時日而漸見好轉，進場停放的車輛比前增加，目前已動用至第四層停車間，預料不久之將來，將會如其他多層停車場一樣常告滿座。

「北極牌」自動製冰機 （容量分110/220/450/磅三種）

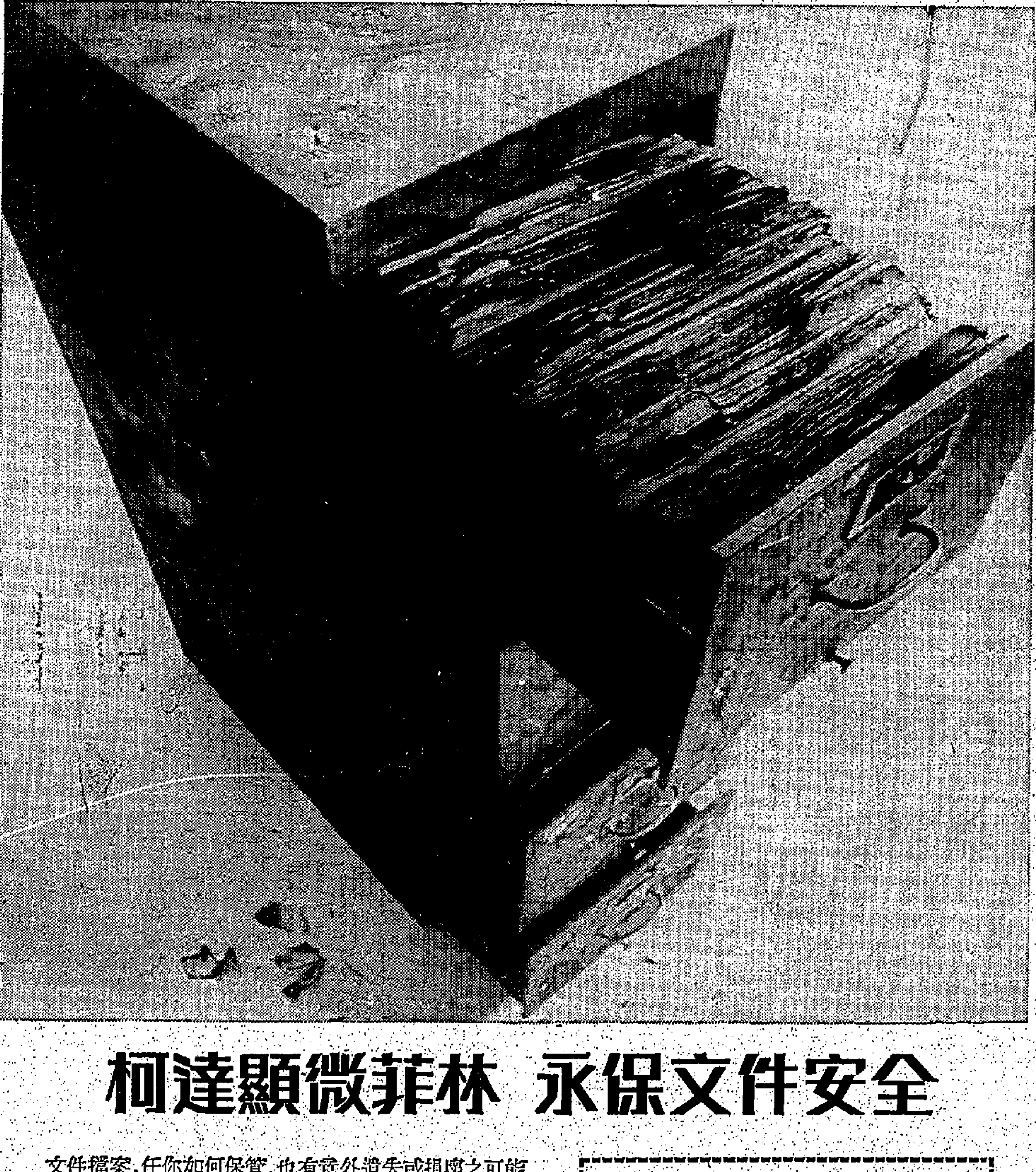


經濟實用·容量特大·衞生方便

FRIGIDAIRE 美商北極公司

備受港九各大酒店、茶樓、餐廳、酒吧、夜總會等采用，新貨源源運到，歡迎參觀選購。

告羅士打行地下陳列室 Tel. H-238461 H-230974



柯達顯微菲林 永保文件安全

文件檔案，任你如何保管，也有意外遺失或損壞之可能。用柯達顯微菲林將文件紀錄下來，既安全而又費廉，一次可拍得兩卷影片，一卷供隨時參攷之用，另一卷作存放保管之用。柯達顯微攝影系統確爲保存文件的萬全方法。柯達顯微菲林給予雙重保障，在你使用時，紀錄永存"檔案"，檢閱尤爲快捷方便，省時，貯放佔地少。採用顯微菲林保存文件最安全，最簡便。請與柯達代表接洽。

RECORDAK Kodak

姓名＿＿＿＿

地址＿＿＿＿

欲參觀用法示範或查詢詳細資料、請洽本公司營業代表或函：

柯達（遠東）有限公司

香港亞細亞行十樓 電話：H-235041

Kodak

販運熱帶魚原是一項頗冒險又緩慢的工作自從李文忠改用國泰空運後這些難題都迎刃而解因爲國泰航空公司爲他設計了特殊的容器 [illegible]

(電話：[illegible])

國泰航空公司

亞洲經驗最豐富的航空公司

李文忠利用國泰空運 售出熱帶魚三十萬元

HKG-2977

本港新聞

華僑日報讀者助學金 第三批名單

二百名獲發學費支票

（特訊）華僑日報本年度讀者助學金，已發表兩批名單，共四百名，現續將第三批二百名發表。所有獲得助學金者，將由華僑日報按月發予學費支票，因精算須時，故須稍遲始能發出九月份之支票。至於發給日期，將在華僑日報刊出，請予注意。

又助學金獲得者名單，繼續尚有發表，請留意華僑日、晚報之消息報導。

陳秀英	協同中學	減費
陳偉佳	堅道培中英文書院	減費
陳均明	威靈頓書院	減費
陳大安	威靈頓書院	減費
陳敬詢	瑪利諾職業中學	減費
陳潔珍	上智英文書院	減費
陳容坤	救恩書院	減費
陳蘭	元朗崇德英文書院	減費
陳小鈴	聖士提反堂中學	減費
陳碧漪	模範英文中學	減費
陳建誠	新法書院	減費
陳建麟	深培英文中學	減費
陳志昌	格致書院	減費
陳惠珍	聖士提反堂中學	減費
陳孫燊	聖若瑟書院	減費
陳帶常	佛教大光中學	減費
丁澤南	湖南中學	減費
唐世雄	大同中學	減費
譚清濤	創興書院	減費
譚麗霞	青年會中學	減費
譚潔鏗	新法書院	減費
譚士炯	聖璐琦英文書院	減費
譚文超	宣道中學	減費
譚文紹	瑪利諾職業中學	減費
譚松德	崇蘭中學	減費
譚日旋	崇文英文中學	減費
譚美麗	東僑英文中學	減費
林錦元	湖南中學	減費
杜金綢	銘基書院	減費
杜趙綢	銘基書院	減費
鄧永忠	堅道英文書院	減費
鄧永苑	堅道英文書院	減費
鄧巧蓮	德貞女子中學	減費
鄧惠民	德致英文書院	減費
鄧麗蓮	格致書院	減費
鄧強	鄧鏡波學校	減費
顏蔭初	新法書院	減費
吳懷洪	威靈頓中學	減費
吳煥芳	育文小學	全費
吳少東	威靈頓中學	半費
吳偉平	德致英文書院	減費
吳秀瓊	敦文英文書院	減費
吳玉珍	妙法寺內明書院	減費
吳世榮	聖公會鄧肇堅中學	減費
吳竹筠	玫瑰女子中學	減費
吳妙芬	文理英文書院	減費
吳秀珍	新法書院	減費
伍靜嫻	博雅書院	減費
伍澤森	培聖中學	減費
伍文遠	港九潮州公學	減費
伍耀揚	聖瑪嘉利書院	減費
伍祺昌	青年會中學	減費
伍詠清	德明中學	減費
黃能伸	麗澤中學	減費
麥倚華	協同中學	減費
胡丹虹	利瑪竇書院	減費
胡桂芳	九龍總商會英文書院	減費
胡瀚霞	崇業學校	全費
胡淑寧	孔聖堂中學	減費
胡志強	長沙灣天主教中學	減費
胡炳仙	明愛實用中學	減費
梅大慶	培英中學	減費
麥蘭枝	香港鄧鏡波書院	減費
麥世枝	香港鄧鏡波書院	減費
麥愛璇	同濟中學	減費
馬賦池	培道女子中學	減費
馬玉秀	崇文書院	減費
霍世有	威靈頓英文中學	減費
嚴啓明	聖伯多祿中學	減費
嚴慕潔	聖士提反堂中學	減費
孫愛玲	聖加大利英文書院	減費
葉永超	可立中學	減費
陸兆強	潮州公學	減費
易爾文	香港仔工業學校	減費
易婉儀	威靈頓中學	減費
區活樂	伯特利中學	減費
戚志鴻	炎錦秋書院	減費
施嫦	鳴遠中學	半費
丹炳威	模範中學	減費
薛千虎	北角協同中學	減費
薛啟芳	新法書院	減費
余潔蓉	德明中學	減費
文麗珍	博雅書院	減費
雷琴雲	大同中學	減費
繆少娟	培正中學	減費
余懷英	模範書院	減費
衛仲倫	崇正中學	減費
古瓊芳	利瑪竇書院	減費
彭麗鳳	聖公會中學	減費
潘榮波	九龍新法書院	減費
馮其雄	培英中學	減費
馮淑肖	青年會中學	減費
馮國良	顯理中學	減費
馮家偉	崇德書院	減費
馮愛運	文法書院	減費
范振賢	彩虹小學	減費
王汝忠	聖類斯書院	減費
王步青	湖商中學	減費
王錦深	聖母院英文書院	減費
王濟	聖嘉勒書院	半費
王鑑彪	鐘聲慈善社中小學	全免
黃壽莊	堅道英文書院	減費
黃艷玲	樂善堂中學	半費
黃依雄	維新中學	半費
黃國强	同濟中學	減費
黃鳳鳴	太平學校	減費
黃興强	新民書院	減費
黃子强	新民書院	減費
黃國偉	培正中學	減費
黃國利	西南中學	減費
黃少芳	鳴遠中學	半費
黃偉森	德明中學英文部	減費
黃國明	崇真學院	減費
黃潤明	九龍崇真書院	減費
黃雪梅	立人學校	半費
黃炳雄	堅道書院	減費
黃社夫	新法書院	減費
黃雪芳	樂善堂中學	減費
黃茂寧	樂道中學	減費
黃凌漂	西南中學	減費
黃賀文	伊斯蘭中學	減費
梁翠萍	聖匠職業訓練學校	半費
梁志清	嶺南中學	減費
梁志强	同濟中學	減費
梁惠深	中正中學	減費
梁培元	香港明愛職業訓練學校	半費
謝敏南	聖瑪利亞堂	減費
吳杏玲	嘉諾撒中文中學	減費
吳美玲	太平學校	全費
吳淑櫻	培道女中	減費
吳少强	思明中學	減費
吳孔琛	伯特利中學	減費
吳海	明德小學	半費
伍婉媛	培道中學	減費
伍業良	威靈頓書院	減費
顏威林	聖璐琦男女英文書院	減費
高國堅	文理預科夜校	減費
高家樺	北角協同中學	減費
高玉光	德致書院	減費
高錦全	聖若瑟中學	減費
高攝矢	興沙書院	減費
鄭展	新法書院	減界
鄭小玲	西南中學	減費
郭偉明	英華書院	減費
郭翠華	伊斯蘭英文中學	減費
郭雪影	聖瑪加利女校	減費
關志華	威靈頓中學	減費
甘榮安	鄧肇堅中學	減費
雷子筠	九龍真光女子中學	減費
談國樑	蘇浙公學	減費
翁健強	蘇浙公學	減費
容鳳玲	聖母崗英文書院	減費
姚達輝	威靈頓中學	減費
包依達	愛丁堡書院	半費
翟月嫦	聖瑪加利女書院	減費
姚成錦	彩虹邨天主教中學	減費
植美儀	威靈頓英文中學	減費
姚百齡	模範書院	減費
丘志華	聖培爾英文書院	減費
帥嘉標	鄧鏡波學校	減費
溫世達	顯理中學	減費
溫順愛	聖瑪利女書院	減費
衛尚擊	庇樂姆書院	減費
李文豪	聖類斯中學	減費
李嘉驊	彩虹村英文中學	減費
李孝然	威靈頓中學	減費
李展遨	培英中學	減費
李裕偉	新法書院	減費
李劍清	聖保羅書院	減費
李美好	尚智英文書院	減費
李榕威	西南中學	減費
李美容	青年會中學	減費
李錦	真光中學	減費
李祥	洪智中學	半費
李金瑩	全完學校	減費
李婉婀	靜宜女子中學	減費
李婉冰	靜宜女子中學	減費
李子亮	銘基書院	減費
李學智	九龍瑪利諾職業中學	減費
李偉和	聖母書院	減費
李玉枝	聖嘉伯烈英文書院	減費
李振揚	伯特利中學	減費
李少鴻	聖芳濟書院	減費
李建明	伯達中學	減費
李艷芳	崇真中學	減費
袁瑋	聖瑪加利女書院	減費
嚴麗芳	瑪利諾職業中學	減費
嚴衛拓	天主教中學	減費
阮國華	聖保祿思學校	減費
源而德	維多利亞英文書院	減費
楊秀梅	九龍三育中學	減費
楊玉盈	文理書院	減費
楊衍雄	鄧鏡波工業中學	減費
楊惠蓮	新法書院	減費
楊啟超	李惠恩紀念中學	減費
鄭潤華	堅道培中書院	減費
鄭銀棠	模範中學	減費
鄭卓偉	威靈頓書院	減費
鄭漢明	瑪利諾神父學校	減費
鄭兆雄	培中書院	減費

高明同鄉會 頒獎助學遊藝聯歡

在伊青年館舉行到二千人

（港訊）旅港高明同鄉會，自第二屆理事長謝賦謀，莫任，梁子珍暨全體理監事就任以來，除全力於拓展會務外，並擴大舉辦本年度之會員子女獎助學金。該會早經推出委員楊傑，魏志剛，莫鉅宗，楊英坤，梁德，謝煜輝，夏國璋，梁浩年，何堅，夏秀英，區合顯，謝信和，梁波，麥有，謝順明等辦理發助學事宜。於昨（卅）日下午八時假座旺角依利沙伯二世青年館舉行頒發助學金典禮，到會者有：旺角民政署長，香港區各同鄉會首長，會代表，各友好社團首長，文化界及會員友好達二千人之眾，熱鬧空前。

大會由理事長謝賦謀主席，莫鉅宗，楊國媚司儀，莫任，夏瑤溪，梁子珍，麥枝，夏關柱，楊植初，金驊，謝賢，金韶，嚴工，何志鴻，謝舜良，鄭，分別負責頒發助學金。

本年度該會會員子女獲獎學金之學生，計有：黃秀西，謝嫦，陳從心，楊汝坡，甘燦弟，梁彩影，莫影，陳國芳，趙杏蘭，陳麗珍，何淑翠，黃少媚，陳斯施，陳添成，張佩殷，謝月生，仇偉傑，謝淑貞，謝寶珠，謝紹安，黃玉鋆，潘玉芬，謝啟明，謝使坤，謝濮貢，莫王孝，謝瑞芳，李柱南，胡曉英，梁賢，梁俊，陳曜昇，黃潔霞，趙敏玲，廖滿華，區民斌，謝娥興，梁家鳳，陳曜民，何秋萍，嚴紹，區裕才，何國傑，梁家樑，何潤單，謝啟敏，謝卓榮，張展影，洗少萍，謝瑞珊，陳慰儀，莫雪珍，區慧賢，黃明基，黃榮輝，仇潮根，謝淑媛，應文興，謝啟謙，黃銘生，謝瑞貞等得獎助學之勸勉，克奇學生計有何錦桃，何錦登，莫華康等。

遊藝聯歡，有文有武，最後並舉行遊藝表演，由該會康樂主任夏國瑞領導，節目有柔功門，瑞佛戲，麒麟舞獅子，南北大會串，南女舞蹈有大旗舞，弄杯，小放牛，對劍舞，國術表演，粵劇彩排全武場，什技有走刀梯，單論車，跳火圈，繼續表演京劇三笑，至深夜十一時始告散會。

中川藤原七日抵港 主持福井纖維特展

（時訊）全日本著名纖維及纖維製品之福井縣知事中川平太夫，及福井縣海外展覽協會會長藤原恭司，定於本月七日乘日航機率領一行四十九名來港，主持九月七日至九日一連三日在大會堂展出之各項最新纖維及製成品展覽。與會者有日本貿易振興會香港事務所長部長田介紹該展覽會派來港之福井縣工商部纖維企劃課長田中賀，主事岡崎易及貿易會所長嶋岡洋右等。據稱，福井縣一向以纖維及纖維製品馳名，不但在國內暢銷，每年出口，亦佔相當比重，即在香港亦甚受歡迎，每年來港展出，均獲良好成績，此次來港之參展廠號共廿六家著名廠商，分卅六個攤位，展出品達五百六十三種，全屬最新合成纖維及製成品，介紹與香港工商界及用家認識，歡迎各界人士蒞臨參觀指導。查福井縣纖維在港展出每次均接獲不少定單，間接轉銷東南亞各地，均受歡迎。此次展出之著名廠口有廣撚株式會社，酒伊商事，蝶理，丸紅飯田，伊藤忠，泉商店，小濱製綱，富士商事，福井精練加工，西染興業，酒伊纖維工業，浦頭，染工，福井縣經編針工業組合，高村纖維，武田嚴土，長谷川纖維，揚原組物，田中洋行，木下織物，宇野商店，坪內商事，土牧撚維，豐島商店，山下商店及福井山本等株式會社，屆時將有一番熱鬧云。

福井縣知事中川平太夫（右）及藤原恭司會長

市局管理公廁概收一毫

（港訊）市政局環境衛生事務委會主席黃夢花議員，昨日在市政局會議上提出動議一九七〇年公共廁所（收費）（修訂）（第四號）規例。他表示該動議之目的，在於依照公共廁所（品行及行為）附例第四（一）條款所規定，使用由本局管理之公廁內任何裝有硬幣收費機之廁所都要收費一角。

李氏宗親會 開特別大會

（新星社）香港李氏宗親會十二日下午五時半，在先施大廈會所，召開特別會員大會，表決通過該會章程修改，同時第十一屆理監事選舉（即第十一屆），並修改會章，此次特別大會，係根據第十四屆第十八次董事會決議案而召開。

尖沙咀街坊會 清潔運動標語賽 今日舉行頒獎禮

（國際社）市政事務署，社會福利署，油蔴地民政署，尖沙咀街坊會聯合舉辦之尖沙咀清潔運動，為提高居民對環境衛生之警惕，維護居民健康，使國際人士對東方之珠有更好印像，七月間舉辦清潔運動標語比賽，參加者踴躍。

尖沙咀街坊會昨（一）日舉行評定標語比賽成績，敦請華僑日報經理岑才生，工商日報總編輯潘仁昌，星島日報總編輯施祖賢，星島晚報總編輯唐碧川，格致書院監督鄭亞清，基致寶院監督林振聲，油蔴地民政主任何陸旋評卷，評定第一名施志明，第二名白爾臻，第三名鄭熙，今（二）日下午五時，在尖沙咀街坊會頒獎。

第一名標語：「若要城市清潔，勿拋紙皮果屑，城市若是清潔，不受病魔威脅」。

第二名標語：「維護公德，保持衛生，以身作則，推己及人」。

第三名標語：「公共衛生須遵守，廢物不應戶外拋，法例森嚴不可苟，公德互重樂悠悠」。

中央各軍事學校 港校友籌祝國慶

（港訊）中央各軍事學校香港校友會經決定聯合旅港各期各班，團隊成立籌備委員會，擴大慶祝中華民國五十九年雙十國慶紀念，日前假座旺角彌敦道瓊樓飯店三樓召開第一次籌備會議，到有譚計，全，王中柱，戴旭惠，淑倫，徐友淇，梁汝明，陳紹敦，彭逐民，莫亮貞，顏凌，馬潤，陳紫，鄧鋆達，曾如崧，周湘，朱民强，衛英培，陳思龍，胡衛民，孫遜，楊相琦，陸萬國，李幟光，陳子儀，鄭劍，平，李耀韜，李賢元，周文光，方文河，王家，本方，謝激良，李錫和，劉飛，李南，黃武，陳潤行，趙善勁，李敬，謝偉，邱華，謝紹忠，陳勵，葉榮，彭智文，陳俊初，劉秀，鄧亮，蔡成，吳賢記，陳克華，邱歡，雷，林錦燦，蘇培，黃雲，吳劍飛等數十人，即席議決預定九龍紫荊角道尋后大酒樓三樓全座為會場，搭置嘉賓牌樓，會後聯歡聚餐，席券每位拾伍元，歡迎校友攜眷參加，同時委員自動贊助大會經費，異常熱烈。閱下次會議將推定各部負責人選云。

會通告會員，屆時務請出席。

使傷殘者獲得謀生技能 觀塘訓練中心 週五首次開放

（港訊）社會福利署撥出位於觀塘之世界康復會訓練中心，將於本星期五舉行首次開放日，慶祝開辦二週年紀念。香港社會服務聯會康復部主席方心讓醫生，在一項儀式中，將以獎狀頒給佳達電子有限公司，金源實業有限公司，環宇製衣有限公司，及刊登製衣有限公司，獎狀彼等僱用傷殘人士。

該中心係獲得世界……為精神上及體格上不健全之人士提供智力測驗及職業訓練，使彼等適應社會及各類戶內工作。訓練包括有木工，五金，裁剪及縫紉，普通手工，油漆，機器，修理收音機，電視機，及織布等。

戶內工作包括織襪，製衣，裝配及剪線等。該中心目的在於使傷殘人士獲得足夠之智識及技能，以符合就業之需要。

過去兩年來，有三百六十多名傷殘人士在該中心接受職業訓練及戶內工作，其中七十四人獲得職業。

韓氏宗會會慶 理監九日就職

（國際社）韓氏宗親會慶祝建會四週年暨第三屆理監事就職，九月九日假瓊華酒家舉行，請油蔴地民政主任何蔭璇監督，兼務法律顧問韓相榮頒發選任書。第三屆理監事：理事長：韓森，副：韓棨，培坤。監事長：韓球，副：家裕，斯南。總務：鏡湖，沃深。財務：發球，鑑對。交際：韓來，浩樹。福利：韓國，炳輝。康榮，韓根，韓純。教育：世明，仁昭。調查：韓斌，韓紹。婦女：朗楷，麗雲。監察：蘇隱，韓翠。諮核：韓端，韓水。顧問：英華，文溥，文湛，伯賢，韓柏，韓棉，韓波，韓忠，桐棒，炳恩，慶權，公孟，倫熙，紹元，韓瑞，韓浩，文廷，啟欽，展程，滿標，育賢，若翰，任桃，韓駿，焯權，韓源。

星菲僑領張文環將經營 台灣日月潭觀光大飯店

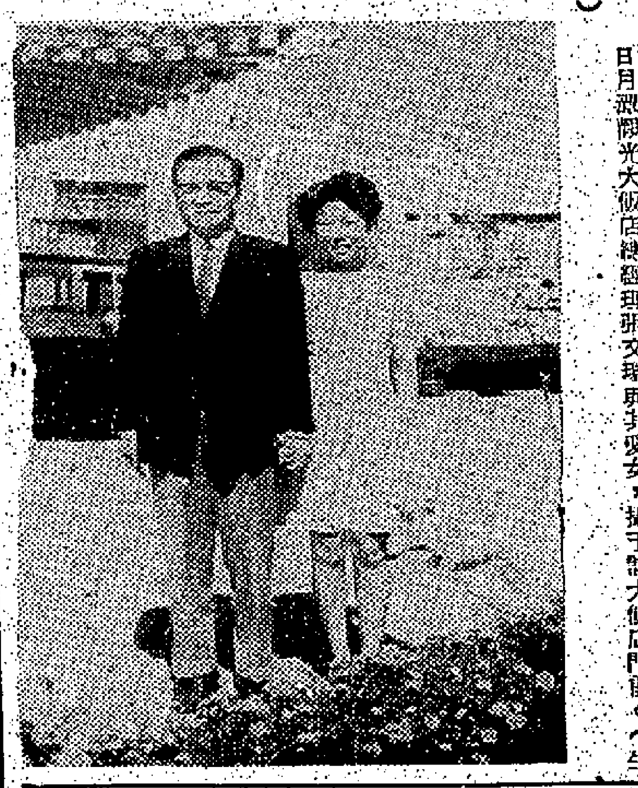
近年來東南亞旅遊事業極為蓬勃，特別是台灣，幾乎成為世界各地人士到遠東旅遊的目標。

但是到台灣旅遊的人，往往不會錯過到日月潭一遊，而到過日月潭的人，又永遠不會忘記日月潭觀光大飯店，不管是住和吃，都是最理想的地方。

日月潭觀光大飯店開幕至今，差不多已經六年多了，為中美企業股份有限公司所經營，並由星菲華僑張文環任總經理，張氏交遊素廣，和藹可親，喜與新聞及文藝界人士往還。

日月潭的氣候，四季皆春，湖光山色，美麗似畫，居留該酒店者，可享受觀日出奇景，霧山變幻，如置身畫圖之中。

該酒店為現代化之設備，在康樂活動上，設備俱全，遊湖，爬山，游泳，划船，湖上滑水，騎馬，射場等，享受舒適，而餐廳部份，供應正宗粵菜及西菜，……為揚志賢君，在海派名廚中，許為佼佼者，……鮮美圖子，炒時件等，馳名遐邇，……之嫡傳，名重一時，到過台灣，住過日月潭觀光大飯店者，皆有好評。（生）



日月潭觀光大飯店總經理張文環與其愛女，攝于該大飯店門前。

市局建議明年員工計劃 九龍增一名檢控官

（時訊）在八月八日，確有四千四百五十宗市政局提出之九龍地區控告案，等待法庭審訊，其中約有百分之五十五乃有關食物場所之傳票。現時一份在九龍之傳票要等待三個月至三個半月，始由法庭聆訊亦是正確。其原因係每星期由法庭分配一個下午以處理，市政局案件，由市政事務署九龍一位官員檢控。由於每次開庭只能處理大約三百五十宗案件，因此遲延無可避免。昨於市政局答覆陳子鈞議員時，作以上之表示。

食物及飲食業管理委員會主席羅德章議員稱：市政事務署已注意此情況，并採取步驟向律政司署建議在一九七一——七二年度員工計劃中在九龍增加一名檢控官員，以增強檢控組。

此建議如獲接納，則九龍法庭每週可多開庭一次，因而案件積壓情況可望減輕。

宗親會聯誼總會 昨天舉行環遊新界旅行

（專訊）香港宗親會聯誼總會，昨天舉行環遊新界旅行，是十時許，參加該會各族之宗親會代表百餘人，在九龍佐頓道，佐治公園集中，蒞場者有正副主席，孔憲航，林子實，司徒滌，監事長梁永鴻，阮溢川等領隊，分乘旅遊車輛出發，先至龍珠島停留片刻，繼至米埔新界釣魚場休憩，並在該場聚餐，由該會當屆會長黃煊招待，席設十餘桌，席間由司徒滌代表該會主席孔憲航，報告該會此次籌備新界旅行及敦睦聯誼之意義，繼由黃煊致詞，對於各友會人士熱烈參加旅遊，深表歡迎之意，下午二時，各團員分組自由活動，至五時後收隊，分乘原車返港，各盡一日之娛。

金劍隊暢遊西海 在龍鼓洲沙洲海浴

（港訊）金劍旅行隊，定九月六日（星期日）舉行「暢遊西海龍鼓洲，沙洲海浴攝影」節目。是日上午八時半在九龍佐敦道渡船街文華樓花園打銀行前乘車出發，轉乘專船前往西海之龍鼓洲和沙洲登岸，觀賞騎樓石，龍頸，天后古廟，臥牛石等，沿島漫步，攝影和海浴，約下午五時返航。派專車接返市區散隊。歡迎參加。須自備充足粮水，金劍，泳衣及雨具。交通代辦，每位六元，報名處：香港皇后大道中三五號商業大厦八〇一室領卓英，電話：H二三五九八六，九龍旺角彌敦道（麗斯戲院側）醉瓊樓飯店二樓張桃，電話：K八五一八二二。

遷紀念碑遺骸同時遷葬

（港訊）市政局殯葬場館事務委員會主席馮超常議員，昨日在市政局會議上提出動議時稱，該決議案目的是在殖民地增撥出地方用作興建職員宿舍及一條路邊停車場，因此在第十四段之警察紀念碑需要搬遷及重新安葬在第二十段，相信在紀念碑下可能有屍骨。因此在發表公報之後，於搬遷紀念碑時需要進行發掘屍骨。任何掘出之屍骨將會安葬重新安葬在紀念碑之同一地點。

吳氏會暑期活動閉幕 續辦國術訓練班

（港訊）旅港吳氏宗親總會主辦青少年暑期活動——國術訓練班，國語會話及乒乓球訓練班，昨已圓滿閉幕，該會對國術訓練一項，徇各學員要求，決定繼續舉辦，仍由早年畢業廣州名拳師吳發師傅擔任教授。

寶得國際攝影賽 姚蘇蓉代表頒獎

（港訊）由日本旭光學株式會社（寶得相機廠）主辦之第二屆寶得國際攝影比賽，已於月前在東京評選完畢，此項被公認為全世界有史以來規模最大的攝影比賽（獎品總值約一百八十萬元港幣）共收到世界各大洲的名作數以十萬計。香港區成績甚佳，共獲得該項攝影比賽獎之作品十二幅共十一人，計有：譚炳森，譚錦超，容齊愉、林卓兆、陳行健、譚美霞、李同強、張約翰、邱良、何綏、周沛民等。彼等之獎品已分別由日本直接寄出，香港獲得相機加冊之獎品亦已於七月份的第九屆寶得日中頒發。為隆重其事，特於昨（一）日假希爾頓酒店澳洲廳舉行一項儀式頒獎，並敦請名歌星姚蘇蓉小姐主持，代表寶得相機頒發獎狀獎章。昨日蒞臨觀禮者有本港中西各報記者及寶得攝影學會委員，寶得相機總經理黃鏡泉先生親自接待各嘉賓，情況甚為熱鬧云。

姚蘇蓉為寶得國際攝影比賽香港區優勝者頒獎後合攝，姚小姐坐前排中央，旁為寶得相機總經理黃鏡泉伉儷，餘為各得獎人。（本報攝）

為父母者對犯了過失的下一代 不應放棄責任

蔡劍勳講「青少年之德育問題」

（時訊）香港快活谷獅子會昨晚假昌都酒樓舉行例會，出席之嘉賓有澳洲「星期四島獅子會」秘書郎湯臣，社會福利署感化組專家蔡劍勳及何香江，許仲耀，李啟勳，余光華，蔡星南，岑根生，曾紀棠，周劍虹，陳汝海，余文倫，黃明泰，莫志强，曾漢非，林熹基，陳其禮，陳維昭等。例會開始，首由會長何文懿致詞，隨後介紹會務近況。繼由澳洲「星期四島獅子會」秘書郎湯臣演講澳洲獅子會工作，演講完畢相方並交換錦旗留念。其後邀請社會福利署感化組專家蔡劍勳主講「青少年之德育問題」。

協助警方 維護法紀

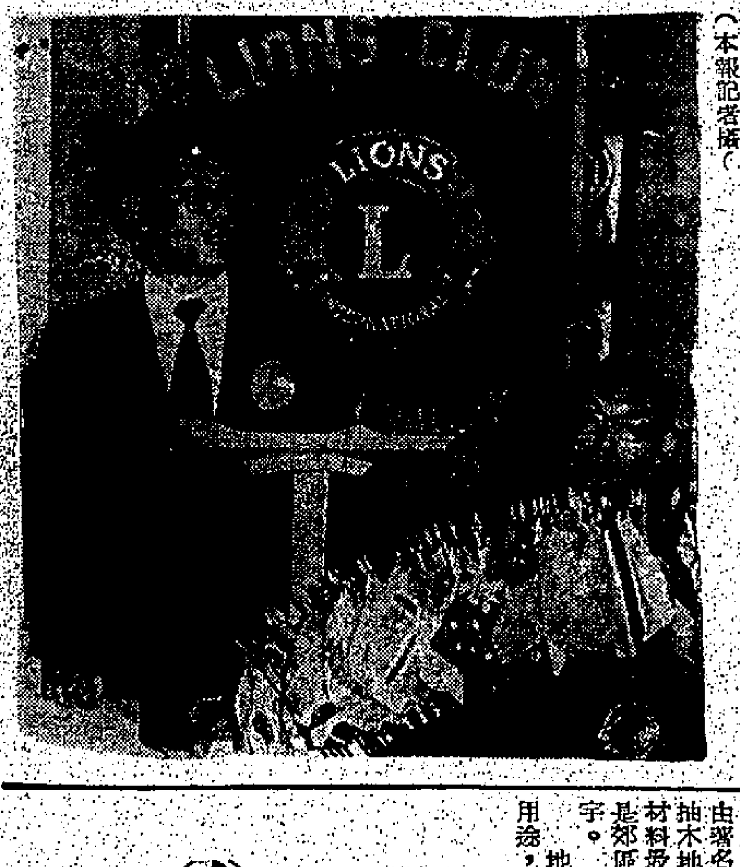
蔡氏首時指出：香港的繁榮，似乎蒙蔽了她內裏的缺陷和不足，在物質上似乎沒有甚麼缺乏，但在都市化的廣大群眾中德育之道似乎是被遺忘了，「各家自掃門前雪，休管他人瓦上霜」，仍在家教中被保留傳下來。從而很難找到能夠挺身而出協助警方作證人以維護法紀，這便是以歸世道之淡落，犯罪者逍遙的青少年是一項挑戰。不少青少年對於被罪犯犯者加以現場的幫忙，高呼等待遇和難遭遇個人捕利。但有多少會問到為甚麼？這種不睬不理的都市流行病，在倫敦，紐盛頓，巴黎，大阪等國外大城市也不遜色於香港，在文明的社會裏仍有這種現象存在，我們怎能不對下一代德育所發的效果發生疑問。

尊師重道 奉公守法

早上數十年，孩子們一上學便會唸三字經，「養不教，父之過，教不嚴，師之惰。」已是家所皆知的教育定律，我們現在聽起來似乎太八股一點了，但若能細察一下，便會覺察到父親的尊嚴在家庭責任中是多麼重要，孩童在家能接受和服從指示，到成年在社會中便能尊師重道，奉公守法，印度聖雄甘地先生的論調：「一個人之偉大依於他的德行，但個人若要有道德之修養，和我們的「修身，齊家，治國，平天下」，「下一代」「下下代」的敬業法已被澆薄，教育之目的在於培育精品德之德體，在德行的修養上卻缺少了適當的指導，在金錢的香港，社會定要有精明的人才，應用來牽引青年之品德而聽之於善良，香港不少青年沒有像我們的知識而是業，但在德行上卻缺少了適當的培養，在香港青年會變月刊「青年之聲」中，我們可以聽到青年一代迷惘的呼聲，一個青年人並不是沒有進取心，而現實生活環境中，對青年人沒有保障和幫助，使青年人的意志消沉，而社會又不能幫助他們完成他們的志願和抱負的時間，就會對社會不滿，對現實不滿，然而罪惡又向他們招手，若果他們有足夠忍耐力，罪惡是無從入手的，但一旦情感衝動的話，那魔鬼的手便會緊隨不放了。

物質享受 權力爭鬥

當青年們身羅法網，坊眾們便要把推舉施用嚴刑以求「殺一警百」之效，但我們須記住另一格言，「治亂世宜用重典」，苦我們現在廣大的群眾都是青年，已及於亂世嗎？也許我們應該檢討一下，罪惡到底始於何方？嚴刑峻罰能否令已入迷途的青年不再迷途。社會急劇的轉變而致德育之政策脫落，對自由和庇護之界限都是模糊不清，我們應否用重典來對付迷途年青的一羣呢？難道我們承認現在的社會已是亂世嗎？消極的強制能否令已入迷途的青年不再重蹈覆轍，我們更應否復古，以充軍極刑來對付年青的一羣？當家教失望，師長失策，只顧學科成績而同略訓導之責，社會便產生了一羣失望，迷惘，愛冒險，徬徨的青年，沉淪於物質享受和權力爭鬥的共流中。當罪惡根本加深時，我們更反責備者處理青年犯不夠澈底或不切實際。以本人卻見，為父母者，應對犯了過失的下一代放棄責任，而把處理問題少年實盤推於社會或政府，再者，犯錯的青年更應以警察，感化，法庭，獄作為他們的學堂，若我們能考究父母對兒女教養的態度，對教師給青年們培養品德的職責重新檢討，這些結論會對未來的社會有更大的貢獻，各方面進入先進獲得有興趣來一次道德重整運動，令年最的一輩在意到要求，我們不是更應該加以扶助而以德服人，以德育人嗎？（初）



蔡劍勳在快活谷獅子會主講「青少年之德育問題」，旁為社長何文懿。

雙喜大廈即日出售 乃香港仔最高樓宇

雙喜大廈，樓高卅二層，是目前香港仔區最高的大廈，方向極佳：正面向南，面對海景，風光明媚，景色宜人，現已動工，年半完成，即日分層出售，並可分期十二年付款。

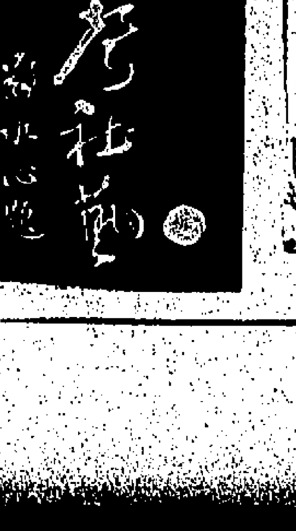
本大廈乃錦華置業有限公司所投資興建，位於香港仔大道五三至六四號（地段三二七號）馬路闊一百尺，交通利便，視界寬敞，伙伙單邊，空氣清新，圖則由著名則師設計，室內抽木地板，顏色浴缸，材料最靚，外觀宏偉，是郊區最堂皇的住宅樓宇。

地下至四樓供商業用途，五樓以上是高尚住宅，每層十伙由四百尺到四百六十尺，適合中上家庭，附近學校林立，子女就讀方便，近街市購物便捷，魚菜價廉，因為近漁村及農村，民風淳樸，環境單純，是具備都市享受，兼有郊區寧靜的最佳居停。

古時，此地乃香港仔之王，風水最佳，居住於此，定卜漁業興旺，安居樂業，雙喜臨門，請早日訂購「雙喜大廈」。

洽購處：協成行。地址：中區威靈頓街十四至廿四號十樓。電話：二三四五二三，二四八六五八，或二三六七四一。（生）

華僑文化



郊游（限肴韻）　蘇希軾

吾道非邪滄異地，偏教風雨遍芳郊。江聲不盡英雄恨，樹色渾如豆麵肴。盤桓中流聞戰伐，銜杯時店擬推敲。心故國登臨日，更有何人作解嘲！

（前題，限肴韻）　潘友泉

烈日炎炎當伏暑，清游結伴出南郊。海灘旋泳人潮湧，茶室疏疏樹影交。岩壑泉聲同樂奏，石峯松韻入棋敲。驚風輕拂歸途晚，盡把煩襟綠野拋。

（前題，限肴韻）　蘇彥武

尺幛求伸適樂郊，豁然開朗異堂坳。油油碧海千帆逸，菲菲神州百感交。官富魚龍成往迹，鱷潮花草正含苞。夕陽斜掛疎林裏，一路啼聲鵲滿巢。

（前題，限肴韻）　黃拂瑤

閒居偶發登臨興，結伴遺添濟樂郊。飛白疗紅花鬥艷，洞賓轉綠葉相交。微曦獨鶴還尋侶，不覺昏鴉已滿巢。夜黑低垂歸艇棲，何人悵酒出山肴。

（前題，限肴韻）　馮影仙

不假塵炎適樂郊，形形初日樹林梢。既坤縱有多佳趣，祖殿聯翩是雅交。勝境盡堪供嘯傲，新詩猶自費推敲。江山信美非吾土，倦鳥由來戀舊巢。

（前題，限肴韻）　黃麗貞

火傘高張綠滿郊，么禽弄影深林坳。詩酒有緣聊自得，驚鷗無意莫相嘲。勞勞僅有千餘，半日清游百慮拋。

（前題，限肴韻）　劉佩蕙

密林飛瀑快登坳，一路中流荇藻交。亂石不期入可枕，繁枝且任鳥為巢。清游蕩漾羅蘭藻，佳氣氤氳廓弄拋。倫得浮生閒半日，尋幽摘句細推敲。

（前題、限肴韻）　黃倩芬

倚痕深淺擁山坳，依樹斜陽掛樹梢。過眼浮雲空出岫，投林倦鳥已迷巢。衷衣淯得風凉沐，紗樓濤洞詩月拋。醫療樓台誰記取，隔江吟望沒推敲。

（詞）兩同心（友人自美學成歸來，依柳永體韻）　蘇希軾

客。志切蒼生，學成歸國。三藩市，遙指西風，九龍城，歸馳南陌。喜今宵，合巹杯傾，醉迷詞飛。況是指綬腰將，更堪憐惜。鴛侶暖，翡翠于飛，鳳凰夜，瑤瑤璧合。想斯時，小語羞郎，也應回憶。

蝴蝶兒（友人自美學成歸來）　馮影仙

遊有方。渉重洋，學成歸贊返珂鄉，姓名金榜香。喜結東床選，佳人美意長。洞房同唱賀新郎，雙雙入繡房。

（詩）和曾紀棠詞丈壽華樓雅集原韻　林琳圃

一補之隣日相親，同是飄零淡泊人。學苑有看花並放，仲仁亞道湘洲風。

和李勵文詞長夢裏相逢贈句原韻（前人）

悵觸故國論意時，獨憐異邦效欣新，把將鄉思憑誰寄，奮說好客我踏蜜。

蘇武居夷日暮難，悠悠離緒慨仮悲。印尼世號嘗脫地，香港人稱王宇堂。小別愴然懷舊甫，相逢夢裏見情長。衡陽秋雁傳佳訊，佇候文旌降百祥。

賀新雷詩壇十五週年社慶（前人）

春雷初震龍蛇動，雛鳳清於老鳳聲。十五年來炫藝丸，人文薈萃日恢宏。

生查子（前人）

（賀曾錦波先生創辦約翰公司卅週年紀念）

旭日三週年紀念。司東升，良．殷殷勢，榮膺與榮華，並駕互相深桂，盛曉興，廿載三週際，聲譽日嶽巔，永共山川麗。

中國佈道會 港澳區會改選

中國佈道會港澳區會，八月廿九日，在彭會尖沙咀道慶祥行代表大會，由會長舒志文，牧師親自與會，主席報告會務，通過議案多項，並改選理事會，結果，選出理事九名，牧師有朱建發，司徒炳，盧文科，長執有胡炳元，吳永康，陳六祥，陳開濟，陳約翰，李榮明等，並互選顧炳元為主席，司徒牧師為副主席，曾編推展聖工云。

REFERENCE LIBRARY CITY HALL

華僑教育

小學畢業同學 暑期進修專欄

智慧出版社主編

英文科 （七）

ENGLISH

LESSON SEVEN

In 1620, two hundred Englishmen sailed to America. Their ship was called Mayflower. They left England because they wanted more freedom. The ship was small and the voyage across the Atlantic ocean was long and difficult. They sailed from Southampton in England in the beginning of August and they saw the new land in the beginning of December. When they landed at Massachusetts, the weather was cild. There was no shelter for them on the shore or in the forest. There were Indians in the forest. They built a fire on the shore and stood around it. The next day they started building shelters. The shelters were not very warm and they did not have much food. Many of them got sick and died. When spring came, there were only fifty people alive. They were discouraged and home-sick.

Then the chief of the nearby Indian tribe visited the settlement and he was friendly to the first Americans. He taught them how to catch fish and how to hunt wild animals. In the spring and summer of 1621, they built strong houses and grew corn in the field. When autumn came, the harvest was good. There was enough food and shelter for everyone in the colony.

COMPREHENSION

Answer the following questions briefly.
Your answer must be based on the passage.

1. In what year did the two hundred Englishmen sail to America?
2. What was their ship called?
3. Why did they leave England?
4. What ocean did they sail across?
5. How long did the voyage take?
6. What did they do on the first day when they landed at Massachusetts?
7. What did they begin to do the next day?
8. What happened to them during the winter?
9. How many people were there when spring came?
10. Who came to visited them and helped them?

SENTENCE PATTERNS

Pattern 1 Subject + Verb + Direct Object

S	V	Direct Obj.
They	buy	a car.
The boy	broke	his leg.
A baby	cannot dress	itself.
I	don't like	travelling.

Pattern 2 Subj.+ V + Indrict Obj. + Direct Object

S	V	ndirect Obj.	Direct Obj.
I	give	him	something.
He	bought	me	a book.
She	made	herself	a new hat.
The pupils	wished	their teacher	good luck.

Pattern 3 Subj. + V + Direct Obj. + Indirect Object

S	V	Direct Obj.	Indirect Obj.
I	give	something	to him.
He	bought	a book	for me.
She	made	a new hat	for herself.

Pattern 4 Subj. + V + First Obj. + Second Object

S	V	1st Obj.	2nd Obj.
The teacher	asked	him	a question.
God	will pardon	us	our sins.
That	can save	me	a lot of money.

Exercise

Break up each of the following sentences and write out its pattern:

1. We wrote them a letter.
2. They lent a book to me.
3. They sent us a present.
4. The rich man has left nothing for his son.
5. I struck him a heavy blow.
6. I envy you your beautiful house.
7. He dug a hole.
8. He does not like singing.

LESSON SIX MODEL ANSWERS

COMPREHENSION

1. He was only seven years old.
2. He ran to a shop where toys were sold.
3. He met a boy on the way.
4. The boy was whistling.
5. Because the sound of the whistle pleased him very much.
6. He gave the boy all his money for it.
7. He whistled all day long.
8. Because he gave the boy too much money.
9. 20 cents.
10. Don't give too much for a whistle.

Exercise

1. S + V + O + not + Inf. 2. S + V + O + Conj. + Inf. 3. S + V + Conj. + Inf. 4. S + V + Conj + Inf. 5. S + V + O + Conj. + Inf. 6. S + V + not + Inf. 7. S + V + O + not + Inf. 8. S + V + Conj + Inf.

K.H.SHEA

兩間大學定期開學 踏進四年發展計劃

港大及中大之三年發展計劃經告完成 對學位、科系、校舍、設備等方面均有成就

（特訊）本港兩所大學，一九七〇年秋季新生招收工作，經已全部完畢。中文大學三間成員學院共容納新生約五百五十名，香港大學則招收八百二十名。換言之，今年秋季幾近有一千四百名青年進入兩間大學，接受高等教育。

中文大學定於下週一（九月七日）正式開始新學年，香港大學則定於本月底開課。在一九七〇至七一學年之前夕，兩間大學之共同特點係順利完成三年發展計劃，開始踏進四年發展計劃。在一個計劃結束而另一個計劃開始的時刻中，兩間大學均充滿信心，以新的步伐向前邁進。

香港大學及中文大學之三年發展計劃係於一九六七年開始，目標係增加學生總人數百分之二十，即由四千名增至上學年四千九百名。這項指標經已完滿實現。香港大學在過去三年中，包括增大各項設備，[illegible]

[illegible]

霍思德神父飛澳洲考察

（港訊）本港聖類斯中學校長，香港學生出路輔助指導會主席霍思德神父，昨日乘機飛往澳洲墨爾本考察教務，約三星期後，再行順道訪問紐西蘭，葡萄牙，大學及加拿大各大學校。

學生畢業後的出路和教育等事業，以資借鑑。[illegible]

高級翻譯文憑課程 本星期五入學測驗

獲准參加測驗人士共五十餘名

（特訊）香港中文大學校外進修部，本年度將決定續辦「高級翻譯」文憑課程，經於今夏開始接受入學申請，至去月二十日截止報名。

該一九七〇年度「高級翻譯」文憑課程，已定於本星期五（九月四日）下午二時至四時，在尖沙咀碼頭星光行八〇九至八一六室，該大學校外進修中心舉行入學測驗。據悉：獲准參加此次入學測驗人士約共五十餘人，係該課程之舉辦，[illegible]

旨在培養有志從事翻譯之人才，期能使具有中英文相當基礎之人士，能有機會進修，以提高其翻譯能力。因此，課程重心將以英文中譯爲主。

全部課程修業年限爲兩年，每年定每週上課一次，每次兩小時，並由教師指定課譯外作業及閱讀。參加進修人士除應具有大學教育水準，並須參加上述入學測驗，學員之錄取將由入學遴選委員會決定。（成）

美墨日韓四國遊

霍逸樵。

前言（續）

[illegible]

香港商業專科學校

九月份新班通告

全科：商科證書班 英倫商學院試班 國際會計師會試班。

選科：英文會計簿記 審計學 成本會計 法學緒論 合約法 商法 公司法 香港稅法 經濟學 商業常識 商業學 商業管理 辦事處管理 理財學 統計學 電腦學 別文速記 個人秘書學 商業信札 打字 電打字 中文會計簿記 銀行會計

進修科：日語會話 英語會話 英語拼音 商業英文 進出口文件及計價 銀行押匯 珠算

各班課程均按照 AIA ACCA CIS IOC 學會標準

詳細章程及上課時間表備索

遠東航空學校 續招無綫電日夜班新生

科目：無綫電工程，報務，電視，[illegible]

校協會選出理監事

共五十校當選 定本月四日舉行復選

（港訊）港九私立中西文學校協進會，昨假灣仔英京酒樓二樓，舉行會員大會，選舉第十四屆理監事。[illegible]

培英中學昨日舉行 開學禮及退修會

今日中小學正式上課

（港訊）香港培英中學，爲一基督教學校，全日上課，管教嚴謹，素爲社會人士所稱譽。該校年來校務發展，與時俱增，學生人數在社會不景氣中，仍保持龐大數字，計由小學至中學各級，合共四十四班，學生人數約二千人。

該校已於昨日上午在該校大禮堂舉行一九七〇年度上學期開學典禮，中小學部分別舉行，由該校教導主任鄧超防先生及小學主任歐陽淑婉女士分任主席，祈禱讀經後，隨請該校李校長致訓，勗勉諸生，語重心長，聽者感奮，散會後各生返回課室，由班主任編座位，選班長及宣佈等應辦事項，閱定於九月二日（星期三）正式上課云。

又該校於昨日下午三時半開始，在該校禮拜堂舉行全體教職員退修會，檢討過去，策勵來茲，到會新舊教職員八十餘人，濟濟一堂，首先舉行靈修會，由該校宗教委員會主席范懷敬先生主理，下午五時十五分，再由李樹校長揭示該校管教方針，及介紹新教職員，並由教導主任鄧超防，小學主任歐陽淑婉分別報告校務概況，六時正，教職員組社大會，由該社主席熊麟主理，並改選下屆職員，即席選出何錫光，任職社主席，鄧漢東任財務，陳璧佳任學術，陳亦球任生活，龔炳文任音樂，陳英寬任體育，莫錦肇任總務等，全部職員，始告竣事，下午七時正，該校假座全體同寅，筵開八席，喜氣洋溢，舉杯互祝精神愉快，身體健康，極形熱鬧云。

地利亞修女紀念夜校 擴校招男女生

本校新校（山林道54號）之擴修工程於日內完竣原校夜校同學遷入新校上課並擴班招生

（一）大學預科部：港大，倫大，高級班，普通班。

科目：高級班—英文，中文，中史，英史，地理，經濟，純數，應數，物理，化學，生物

普通科：英文，歷史，地理，物理，化學，生物，經濟，數學，會計

（二）中學部：F.1—F.4（F.5預備）

（三）英專部：P.4—F.5（會考班）

校址：九龍山林道54號 電話K674232 採半年升級制

德信英專夜校招男女新生

制度：採半年升級制

班別：P.4—F.5（會考班）

校址：九龍柯士甸道103號 電話：K680619

仁伯中學招生通告

班級 F.1至F.5

校址 北角繼園街（巴士公司直上）

電話 H七〇二六一五

附註 （一）持升中試准考證者或F.5重讀生優先取錄。（二）凡家境清貧者得申請「陳氏助學金」

東南無綫電專招男女生

科別：（一）高級無綫電及電視工程科（二）高級彩色電視工程科（三）無綫電報務科（四）無綫電及電視技術科（夜校）

開學：九月四日 上課：九月七日

校址：旺角花園街七十五號

電話：K八八廿一二六

監督兼校長 鄺文墀

華僑日報出版 今日南丫

每本港幣五毫

歷年會考成績優異

達智英專招生

新學期九月四日開課日夜校各班同時招生

班級：初學至會考班（保送會考）

校址：北角七姊妹道二五四號 電話：七〇四二一一

易通英專日夜校招生

（香港銅鑼灣百德新街海華分校）

班級 由ABC字母班至FORM5會考班

開課日期 九月四日

報名 即日開始，額滿即止。

校址 香港銅鑼灣百德新街57號地下全座（即大丸公司直入）

簡章備索 電話七六〇八五三

（備注）教育司通告

凡應屆英中會考生，除英文科外，其他四科合格者，可就讀易通英專，於一九七一年只考英文一科，其資格與本年度全部合格者相同

監督 王幸利

（全部課室均安裝冷氣機）

中西英文書院招生通告

（一）F6大學預科（文理組）男女新生

預科班任教老師姓名：劉奇敏先生、林雄塑先生、鄭祖述先生、廖珍先生、廖德明先生、費開敏先生、陳卓雄先生、李傳廣先生

預科班開設科目：英文、中文、中史、高級數學、數學、物理、化學、生物、歷史、地理、經濟、經濟與公共事務等十二科

（二）F5英中五擴班招收文理組男女重讀生

（三）中小學及幼稚園續招插班男女生

（四）開學日期：幼稚園九月三日 小學部九月四日 中學及預科九月五日

本校增聘英中一、中二及小學英文、國文教師，有意者請到本校接洽

校址：九龍嘉林邊道十一號 電話K八三三五四〇 K八三三五二八

校監 諸兆鈞 校長 陳玉堂 副校長 鄭祖述

第一三〇八期

一鼓作氣

·成語故事·　·地球·

我國春秋時代，齊國興兵進攻魯國。魯莊公和曹劌帶領軍隊在長勺抗敵。當兩軍擺開陣勢的時候，魯莊公準備擂鼓，命令兵士進擊，但曹劌阻止說：「不行，須等一會兒。」

後來，齊國已擂過了第三遍鼓，曹劌這才主張擂第一次鼓，而魯國擂過的時候，它的軍隊勇往直前，一下子把齊軍打得大敗。

這時，魯莊公打算乘勝追上去，曹劌又阻止說：「不行。」他說着，便走下車來。很細心地察看齊軍走過留下來的車跡，然後再上車，遠遠地察看齊軍跑竄的旗幟，這才說：「現在可以追擊了。」於是，魯軍奮勇追殺。果然把齊軍殺得七零八落，得了一個大勝仗。

事後，魯莊公問曹劌為什麼要這樣做？曹劌回答說：「打仗這事，完全是憑着勇氣的。擂第一遍鼓時，士氣正盛，等到第二遍鼓時，勇氣已經衰退，第三遍鼓，勇氣就消失了。敵人擂過第三遍鼓，我們才擂第一次鼓，剛剛是敵人的勇氣已經消沉，而我軍的勇氣正當旺盛。以勇氣旺盛的部隊進擊已經喪失勇氣的敵人，必然能把敵人擊敗。齊國是一個大國，我恐怕它詐敗，留下伏兵，所以等到看見前面路上留下的車跡一片凌亂，而旗幟又歪斜不齊，便肯定它真的是敗退了，才說可以追趕上去。」

魯莊公聽了，很佩服曹劌的經驗和機智。後世的人為了說明做事必須趁着精神旺盛，情緒高漲時趕着去做，就借用了曹劌所說的「一鼓作氣」這個話來形容。

幫助新同學

·唐姨姨·

小朋友：

小亭開課了，他告訴我許多新學期有趣的故事，例如他班裏最近來了一位新同學王小玲，她是一位很怕羞的姑娘，加上陌生的環境，所以在班裏顯得很沉默不愛說話。

可是幾個愛玩的同學，他們想和小玲聯絡感情，於是商量要跟她開玩笑，首先由一位同學收藏她的鉛筆盒，讓她找一頓，然後要她請吃糖果才將鉛筆盒還她。但小玲和他們不大熟識，以為他們在戲弄自己，竟然很傷心的哭起來，同學們見了個個都很尷尬，大家以後見了面都顯得不大自然。

小朋友開玩笑本來是快樂的表示，但你們不能隨便的跟別人開玩笑，特別是與你們不大相識的朋友，更不能把他們列為玩笑的對象，因為這很容易被人們誤會你戲弄他，就算你事後向他道歉，對方仍然心裏感到不舒服，對你留下了壞印象，這很容易會失去朋友的。

其實，新同學在新環境常會感到陌生，我的同學應該設法幫忙他適應新環境，不應隨便跟他們開玩笑，更不要存有戲弄別人的心理，彼此互相幫助，共同切磋，這樣友誼才容易建立起來。

△傻父子▽

爸爸：小朱，今天你為什麼給老師罰留堂？

小朱：因為我不識回答老師的問題。

爸爸：你的老師問你什麼？

小朱：他問我星嘉坡在那裏？

爸爸：你真糊塗，星嘉坡不是在你的地理課本第七頁裏嗎？連這問題都不懂，應該罰留堂！

△大小之分▽

小朱：媽咪，那個補鞋匠真糊塗了。

媽媽：為什麼？

小朱：媽咪，我不是叫他把我那對鞋子做成一隻比別一隻大些嗎？

媽媽：補鞋匠不是已經照你的話去做嗎？

小朱：不是的，他做的只是一隻比別一隻小的呢？

媽媽：唉，你真胡塗……

△現買收字▽

老師：小朱，我問你，一枝雪條五元，買十二枝雪條要幾多元？

小朱：老師，你弄錯了，根本沒有五元那樣貴的一條雪條的啊！

老師：唉……

△眼鏡好處▽

醫生：小朱，你患了近視，應該要配眼鏡了，否則你便不能看書讀報了。

小朱：醫生，我配了眼鏡後便可以看書讀報嗎？

醫生：是的。

小朱：那太好了，原來戴了眼鏡便可以看書讀報，為什麼天下間還有那麼多的傻子進學校讀書呢？

醫生：唉……

獅子的話

·寓言·　·地球·

從前有一隻獅子常常訴苦，使天帝聽得厭煩了。

「這是真實的，」牠說：「天帝，我有巨大的力量，和美觀的姿勢，而且爭鬥起來也很有勁。我有裝配着銳利的爪牙的頸和腳，並且我又能管理森林中一切的野獸，可是我雖然這樣勇敢，還要被一隻雄雞的叫聲嚇驚，我是多麼的可恥啊！」天帝回答說：「你為甚麼這樣沒有理由的來責備我呢？我已經把我自己的時候給你，而你的膽量除這件事外，從未使你失敗過。」

聽了這話，獅子非常憂悶的呻吟起來，責備自己已感覺儒弱，變想死去。當這些思想經過牠心上的時候，牠遇到一隻象就走近去和牠談話。過了一會，牠看出象屢次把牠的耳朵搖動，牠問牠是怎樣的一件事，為甚麼牠的耳朵常常戰慄地在搖動。

正在這時一隻蚊子停在象的頭上，牠便回答說：「你可見一隻嗡嗡的小虫嗎？假如牠鑽進我的耳朵裏，我的命運馬上完了。」獅子就說道：「好啦，這樣大的一隻野獸，竟然還怕一隻極小的蚊子，我不再訴苦了，也不願自己去死了。我已發覺我自己，即使是這樣，比象要好得多了，在同樣的情形中，一隻雄雞，總比一隻蚊子大一些啊。」

△汽車放出的烟有毒嗎？

從汽車的後面排出來的烟是有害的，由汽車後面走過，最好把呼吸暫時停止，因為汽車排的氣，含有鉛霧的瓦斯。

△為什麼不銹鋼不會生銹呢？

不銹鋼是由鐵，鉻和鎳三種混合起來的，鉻和鎳，跟水最不友善的。雖然，不銹鋼常碰到水，卻因為有鉻和鎳保護它，不讓水浸進來，所以，不銹鋼永遠不會生銹的。（木子）

連圖故事：祖力和恐龍（四）

·小和子·

祖力聽完小龍的故事，對牠非常同情，他們便做起好朋友來。自從祖力離開後，村裏便來了一個粗鹵的大漢，他自稱可以殺死恐龍，村民非常高興，對大漢非常優待，餐餐做最豐富的食物給他，給他飲最名貴的酒。但一連幾天，大漢除了吃喝，其他工作一點也不做，有時如果飯餐不合他的胃口，還大發脾氣，所有村民都怕了他，紛紛埋怨自討苦吃。

⑦祖力和小龍在山上住了幾天，小龍很希望能夠到村裏和小朋友玩，於是祖力便邀請牠回家，當他們知道惡漢的霸道行徑，小龍立刻自告奮勇的去找惡漢，惡漢那時正喝得酩酊大醉，但當他看見一隻大恐龍出現時，嚇得他連忙逃出村外遠遠，不敢再回來。（未完）

太太團熱心公益 兩婦女會籌經費

西區婦女會及新九龍區婦女聯會 分別義映籌款加強婦孺福利工作

△西區婦女會為籌募常年福利經費，定明（三）日晚九時假利舞臺戲院舉行義映籌款會，請由戴麟趾爵士夫人蒞臨主禮，并設酒會款待，籌款會主席為孫劉淑勁，副主席：王蘇秀輝，張楊棣芬，馮李佩瑤，鄧梁珠芳，李陶逸軒，曾黃德從，李吳少蓮，麥錫英姿，鄭陳瑞銘，楊林安妮，許周美閣，陳葉榮真，陳林思，黃陸坤儀，趙洪麗蓮，蘇黃慕蓮，胡陳夢萍，黃謝雅儀。響應購票熱心人士，非常踴躍。初步統計成績超過七萬元。

△新九龍區婦女聯誼會為開辦托兒所，特定期九月七日假座大會堂劇院舉行電影籌款會，大會籌款目標已達四萬餘元。全部入場券，經告售罄，是晚電影會請由署理民政司黎敦義主持儀式，籌款會主席由楊舒振璧担任。是晚義演影片為「手足情仇」，由雅倫狄龍主演，料屆時當有一番盛會。

大會并定明（三）日下午一時假座彌敦酒樓貴賓廳舉行記者招待會，由籌款會主席楊舒振璧報告籌備經過，及今後托兒所管理事項。

女青年會 會員聯歡

本月十八舉行

香港基督教女青年會為聯絡會員間之感情起見，定於本月十八日（星期五）下午六時在該會總會所舉行一年一度之秋季會員聯歡會，其中主要的內容有由鄧瑞英女士主持的宗教講座：「關懷與服務」。及該會各部門之幽友表演歌唱，舞蹈，空手道及音樂演奏等，會後敘餐，餐費每位七元。歡迎會員偕同親友參加，可預早到以下各會所購劵，以免額滿見遺。

（一）香港麥當奴道一號總會所。

（二）中環鄧利街十一號市區會所。

（三）般含道三十八號C女青大廈。

（四）九龍馬頭涌道眞善美村社會服務處。

（五）又一邨海棠路六十六號葛慕蓮會所。

（六）荃灣雅麗珊社會服務中心。（審）

男友態度若即若離 少女懷春甚感苦惱

最聰明的辦法還是把他忘記吧！

家庭問題

家庭顧問先生：

你好！我是貴報長期讀者，素仰先生博學多才，現有數項疑題，請你為我解答！謝謝！

（一）十四歲，身高五呎二吋，體重九十六磅，合標準嗎？

（二）增肥和增高有什麼辦法可以達到？

（三）這樣身裁，穿什麼服式好看？

（四）照圖片我是屬於何種面型？戴何種眼鏡適合？又六角型眼鏡適合嗎？

（五）請問梳什麼髮型好看？請設計長短髮型各一個？

（六）怎樣可以防止白髮生長？

（七）怎樣可以令眼睫毛長而曲和令眼睛明亮？

（八）鼻旁黑頭怎樣消除？

（九）游泳可否令小腿修長？

（十）怎樣可使面色紅潤？

（十一）我是校中的風頭人物，並且稱有「校花」之稱，所以有不少男孩子向我討好，但我都是不屑一盼，但是在近數月裏，我在舞會中認識了一位男子C君，他是個混血兒，樣子英俊，我對他很有好感，他也有很好表現，加上數次出遊，他對我處處遷就，更且每天接我放學，很多同學都知道這事，但事為家長發覺，極表反對，初時我還偷偷地與C君出遊，學校已放暑假，當然我與C君亦較少接觸見面，最近我發覺C君對我若即若離，我對他已產生惡感，但他的影子終日盤在我的腦海，令我甚為苦惱，請問我怎樣能忘記C君？我家庭環境富裕，而C君則不大豐裕，這樣是否足影响C君對我的感情呢？最後，請猜測性格及程度。

（圖：陳國儀之墨西哥褲裝）

讀者　于夢妮

于夢妮小姐：

（一）體重數為輕一點，如能達一百零五磅更佳。

（二）通常在發育時期要想增高並不困難，可參加一些跳高運動，如跳繩，游泳，打籃球等，增肥方法除了選擇豐富營養的食品外，還要有足夠的睡眠，保持大便通暢，心情開朗，這樣自然便心廣體胖。

（三）可穿時下流行的西裙，但不宜太緊身，或標奇立異和過份暴露。

（四）、（五）這草圖不能判斷你是何面形，最好能帶來照片，至於帶何種眼鏡或梳什麼髮型現在很難為你設計。

（六）白頭髮的生長，有時是遺傳的因素，亦可能是與營養有關，用腦多的人也比較容易生白髮，這是人體自然的生理現象，無須過於重視，若設法防止可能會弄巧取拙。

（七）眼睫毛長短是不能强求，如認為睫毛不夠長，可配帶假眼睫毛。要使眼睛明亮，首先要有充足的睡眠和多吃維他命A豐富的食品。

（八）每天用溫和肥皂洗擦鼻旁黑頭，久不久用檸檬汁來塗擦黑處，黑點自會消除。

（九）游泳是伸展四肢的最佳運動，能使小腿肌肉結實，無形中有助小腿修長之效。

（十）身體健康，面色自會紅潤。

（十一）你給C君英俊的樣子迷惑了，你恨他對你若即若離，但心底裏仍然喜歡他，所以你無法把他除出你的腦海。家庭的反對是原因之一，你所以無法把他淡忘；但我認為C君不是你的男孩子，當他交上了比你漂亮的女朋友時，他就無須對你獻殷勤了。你想想是不是？你是一位早熟的女孩，活潑而感情豐富，約有中二程度，愛幻想。

家庭顧問答

圖為定於今日展出之新款皮革女服，左起為柴文慈之蛇皮大衣，陳國儀之墨西哥褲裝，文麗賢之鹿皮反領大衣及巴巴拉那的黑漆皮密實裝。

九龍連卡佛公司 今有麖皮衣物展出

一個最時髦之鹿皮時裝表演，於今（二）日下午一時，在彌敦道連卡佛公司舉行，展出來自以色列、瑞士及英國之鹿皮服裝，由本港之服裝設計家包辦。

據連卡佛公司之女裝部經理戴絲利小姐表示：尊等皮衣物現在港島總公司亦同時陳列，由於款式衆多，設計新穎和切合潮流，故深信定為本港仕女所歡迎。皮質包括有印花皮，麂皮，意大利馬仔皮，鹿皮，印花蛇皮，牛仔皮及印花斑馬皮，並且配合帽子及手袋。

陳耀星榮壽 設筵宴親友

中華廠業（香港）商會理事長，陳耀星記廠業有限公司總經理陳耀星，昨日榮壽大慶，其哲嗣及文孫等，特假漢宮酒樓稱觴，設壽筵歡宴親友。到賀嘉賓有紳商[illegible]，衣香鬢影，喜氣洋溢，情況十分熱鬧。

印度西施 獲選亞姐

年僅雙十的印度美女絲妮雅，在被選為七〇年亞洲小姐後，由上屆亞洲小姐賈蓉瑞（右第二人）加冕，本屆亞洲小姐體重一百二十五磅，三圍為卅七，廿五，卅六吋半。第五名為十九歲的紐西蘭小姐蔚芳（左），第二名為十九歲的菲律賓小姐愛麗絲。該盛大選美會於目前在馬尼拉舉行。亞姐並獲選為最上鏡小姐，馬來西亞小姐孫玉連獲最文靜小姐榮銜，廿三歲的印尼小姐雅瑪則獲最友善小姐榮銜。（泛亞社）

婦兒衛生

陰陽皆虛與少女生理衛生

·任卓琪·

△李劍雄讀友：

你來信說，今年二十歲，由於童年時有手淫惡習持續五，六年之久，雖已在三，四年前戒絕，但身體仍極虛弱，頭腦昏感不清，夜不安睡，同時十分怕熱。

又說：每於吃下寒涼或滋陰食物，覺得脈跳和手足寒冷，虛弱多汗，又如吃了補陽之品，則覺得腦部脹實，你曾試習靜坐，但習之既久，足部又有整天抽筋的現象，同時下體有無色的液體流出，腦部亦有脹實感，汗水很多。

上述症狀，是氣血不足，陰陽兩虛之象，你必須修養性靈，摒除邪念，不要看色情刊物，更不要涉足花叢，應檢點起居，作息飲食有時，加強適宜的運動，以作鍛鍊身體增加抵抗力。並試服下方一個時期，先服三數劑，以後可間歇服食。

方用：熟地黃六錢，當歸四錢，白芍三錢，黨參四錢，白朮三錢，雲茯苓五錢，炙草錢半，炙北芪四錢，肉桂心三分（焗服），五味子錢半，陳皮五分，遠志二錢，生薑三錢，大棗三枚（去核）。（清水煎服）

△I·D·K小姐：

（一）「手淫」與「自瀆」是同一解釋，即以手玩弄下體，達到暢快的行爲，足以嚴重創弱你身體的健康，當然，如果在發育期中手淫，由於創弱身體之故，足以嚴重影響高度的增進，可能沒有影響。

（二）欲使身體健碩，講起來並不單純，首先要生活規律化，要有適當運動和充足營養，更要生活環境愉快，如果身體有疾患的話，必須徹底料理，如能一一做到，漸漸可達到目的，你指出的幾種食物都是各有各的優點。

（三）番茄和橙，很富維他命C，不會怎樣寒涼，是比較平和的一種食物，矮瓜則比較寒涼，冬瓜能消暑熱。

（四）月經期內任何一天不宜游泳。

（五）欲使腿部修長，要長期穿高跟鞋，利用足尖力走路，同時練習芭蕾舞。

（六）增高術未便置評。

（七）不相識的男子邀你游泳，如何拒絕問題，非關醫學，恕不作答。

夫婦間生活

夫婦間感情是否融洽，常常與彼此生活方式有關。

在一般情形下，夫婦感情之淡薄，甚至訴諸於丈夫的，大多數是妻子指摘丈夫不安於家，或祇以家庭作為宿舍般，每日必早出而於深夜始歸，使妻子缺乏了溫情，更沒有細意憐惜的慰藉，說不定丈夫於夜歸時，帶着幾分臭脾氣，雜着的面孔，使妻子難受。

通常令到妻子感到不滿的，就是丈夫行蹤無定，諸多託詞，無法跟蹤，令妻子起了疑心，而於查問之餘，則支吾以對，使妻子對你不信任。

當晚膳時間到了，如果有責任的丈夫，偶因來遲歸，例必以電話通知妻子，並說明原委，使妻子不必懸念，可是，不少做丈夫的，卻沒有顧慮到這方面，常不依時回家，也找不到一個電話，至於沒有裝設電話的，更沒有這種交代了。於是乎，妻子弄好了晚膳，等你回家，而你遲遲不見縱影，試問做妻子的，會感到怎樣？

本來，丈夫忙於事業是應該的，但絕對不能冷落了妻子，而事實上，儘管事業怎樣忙，也絕對不會完全沒空閒的，假如你說在工作之餘，還要有應酬，應酬甚麼？難道任何一項應酬都比給予妻子溫暖更重要嗎？你可曾回憶到婚前戀愛階段中，對妻子所許下的一切諾言，如何如何令到她快樂嗎？但如今，你已經覺得妻子不重要了，竟不在乎，顯然，這是自私心底下以為自己已佔有了她，這是沒良心的傢伙，結果是自己毀了家庭幸福，反過來說，夫婦間感情有問題，其心不定，對事業也不無影响，這是最惡末的做法。

身為妻子的，從上述理由指出，易地而處，應如何使丈夫快樂，如何與丈夫緊密合作，也該有適當的安排，關於這一點，無疑得首先克盡婦道，能安於室，把家務弄得井井有條，同情丈夫的辛勞，諒解他的苦衷，關懷他的健康，當他回家吃飯的時候，最好能夠烹調些合口味的美食，使丈夫體會到家庭溫暖的好處，了解到太太的心事，如果大家能竭誠相愛，絕不負心，則夫婦間恩愛彌篤。

風社詩畫

蘇希軾題

第三一四期　本期詩畫題為「憶荔灣」。

憶昔任誰金粉裏，空費追尋；荔灣何日綠波中，不妨買醉。柳堤迤曲，伱送簫聲；烟水迷茫，捲來白浪。胭脂石榴清潤，艇仔魚粥鮮香。雲設紅鐙，猶記昌華舊事；果呈黃瑙，曾瞻花地風光。既泛棹於珠海之濱，共啣杯於芳邨之浦，其樂固融融也。今者前塵已渺，勝迹難留；蒿目羊城，緬懷仙館，鶯聲何處？豺狼當道衢之日，蝶夢不安耽之秋，更遑論遊蕩風月者耶？是為序。

（詩）**憶荔灣**　陳菊坡

紅樓宴叙記昌華。消夏鱗河事太奢。流水一灣丹荔熟。方塘半畝白蓮遮。仙人舊館烽烟渺。海上神仙幻夢賒。鑪鶴長春空自許。祇留艷跡架殘斜。

（前題）　呂化松

珠海最宜三五夜，漁燈指點向西樓。蕭風款送舟中客，碧水常迎月下舟。荔子灣前曾翠綠，柳波橋畔欲盟鷗。卅年往事空回憶，勝地於今祇夢遊。

（前題）　蘇希軾

惆悵關河歲暮遲。而今伲像水之湄。十年湖海征帆遠；一桁烟波釣笠斜。破艷芳洲懷古渡；尋香舊苑憶昌華。何時重訪晶丸擘，解醉聊吟南漢花！

（前題）　黃雲珊

漢家故苑憶昌華。景物依稀勝若耶。夾道綠楊人喚渡；滿灣紅荔客餐霞。為逃赤燄思翻棹；每恨滄流欲泛槎。見說娛遊煙水地，斷橋殘棘又栖鴉。

（其二）

城西勝地水雲鄉。紅荔灣頭九曲長。雙槳風橫人似玉；一窗燈鎖月如霜。柳波夢斷霏芳歇；仙館樓空大雅亡。羽換宮移塵事改，可堪回首惜滄桑！

（前題）　陳崇興

紅雲宴處憶昌華。在昔劉鋹帝子家。楚落殘光分斷岸；舟來樹影覓殘花。荔灣若比秦淮水；珠海何殊漢使槎。物換星移成底事，空教鄉思亂如麻！

（前題）　袁鳴照

幾時舊地話重遊。隔斷江堤二十秋。南渡有緣棲海角；北歸無處覓紅樓。管絃冷落珠娘老；閭里淪傺志士羞。每憶昌華荔子熟，不勝餘恨上心頭！

（前題）　黎國偉

風景依稀雅韻流。星移物換歷卅秋。荔浴園內紅雲宴；荷醉池前泮水遊。極目江山悲昏墊；放懷天地慨沉浮。揖蕭苑上漢宮去，頓把炎氛惡燄收。

荔枝灣海瀦有游泳場，恒與友人早起游泳，戲沉戲浮，竟無虛日，并玩賞大自然景色。

（前題）　趙可

盤勃浴睞不夜天。風清月白好流連。於今無限滄桑感，夕照灣頭草弗鮮。

（詞）**南歌子**（憶荔灣）　勞經綸

綠葉飄丹荔，紅霞帶夕陽。棹聲飛渡水雲鄉。半愛晚風吹送滿林香。　過灣頭樹，花深鳥自啼。波心蕩漾月爭光。叙記當年樂事總難忘。

聲聲慢（前題）　陳菊坡

炎沙沸樹，溽暑流金，調冰雪藕消涼。秋耿丹心，嶺南佳果瓊漿。珠江一灣流水，蛋紅雲，消夏狙狂。秋信急，縱依稀指點，分付斜陽。　海上神山仙館，正門填車馬，韓眼倉皇。事散繁華，何如遊侶雙雙！輕搖滿舫飄蕩，夜沉沉，陶酥笙簧。長春塢，聚翠斜，休問杜娘。

（詩）**橫江擊楫耀旌旗**　蘇希軾

壯士如雲憤慨同。榴花照眼掲熏風。旌旗綵耀宵天外；鼓角聲喧碧水中。破浪驚濤先報捷；劃來飛棹喜成功。洗兵魚海應狂放，橫槊詩吟氣更雄。

（前題）　并序　陳邦彥

中華民國五十九年七月五日，香港風社詩壇雅集，舉行宴會於翠苑酒家。邦彥夫婦叨承來召，參加盛會，得聆座上詞長詩翁教益，并投贈中采，樂何如之！更以雅課題「橫江擊楫耀旌旗」，賦以斯題為七律之領聯，燕衍敬錄於左：

喧天鑼鼓勵江湄，競渡男兒多采姿。魚尾飛龍耀日月；橫江擊楫旭旌旗。詩人節合齊鳴盛；雅集筵開正及時。文革四夫空帝夢，傳知國粹萬難移。

按：陳君為美洲華僑，曾任三藩市中華會館駐美公所總公所監事，社團首長，熱教風詩社編輯委員。工於詩詞，著述甚豐。此次陳君夫婦由美來港，得社盟蘇希軾君之介紹，互相認識，同人等極表歡迎也。

（前題）　呂化松

擊楫橫江思祖逖，中原復濟誓當年。金甌傷缺終能補；顛蕩頻扭及早傳。凱捷王師來日奏，醉傾壺酒故鄉旋。陰霾掃盡還明處，重耀旌旗百尺巔。

（前題）　陳菊坡

如虹浩氣珍梟獍。重整山河志未灰。一路撈民齊踔厲；中流擊楫奮追陪。旌旗蔽日纓先著；鼙鼓驚天虜卻隕。可奈新亭空灑淚，翻延歲月老奇才。

（前題）　袁鳴照

一葉輕帆趁晚涼。萬風微送岸花香。隔洋寶島旗初展；擊楫征人氣正揚。狐窟佇看星漸落；神州定卜日重光。他朝破敵收京後，廿載沉冤血債償。

（前題）　鄧學而

白日青天滿地紅。中華旗幟世欽崇。救民英烈誓禪願；復土懸持祖逖風。廿載羣黎挑雪恥；一朝豪志可稱雄。將軍欲飲黃龍酒，擊楫中流向北攻。

（前題）　勞經綸

不負江流曾誓水，救亡任重四夫同。匣中鋒劍凌飛虎；海外天雷起蟄龍。指日揮戈先奪狹；屠鯨游刃合磨鋒。看齊馬首收京去，復國旌旗耀海東。

（前題）　馮榴顯

旌旗如海水迢迢。未復神州志未消。振奮一呼江北去，中流擊楫動江潮。

（前題）　蘇樹聲

擊喧擊楫出三巡。誰掃妖氛洗劫灰。一片旌旗光閃閃，揚威飛渡厦門來。

（前題）　趙可

浩氣高歌貫斗牛。壯哉擊楫渡中流。男兒獨抱千秋志，誓布飛馳過九州。

（前題、七古）　陳崇興

卅年別卻龍溪鄉。設宮競渡憶端陽。全鄉地盤八卦形，按卦分布定八坊。八坊各色造龍兆。五行配合有來由。一舟長逾八丈度。指點爬丁六十數。端陽昧爽賽八龍，八龍維繫前洲。鄉正敬船司令遙，一聲礮響爭飛赴。各坊鳴鑼助礮聲，排江翻浪飛濤湧。爬丁高呼動雷霆，漁渡滑瀾木棉樹。橫江擊楫爭上游，八次環繞古猿洲（廣州珠江中海島名）。胖胸珠江流外海（新會外海陳氏，五萬人一姓巨族），天然龍場莫與儔。潮運、陽關相對岸，番運貂海，國觀何止十萬人。競渡原本紀靈均，不帝秦。風移俗易今非昔，皆為尚武圖强身。龍競勝為鄉錦，旌旗招展占鰲頭。占得鰲頭第一標，徵官演劇向神酬。于今海疆閒競渡，羅浪恬處不同儔，悠悠鄉思不勝愁！

（詞）**曲玉管**（橫江擊楫耀旌旗）　蕭泰明

鴟尾留新，船府留老，飄零故國空吟賞。別後南都風物，煙柳斜陽，儘淒涼。話雨題襟，評花側帽，京塵一尺愁千丈。屈指滄遊如昨。驪膽江鄉幾星霜。　良侶翩翩。中流偕擊祖生楫，毋忘在莒歌揚，誰憐杜牧疏狂。歎滄商況鵑啼起，一片旌旗飄蕩。黃龍直倒，滿目風烟，百感茫茫。

「山水」　陶[illegible]

沁園春（前題）　蘇希軾

山，彈鋏歸來，縱覽河山，已布綵洲。看幾番浩蕩，郊迎虎旅，戰火新收。秣馬十里，洗兵魚浦，日耀龍堆，旌旗飛小舟。韶光換，簪堆漾依舊，泉漱清幽。　休休。樂取悠悠。正一片丹心與海鷗。振天聲大漢，雄風再甸，非惟物阜，況是才優。四野呑英，三軍壯士，覷食歷歷九州。吾何恨，更鄉翁共醉，詩友相酬。

（詩）**自題柳溪泛棹圖**　李撫虹

楊柳外，划小舟。偷閒半日與君同濟作清游。

題自寫松風塔影　李撫虹

未盡登臨興，還生郢覽心。巍巍依塔影；欵欵起潮音。鳥逸知天闊；雲騰覺樹深。中流駕一葉，清氣盈襟。

爐峰東望　陳菊坡

爐峰東望鯉魚門，獨留大廟歷霜根。頻傳輪笛催翠急，滾水滔滔吹浪豚。眇觀霧靄通鳥道，無復舟船爭渡暄。換羽移宮空悵惘，珠崖已事向誰言。

（詞）**臨江仙**（爐峰東望）　陳菊坡

排闥雨山山阻海，海灣南峙爐峰。鯉門圍水鎖重重。問津投袂，更破浪乘風。　人事幾回隨轉燭，四時花發香紅。類膜神樓大廟穿空。須重收瓦，濤聲咽寒蛩。

滿庭芳（感舊）　（前人）

翠環迴，橫江晚渡，指點消夏灣頭。綺霞飛朵，倒映水東流。輕步紅橋曲檻，瓊花處，照眼朱樓。歌聲動，衣香鬢影，微醉對芳洲。　離愁。思往事，龍溪弄月，錦海歸舟。嬴得垂青，睇閣淹留。問字瀝几細語，東籬菊，枝勁條柔，西風緊，南翔北雁，長夜夢悠悠。

工人世界

中秋月餅昨已正式上市 忙煞白鐵工人 餅罐製完又要製日曆牌

本港白鐵行業，由於中秋佳節，距今僅有十餘天，而自農曆八月初一開始，月餅亦經正式上市，影響所及，一般白鐵印花罐，爲應本銷餅店需求，刻下製作最見繁忙，在業工人，普遍需加班工作。

據該業工人指出：該業工資，多爲按日計薪，近月以來，尤在近週開始，爲趕製白鐵月餅印花罐應市，各白鐵工場均要求在職工人延長工作時間，直至九時後收工，而加班工作，工價倍計，在業工人，收入隨而增加。

本港中秋應銷月餅印花罐，全年分有外銷及本銷兩批製作。有關出口月餅罐，本年製作，在農曆五月初旬經開始從事月餅罐印花工作。農曆五月中旬，月餅白鐵做盒工作正式開始，迄至農曆六月，爲趕貨付運，工人工作時間特別繁忙。

除出口印花月餅罐外，有關本銷月餅罐，部份於農曆六月開始，經已按步動工，踏入上（農曆七月）本銷月餅罐製作最見繁忙。

工友加班工作收入可觀

一般月餅罐類，每年普遍可獲三數個月工作期。一般而言，從外銷製作開始，一般月餅罐，通常由農曆五月開始，直可維持至八月十五前一段時期。由於接上述月餅應時罐類製作之需補，對該業工人工作，頗有幫助。

該業工人，除日常之油及漆罐，製作最爲大宗及穩定外，每年之應時罐類，亦分有數季。當一般月餅白鐵罐類製作完竣後，接踵而來者，計有白鐵日曆牌及多季應銷之臘味罐及農曆新歲備用之海味罐，餅罐，咸魚罐，蠔豉油罐等類。

有關一般日曆牌，爲應外埠所需，目前部份工廠亦經開始製作，故此，在農曆五月以後至農曆年底，白鐵製作普遍入旺，工人不愁工作。

港九白鐵工廠，大小山寨廠計算，數約有百餘家，而規模較大者，僅約七間左右。白鐵製品，種類繁雜，而其全年製作最見大宗及穩定者，是以油及漆罐爲主，近兩年來，有關一般玩具類之膠頭，白鐵商標類，製作亦不少，故在業工人，近年工作極穩定。（行）

白鐵行業工人，由於技工缺乏，年來工價普遍自動提高。在業工人，每日工作八小時，月入約達六百餘元，一般散工，每日收入有達廿六至廿八元，目前由於多需加班工作，勤工者，每日收入極爲可觀。

編織籐器已入旺季 工友喜獲工資提高
製品保持東方色彩外銷仍不弱

本港籐器織造業務，近來仍旺，工人就業穩定，工作分配充足，收入頗有可觀，生活安定。

就業穩定

籐器製品爲本港多種出口手工藝品之一，主要銷往歐美各國及東南亞一帶，部份產品供應本港市場銷售，最近由於本港籐織商接獲外銷訂單仍然踴躍，促成本行工人就業穩定，工作充足，熟練技工尤爲吃香。

本港出產的籐織品不但款式新穎，種類繁多，而且經濟耐用，這是構成外銷暢旺的主要原因，同時無論任何籐織品都有一份東方藝術的特色，表現出我港籐織工人精湛的手工藝。這亦成爲本港籐織品在海外市場中受到外國人士深深喜用的因素之一。

推陳出新

籐爲一種野生植物，含有柔質柔軟的纖維——通常生長於深山大澤或茂密的叢林中。我國人很早就曉得利用這種野生的籐類編織成用具，不過籐類要先用鏈子鏈去外皮，然後放在水中浸過三，五天，晒乾後才能取用。籐通常供編織用的分爲白籐，紅籐和籐骨，目前亦有部份用籐心來編織用具，籐織手藝在我國有相當長遠的歷史，由於積累了豐富的經驗，及在工作中不斷地推陳出新，因此消傳至目前，本港的籐藝織造技術相當精湛。

技術優秀

目前本港編織的籐器包括有籐椅，籐茶几，籐手袋，籐籃，籐盤，籐床等不同款式種類的籐器數十種，編織籐器的工人全行約有一千多人。他們分別受僱於港九各籐器廠及工場中工作，由於籐器編織大都是按件計酬的，故此亦有部份家庭式工場專向各籐廠領貨回家做。該行工人分爲編織工及釘架工兩種，釘架工就是釘架子專負責釘製籐器的架子工作比較繁重，因爲一件籐器的式樣好醜，全靠該個架子來決定，因此釘架工作通常是由師傅担任的，因爲釘架子需要講究經驗和技術。

學徒制度

在釘架的時候，對籐骨用風鉗或在爐火中烘過，這樣在屈成方圓的架子時才不會斷裂，而且釘架子工作需要較大氣力。因此釘架工人的工價一般較高。目前由於工作充足及工價提高之故，一般在業工人收入頗有可觀。熟練技工日薪爲廿五元，其他編織工人收入多少，亦由個人技術及經驗而定，手藝快捷的工友每日收入約廿餘元，普通一般日薪約爲十五元左右。本行工人培養主要沿用學徒制度，由十來歲開始學習編織籐藝，最初由編織簡單用具開始，然後再逐一學習編織其他各類複雜的籐器，由學師至滿師需三年時間。（秀）

酒樓茶室總工會 昨慶祝會慶盛況

（一）港九酒樓茶室總工會，於昨日下午假九龍彌敦道豪苑酒樓，舉行復興廿四週年紀念慶典，會場佈置莊嚴輝煌，到有各友會來賓，該會會員代表及家屬逾千人，喜氣洋溢，由現任首長劉蔭，何祥，陳垣，羅坤，邵八，文年，朱周，潘梓平，高佑等爲主席團，行禮如儀，主席團主席潘梓平致開會詞，語多警闢，繼由來賓演說，讚揚該會建設成就，及勉勵該會會員，發揚光大，繼往開來。全場員衆，皆表興奮，掌聲雷動，氣氛熱烈，禮成茶會後，續舉行會員代表周年大會，由何祥爲主席團主席，宣述大會任務，會務主任朱周報告一年來會務設施概況，財務主任潘梓平報告由上年七月至本年六月之財政年度決算，全場出席代表聽取後均予通過，迄下午四時大會圓滿閉幕。（深）

勞工處鼓勵企業機構 建立勞資協商制度
加強了解可消弭糾紛

港府勞工處近年來積極致力於推動勞資協商，以消弭勞資糾紛及促進勞資關係的協調。

勞工處曾於今年三月間進行一項調查，以便搜集有關設立勞資協商的進展的最新資料，據統計目前本港已有二百二十二間廠號設有勞資協商之類的組織。另有三百九十九間廠號透露他們對勞資協商發生興趣並且歡迎勞工處派員前往協助成立勞資協商組織。據瞭解幾乎每一宗勞資糾紛事件，發展成爲罷工的一項主要因素，是由於資方及僱員之間欠缺一種實際有效的聯絡接觸，因此在每一家具有相當規模的廠號中進行勞資協商的安排，乃爲保持本港工業界寧靜融洽與促進勞資合作的最佳方法。

勞資協商的主旨，在於爲僱主及僱員間提出一種聯絡的途徑，使彼此間討論有關影響勞資雙方利益的事情，同時還可以減少勞資糾紛。

勞資協商適用程序

港府勞工處在有關設立勞資協商委員會之指南中指出：（甲）若要設立一項對各機構普遍適用之程序將屬無可能的事，縱使在同一工業或行業內，各僱傭機構皆有極大不同，有等機構屬大規模，有等則屬小規模，有等機構的僱員均集中於某一特殊地區內，而其他機構之僱員則分佈於一廣闊地區內。有等機構有衆多僱員從事同一種類的工作，但其他機構則僱用少數人爲從事不同種類的工作，有等機構只僱用女工，而其他機構則只僱用男工，亦有機構是僱用男女同工者，如此等等。在考慮施行勞資協商安排之可能性時，所有該等事情必須予以研究。換言之，按個別情形而所作之安排必須如裁剪衣裳一樣，要符合每一個機構之特殊條件。

（乙）雖然不可能設一普通適用之範例，但可提供若干指導原則，以便僱主在考慮採用勞資協商安排時可做效，該等原則如下述：（一）將政策清楚說明，此將包括說明委員會所能做及所不能做之事，亦須說明那一類僱員乃隸屬勞資協商安排之範圍。

清楚解釋政策內容

決定須應該設立若干委員會且亦需決定是否將職員之勞資協商委員會與工人之勞資協商委員會分開。倘若委員會以部門或組別定爲基礎而設立，則應決定是否須設立中央機構，以便應付與各部門或組別有關之一般事情，在決定政策時，對人事科（主管）人員或該部門所承担之責任，必須予以謹愼釐劃。此責任，並無硬性規定，而僱傭機構之大小，對人事科責任之範圍則有頗大之影響。（二）一俟確定該政策後，將向資方人員，包括監工或工目之各級人員清楚解釋該政策之內容，最重要者爲資方各級人員不只應完全明白該政策之內容，且彼等亦應完全了解推行政策之應負責任。尤其重要者爲向監工或工目就該政策及推行該政策之責任各需給予明確之指示，蓋彼等乃日常接觸有關僱員之人物。每一名資方的職員，必須清楚認識到彼等促成該機構勞資協商政策成就之責任。（三）決定政策及將政策解釋給資方各級人員後，另一職責則爲通知僱員即將成立勞資協商委員會之理由後，不應徒重於給予僱員權利，但應告訴彼等此爲授與機會，即互相接觸及合作之機會之方法。當通知僱員時，僱主應誠懇說明彼等渴望設立勞資協商會及要求各僱員之全面合作。

在過去十年來 工人增卅四萬

香港的工業近年已獲得長足進展，在一九六〇年三月時，只有二十二萬九千名僱員在業已註冊已紀錄在案之工廠中工作。但在一九七〇年三月時，該數字已躍升至五十六萬九千名——在十年之內增加了三十四萬名，隨着僱員人數增加，科技上的發展已將一名普通機械工人所需的技術標準提高了，因此在今日的社會裏，假如某名人士要獲取一份職位，則不論這份職位是屬於工業，商業或其他行業，他或她都須學有某種的技能，然後才可輕易獲得職位。

工會促進勞工福利 將可吸引工人入會
加强工會力量成爲工人大家庭

工會是工人的大家庭，工友們是知道的，但不過，許多工人，却只不到工會對自己有甚麼好處，參加的興趣，並不熱烈，以做工會的會員與各業工人數字，僅爲各業工人數字百分之十二。這一個巨大距離，其原因是基於甚麼呢？

根據若干工友表示，不參加工會的原因，主要基於下列幾點：

因何參加工會

（一）工人無法體會到工會的所給予他們的到益是甚麼，事實上，絕大多數工會，沒有甚麼工作表現的，除了收會費，每年選舉一次，舉行就職聯歡，吃一餐「大食會」之外，甚麼都沒有了。（二）經濟能力所限，不願意參加工會繳納會費，徒增負担。（三）生活太忙，認爲參加工會根本沒有作用，時間是被選爲職員之後，更麻煩，常常要開會，根本沒法抽空參加工會了。

（四）某些僱主，不喜歡職工參加工會，特別成爲職員的一份子爲然，故若干職工，爲了避免問題，不願意參加工會了。

從上述指出，最重要的還是工會做事沒有甚麼表現，使工人反應情緒冷淡。許多職工會，在組織方面，將來會照顧本港相當週全的，進一步維護會員權益，爭取會員福利及照顧危難等等，但辦起來能夠做到的少而又少。

維護工人權益

此外，如果發生勞資問題時，許多工會也有一種不良的作風，就是（一）非會員不理，（二）就算是會員，非還行用公事投訴也不管，這樣，自然使到工友反感。

其實，工會與工人不論會員或非會員，應聯絡無間，同情他們，關懷他們，遇到工會問題，應盡協助之責。除了維護工人應得權益及爭取權益外，還要把跟工友有關的知識——包括勞工法例在內，經常灌輸與工友。

在經濟方面，如果本身經濟能力所限，可借助於教會或慈善機構的力量，如子弟學校，診療所，文康康樂活動，使會員得以經常叙會作輕鬆消遣，並組織郊遊旅行，參觀各大機構等等，使工會顯得生氣，工友才會來加入爲會員，團結在一起的。

勞資雙方 脣齒相依 脣亡齒寒 不可不知

香港市政工會 新員明日就職

香港市政事務署職工總會，明（三）日下午七時假紅磡石酒樓舉行第廿二屆理事就職典禮，並請名勞會長領榮光主持監誓，禮成後會員聯歡晚會，并有該會子弟學校之學生表演歌唱舞蹈及放映七彩映片助慶。理事長葉永康，謝德真，麥滿昭，昨聯名柬邀各有關社團首長代表等，屆時蒞臨觀禮。

酒樓餐廳二千餘家 就業職工近六萬名
勞工處調查就業人數擴大範圍

據勞工處勞工統計及調查組於今年五月間進行之統計，得悉在經挑選之非工業性行業商號一一，七四三家中之勞工人數，仍然頗爲穩定，而空缺亦甚少。六月間在工業性行業內舉行類似之統計，獲悉勞工人數正在不斷增加，而空缺則爲自有此項調查以來之最高者，因而成爲一種對照之情況。

每年搜集兩次之非工業性之勞工統計，其範圍現正在逐漸擴展中。該項統計並不包括政府之服務機構。在最近之統計中，公寓，渡海輪服務，輪船及貨運服務，與及貨幣找換店則首次被包括在內。

此等行業之就業人數共二二九，八八二名，其主要分佈情形如下：

行業或服務	商號數目	就業人數
酒樓及餐廳	二，五一六	五九，一四四
海岸及沿岸之水上交通	一九六	三七，三二零
日校	一，八七一	三六，一九五
出入口業務	三，七九三	三三，八七六
銀行	三六八	一六，零六零
酒店	四五	一零，六七二
醫院	二七	七，四二四

僱員中約有四分之三乃屬男性，女性僱員，六二，八四六名中，在日校工作者二〇，八五五名，在酒樓及餐廳工作者一一，四四八名，從事出入口業務者，八，一三五名，在醫院工作者，五，六二二零名。十八歲以下之青年人士受僱者只有五，三二一名，在酒樓及餐廳工作者計三，九〇三名。上述各業所報稱之空缺只有二，五九零個，而其中酒樓，餐廳及酒吧佔九四一個。醫療服務佔五三二個，出入口業務佔四八八個，教育服務佔二四一個，而航空及海上交通及其有關之服務則佔二三零個。

在就業方面，此次之統計與上次於一九六九年十一月所進行之統計比較，唯一顯著增加者爲日校，計一，三〇九名，酒樓及餐廳爲七，六三名，銀行則爲七四三名。

勞工處處長郊亮同謂，資方之反應甚爲良好，商達百分之九十四，使人甚爲鼓舞，資方及工業界人士之合作，使勞工處得以提供有關香港就業情況之更詳盡資料，彼相信，對於擁有爲數約九十萬名僱員之各工業及行業，當可有合理而準確之統計。

音樂

第四七三期

悼指揮家塞爾
程瑞流譯

在音樂界來說，這是令人哀悼的一週，在一個星期之內，三位名重世界樂壇的指揮家先後逝世。英國指揮家巴比羅里爵士（SIR JOHN BARBIROLLI）與貝利（J. PERLEA）在同一天謝世，前者七十歲，後者六十九歲，但是，克里夫蘭交響樂團的指揮，喬治·塞爾（GEORGE SZELL）因心臟病去世，却是世界樂壇最大的損失和最不樂觀的不幸消息。

和托斯卡尼尼一樣，塞爾的逝世，對世界樂壇的損失是不可估計的，這兩位近代指揮大師在風格上，有很多相似之處，在指揮上的成就亦各有千秋，不過，在塞爾逝世的途徑却不同，所獲得不朽的成就，可以說是異途同歸。托斯卡尼尼是意大利人，他將意大利人的熱情，滲和在莫扎特，貝多芬與布爾姆斯的作品中；但是，在熱情洋溢之中，托斯卡尼尼又混和了强烈的理智主義，在其中。塞爾則不同，他也納受教育，因此，他是歐洲音樂的洪流帶來維也納所獨有的莊嚴與莊重，而且，他在指揮藝術上，有德國指揮家所缺乏的威嚴，他的指揮造詣，使一些只求表面效果的指揮家望塵不及。

塞爾是一位鋼琴家出身的指揮，雖然他對樂隊任何一種樂器也不熟悉，但是他比任何樂器演奏家更明瞭每一種樂器在樂隊中的重要性。

塞爾的指揮動作極其完美，他對拍子有絕對準確性，他不但是一位孜孜不倦的音樂研究者，而且記憶力驚人，他在很短促時間之內，將所研讀過的資料一一牢記着。

塞爾指揮的神態

已故指揮大師塞爾，是將克里夫蘭交響樂團，變成世界十大樂隊的功臣，他在指揮上的成就，遠顯塞之內的音樂家，也同聲讚美。

塞爾不但對音樂有狂熱的興趣，而且對文學，食物，亦有研究與興趣，他是一個典型的「美食主義者」，不過，在音樂上，他唯一真正的愛好，是他的藝術態度嚴謹不阿，他要求極之嚴格，所以每次演出都達到盡善盡美的境地。在他指揮之下，樂隊每一位都是他的樂器。有一次，他的樂隊打錯了一拍，塞爾說：「真是天曉得，不知道這樣會出錯的！」也是太陽從西邊升起來吧！」塞爾不但對自己要求嚴格，他要求他的每一個樂隊隊員指揮下的，都磨練到無懈可擊的境地。

塞爾和許多大師一樣，是罕見的音樂神童，他在兩歲時，就能以多種不同音階唱出各地的民謠。在四歲時，他聽到母親彈琴彈錯了一個音，就拍拍母親的手背，糾正錯誤，這種才能，真的驚人。到十七歲時，塞爾被鼎鼎大名的作曲家理察·史特勞斯推重，推薦他到德國國立柏林歌劇院去當助理指揮，他任史特勞斯的助手兩年之久。兩年之後，他又擔任過多個歌劇院的指揮，後來又到柏林歌劇院任首席指揮達五年之久。

在一九三〇年，塞爾在歐洲已頗負盛名，但當時歐洲氣氛緊張，塞爾就提前離開了捷克，到蘇格蘭，然後第二次世界大戰正在歐洲爆發，他從澳洲返回時，途經紐約，因爲大戰爆發的緣故，他被迫逗留在紐約，那時，他指揮一個廣播樂團，公司交響樂團的托斯卡尼尼賞識這位雄厚的英雄，因此，他請塞爾爲客座指揮，塞爾就此居住在美國。

才不過一年，美國各大樂團就爭相聘請他擔任指揮。在他的指揮生涯中，他早期的主要成就是在音樂會方面，但在一九四二年至一九四六年期間，他又指揮了「華格納的歌劇」，及莫扎特的「唐喬望尼」，「費加羅婚禮」，所有這些演出，都是在紐約大都會歌劇院。

在他指揮之前，沒有一個樂隊能使塞爾稱心如意地表現出他自己獨特的風格，這是因爲他的優秀的樂隊成就，對於一個指揮的關係，是不可分割的。

克里夫蘭交響樂團演出，不時邀請任何一位獨奏家參加演出，但是任何一位客座獨奏家，都對塞爾敬重有加，而且對塞爾的工作態度，都深爲敬畏。

有人說，塞爾是永遠不對在音樂上胡亂激發，他底下的解釋，從不於見的…

歷史性鋼琴

大阪博覽會蘇聯館展出一具有歷史性的鋼琴，這具鋼琴爲蘇聯作曲家柴可夫斯基所用。到蘇聯館參觀者，均細心觀看這具有歷史性的鋼琴。（陳志城攝）

紀念貝多芬冥誕 歐洲各大城市掀起慶祝熱潮

在悠長的夏季之後，世界各地的音樂季，又將在九月開始。今年全世界各大城市的音樂季，都以紀念貝多芬誕生二百週年爲主要節目，全世界各大交響樂團，在九月之後，將掀起一連串紀念樂聖貝多芬的活動。

貝多芬的誕生地波恩，在九月十三，十六和二十五日，分別由維也納愛樂管絃樂團，柏林愛樂管絃樂團及倫敦愛樂管絃樂團，分別在三場音樂會演奏貝多芬的第一，第三，第五，第七和第九交響曲。

此外，在漢堡，萊比錫，瑪德里，波士頓，紐約和倫敦各地，各大樂團亦將以貝多芬的作品爲主要演出節目。

他們所要演奏的不僅包括貝多芬的爲人所熟知的重要作品，如他的九首不朽的交響樂與協奏曲，還將包括若干少爲人所知的作品，如聖樂「靜靜的海洋與快樂的航程」，「雅時里奧」序曲及「聖羅米提奧之誕生」序曲等。

大多歐洲國家及世界其他國家的電台，所以一連串節目播出貝多芬的作品。西班牙國家廣播電台剛開始三個不同的節目，這些節目將在年底結束。全部共計一百七十八項不同的節目，包括直接轉播貝多芬的許多作品。

介紹任容獨唱會
·呈尚·

九月六日，由意大利返回香港的中國女高音任容，將在大會堂舉行一場獨唱會，由蔣醫輝鋼琴伴奏。

任容的獨唱會，由市政局主辦，作爲九月份的第一次大會堂音樂會。

任容是近年來，在意大利樂壇頗負聲譽的中國女高音，她經港公開演唱一場，無疑是香港聽衆的一大喜訊。

任容自幼對音樂已有濃厚興趣，她的音樂啓蒙老師宋世謙，是出身於台灣師範大學音樂系的教師。中學畢業後，任容進入師範大學音樂系，隨林秋錦正式學習聲樂。

一九六五年在師範大學畢業後，任容即以優異成績考入意大利國立羅馬聖且琪利亞音樂院深造。

在意大利負笈期間，任容在著名聲樂教授蒂高尼（PROF. MARIA PEDICONI）門下受業，一九六八年，修完該音樂院全部聲樂課程，練習曲，現代作品，歌劇選曲等各項演唱中，均獲得該音樂院考試委員會給予滿分，爲該音樂院一九六八年度聲樂科成績最優異的畢業生，並獲得院長發沙諾（FASANO）親自頒發獎函及獎學金。

在畢業後，任容小姐爲該校挽留，研究演唱及教學法一年，一年之後，任容小姐獲得柏斯東學院（ACCADEMICIA DI PAESTUM）頒予榮譽獎牌。

在意大利深造時任容曾先後追隨聲樂教授方布利（PROF. FAMBRI），雷保尼（PROF. REBORI）等專攻聲樂，曾多次獲校方選派，參加對外公開音樂會及歌劇演出，並曾在羅馬天使堡大廳演唱，專門介紹中國歌曲。

今年二月，任容又通過意大利國立音樂研究所考試，並在名聲樂教授及鋼琴伴奏花瓦里多（FAVARETTO）指導下，籌備演唱。

任容在港演唱，排出一個學術性與藝術性很均勻的節目，學習聲樂的學生及愛好聲樂的聽衆，都不宜錯過。

任容獨唱會全部節目如下：（一）「巨僕們，趕快」（選自神劇「朱迪邁凱旋」）——韓德爾。（二）「熱血」（選自神劇「耶路撒冷之日」）——史卡拉第。（三）「戀愛的人能否告訴我」——史卡拉第。（四）邀請——羅西尼。（五）熱切的期望——貝里尼。（六）假如我不能——貝里尼。（七）那夜在海底深處（選自歌劇「梅菲斯托菲里」）——寶依圖。（八）「靜寂的夜」（選自歌劇「遊吟詩人」）——威爾第。（九）夜——雷斯碧基。（十）霧——雷斯碧基。（十一）期待——林聲翕。（十二）白雲故鄉——林聲翕。（十三）懷念曲——黃永熙。（十四）小路——民歌。（十五）「失去了母親」（選自歌劇「安德莉卡修女」）——普契尼。（十六）「美好的一天」（選自歌劇「蝴蝶夫人」）——普契尼。

「林中仙子」一雙人舞

香港芭蕾舞學會主辦的芭蕾舞演出，饒鳳娟與江步霖在舞劇「林中仙子」雙人舞中的兩個美妙舞姿。

女高音任容小姐。

清華音樂學會主辦 綜合音樂會

清華書院音樂學會主辦的音樂會，定於九月五日（星期六）晚八時，在大會堂音樂廳舉行，演出節目有葉惠康教授指揮的合唱，演唱清華書院音樂系林聲翕，黃友棣，陳錦華，及葉惠康教授等的新作多首，並有男高音伍伯就教授，及女高音周文珊女士獨唱，梁漢銘教授鋼琴獨奏，陳志城先生小提琴獨奏，歐燕嫻小姐鋼琴獨奏。

清華書院音樂會，節目豐富，實爲聽衆不宜錯過的音樂會，門票分三元，五元及十元三種，門票分由通利琴行及大會堂票房預售。

音·樂·會·預·告

身歷聲音樂會

今年暑期之後，本港的音樂活動，已將恢復常態，許多在外地度假的音樂家，已先後返港，本港各音樂團體，也將在短期內，籌備秋季音樂會。

中國歌舞

市政局主辦的中國歌舞，定於九月十九日下午三時，在大會堂音樂廳舉行，門票收一元。……長綢舞，雨傘舞，天晴雨過花月夜，江濱漁人與採茶村女，及……

芭蕾舞匯演

由市政局主辦，香港芭蕾舞學會演出的芭蕾舞匯演，定於九月十二日（星期六）晚八時，及十三日下午三時演出兩場，門票分二元，三元及五元，全部節目如下：[illegible]

「林中仙子」

舞劇「林中仙子」的「瑪祖卡」（上）及「大圓舞曲」（下）。香港芭蕾舞學會，定於九月二十日，再在大會堂演出一場。

明愛中心

九龍太子 今日兩場時間 七點 九點半

大眾化價 樓下十八元 五上元 五六元 三

連滿一月 欲罷不能 情商展期 繼續演出

凱聲綜藝歌舞團

兩新節目

抒情歌后 吳靜嫻

玉女歌后 鄧麗君 十一歲 紅歌星

舞蹈序 方林林陳陳張皖葉蒙楊

客串 何雯妮

連環桃色血案

「桃色响尾蛇」男主角 尚疏奴 又一更具挑引力傑作！

脫派皇后 卡露貝嘉 大徹底大犧牲傑作

金國 只映今天……

落花滿天蔽月光……

帝女花名曲：盪氣迴腸！任白情感戲：藝壇獨步！

帝女花 名曲片名

金陵 今天最後

雄師洛血掃千軍

近十年來最緊張戰事片 聯美五十週年巨獻 七彩闊幕

佐治薛高 羅拔韋漢 兩大紅星主演

第二次大戰：最艱險龐大戰役

太平

即日公映 餘場 拉丁派七彩片

迷人七艷賊

馬斯杜安尼 安妮姬娜 主演

明日公映 遊俠百戰斬蛟龍

邵氏鉅片「太陰指」徵求駝背男演員

本公司鉅片「太陰指」中，需要駝背男演員一名，凡駝背男性，年齡廿五至四十歲，不拘國粵語程度，有志電影工作者，請寫明姓名、年齡、籍貫、學歷、地址，附最近半身及全身相片，寄九龍五六三八號信箱，信封註明「應徵演員」，合則立即通知面試。

邵氏兄弟（香港）有限公司啓

"The world's first animated feature film for adults"

快樂 總統 不日獻映

自有影史以來第一部

成人卡通

集百餘藝人心血凝成

一千零一夜

全部七彩 創人類想像力，神秘力量，冒險！無倫！香艷

兒童不宜

A THOUSAND & ONE NIGHTS

麗宮

歐洲公司 全彩七片

雨中怪客

有人稱他「罪惡的化身」

最後五場 兒童不宜

艷女移屍滅跡、色魔辣手摧花

查理士布朗臣 瑪蓮佐柏 芝蘭露雯 合演

華僑日報出版

今日南丫

每本五毫

紐約 大世界 麗宮

明天

五場 大盛 即日 獻映 一代 開座 密室訂 王 昨是天 今國 女龍 ... 天 迷 目不 暇給

特藝綜合 七彩體藝

中文字幕 南國 聯合發行公司

雌雄諜王

HUNTER OF THE UNKNOWN

金剛俠 佐治雅 狄遜 法蘭 夫和 伊維瑪 蘭蒂 范南度 山曹 坦克滑翔 陸空兩用 如虎添翼

南匣冰山 奪人魂魄 禁宮金神 活色生香 長棍短打 戰無不勝

民間藝術團

皇都

在港演出 最後兩天

日後移師新舞台

今日兩場 九點半 九時半 票價：廿五元 十七元 十二元 六元

港九那得幾回聞 教我如何不聽它

張帝 金帝 領導

姚蘇蓉 楊小萍 趙曉君 憶如 胡章釗 張帝 找阿珠

方逸華 何憶梅 若梅 李秀齡 李黛華 張淑美 鄭燕儒 燕妮

東方 凱聲

第三週

勢如破竹 昂然直落 賣座依然高踞首席

每天五場 十一點半 兩點半 五點 七點半 九點半

影史上最緊張的影片！

劫寶奇謀

天皇巨星 阿倫迪龍 領銜主演

全部艷麗七彩 透視大銀幕

中西報紙影評一致讚美！

邵氏出品稱王稱霸武俠彩色巨片

翡翠 娛樂 國都 永華 真光 荷李活 倫敦 黃金 金門 明聲 亞洲

下期全綫獻映

這是打門類中出之拔萃作！ 認真好戲

鄭佩佩 岳華 羅烈 領銜主演

導演 羅維

預售三天戲票

大場面 大打鬥 大氣魄

人人睇過都話過癮

SHAW SB SCOPE

全球驚駭 女性談虎色變的摧花案 首輪上映

第一奇情片

想結局不捨得眨眼睇到不出！你迷入！

注意映期地點

更勝桃色响尾蛇！

明聲

即日五場

全部七彩闊幕特技王片

八仙過海

祝菁 陳甜妮 蔣光超 主演

後天換映 毒龍潭

國都

今天起映

聯邦古裝武俠巨片

「落鷹峽」姊妹作

烈火

七彩闊幕

上官靈鳳 白鷹 石雋（領銜主演）

百萬導演 楊世慶

快樂 總統 麗聲 京華

本期聯舉優介場 星六合辦先紹：

午夜場獻映

荷里活最高榮譽大導演

威廉韋勒

為紀念第十獲隆其四次獎重製

觸目驚心殺人夜

七彩闊幕

京都・大華・金冠

下期盛大獻映

「百勝神槍」姊妹作！

李安・曼納 彼得・馬 鐵奴 露仙娜 柏蕾茜

兩個獨行俠 逃過奪命 雙槍 闖虎穴 雙虎 殲戰場 連霸！

動作取勝！

歐洲公司激烈緊張 槍戰拳鬥西部巨片

龍虎神槍

皇后 文華 國華 皇都

下期獻映

七勇虎 百萬富 金巨星： 法蘭和夫 又一火熱刺激傑作

聯法公司榮譽發火爆動作緊張刺激巨片

虎狼喋血

熱夾辣的電影！

動作多！打鬥狠！手段辣！槍戰烈！殺人滅口不留痕跡

泰倫斯希路 畢史寫沙 合演

他！

渾號「貓爪」殺人王一貓有九命！不死！

只有一個人能製他的死命！

COLOR
"GOD FORGIVES—I DON'T"!

CE LIBRARY
SEP 1970
CITY HALL

今樂府

香港電台

七時，粵語新聞簡報，「海員招募處有關海員空缺報告」，十三分，天氣報告，十五分，轉播倫敦粵語新聞及世界動態報導，三十分，天氣報告及節目預告，「查根問底」常識解答節目，四十分，時代曲選唱，四季歌，蘭花女，熱情的眼睛（潘迪華），含香夜雨吹，一年四季又花開（崔萍），五十六分，天氣報告及漁民天氣預告。

八時，粵語新聞，警務處公衆關係科直接報導交通情況，香港海員時別報告，每日公衆活動報告及時別報告，十五分，「空中問答」，二十五分，時代歌星，美麗的人生（雷山、姚蘇蓉），親愛的人啊（雷山），我要活下去（姚蘇蓉），離別曲，愛情的紅燈，恐在愁裏淚漫漫（彼得），巧相逢，爲甚麼愛上你，長記在心田（立菲），五十八分，天氣報告。

九時，「中央市場蔬菜價格概況報導」，十八分，時代曲選唱，第二春，春風吻上我的臉，我有一段情，森林之歌（靜婷），三十分，兒童節目「郭卅六之聽衆聯歡大會」。

十時，熱門節目「空中小郵差」，四十五分，廣播劇「武家坡」第一回，五十八分，天氣報告。

十一時十五分，粵語新聞簡報，二十分，粵語新談「九十八講」，三十分，光陰的故事。

十二時，粵語新聞簡報，「今長馬頭角居房本地及外來生豬價格」，時代歌聲，往日的愛情，捨船曲（華明麗），心曲（姚蘇蓉），人海浮萍（婉曲），可愛的東西，心語，落花流水（立邀），三十分，漁民天氣預告，不堪回首，幾多回，「落葉的悲秋」廿回。

一時，粵語新聞，時別報告，十三分，「銀曉聲」，時代曲，跟你一起走，我要找尋你，溫暖的太陽（姚蘇蓉），水長流（王淑娟），星光亮晶晶，胡蝶蘭，懷念你（姚蘇蓉），二十八分，天氣報告，三十分，「時事實錄」。

二時，親仁人之「彩虹曲」第二回，三十分，粵曲選唱，文天祥（羅家寶、鄭玉貞），曲及流行歌曲，三十分，午間，民間故事，隨遊方兒之「明月照月宮」第四回，五十八分，天氣報告。

四時，兒童故事「秀娥」第三場，三十分，風虎雲龍之「金剛島」第八回。

五時，警務處公衆關係科直接報導交通情況，兒童節目「卅六次聽衆聯歡會」，三十分，曲選唱，一路順風，幾度夕陽紅，再一杯，當我年青時代，一件花衣裳（謝雷），姑娘志氣高，有一個愛姑娘（詩韻），五十五分，當地漁市場鮮魚批發市價報告，五十八分，天氣報告。

六時，粵語新聞簡報及時別報告，五分，「空中問答」，十五分，時代曲選唱，八月情歌，一枝梅，甜姐兒（張明麗），祇差一點點（張明麗），夏心，三十分，廣播劇「生與死」第三回。

七時，粵語新聞簡報，「農民一週」，十五分，「當年出路介紹」，三十分，「時事實錄」，四十分，「八十年夜」，此時此地，歐洲及本港新聞報告，四十五分，「開人何事」。

五十八分，粵語新聞簡報，每週最受歡迎之粵曲，漁民天氣預告，三十分，重播「城邊樹下」，四十五分，轉播倫敦粵語新聞。

十時，「世界紛紛」，三十分，時代曲選唱，相見不恨晚，情人的眼淚，未完成的戀歌（姚蘇蓉），我愛你（夏台鳳），四十五分，「一袖孤文學」。

十一時，五十分，粵語新聞簡報，「民家」先，無情，亦有情，桃花一第七回，三十分，「再來一曲」，我來一杯（王迎），相思河邊，時代曲，雜花香，熱與光，夜茫茫（美黛），五十七分，天氣報告。

十二時，全日廣播完畢。超短波節目，八時，世界電訊，十五分，國語新聞，音樂，三十分，英文教育性廣播「英語進階」，九時，四十五分，音樂選輯。

選輯，八時十五分，「西語進階」，英語課第四十八課，中文教育性廣播，九時，國語新聞，十五分，與中波會合。

商業一台

七時，新聞簡報，潘長雅趣，十分，座右銘，十五分，天氣報告，繼續播出潘長雅趣，時代曲，鳳凰于飛（韓菁清），四季歌（韓菁清），時代曲，花香爲情郎（李蓓玲），三十分，一成語新解，很不氣情在當年（舞婷），四十五分，寶貝餛飩（劉韻），蝴蝶夫人，五十二分，潘迪華。

八時，新聞報告，十分，自從別後（鄧婷），三十分，天氣預測，時代曲，夢了無痕（麥韻），歐西曲，九時，金龍之簡花報，相思，天氣報告，師曾時代曲點唱。

十時，每日菜點，繼續時代曲點唱，祝壽祝婚，婦女雜誌，三十分，繼續時代曲點唱。

十一時，新聞簡報，報道東南亞各地天氣情況，社會小說「慈母淚」，三十分，倫理小說「誤會的結合」。

十二時，新聞簡報，廣九時事，三十分，奇情小說「喋血怨」。

一時，新聞報告，天氣報告，報道東南亞各地天氣情況，漁民天氣報告時代曲，你好像一片雲（舞婷），桃花開又遇春風（靜婷），還望相思，兒飛上天（蓓蕾），風雨戀（靜婷），深閨相思（劉韻），三十分，時代名曲「楊柳起」。

二時，倫理小說「現代孝子」，三十分，錯誤時代曲，我的兒家，在你生日時（立菲），夢裏相逢（椰子），漫遊遙念你，一吻定情，椰子石（凌雲），紅燈碎，壁花女（鄭秀媚），情緒花（吉蕾），我的心裏只有他（崔妙芝），人面桃花（韓翠文），淚的小雨（崔妙芝），爲你歌唱（陳寶珠），流浪漢（謝雷），誤讀的裝束（曉芳）。

四時，天氣報告，一曲寄心聲，三十分，聽衆點唱。

五時，繼續播出一曲寄心聲，三十分，聽餘談話。

商業二台

七時，新聞報告，十分，各位早晨，四十分，天氣預測，漁民天氣報告。

八時，新聞報告，十分，各位早晨，三十分，天氣預測，繼續各位早晨。

六時，新聞簡報，十五分，「美容講座」，三十分，重播文藝小說「碧血芳魂」。

七時，新聞簡報，三十分，俱樂部「小劇場」。

八時，新聞報告，天氣報告，我想你，三十分，時代曲，天鵝湖畔（崔萍），一年一度（凌雲），雨的旋律（舞婷），四十五分，心上的人兒（方逸華），我愛你，小親親，戀愛的悄悄話。

九時，新聞簡報，漁民天氣報告，三十分，天氣報告，民間故事，「情人的眼淚」（崔萍），十一時，新聞報告，三十分，文藝小說，時代曲，愛情的滋味（黃鶯），愛相思（崔萍），三年（鄭小萍），你的眼淚，情人歌（陳蝶衣），十二時，天氣報告，五十九分，新聞簡報。

賜名曲，時代曲，愛你的手（李小梅），迷人的微笑（李小梅），昨天如夢，誰明白我，離別的探戈（李小梅），心上的人兒（李小梅），一年一度，合唱團（鄭小萍），黃梅調選曲，三十分，遠東交易所今日上午股市行情報道，二十分，粵曲，平貴別窰（新馬師曾、吳君麗）。

十一時，新聞簡報，天氣報告，報道東南亞各地天氣情況，今日上午股市行情報道，爲你歌唱，三十分，遠東交易所行情，十二時十五分，音樂的新聞簡報，社團活動報道，祝壽節目。

一時，新聞報告，九龍事，遠東交易所今日上午股市行情報道，東南亞各地天氣報告，時代曲，一愛天涯（鄧小萍），姑娘，你的馬（方逸華），昨夜（鄧小萍），一寶山（劉金迷）。

三時，新聞報道，時代曲，郎是春風，四時，天氣報告，情如夢（尹芳玲），秋聲慰歌，三十分，新聞簡報，時事。

八時，新聞報告，天氣報告，遠東交易所今日下午股市行情報道，三十分，交易時間。

九時，新聞簡報，天氣報告，漁民天氣報告，名曲，贈知音。

十時，繼續名曲贈知音，重播寫正字讀正音，十五分，十一時，輕音樂，新聞簡報，天氣報告，夜曲，五十九分，新聞簡報。

十二時，天氣報告，全日播音完畢。

麗的銀台

七時，麗的呼聲進行曲，今日節目報告，四十九分，天氣報告，五十五分，新聞簡報，音樂，三十分，時代曲，英語新聞，天氣報告，五十分，粵語新聞。

十五分，談一事、長一智。八時，新聞報導，天氣報告，上午節目報告，十五分，社會服務，二十分，名人小傳「孫本文」，三十分，粵劇名曲選「桃花扇」（全），空中問答，四十五分，街市行情，三十五分，粵語流行曲。九時，兒童故事「金鵝的故事」，十五分，十時，通俗故事「命相學」，新水滸傳（中文電台），十一時，粵語新聞簡報，下午節目報告，零時，三十分，天氣報告，時事實錄，粵曲。十二時，粵曲，四十五分，天氣報告，三十分，南音演唱，股市行情綜合報導，十五分，愛情小說「風塵千里」，二時，粵劇「學做良夫」，三十分，時事實錄。三時，戲劇人生「飛花以夢」，三十分，粵曲。四時，社會服務，零五分，股市行情綜合報告，十五分，喜事重重，金台節目報告，三十分，倫理小說「相見不恨晚」。五時，好少年「關於察國」，十五分，兒童歌曲，（金價報告），三十分，奇情故事「魔影」。六時，歐西流行歌曲點唱，三十分，門智小說「殘滅黨魔」。七時，奇情武俠小說「三把風雷劍」，三十分，時事實錄。八時，新聞報導，天氣報告，晚間節目報告，九時，名家小說「紫藤花」，三十分，十分，重播「談一事、長一智」，二十分，聽衆點播小說「迷幻丸」。九時，搖紅燭化佛前燈，錦衣俠，三十分，（教育台）名曲選。十時，短篇劇「老板相片」，三十分，聽衆點播小說「苦海一粟」。十一時，新聞報導，天氣預測，明日節目預告，十五分，曲中情「血淚花」，四十五分，時代曲，五十八分，粵語新聞簡報。十二時，完播曲。

麗的金台

七時，麗的呼聲進行曲，早晨音樂，今日節目報告，天氣預測，二十分，潮語益智漫談，三十分，潮州漢劇。八時，潮州曲「杜王斬子」。九時，新聞報導，天氣報告，上午節目報告，三十分，社會服務，四十分，街市行情，五十分，潮語祝壽祝婚。十時，越劇「梁祝」，三十分，京劇「龍鳳呈祥」（中文電視下午節目報告）。十一時，潮州歌曲「金花牧羊」。十二時，潮州音樂，零五分，潮語益智漫談，十五分，潮州音樂，三十分，時代曲，天氣報用，金台下午節目報告。一時，明清民間故事「兒凰換身」，三十分，二時，潮語偵探小說「遊滿江之夜」，潮州曲「金玉奴」（下）。三時，潮語廣播劇「袁文正除奸」（下），五時，潮語武俠小說「鴛鴦劍」（下），幸通上京，（金價報告），現代潮曲「查鄒劍」（下），三十分，六時，新聞報導，教育台明日節目預台，四十五分，三十分，社會服務，欲語「降龍羅漢傳」，十五分，時代曲，三十分，夫妻之間「習慣成自然」。七時，名家話劇選播「大戶人家」，三十分，潮語戲劇化小說「雪嶺梅」。八時，新聞報導，天氣報告，晚間節目報告，二十分，時代曲，三十分，潮州曲「王阿爹」。九時，戲曲漫談「杜鵑芳在香港」，三十分，上海滑稽「代文辭館」（下）。十時，潮州戲曲「孟姜女哭倒長城」，三十分，音樂，四十五分，潮語通俗故事「五胡亂華」。十一時，新聞報導，天氣預測，體育消息，金台明日節目預告，十五分，潮州曲「恩仇記」，四十五分，國樂。十二時，完播曲。

麗的教育

九時，麗的呼聲進行曲，今日節目報告，零五分，時代曲，十五分，中國文學名著，四十五分，流行音樂。十時，談一事、長一智，十分，社會服務，四十五分，流行音樂，五十五分，戲劇化中學文選「項羽本紀」。十一時十五分，最新時代曲，中文電視節目介紹，五十五分，各項節目播送完畢。

綠邨商業電台

七時，輕歌妙韻處處聞，三十分，天氣報告，四十五分，天天劇。八時，節日節目預告，天氣報告，生活與你，三十分，漁民天氣，滿地神佛。九時，天氣報告，長篇粵曲，長凄慕嫂（林家聲、吳君麗、新任劍輝、小甘羅、陳海滔、何燕玲）。十時，三十分，漁民天氣，粵曲，依戀史芳辰（梁素琴、潘朝碩）。十一時，喜事重重，十五分，時代曲，舞力向前航（江玲），一路順風（尤麗），籬稻歌（潘迪華），往事（梁月玲），情意相投（李芷玲），趕快去愉香（李小梅），不唱睡不唐（葉楓），蓓蕾，何必旁人來說媒（美黛），一首情詩（舒雲），歡樂的心情（鍾玲玲），莫忘相時情，鬆華（梁蝶），四季情歌（凌雲），櫻花，教我如何不想你（鄧小萍），五十分，粵曲，侯門一入深似海（芳艷芬、何非凡、林家聲），十二時，三十分，狗排難鬥，五十六分，漁民天氣。

一時，中午小說「忘不了的你」，三十分，葡國音樂，非洲舞曲，倒，一個小人物的感受，我是遊記，花，唱細語，停止了的時刻。二時，時代曲，心（江艷珊），只要你開心（江艷珊），不要說再見（潘秀瓊），你有了我的，春潮（蓓蕾），三弄（何秀瓊），女人心（潘秀瓊），情郎（李芷玲），三年半（凌雲），熱情的要開（鍾采蔡），三十分，天氣報告，粵曲，車心，唱「八美圖」。

四時，粵語流行曲，情花開（陳齊頌），賜佳偶（麗家燕），寶珠，相思（陳寶珠），一片情，郵箱郎君（鄭碧影），芳芳，吕奇），利口，芳絲網，胡桃夫，鄭君綿，小紅葉，妾三十二（潘秀婷），大漢紅，江芳芳，十氣報，狂抑（吕奇），桃花開，仙女散花，音天同慶，得勝令，山鳳紅，胡蝶秋月，平湖。

五時，西曲點唱，三十分，見童故事，四十五分，粵曲，驚鴻宴（任劍輝、芳艷芬）。六時，明日節目預告，古靈精怪，五十六分，漁民天氣。七時，粵曲，夢會嫦娥（黃千歲、羅麗娟），梅妃怨（冼劍麗）。八時，歡樂滿堂，卅分海洋天氣，中篇小說（無情火有情天）。九時，音樂，瘋狂世界，慈愛十年，那裏找，啊，你是金女，五十五分，小說一家愛情，十時，三十分，龍井演唱「奇緣」，珠，十一時，三十分，海洋天氣，粵曲，王魂（狗消息），樓合會（譚蘭卿、新馬師曾），十一時，僧士音樂，三十分，時代曲，湧懷心事（崔萍），我要你的愛（凌雲），鍋金連你的愛人，心兒醉（蔡萊城），十一時，今宵相逢（莊雪芳），祝你晚安（森森），金，五十六分，海洋天氣，十二時，全日廣播完畢。

麗的電視一台（中文）

七時，新聞及天氣報告，零五分，卡通，三十分，國語會話，四十五分，清歌妙韻，健身操。八時，世界新聞，十五分，今日菜譜，三十五分，街市行情，五十五分，新聞摘要。十二時，新聞及天氣報告，三十分，英語長片「作曲作行記」陳雲裳，妮露，佐治山打士主演。二時，今日菜譜，十五分，粵語長片「秘密三大探」，于素秋，鄭君綿，任劍輝主演。四時，新聞摘要，節目簡報，零五分，學以致用，三十五分，小樂園，三十分，大頭仔。五時，五分，海底歷險記。六時，世界新聞天氣報告，三十分，長篇話劇。七時，職業時工隊。八時，飄長會。九時，國語長片「王老虎搶親」夏夢、李嫱、馮琳主演。十時，

麗的電視二台（英文）

五時，節目預告及卡通片，二十分，麗的最新兒童節目，四十分，巨無霸卡通片集。六時零五分，音樂的神奇，三十分，新聞報及節目預告，三十五分，「喜事重重」片集。七時三十五分，「馬提娅史」。八時，「妙手仁心」。九時，世界新聞，二十分，天氣報告，三十分，狄雲戴蒯集。十時，英語長片。十一時三十五分，最後新聞及天氣報告。十一時四十五分，最後新聞及天氣報告，五十分，閉幕曲。

翡翠台（中文）

十一時四十五分，卡通片。十二時，「英語講座」，三十分，「海九遊蹤」，四十五分，「中午新聞」。一時，「萬水千山」片集，三十分，「夢斷情天」由任劍輝、羅艷卿主演。三時，三十分，「歡樂家庭」。四時，「弦韻寄心聲」，三十分，「新聞簡報」，三十五分，「見龍舞蹈」。五時，粵語長片「正德皇牡丹亭」戲鳳由上官清華、龍河主演。六時三十分，「神童戰犬」片集。七時，「艷尼傳」片集，三十分，新聞及天氣報導。八時，「聖賢之夜」，三十分，「神偷謀影」片集。九時三十分，「歡樂今宵」。十一時十五分，最後新聞報導，二十五分，「天涯漂泊」片集（完）。

明珠台（英文）

四時三十分，英語長片「逃出生天」由韋基里通、余利主演。五時五十五分，「新聞簡報」。六時，卡通片，三十分，「青年節目」。七時，新聞及天氣報導，三十分，「合家歡」片集，五十五分，英語長片「歷盡滄桑一男人」由羅闌士夏飛、茱莉夏里絲主演。九時三十分，「歡樂人間」喜劇片集。十時二十五分，最後新聞報導，三十五分，英語長片（完）。

麗聲・京華・皇宮

狂滿請早　狂滿請早

明星最多　鏡頭最香　笑料最多

公司七彩超級大製作

何日再來　IF IT'S TUESDAY THIS MUST BE BELGIUM

蘇珊仙尼　貝蒂雅士　蘇甘倫　嘉芙蓮　史柏蘭　維絲娜　利安　伊雲山　麥當拿　羅渣拔　合演

賣座鼎七金片　盛彩像王

神槍手　與　智多星

保羅紐曼　羅拔烈福　嘉芙蓮露絲　聯合主演

皇后・文華・國華

三院聯映　南國七十行　發行士七國　伊曼　彩色羅馬帝國　一　亡國之慘史　果　!收世雄世

優待學生一元二

新凱撒大帝　The Assassination of Julius Caesar

陣容鼎盛：查路頓希士頓　史提芬鮑登　華基格　伯嘉士　積遜　羅拔貴瑞

總統・快樂

春雨殘梅　A Walk in the Spring Rain

英格烈褒曼・安東尼昆・主演

全部七彩

請早　總統五場　加早12點半場　快樂四場

樂聲・新聲

最後今天　未看速看

不宜兒童觀看

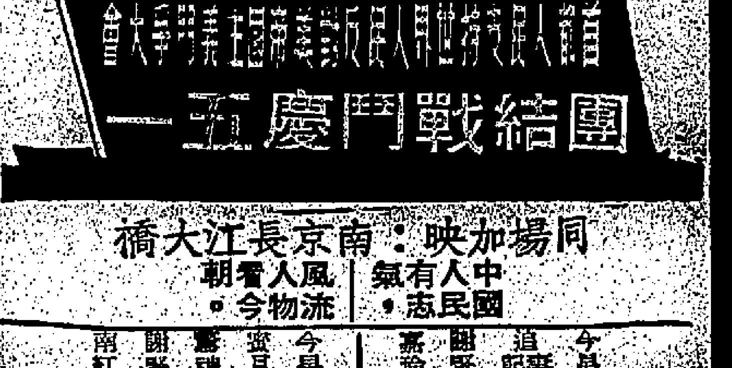
鬼魅驚魂

歐洲出品　驚心動魄　恐怖・七彩　片王　羅拉・維戴麗　風流時新女角　吸血殭屍男角　基利士度化李　合主演

明天換映國語七彩武俠鉅片　飛賊

普慶・珠江

今天續映　南方公司發行



首屆全國人民支持世界人民反對美帝國主義及其走狗鬥爭大會

團結戰鬥慶五一

同場加映：南京長江大橋

中國人有志氣　人民風流物今朝

新華・豪華

H 762371　K 741462

最後今天！仍然加開十二點半早場

和路狄斯尼出品・歐德禮發行

和路白達仁　鑊頓　主演　閻府統請

神仙車　WALT DISNEY'S THE GNOME-MOBILE

特備七彩・全景闊幕

下期獻映　迷幻桃源

新華午夜場：單槍匹馬獨行俠

東城・樂宮・聯邦

最後今天　解剖魔王　吸血鬼　基士杜化李　信派拉斯　聯合主演　特麗七彩　兒童不宜觀看。

明天獻映七彩古裝巨片　偵探　飛賊

映期無多　欲看從速

九大巨星聯合主演　鐵漢屠龍

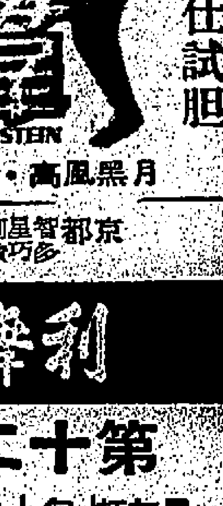
下期獻映美聯香艷蕉英金像喜劇　桃色公寓　積林蒙　莎莉麥蓮　主演

京都・大華・金冠

連日狂滿今請早

吸血殭屍　科學怪人　午夜狼人　千歲魔人

四大魔頭　聯手上陣



鬥魔會　DRACULA VS FRANKENSTEIN

月黑風高・軍魔大會・奇異七彩

驚心動魄・兒童不宜

七十米厘攝製

歡迎大胆人仕試胆

利舞臺・海運

第二十天　今天四場陶立特七環球公司巨片

九霄驚魂　AIRPORT

海虎奇緣

紐約・大世界・麗宮

大世界今天最後四場獻映　風流模特兒　TWO WEEKS IN SEPTEMBER　碧姬芭鐸　茱麗蕙珍　聯合主演　兒童不宜

麗宮今天最後五場獻映　歐洲公司全部七彩奇片　雨中怪客　Rider on the Rain　查理士布朗臣主演

大世界麗宮明天獻映七彩巨片　雌雄諜王

皇都　英京　英華

今映第七天　麗的呼聲色彩巨片　郎變了　姚蘇蓉　汪玲　武家麒　姚蘇蓉　青山

今天獻映三場　美高梅巨片　天師捉妖　奇情神秘

今晚演兩場　台灣民間藝術團

東方・凱聲

每天五場

THE SICILIAN CLAN

氣勢如虹・第三週映！

港九首輪影院聯合廣告

麗麗國國仙民國金美龍
麗
都華賓樂際陵宮華

最後今明兩天

錯過機會 唯你是問

大衆繼「今天不回家」後又一喜劇

柯俊雄 恬妮

李湘 江明 李慧 何藩 張冰 韓玉 上官亮 錢瑤 唐琪 武家麒 歐威 崔福生 合演

警告逃妻

今天不回家 姊妹作

策劃 李行 導演 張永祥

柯俊雄警告逃妻

後勁雖然荒天下 凌厲之大唐 無奈片期滑天下 擠逼之大稽

請購實際可靠三妹牌線衫·

域多利 百樂 今天最後

陳曼玲 王羽 主演

楚原 編導

詩一般的畫面 夢一般的愛情

春蠶絲盡 湖畔惜別 賺人熱淚

玉樓春夢

楊羣

好世界 今天獻映

全部七彩 古裝大歌唱巨片

秀娘

美麗宮 九龍大坑東道 今天獻映

七彩超級歌唱巨片

警告逃妻

柯俊雄・恬妮

早場 酒樓戲鳳 任劍輝・白雪仙

公餘場七彩 太太的情人

新國英樂新美柴 舞 麗
都民京華都台宮灣
金星・眞光・荃灣

今天11院聯映

聲勢更大 看過觀衆有口皆碑 票房紀錄直綫上升 歌后主唱 名曲最多 演員陣容空前強大 請統府閣

有得頂嘅

滿 FULL HOUSE

郎變了 THE UNGRATEFUL ONE

新聲 域多利 多 金華 聯邦 國華 寶聲 金國 金陵 午夜十二場

本週末夜場優先獻映

粵聲新聲特別提早定座

黃卓漢 監製 丁善璽 導演

預告片經已轟動 正片巴閉可知 好嘢後來居上 搶定銀紙買飛

秦蜜 領銜主演

歌王歌后

姚蘇蓉 青山 主演 只此一對歌唱

佈景服裝最好靚 歌曲最好聽 兩位代表作 好過上代歌廳

柴灣 8A 8B 巴士直達

今天四場最後 七彩歌唱文藝片

郎變了

姚蘇蓉 汪玲 武家麒 青山

今天五點半公餘場 直搗地獄門

明天放映 倩女幽魂

華僑日報出版 香港法律彙編 全套四百元 長期讀者八折

民間藝術團

九龍深水埗青山道 新舞台

鐵定本月四日起盛大公演 即日開始定座

團長 急智歌王 張帝 領導 副團長 抒情歌王 金帝

姚蘇蓉 楊小萍 趙曉君 憶如 以至劇為序

楊小萍 領導 藍星舞踏團演出

每天三場 只演六天 決不展期 請速定座

聯邦 域多利

今天最後五場 七彩悲劇 玉樓春夢 陳曼玲 楊羣

今天最後五場 七彩恐怖 解剖魔王 吸血鬼

觀塘戲院

快將開幕 雄視觀塘 新型設備 邵氏佳片 相得益彰

華僑日報出版 1970 香港年鑑 資料最新 內容最齊 用途最大 精裝一冊 只售十元

金星 今天五場放映 全部歌唱香艷片

郎變了

姚蘇蓉 武家麒 青山 主演

下期放映 狐妻

金華最後五場 艾黎・柯俊雄 佳作

意難忘

名歌首多 支文動聽

邊唱邊跳 歌舞雙絕 好過上歌廳

安琪兒合唱團 金星合唱團 參加演出

人家的丈夫

麗都 國華 仙樂 國賓 民樂 國際 華樂 金陵 美麗 金宮 龍華

下期獻映

張清清 王莫愁 李湘 王戎 武家麒 張帝 潘琪 崔福生 聯合主演

李嘉 導演

他 她

看過週身興奮

七彩闊幕

樂聲 新聲 聯邦 域多利 金華 金門 明天公映

國寶五號加入

歸亞蕾 情困飛賊 葛香亭 大義滅親

飛賊

台灣第一部古裝偵探片

LIKE FATHER LIKE SON

監製 莊清泉 策劃 李翰祥 導演 丁善璽

亞洲新后 歸亞蕾 葛香亭 岳陽 王冲 傅碧輝 葛小寶 韓甦 孫越 合演

最低票價・最高享受

最佳配搭 汪玲 武家麒 領銜主演 姚蘇蓉 歌后 青山 歌王

紐方雨 陳浩 尤情 葛香亭 崔福生 張冰玉 客串主演

七彩闊幕 國華公司出品 文藝歌唱巨片

恭請光臨批評

郭清江 監製・導演

國際息價迭降遠洋近洋貨款同寵大增
拆息低見六厘
外商銀行需求頓減，每天交投借欵僅二三百萬元，供過於求勢益甚。港資外調趨縮，存外港資調返暫不急切。外商在港就地籌用一時不會大減

（時訊）假期過後，本港各中西銀行業務份外忙碌，但業內銀根則繼續保持鬆勢，加以國際息價迭降，遠近洋各綫貨欵同寵大增，故同業拆息再告低挫，昨以六厘成交，且求借者甚鮮，過去週來每天僅借二三百萬元而已，港資之外調亦繼續趨縮。

據金融界人士消息：一連兩天半的假期過後，本港各中西銀行的業務份外忙碌，蓋因假期內積壓待辦工作較衆故也。但是，銀行業內的銀根則繼續保持鬆勢，加以國際間的息價迭降，法國，加拿大銀行之貼現率均告減低，而近期本港方面遠洋及近洋各綫之貨欵相繼回寵，數量大增，在此影響下，銀行同業拆息再告低挫，昨（九月一日）日竟欵退至六厘，這是最近一年多來所未見的水平，由於銀根的趨鬆，外商銀行對頭寸之需求亦頓告減少，以往被多拆入之英、日、印、荷等非英商之外商銀行，昔見縮手，據指出：以過往週來之表現言，每天交投借欵僅爲二、三百萬元左右而已，由是可見業內銀根確有頗鬆之回鬆，而本港頭寸的供過於求之勢益甚。

據續指稱：由於國際息價之趨軟，歐洲美元利率下降，故本港的資金外調日見減縮，實上即使調出亦難以有利可圖，正因爲如此，港市的銀根無疑就更加鬆欵了。不過，至於以往外調的港資的調返，暫時則仍未見急切，原因是調回此間也不容易有很好的出路。金融界人士又表示：以往不少駐港的外國工商機構，爲了減輕利息的負担，都喜歡採取在港借貨，就地用錢的方式，但是相信彼等在港籌用資金的數目，一時之間則不會有明顯的減少，對比起來，本港目前的利率水平，仍然是較歐美爲低的。

據續指出，由於目前正係港製聖誕節貨及冬季應節貨對遠洋各綫付運最高潮的時候，週來有關廠家及貿易商向銀行貸取資金至爲可觀，故出口押匯生意現一片興旺，而入口押匯業務也因港商向外補訂採購貨物，以及原料性貨物亦漸多，所以同業亦頗爲活躍。

（美聯社加拿大渥太華卅一日電）加拿大聯邦銀行本週一晚宣佈：減少銀行貼現率半厘，即由七厘減至六厘半。其意義是：這一家政府銀行，以後貸欵於商業銀行和投資的商人，必須依照這一新利率。這亦足以反影出目前金融市場的一般利率動向。

大陸本造新品多種首冲場
茶葉市穩好
供應秋節銷售，本造丰字特級水仙細葉色種烏龍到千二百箱。價格仍定，拆家補吸活。

（時訊）本港茶葉市道近勢續呈穩好，大陸各類茶葉近來續有相當運到，其中有部份品種乃本造首批供應，如丰字各級水仙及番字三級色種等，各類茶葉價格俱屬穩定。

據茶葉商家消息：最近茶葉市道大致仍屬穩好，因屬秋節茶葉行銷略有增加，故拆家補吸活現，但茶樓酒家之吸扯則略爲轉慢，亦係因秋節製月餅的關係，無空位貯存貨品，是以對茶葉購備減少，茶葉市銷只呈穩好。不過秋節過後，茶樓酒家吸扯回暂，茶葉市銷會呈活躍。

在過去一週間，大陸各類茶葉續有相當抵港，由厦門運到約有一千二百餘件，其中有部份品種乃本造首批登場，如丰字特級，一級及二級水仙，番字細茶，番字三級色種，至於同抵港之舊茶，各類新貨價格大致俱穩，價格亦無甚變動。去週內由厦門抵港之舊茶計有番字二級色種（熟茶）一百件，每担價格五百二十元，峰字二級色種到五十件，每担價格四百四十元，和字烏龍茶梗一百五十件，每担價格二百三十元，粗茶一百四十元，丰字粗茶六十件，每担價格一百八十五元，尤帝二級樹蘭花茶到三千件，每担價格三百一十元。本造新茶首批抵港之丰字特級水仙三十件，每担價格一千六百元，丰字一級水仙三十件，每担價格一千二百元，丰字二級水仙到六十件，每担價格一千零二十元，丰字細茶到八十件，每担價格六百八十元，番字三級色種到二百件，每担價格四百六十元，番字二級烏龍到二百件，每担價格四百五十元。

花茶去週亦約有四百件運到，其中有部份爲番花茶。花茶價格亦隨新舊貨而有別，舊花茶則以舊價計算，本造新花茶價格計特級貨每公担爲一千一百八十元，一級貨每公担爲一千元，二級貨每公担爲八百五十五元，三級貨每公担爲七百五十五元，四級貨每公担爲七百七十元，五級貨每公担爲六百五十元。舊花茶價格計特級貨每公担爲一千一百八十元，一級貨每公担爲七百五十五元，二級貨每公担爲九百八十元，三級貨每公担爲八百二十元，四級貨每公担爲六百八十元，五級貨每公担爲六百三十元。

廠家未有大量新單吸意轉緩
棉紗市勢應旺反淡
織廠實需料大部配足旺月單疎不正常發展
一般交投疲滯台韓來途轉稀疏

（時訊）昨日棉紗市交投仍慢，由於梭織廠與針織廠尚未有大量新訂單接入，從前接入的訂單多數已經配足棉紗，對於棉紗市亦有一定的影響。

據棉紡業人士指出：目前棉紗市應旺反淡，本來，是不正常的發展，本年八月份已經有較大量新訂單接入，但今年八月份接入新訂單尚未見怎樣增加，雖然梭織廠在八月以前接入訂單亦有相當，不過；預算實需的棉紗大部份已經配足，在新訂單未有大量接入以前，暫時觀望未急於訂購較遠期需用的棉紗。針織廠現時需用棉紗仍少，往後有較多新訂單接入，總購買大量棉紗，因此；目前港產棉紗及外來棉紗交投均告減弱，台灣及南韓棉紗因爲港市滯銷，來途轉呈稀疏。

昨日（一）市場價格，港產十支A級每包八七〇元至八八〇元，C級七四〇元至七五〇元，十二支A級八九〇元至九〇〇元，C級七五〇元至七六〇元，二十支A級九八〇元至一〇〇〇元，B級九六〇元至九七〇元，BC級九四〇元至九五〇元，卅二支A級一，二五〇元至一，二八〇元，半精梳一，三五〇元至一，三八〇元，四十支A級一，三五〇元至一，三八〇元，半精梳一，四五〇元至一，四八〇元，全精梳一，五五〇元至一，五八〇元。巴基斯坦十支電話大每包七六五元，蜘蛛七三〇元，鱷魚七四〇元，白熊七二〇元，十二支鹿嘜七八〇元，象嘜七六〇元，白熊七五〇元，十六支飛鵬王八三〇元，美人八二〇元，白馬八二〇元，廿一支電話九〇〇元，飛馬八四〇元，鯉魚八二〇元，馬波八〇〇元。

鱷魚皮鞋售價高昂
名廠男裝五五〇元 蛇皮珠皮亦告提升

美國某大名廠鱷魚皮男裝鞋每對售價由五百五十元至六百五十元。美國名廠蛇皮鞋，每對由四百元至四百五十元。至於珠皮之上價皮鞋，男裝者售價亦比前轉高，每對由一百六十五元至二百二十五元。每對售價在七十元至九十五元者已是中價男裝鞋之上漲之速令人吃驚。

（時訊）男子外國名廠鞋，法國越出越貴，魚皮鞋，名廠男裝鱷魚皮鞋，每對售價由四百九十元至五百五十元。法國名廠男裝蛇皮鞋，每對售價由三百七十五元至三百九十元。

工商業假後迅復常態
月餅送禮落行初展
餅會人憑摺往取應得餅份頗衆
消費性生意呈榮辱互見

（時訊）兩天半假期過後，本港工商各業活動昨天已迅速恢復正常，一般業務都份外忙碌。由於各中小學校新學年相繼開始，市面上消費性行業生意表現略有不同，秋節市道也漸有起色。據綜合報導消息，一連兩天半的假期過去後，從昨（九月一日）天開始，本港工商各業活動，都已迅速恢復正常狀態，而且業務情況也比較平時要見得忙碌，原因是假期中積壓待辦的工作較多故也。從昨天開始，港九各中小學校的新學年已相繼開始，學生大部份回校上課，因此市面上無論交通，消費性行業生意都另外有一番新表現。昨天又是夏曆八月初一，中秋節的市道初告開展，粧爲顯著的就是各茶樓餅家的月餅正式上市，向顧客派發本年度餅單，而且凡是供了餅會的人，都可以憑摺前往有關餅家領取應得的餅份，不過，整個節市還未會入暢活階段，除了部份工商有些送禮的落行以外，估計還要到夏曆初八以後，才會有比較應景的表現。

候寄米仍多 米市嫌平淡
廿一欵成五千二百包

（時訊）昨日米市入口米商開盤雖多，但二、三盤商購意慢，十二家入口米商開盤，其中廿一欵成盤數量五千二百包，除了大陸洪字綠苗較爲暢爽之外，其餘祇得一部份出口，據米業人士指出：現在已經是暑季的季尾，應該逐漸轉暢，但由於新涼不久來臨，對於米市候寄米較多，不免有影響。成盤紀錄：泰國金葉較庄谷仔米每担六十七元，齊金瓜白米每担六十七元五角，齊金鳳白米每担六十六元八角，齊郵樹谷仔米每担六十六元五角，金發財谷仔米每担六十七元三角，齊椰樹新谷仔米每担六十二元八角，齊松竹三號仔米每担六十二元八角，金雙槍新米每担六十六元，齊梅花荷米每担六十六元，金彩把谷米每担六十四元五角，監獅牡丹米每担四十七元，赤殼米每担四十九元，齊牡丹新米每担六十八元，齊雙喜白米每担六十六元五角，齊金發財白米每担六十八元，大陸石字苗綠每担六十六元，洪字綠苗每担九十七元三角，一百〇六元三角，西貢粘米每担九十九元三角，南粘每担八十九元三角，緬甸中包每担六十二元。

美德法匯俱見提高
加外滙牌價仍未復掛
倫敦美元告羅士續上升七小點

（時訊）美元、西德馬克及法國法郎外滙牌價昨（一）日有變動，倫敦美元告羅士牌價亦有調整。據滙豐銀行昨日所掛之外滙牌價中貢勵者計有美元，西德馬克及法國法郎等項，俱比前略微提高。加拿大元牌價依然未復掛出。

美元牌價：匯最高買出價每百美元等於六一四·〇〇港元，前爲六一三·八〇港元，即較前多兌〇·二〇港元。最低買入價每百美元等於六〇七·二〇港元，前爲六〇七·〇〇港元，即較前多兌〇·二〇港元。

西德馬克牌價：匯最高買出價每百馬克等於一六九·四〇港元，前爲一六九·三〇港元，即較前多兌〇·一〇港元。最低買入價每百馬克等於一六七·四〇港元，前爲一六七·三〇港元，即較前多兌〇·一〇港元。

法國法郎牌價：匯最高買出價每百法郎等於一一一·六〇港元，前爲一一一·五〇港元，即較前多兌〇·一〇港元。

石油氣減價競銷
火水不致再削價
批價仍低祇係零售商措高

（時訊）自從本港六家石油公司所發貨之石油氣，全面降價三分之三十，但火水則不會同樣減價。據有關方面指出：火水商戰自從展開迄今，由於馬拉松式降價競銷，的零售價之彷彿（四加侖）一罐價降至四元餘，命後漸漸回升，爲五元九角，已經有一個時期，及至兩個月前，才升回每罐六元三角，但也長時間未降價，之水平，爲有部份零售商已提高至六元五角及六元七角者，其實，目前各家火水批發價，與以往仍有所距離。因此零售商火水入價，每罐祇是五元五角，換言之，零售商取利二角，由八角至一元二角不等，由此可見零售價已有超於以往。利尺度更與開火水商戰前祇屬於求屬開火水商戰前，也發有價一罐低至五元八角，祇是五元七角至六元。不過，該元一角至六元，而零售商則角及六元一角之間，以往火水零售價之三角之，祇是因爲皮費比現在之爲微，但作爲拉客手法之一輕。至今日，一般舖租也貴了，人工提高，不祇夥伴人工作附帶服務，火水再不能作附帶服務。

據供應之上述所指，根本商業之一，而是要打正，從上，火水批發價比前仍低一些一罐價四加命如果零售商之每罐祇賺三四角錢，在零售價大可以每罐五元八角或九角沽，在此情形下，火水批發商實不可能在再減火水價的。

東京股市勢平淡 道瓊斯指數下降
全日成交一億四千萬股

（時訊）日興證券株式會社香港代表處昨（一）日接野村證券株式會社電稱：星期二東京股市交投平淡，收市價道瓊斯平均指數爲二二三〇點五〇，比上一天跌一點六七，全日成交一億四千萬股。

股票名稱	收市價
松下電器	一四九
東海保險	三三六
日本郵船	一四二
鹿島建設	一三六
麒麟啤酒	一七六
東洋人絹	一二二
武田製藥	三〇二
新日本製鐵	六九四
小松製作	一三六
日立製作	一七二
東芝電器	一二〇
日本電器	一〇九
富士通訊	三〇七
三菱電工	二七〇
豐田汽車	三九八
萬能通相機	三六八
舊萬能	一九七
星辰表	一五四
大日本印刷	二二五
野村證券	二六九
三井不動產	五三〇

馬克報價台幣上升

（時訊）加元報五百二十一·四二，美鈔報一〇九，美鈔收市六〇九·二一二五，西德馬克報一·八七，新台幣報...

港金止漲同降
新金多到賣盤轉增
去息六角收市二八〇·八七五
美鈔報定收市六〇九·一二五

（時訊）昨日金市因新金多到，賣盤轉增，收市因而下降，美鈔收市六〇九·一二五，美單收市六〇九·一一五。上午開市二八一·三七五，比之前收市高二五，亦爲全天之最低價，收市二八〇·八七五，最低爲二八一·〇〇·八七五，午後再以二八一·開市二八〇·九〇，最高爲全天之最高價二八一·七五，最低成二八〇·八七五，收市二八〇·八七五。金單開市六〇九·七五，最高爲收市之六〇九·二五，最低爲收市之六〇九。

美鈔收市六〇九·一二五，美電報九五，即一百加元兌五百九十五元，非幣報九五·二五，即一百比索兌九十五元二角五分，坡元報一九六·二〇，即一百坡元兌一百九十六元二角，法郎報一〇八·七五，即一百法郎兌一百零八元七角五分，馬克報一六七·二五，即一百馬克兌一百六十七元二角五分，荷盾報一六七·五〇，即一百荷盾兌一百六十七元五角；英鎊報十四·五〇，即一英鎊兌十四元五角；澳元報六七四·五〇；日圓報一六·七二五，即一千日圓兌十六元七角二五；台幣報十五·二〇；泰幣報二八·六〇。

本產及轉口鋼鐵 大量供應柬埔寨

（本港訊）柬埔寨戰火使該地成爲本港鋼鐵生產的最大顧客之一，在過去幾個月內，港鋼鐵材料輸柬，增加了兩倍半。

該地鋼鐵材料需求的增加，由於自本年四月開始，柬埔寨急需要相當數量的鋼鐵材料，轉運柬埔寨，這就是近數月來本地鋼鐵材料起價的主要原因。

據一些出口商稱：供應東埔寨鋼鐵，兩個主要合約，已分別於四月及五月簽訂，這兩個合約是由準國營公司的代表與東埔寨商接洽的。

雖然本港出口數字統計亦明顯示出對東埔寨輸出鋼鐵材料在急劇增加，從去年十一月至今年三月的五個月間，本港輸東埔寨鋼鐵材料，平均每月不超過十七萬五千元，而今年本港輸東鋼鐵價值，約爲三十三百七十萬五千元，輸出僅在本年首五個月內，超過五百五十四萬元，至於轉口鋼鐵材料，在過去兩年直至本年五月之前，數量不多。唯獨到本年五月開始，東埔寨對鋼鐵的需求突增，本地生產不足以應付，迫得將入口鋼鐵轉運，爲數約達一千噸。

本港去年生產鋼鐵物十六萬三千多噸，合鐵約占百分之五十六，而以日本港爲本鐵砂的最主要市場。

澳銀行法條例麻煩 申請註冊多存觀望

（澳門特訊）澳京銀行所僱用人員及核准資格、資產等項目，均須入資部長會議，已通過修訂澳門管理商業銀行條例，如果，將沿用習慣，取三份之一兩人，另要用衛文稽核帳目，以便澳門政府稽核收支數字，按此規定，必須僱用較多職員，如此一來，則該等銀行，必甚感麻煩。因此，華商探請求取消該項規定，否則，寗爲不申請註冊爲銀行。據澳門華資銀行中人表示：自目前澳門各華資銀行中人...

糖市交投增 成交百五噸

（時訊）昨日（二）砂糖市交投轉增，但價格尙無變動，太古砂糖，成交較多，X A粗砂有柯打出貨每噸以七百一十元成交五十噸，S G幼砂有柯打出貨每担以四十四元成交二十噸，四星幼砂柯打出貨每担以四十三元五角成交二十噸，柯打出貨每担以四十八元三角成交廿五噸，九元三角成交廿五噸，比利時幼砂，新貨昨日運到，碼頭交貨每担以四十捷克幼砂新貨本月四日抵港，碼頭交貨每担以四十三元五角成交十噸。大陸擂花粗砂，碼頭交貨有二噸沽出，每噸成七百〇五元。

美商品信用公司宣佈 玉米價攀至高位 決定大量抛存貨

（時訊）伊利諾州消息：美國農業部一專家稱：因玉米價格已經上昇至五年來的最高價格，故商品信用公司（CCC）將拍賣數百萬英斗的玉米。據稱，商品信用公司在伊利諾州約有二千一百萬英斗的貯備約二千一百萬英斗的玉米。商品信用公司不久亦將在該州拍售三千二百萬英斗的玉米。他說，俄亥俄州已開始拍賣其五十萬英斗的庫存玉米。依法律的規定，一旦市場價格漲至某一標準時（各地方的價格標準不同，在伊利諾州是每英斗在一·四二五至一·四七五美元）商品信用公司就得進行拍賣。

孫喬又稱，玉米價格猛漲的主要因素爲南方玉米葉子枯萎病害的蔓延，貿易商深恐美國玉米產量銳減所致。農業專家指出，現在就決定該植物病害，對玉米產量的損害程度，未免爲時過早。

辦庄供東南亞中秋節銷售貨品付運完竣
較去年減少過半
菲略退，東告停頓。個別情況變化大，印尼泰增消費稅，越外滙供緊，去量顯減。星馬是歷年南銷最弱一年。

（時訊）今年中秋節貨品對東南亞各地輸出比去年顯著減少，現在一般辦庄已經付運完竣，可靠估計，比去年減少過半，這是歷年來中秋節貨品南銷最弱的一年。

綜合東南亞各線辦庄人士報告：近月來東南亞各地商家向港購辦中秋節應銷貨品寥寥無幾，往年農曆七月下半月，就是中秋節貨品對東南亞各地付運的高潮，可是今年竟沒有高潮狀態出現，原因之一是東南亞各地人士對中秋節消費，一年比一年降低，這是很多人對於中秋節已不若從前那麼有興趣，尤其是人類登陸月球成功後，對於月球的神秘性已經消除，中秋節祭祀今年將是最少的一年，故在最近一個月來，東南亞各地商家向港購辦中秋節的祀神用品及紙料紮作甚少。原因之二是中秋節貨品，當地可以充分供應而不必輸入的很多，例如中秋月餅當地可以製造，今年向港購買絕無僅有，又如水果，當地已有大量生產，另一些鮮果則直接入口。原因之三是今年海味雜貨價格昂貴，鮑魚，魚翅，多臨，元貝等向港購辦甚少。

辦庄人士指出：今年中秋節貨品對東南亞各地輸出的個別情況，比去年變化很大，對印尼，泰國，南越輸出減少最爲顯著，因爲印尼及泰國提高消費品入口稅，南越外匯供應緊縮，對星洲，馬來亞，菲律賓輸出略爲減少，對柬埔寨輸出已告停頓。辦庄人士又稱，現在中秋節的貨品付運已告完竣，可靠估計，今年中秋節貨品銷的貨值不及去年的半數。由於今年中秋節貨品顯著退縮，至於一般對今年中秋節貨款季節南銷的敢樂觀，因爲去年秋節貨品去銷東南亞更少，因爲東南亞各地今年的貨品南銷不振，尤其是去年同期減少，亦爲必然的現象。

假後首天交易表現
港股市買賣仍閒散
一般做價榮辱互見
全日開做總值一千七百廿二萬元。港交所九三二萬元，遠東七九一萬元。

（時訊）昨（一）日乃香港股市二天半假期後恢復正常交易，市情表現平淡，股市人心仍屬閒慢，此乃爲每當較長假期後例常情況。在昨日上午開市，不僅是成交疏落，而買盤與賣盤均甚廖少，彼此皆過採取觀望態勢，迄正午後，交投略有轉增，但大市仍牛皮穩穩而已，尙無特殊變化。整日香港及遠東交易所兩市合共成交一，四三一，三二七股，交易總値爲一千七百二十二萬元。

香港證券交易所昨日成交七〇七二〇八股，交易總値有九百三十一萬元。恒生收市指數一〇〇·七八，比上一天跌〇·三七。各項股票交投較見明顯，低跌者只中華煤氣，係因受最近港市各石油公司減價競銷的消息所搬影響，昨日開市成價降至十六元，最低降至十六元，收市價略有回升至十六元二角，比上週五收市價之十七元低跌八角之多。滙豐銀行昨日交投亦有相當，成交七千六百二十二股，收市價爲一百六十四元，與上週五收市價比較微降一元。置地公司成交回萬股，成價俱堅企於一百元及一百零一元之間。美麗華酒店交投增加，成交逾六萬股，最低成價爲十三元二角半，最高成價爲十三元四角，比上週五收市價之十三元二角，比上週五收市價升五角。至於其它各項股票做價俱呈平穩，變動者彼此普跌一個價位左右，以收市價與上次比較，計會德豐跌一角，先施跌一角，黃埔船塢跌一角，太古船塢跌五角，帝后酒店升五分，永高及凱聯酒店同升一角，牛奶公司升七角半，香港燈跌一角，迎卡佛跌二角，電車公司跌一角，油蔴地小輪跌一元，和記企業跌二角，生力啤酒升一元，港機工程升五角，太古實業跌一角，保華建築升一角，信昌企業跌五分，和寶亦跌五分，立興公司升二分半，會德豐紗廠跌一角，新馬興衣業及南豐紗廠升五分等。

遠東交易所昨日成交七二四，〇一九股，交易總値有七百九十一萬元。恒生收市指數二〇〇·七四，比上一天微升〇·〇五。各項股票交投以會德豐較活，成交有七萬九千股，成價亦反覆於十四元四角至十四元六角之間。中華煤氣成價有一萬六千五百股，做價不脫明顯低降，以十六元二角收市，比上週收市價低跌一元之多。至於其它股票做價走勢大致與香港證券交易所股票市價變動統計相若。茲將昨日香港證券交易所各項股票成交數列下（單位元）：

股名	上週收市價	昨日開市價	最高價	最低價	收市價	成交數
滙豐銀行	一六五·〇〇	一六五·〇〇	一六五·〇〇	一六三·〇〇	一六四·〇〇	[illegible]
倫敦發記	二三〇·〇〇	一三一·〇〇	一三一·〇〇	一三〇·〇〇	一三〇·〇〇	[illegible]
聯合企業	七·九〇	七·九〇	七·九〇	七·九〇	七·九〇	[illegible]
會德豐	一四·五〇	一四·六〇	一四·六〇	一四·四〇	一四·四〇	[illegible]
九龍倉	二九·四〇	二九·四〇	二九·四〇	二九·四〇	二九·四〇	[illegible]
黃埔船塢	一一·四〇	一一·二〇	一一·三〇	一一·二〇	一一·三〇	[illegible]
太古船塢	六九·五〇	六九·五〇	六九·五〇	六九·〇〇	六九·〇〇	[illegible]
聯合橡膠	三·五五	三·五五	三·五五	三·五五	三·五五	[illegible]
橡膠信託	一二·二〇	一二·三〇	一二·五〇	一二·二〇	一二·二〇	[illegible]
城市酒店	三一·七五	三二·五〇	三二·五〇	三二·二五	三二·二五	[illegible]
永高	一六·三〇	一六·三〇	一六·五〇	一六·五〇	一六·四〇	[illegible]
凱聯酒店	一二·五〇	一二·五〇	一二·六〇	一二·五〇	一二·六〇	[illegible]
美麗華酒店	一三·三〇	一三·四〇	一三·四〇	一三·二〇	一三·四〇	[illegible]
帝后酒店	五·六〇	五·六〇	五·七五	五·六〇	五·六五	[illegible]
置地公司	二〇〇·〇〇	一〇〇·〇〇	一〇一·〇〇	一〇〇·〇〇	一〇一·〇〇	[illegible]
聯邦地產	一·八三	一·八三	一·八三	一·八二	一·八三	[illegible]
信託	二·九〇	二·九二五	二·九二五	二·九〇	二·九〇	[illegible]
信託（新股）	二·八五	二·八五	二·八五	二·八五	二·八五	[illegible]
堪富利士	三四·〇〇	三四·五〇	三四·七五	三四·五〇	三四·七五	[illegible]
香港渡海	六·七五	六·八〇	六·八〇	六·八〇	六·八〇	[illegible]
四海置業	五·一〇	五·一〇	五·一〇	五·一〇	五·一〇	[illegible]
九龍巴士（除息）	三五·五〇	三五·五〇	三五·五〇	三五·二五	三五·五〇	[illegible]
香港電燈	二四·二〇	二四·一〇	二四·二〇	二四·一〇	二四·二〇	[illegible]
電話公司	四四·七五	四四·七五	四四·七五	四四·七五	四四·七五	[illegible]
中華煤氣	一七·〇〇	一六·四〇	一六·四〇	一六·〇〇	一六·二〇	[illegible]
電車公司（除息）	一四·五〇	一四·四〇	一四·四〇	一四·四〇	一四·四〇	[illegible]
油蔴地小輪	六六·〇〇	六五·〇〇	六五·〇〇	六五·〇〇	六五·〇〇	[illegible]
牛奶公司	五九·五〇	五九·五〇	五九·五〇	五九·五〇	五九·五〇	[illegible]
連卡佛	二九·〇〇	二八·八〇	二八·八〇	二八·八〇	二八·八〇	[illegible]
和記企業	二三·八〇	二三·六〇	二三·七〇	二三·五〇	二三·六〇	[illegible]
怡和	五四·五〇	五四·五〇	五四·五五	五四·五五	五四·五五	[illegible]
青洲英泥	三三·七五	三三·七五	三三·七〇	三三·七〇	三三·七〇	[illegible]
鋼業	七·四〇	七·四〇	七·四〇	七·四〇	七·四〇	[illegible]
屈臣氏	九九·〇〇	九九·〇〇	九九·〇〇	九九·〇〇	九九·〇〇	[illegible]
生力啤酒	七三·五〇	七四·〇〇	七四·五〇	七四·〇〇	七四·五〇	[illegible]
港機工程	八一·五〇	八一·五〇	八二·〇〇	八一·五〇	八二·〇〇	[illegible]
太古實業	一七·三〇	一七·二〇	一七·二〇	一七·二〇	一七·二〇	[illegible]
保華建築	七·四〇	七·四五	七·五〇	七·四五	七·五〇	[illegible]
仁孚	六·一〇	六·〇五	六·一〇	六·〇五	六·一〇	[illegible]
信昌	七·四五	七·四五	七·四五	七·四〇	七·四〇	[illegible]
和寶	六·五五	六·五五	六·五五	六·五〇	六·五〇	[illegible]
立興公司	三·七〇	三·七五	三·七五	三·七二五	三·七二五	[illegible]
建生實業	五·四〇	五·三〇	五·三〇	五·三〇	五·三〇	[illegible]
南興紗廠	六·八〇	六·八五	六·九〇	六·八五	六·八五	[illegible]
東亞銀行（除息）	八七·〇〇	八七·〇〇	八七·〇〇	八七·〇〇	八七·〇〇	[illegible]
先施（除股權）	一三·四〇	一三·二〇	一三·二〇	一三·〇〇	一三·〇〇	[illegible]
先施（股權）	三·〇〇	二·九〇	二·九〇	二·六〇	二·六〇	[illegible]
會德豐紗廠	一〇·八〇	一〇·七〇	一〇·七〇	一〇·六〇	一〇·七〇	[illegible]
南海紗廠	二一·三〇	二一·三〇	二一·三〇	二一·三〇	二一·三〇	[illegible]
聯業紗廠	二一·二〇	二一·一〇	二一·一〇	二一·一〇	二一·一〇	[illegible]
南聯實業	一七·三〇	一七·三〇	一七·三〇	一七·三〇	一七·三〇	[illegible]
新馬興衣業	一一·九〇	一二·〇〇	一二·一〇	一二·〇〇	一二·〇〇	[illegible]

合計七〇七、二〇八股　共值九、三一〇、〇〇〇元

紐約股市牛皮 做價互有榮辱
成交一零七四萬股

（時訊）據美國既得投資公司香港分行，昨接紐約專電報導紐約股市如下：紐約股市在交投方面較少，起跌上升變化均見微少，股票幾乎完全相同。許多分析人士謂，他們對於大位市能夠保持近期之上漲幅度而感到滿興，他們相信，交投人士等待明天汽車工業對汽車工人協會之新約提議如何再作打算，因爲此提議對於能否避免該工業罷工有若干影響。杜瓊斯工業股平均指數收市於七六四點五八，下跌一點三三，鐵路股收市於一三七點八一，下跌〇點一二，公用事業股收市於一一〇點〇八，下跌〇點二二。當日交投的股票共一六〇二種，上升的佔六七〇種，下跌的佔六四四種，無變化的有二八八種，本年度新高價的有三十二種，新低價的有五種。

全日交投共一千零七十四萬股 △漲 ×跌

道瓊斯指數 八月卅一日	
工業股	×七六四·五八
鐵路股	×一三七·八一
公用事業股	×一一〇·〇八
成交股數	一千零七十四萬股

股票收盤價	
美國電話	四六·一二五
亞納銅礦	三三·五〇
波音飛機	一六·一七五
寶樂夫電算機	一〇八·三七五
克萊斯勒汽車	二三·八七五
高露潔棕欖	三八·六二五
陶格拉斯飛機	一九·一二五
杜邦化學	一二·五二五
柯達照相	六四·七五
美國無線電影	一五·七五
孟山都化學	三六·五〇
摩托羅拉電子	四六·六二五
國民餅乾	四五·七五
國民收銀機	三八·〇〇
泛美航空	一一·七五
派德西藥	二〇·二五
保樂來相機	六八·六二五
寶潔公司	五九·〇〇
雷諾斯五金	二六·八七五
雷諾斯烟草	四一·五〇
施樂伯百貨	六四·七五
新澤西汽油	六五·八七五
環球航空	一五·三七五
聯合碳化	三九·二五
聯合太平洋鐵路	三三·〇〇
美國鋼鐵	三一·六二五
西屋電器	六六·六二五
豐洛士映印	七八·〇〇

美二公司宣佈 金屬產品價格提高
另國防用銅價降低

（時訊）綜合電訊報導：（一）美國安克羅普斯公司稱，它將把高級合金及工具鋼的基本價格與額外費用予以提高，此一漲價從九月一日起生效。

該公司稱，此次的漲幅平均在百分之四·五至百分之五之間，而且與其他鋼廠所宣佈的漲幅相同。（二）美國製罐公司將金屬管的價格漲升百分之五，此一漲價從十月一日起生效。（三）美國商務部將國內廠商擬作國防用途的銅標準，自當前基值百分之十四降爲百分之十三。基值是指一九六九年每月平均銅產量而言。

香港金融行情表（九月一日）

九九金 每司両 （最高）二八一·七五 （最低）二八〇·八七五 （收市）二八〇·八七五

	單位	成交價（港幣計）
美鈔	一〇〇	六〇九·一二五
英鎊	一	一四·五〇
加拿大圓	一〇〇	五九五·二五
法國法郎	一〇〇	一〇八·七五
瑞士法郎	一〇〇	一四一·〇〇
西德馬克	一〇〇	一六七·二五
意大利里拉	一〇〇〇〇	九·一五
荷蘭盾	一〇〇	一六七·五〇
澳洲圓	一〇〇	六七四·五〇
日本圓	一〇〇〇	一六·七二五
菲律賓披索	一〇〇	九五·二五
紐西蘭圓	一〇〇	六〇〇·〇〇
坡圓（馬來西亞）	一〇〇	一九六·二〇
台灣圓	一〇〇	一五·二〇
泰國銖	一〇〇	二八·六〇
印度劵卑	一〇〇	四六·五〇
巴基斯坦劵比	一〇〇	五七·〇〇
澳門紙	一〇〇	九八·〇〇
西貢紙	一〇〇〇	一七·二〇
金邊紙	一〇〇〇	六五·〇〇
南非蘭特	一〇〇	七三〇·〇〇
緬甸紙	一〇〇〇	一六·〇〇

（以上行情由恒生銀行供應）

波利維亞丸
由日本來港將於四日抵埗
翌開滿地可多倫多底特律

（特訊）川崎汽船株式會社之「波利維亞丸」，由日本來港，將於後（四）日抵埗，起落貨物後，翌（五）日啓行，開往夏利法斯、滿地可、多倫多、克利夫蘭、底特律等埠。

山西輪 七日抵港
十日開紐西蘭菲芝

（特訊）太古輪船公司之「山西」輪，由基隆、高雄來港，將於七日上午抵埗，泊海運橋，起落貨物，至翌（八）日下午五時截止收貨，十日下午啓行，開往斐濟托加、蘇瓦、奧蘭、威靈頓、列吐頓、紐加內等埠。

金鵝輪 五日抵港 八日開暹

（特訊）金榮航業公司代理之「金鵝」輪，由曼谷來港，將於五日抵埗，起落貨物後，八日啓行，開往曼谷。

截郵時間

（今日空郵）

關島 十時、菲律賓、馬來西亞、印尼、毛里求斯、西澳洲、加拿大 十一時、沖繩 十二時、台灣、日本 一時、南越、夏威夷 二時、星加坡、沙勞越、庫威特 四時、非洲、德國 五時、印度、巴基斯坦（西部）、意大利、荷蘭、比利時、瑞士、法國、丹麥、挪威、瑞典、尼日利亞、伊朗、伊拉克、英國、澳洲、斐濟島、泰國、南韓、美國、沙巴、納閩、紐西蘭、加納、柬埔寨 六時

（平郵）

台灣、西德、荷蘭、挪威、丹麥、瑞典 十二時、澳洲（西部除外） 五時、澳門 十時半、二時半、六時

（明日空郵）

印尼 十時、沙巴、納閩、馬來西亞、星加坡、沙勞越、泰國 十二時、台灣、日本、菲律賓 一時、以色列、黎巴嫩、塞浦路斯、約旦、敘利亞、蘇丹、秘魯、夏威夷、墨西哥、美國、北中南美洲 二時、非洲、埃及、錫蘭、瑞士 三時、意大利 四時、澳洲、紐西蘭、斐之島 五時、緬甸、德國、法國、荷蘭、比利時、丹麥、挪威、瑞典、尼日利亞、英國、南韓、南越、希臘、加拿大、美國、北中南美洲、巴西 六時

（平郵）

澳洲（西部）、巴基斯坦

倫敦市民 七日抵港
九日開紐約費城

（特訊）香港海運公司代理之「倫敦市民」號輪，由美國來港，將於七日到埗，起落貨物後，九日啓行，開往紐約、紐域、費城、波的摩等埠。

羅拔馬士基輪
五日由日本到
翌開往印尼各埠

（特訊）捷成洋行代理之「羅拔馬士基」輪，由日本來港，將於五日抵埗，起落貨物後，翌（六）日啓行，開往星加坡、耶加達、三寶壟、孟家錫等埠。

聯菲輪船公司
美邦輪船公司總代理
電話：弍弍六〇八一至弍

業務理貨倉部：永華企業有限公司
香港恆生銀行大厦一〇一至弍室
電話：弍三弍〇八四至六

PHILIPPINE
菲列濱輪 九月八日到 九日開行
往：紐約、波士頓、費城、波的摩、巴拿馬。

PHIL. PRESIDENT GARCIA
加西亞總統輪 九月二十日到 廿一日開行
往：羅省、紐約、波士頓、費城、波的摩、經日本、巴拿馬。

由羅省、舊金山，直航快輪

PHIL. PRESIDENT OSMENA
奧士文納總統輪 九月十一日抵港

PHIL. PRESIDENT MAGSAYSAY
麥賽賽總統輪 八月廿六日由羅省開 八月廿八日舊金山開 九月十三日抵港

PHIL. PRESIDENT QUIRINO
季里諾總統輪 九月三日由羅省開 九月五日舊金山開 九月十六日抵港

福來輪船公司

總公司香港於仁行三樓電話H233181.5
總務部：H228293, H239858, H221519.

船名	（到）	（開）
往曼谷、星加坡、庇能、巴生港、加爾各答、吉大港、仰光		
茂利怡美利 Murrayeverett	九月五日	九月六日
大韓怡美利 Hugheverett	九月十六日	九月十七日
往沖繩、橫濱、名古屋、大阪、神戶、釜山。		
萬利怡美利 Manoloeverett	九月八日	九月九日
尼印怡美利 Tamuraeverett★	九月十四日	九月十五日
★（不經沖繩及釜山）		
往星加坡、耶加達、泗水、三寶壟、棉蘭、庇能、巴生港。		
發利怡美利 Fernandoeverett	九月十三日	九月十四日
香港怡美利 Thomaseverett	九月八日	九月九日
往略拉啦和波斯灣、印度各埠（★不經星加坡）		
和星 Star Arcturus	九月三日	九月四日
福星 Star Betelgeuse	九月廿五日	九月廿六日
往神戶、大阪、名古屋、橫濱。		
長星 Star Antares	九月十一日	九月十弍日
曜星 Star Aldebaran	九月廿五日	九月廿六日
常備貨箱及板排爲客服務 往溫哥華、西雅圖、朗威路、砵倫、奧金馬。		
高麗郵 Korean Mail	泊A31泊	九月三日
香港郵 Hongkong Mail	九月七日	九月九日
常備貨箱爲客服務 往雪梨、墨爾砵、麥德里及比利士彬		
林武士 Lemnos	九月十九日	九月廿日
新武士 Samos	九月廿九日	十月四日

SHOWA LINE
昭和海運株式會社

加利福尼亞綫（不往日本）
直航：羅省、長堤、聖地牙哥、三藩市、士托敦。

安順輪 九月二十日抵港 廿一日啓行
M.S. "ONSHUN"

加利福尼亞及溫哥華綫
直航：羅省、聖地哥、三藩市、亞美打、西雅圖、大科馬、溫哥華。

建聖輪 九月八日抵港 九日夜午啓行
M.S. "KEN SHEGG"

基運輪 十月七日抵港 八日啓行
M.S. "KEE YUEN"

★如夠貨儎兼往亞美打

SANKYO LINE
三協海運株式會社

由日本抵港卸貨

協運丸 九月三日上午抵港
M.S. "KYOUN MARU"

協邦丸 九月四日上午六時抵港
M.S. "KYOHO MARU"

協仁丸 九月五日上午七時抵港
M.S. "KYOJIN MARU"

協隆丸 九月五日抵港
M.S. "KYORYU MARU"

協全丸 九月六日抵港
M.S. "KYOSEN MARU"

祥寶丸 九月七日抵港
M.S. "SHOHO MARU"

請各收貨人即來本公司辦理船邊提貨手續，否則將貨存倉，所有一切費用及風、火、水險等概外，概歸各收貨人負責。

貨客付貨請惠臨
中央航業有限公司接洽
皇后大道中勝行六樓電話二三一七九、七七

港澳飛翼船有限公司

飛鳴 飛燕 飛鷺 飛達 飛翠 飛鳳 飛騰 飛鴻

即日預售七天來回票

港開

上午班							
八時三十分	九時	九時三十分	十時	十時卅分	十一時	十一時卅分	十二時

下午班											
十二時卅分	一時三十分	二時	二時三十分	三時	三時三十分	四時	四時三十分	五時	五時三十分	六時	六時三十分

澳開

上午班							
七時三十分（週一）	八時三十分	九時	九時三十分	十時	十時三十分	十一時	十一時卅分

下午班													
十二時卅分	一時	一時三十分	弍時	弍時三十分	三時	三時三十分	四時	四時三十分	五時	五時三十分	六時	六時三十分	六時四十五分

售票處
香港：上環新填地港澳碼頭 電話：444441 438648
九龍：旺角山東街百樂門戲院 電話：858166
澳門：新馬路國際酒店 電話：弍七四弍

TIME LINE

M.V. KRUNGTHAI
宮泰輪 直航 日本、門司及大阪
九月三日抵港 五日開行
總代理：萬邦航運有限公司 於仁行一九〇四室 電話：弍四四〇七一
接儎處：永成公司 於仁行八〇一室 電話245028.233279.

順昌航業有限公司
中建大廈十九樓
電話H-249096（5線）

（最新式客貨輪時速十八哩有冷藏貨倉統艙客免上痘山）

M.S. TAIPOOSHIN
大寶山 直透新加坡、庇能
本期九月十弍日落貨 十五日上午十一時開行
下期九月廿九日落貨 十月弍日上午十一時開行

M.S. VIRGINIA
華新 直往西貢、新港 KOMPONGSOM
九月七日落貨 九日下午開行

M.S. TAIWAHSHAN
大華山 直透曼谷
九月十日落貨 十弍日下午開行

西區辦事處：干諾道西二十四號二樓 電話：H-448026（5線）
接儎部：H-445512 客務部：H-441384

COMPAGNIE MARITIME DES CHARGEURS REUNIS
法國沙哈輪船公司

M.S. SURCOUF
莎歌芙輪 快捷新輪 冷氣設備 定期航行 每月一班
前往：南非、西非各埠
九月三日落貨 九月七日下午開行
貨客如蒙惠顧請到干諾道西24號弍樓本公司接洽是荷
華人代理：順昌航業有限公司謹啓 電話：四四八〇弍六（五線）

ORIENTAL LINE

M.S. "MINI LEO"
明尼路輪 九月五日由日本抵港

M.S. "FUYO MARU NO.7"
第七富洋丸 九月七日由日本抵港

請各收貨人速來辦理提貨手續
總代理：東洋船務有限公司
皇后大道中92至104號商大廈九〇四室 電話240652 240562 244777

SHIPPING KIE HOCK CO LTD. (H.K.)

M.V. "TONG HAI"
東海輪
預九月六日抵港 八日落貨 九日開行
直達：新加坡、巴生、檳城、馬六甲
（兼收印尼及婆羅洲貨儎由星轉）
請貨客移玉本公司辦理提貨手續，否則代存入倉所有費用概由收貨人負責
祺福船務（香港）有限公司
地址：干諾道中41號 電話44496,44614,44391

馬士基 MAERSK LINE

M.V. "CLARA MAERSK" 泊九龍倉橋
嘉娜馬士基 九月三日落貨 九月三日開行
直往：日本、紐約、費城、波地摩、滿地可、魁北克等埠。
捷成洋行華人船務部啓 畢打行九樓 電話：H弍四九弍〇一（五線）

美新 貨櫃運輸
香港—羅省—三藩市—奧克蘭
美國內陸各市優接承運

出口：
太平洋商人號 (PACIFIC TRADER)
九月十四日截貨 九月十六日開行

入口：
夏威夷帝皇號 (HAWAIIAN MONARCH)
九月七日到港
貨櫃集散站設九龍倉十四號

太古公司
代理：美新航運公司
TEL. 230011（內綫288,393,397,406.）

SEA LAND SERVICE INC.
美國海陸聯運公司
標準貨箱貨收貨站設九龍倉25號倉

力圖丸 九月弍日下午截貨（集運）九月弍日下午截貨（其他）
"NITTOU MARU"

陰雨山丸 九月三日下午截貨（集運）九月四日下午截貨（其他）
"OTOWASAN MARU"

旭丸 九月六日下午截貨（集運）九月七日下午截貨（其他）
"ASAHI MARU"

收貨往美國西岸、東岸、溫哥華、紐奧良及巴拿馬、波多黎各、多米尼、牙買加等埠。

總代理：**太平洋行**
華人貨儎部（德山大厦弍樓）
電話227011,226392,233870.
夜間服務電話H235085,245086.
九龍辦事處：（邵氏大厦）
電話：941729,934692.

東京船船

M.S. KYOTO MARU
京都丸 九月八日落貨 九月八日開行

M.S. NAGOYA MARU
名古屋丸 九月廿五日落貨 九月廿五日開行

直往：印尼等埠

貨客付貨請接洽
總代理：日本郵船（香港）有限公司

日本郵船株式會社

M.S. SADO MARU
佐渡丸 直往：地中海等埠。九月十一日落貨 九月十三日開行

M.S. IWASHIRO MARU
岩代丸 直往：黑海等埠 九月十二日落貨 九月十三日開行

M.S. SETA MARU
瀨田丸 直往：紅海等埠 九月十一日落貨 九月十二日開行

貨客付貨請接洽
華人接儎處：百兆公司
香港鐵行大廈 電話H弍四八〇八一

M.S. SHIMANE MARU
島根丸 往：加勒比海等埠 九月七日落貨 九月八日開行

M.S. MITAKA MARU
三鷹丸 直往：星架坡、巴生港、仰光、吉大港等埠 十月七日落貨 十月八日開行

M.S. HORAI MARU
寶來丸 直航：星加坡、東非等埠 九月十一日落貨 九月十三日開行

總代理：**日本郵船（香港）有限公司**
地址香港鐵行大廈十樓 電話：H二四八〇八一（十綫）

M.S. HOI WONG
海皇 直航 新加坡、庇能
九月二日抵港 三日落貨 四日下午開行
本輪設備弍等艙位舒適無需上痘山。
貨客搭船付貨請駕臨敝公司接洽
捷順船務有限公司啓
永德輔道西弍十六至三十號 大厦一〇〇三至四室 電話：四三五九七八、四三一六三四

THE SANKO ASIA LINE LTD.

M.V. "HOKUSEI MARU"
北星丸 星加坡、巴生港
九月四日落貨 九月五日開往
貨客付貨請到本公司接洽是荷
天祥洋行啓
歷山大廈三樓 電話：弍三七〇零一

山下新日本汽船株式會社
Y.S. LINE

M.S. "HIYEHARU MARU"
比叡春丸 九月四日落貨 九月七日開行
直航：羅省、紐約、波士頓、費城、波的摩、羅泊、紐奧良、休斯頓、加凡斯頓。
兼收日本各大埠貨儎。
香港總代理：山下新日本汽船（香港）有限公司
電話：弍四四〇七一五、弍三五八四〇
接儎處：永成公司 遮打道於仁行810室 電話245028及233297

TOHO LINE
日本東方輪船有限公司

歐洲定期航綫

M.S. "KOSOH MARU"
高宗丸 九月五日落貨 九月七日開行
香港漢堡卅二天到達
直航：漢堡、倫敦、安特衛普、利物浦、鹿特丹。
亞姆斯特丹由鹿特丹轉駁
北歐各埠由漢堡轉駁

貨客付貨請移玉步 聯邦大廈七〇五室
代理：泛洋航運有限公司 電話：232383,227666,232875,224977.
澳門代理：星華船務公司 澳門正東打爾古街九十五至九十七號 電話：弍七九七弍四七七八

多利順洋行
於仁大厦九十樓 電話：二三二六一二一

KINGSVILLE
皇上威利 往溫哥華、西雅圖、砵倫、奧金馬、朗威。 九月七日落貨 八日開行

ROSEVILLE
玫瑰威利 往暹羅 九月八日落貨 即晚開行

HALLVARD
海華 往門司、名古屋、橫濱、神戶。 九月十二日落貨 十三日開行

大美士 直透：紐約、費城、金馬、砵倫、朗威、溫哥華、西雅圖、三藩市、委內瑞拉。（十六天） 九月十四日落貨 十五日開行

BONNEVILLE
寶利華利 直透：紐約、波士頓。 九月十一日落貨 十一日開行

太古 CN CO

台灣輪 往：基隆（泊合署輪碼頭） 九月三日下午三時開行 九月二日上午八時至下午五時收貨

廣西輪 往：比利士彬、雪梨、墨爾砵 九月二日下午五時截貨

太古—大阪三井聯合航綫

山西輪 往：紐西蘭、非芝各埠 九月八日下午五時截貨

成都輪 往：新畿內亞、南太平洋各埠 九月五日下午五時截貨

電話：總行H二二三九四五一 客票H二二二三八六二

怡和有限公司
代理 美洲輪船公司
JARDINE, MATHESON & CO. LTD.

往：三藩市、羅省及聖地牙哥
"COLROADO"輪 九月十日到港收貨 十一日開行
"MICHIGAN"輪（經檀香山） 九月十八日到港 十九日開行

往：西雅圖、溫高華、明菲路及砵蘭
"ARIZONA"輪（直航） 九月五日上午到港收貨 六日半夜開行 九月十八日到達西雅圖 二十日到達溫高華
"M.M. DANT"輪 九月廿五日到港收貨 廿六日開行

怡和有限公司船務部啓
電話：弍三二一弍二、九二〇二六、弍八四〇〇三、九四〇三〇四一弍

M.S. "TREPCA"
「鐵立加」快輪 定九月二日落貨 九月三日開行
直往：石叻、庇能、佛馬加士打、貝魯特、黎得基亞、的港、來茲加等埠。
貨客付貨請到 代理：華林洋行 上海滙豐銀行大廈三樓 電話二弍八一三一至五

M.S. "PAG"
「栢加」快輪 定九月二日落貨 九月三日啓行
直往：神戶、名古屋、橫濱
貨客付貨請到 總代理華林洋行 上海滙豐銀行大廈三樓 電話弍弍八一三一至五

M.S. "BAIKAL"
「比高」快輪 定九月一日落貨 九月四日開行
直往：橫濱及那可加（蘇聯）
貨客付貨請到 代理：華林洋行 上海滙豐銀行大廈三樓 電話二弍八一三一至五

Pacific Far East Line, Inc.
美國太平洋遠東輪船公司

KOREA BEAR
高麗熊 往：舊金山、羅省、士托頓。 九月六號到 七號開

PHILIPPINE BEAR
菲律賓熊 往：舊金山、羅省、士托頓。 九月十七號到 十八號開

CHINA BEAR
中國熊 往：羅省、舊金山、士托頓（航行十七天抵羅省） 九月廿七號到 廿八號開

搭客付貨請到娛樂戲院大廈十樓接洽 電話：237191.
貨運客票總代理 **陳業初啟**

"K" LINE
川崎汽船株式會社

M.S. BOLIVIA MARU
波利維亞丸 九月四日落貨 五日啓行
直航：夏利法斯、滿地可、多倫多、克利夫蘭、底特律。

M.S. "MISSISSIPPI MARU" （不經南非）
密西西比丸 九月十一日落貨 十二日啓行
直航：西非

M.S. "OKISHIMA MARU" （不經日本）
冲島丸 九月廿一日落貨 廿二日啓行
直航：溫哥華、西雅圖、達金馬、郎菲路、砵倫。

貨客付貨請移玉德輔道中六號廣東銀行大廈七樓
豐利行有限公司 電話：弍三七三五六、弍弍三四九弍
總代理 **川崎（港）有限公司**
九龍分行 邵氏大廈二〇七室 電話：弍三四〇五一 電話九四六六八八
澳門代理：連達行 澳門新馬路四樓21號 永亨銀行大廈302號 電話：五三七九

順風航業有限公司
GOODWIND SHIPPING COMPANY LIMITED

M.S. GOLDEN SWAN（時速十五哩有冷藏貨倉）
金鵝輪 定九月五日由曼谷抵港 九月八日直往：曼谷

M.S. GOLDEN PHOENIX（時速十五哩有冷藏貨倉）
金鳳輪 九月十日由曼谷抵港 九月十三日直往：曼谷

請各收貨人從速辦理船邊提貨手續，否則將貨存倉，其倉租及風火水險等一切費用及欠損概歸各收貨人負責。

貨客付貨請駕臨本公司接洽
總代理：金榮航業有限公司謹啓
中區皇后興銀行大廈十樓912室電話：226709, 234700.

小山海運株式會社
OYAMA LINE

M.S. "KEIKO MARU"
景光丸 九月八日由日本抵港落貨 九月十日開往：小呂宋
接儎處：東源公司 地址：文咸東街136/138號 電話：445098, 445099.

M.S. "KENKO MARU"

M.S. "SHINRYU MARU"
乾光丸 九月六日由日本抵港落貨 九月七日開往：星洲、巴生港

M.S. "HOOKO MARU"
神隆丸 九月三日由日本抵港

M.S. "GLORY FUJI"
鵬光丸（新船） 九月四日由日本抵港

光榮富士輪 九月五日由日本抵港

請各收貨人即來辦理船邊提貨手續，否則將貨存倉，其倉租及風、火、水險等一切費用，統歸各收貨人負責。
總代理：大信航業公司啓 干諾道西廿六號弍樓 電話437655, 431237.

美國總統輪船公司

S.S. PRESIDENT TAYLOR
泰來總統輪 九月廿日開
往：羅省、紐約、波的摩、諾福克

S.S. PRESIDENT LINCOLN
林肯總統輪 九月廿日開
往：羅省、三藩市

太子行三樓 電話H弍二七四九三

LIBRARY 1970

航訊

雪梨機場增着陸費 舉世民航加以非議

明年一月着陸費將提高一千元 較之各國機場着陸費高出四倍

（特訊）雪梨民航局宣稱由明年一月一日起雪梨國際機場之着陸費用將普遍增加。上述消息傳出後，受到世界各大航空公司非議。據新的收費辦法，波音七〇七及DC八飛噴射客機之着陸費用將提高一千元，較之於世界各國機場之平均着陸費用幾乎高出四倍之多。雪梨國際機場之新收費辦法實施後，一架載重七十二萬磅之波音七四七巨型噴射客機之着陸用費將高達二千三百七十元。是項增加着陸費用新措施宣佈後，將影響到本（九）月在雪梨召開之國際空運協會會議中減收着陸費之提議。（初）

橫跨歐亞大橋 建造工程展開

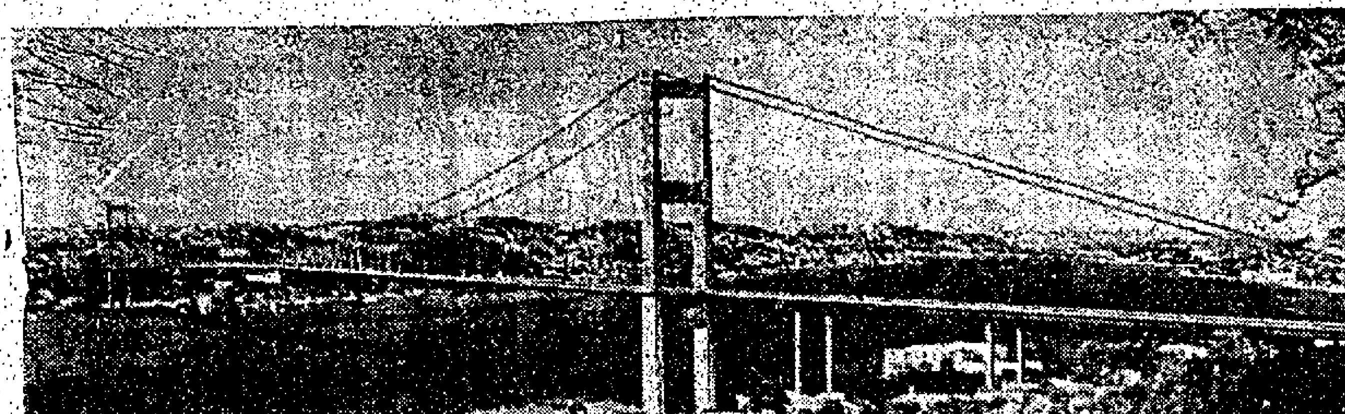
德國工程師從夢想到實現的工程

德國的工程師正在協助實現一項夢想多年的工程——一條從歐洲通往亞洲的大橋。當這座路橋完成時是爲一千一百七十五公尺的鋼索大橋，完成的時候，它的長度爲世界第四位，位列於美國的維拉薩努峽谷大橋，金門大橋和麥堅納大橋之後。承造這座大橋的是德國最大的候提夫建築公司和英國的克利夫蘭橋樑公司。橋樑的總建築費用爲一億二千四百萬馬克。德英的投標，比其他三個國際的承造商爲低，數字比其他三國低五百四十萬馬克。

克利夫蘭橋樑公司在過去許多國際性的橋樑工程具有豐富的經驗，它負責供應大橋的鋼樑，桁架，而候提夫負責建造橋塔，支柱及架空橋道。大橋預計在二百七十五個工作日內完成。德國公司方面在國內及國外僱用了二萬零七百個工人，同時受委託爲這路橋工程的監督，緣於它的豐富的國際性的經驗。候提夫公司曾在三十七個國家內工作，包括許多國際合作的工程，如建造杜利斯和阿布，神保神祠，建築巴基斯坦的大比拉水壩，和在英三島建築世界最大的三合土的卡波拉水壩。

土耳其的工務部長德格，哥利斯認爲這項大橋是目前土耳其境內最重要的建築工程。大橋連接土耳其在歐洲和亞洲的兩個分割部份，橋的寬度可容六列車行走，兩旁爲行人道。大橋將大大減低運輸的消耗，節省時間。過去，等候渡輪和渡海的時間有時會長達三小時之久，如大橋落成，過橋的時間只需二十分鐘。

這座大橋除了在經濟上有了很大的價值之外，還使土耳其成爲歐亞之間的門戶，其重要之處，可從下列數字看出來，一九六七年初，由渡輪運載橫渡博斯普魯士海峽的汽車爲二百五十七萬多輛，貨車一百零八萬多輛，公共汽車爲十九萬二千多輛，牛車之類爲四萬千架。最重要的一點是，近年來，由於渡輪的交通已達到危險的程度，對這條國際的航道很有影響，另一方面，大橋的建成，對航道也造成無形影響，土耳其政府對航道空間的要求，闊一千三百尺和二百一十尺。就在最近，渡輪工人罷工，更顯出大橋的重要性，但已經恢復正常。由於這三千名渡輪工人罷工，使三十萬的伊士坦丁堡市民無法上班。這座伊士坦丁堡的博斯普魯斯大橋工程，由土耳其政府與國際投資銀行協議下斥資興建。



橫跨歐亞的博斯普魯斯大橋的鳥瞰圖。

史敦禮行將退休 潘約翰明年出任 旅遊協會總幹事

認爲商人不應只打遊客算盤 上任之前擬訂發展旅遊重點

（時訊）明年五月一日起，潘約翰將繼史敦禮少校出任香港旅遊協會執行幹事一職。潘約翰上任之後，新工爲每月一萬港元。現任香港旅遊協會執行總幹事史敦禮少校，定明年四月退休。

潘約翰認爲，擔任史敦禮少校的工作，是非常困難的。

他說：香港發展旅遊的業務，已達成相當成熟的地步。向外宣傳和建設酒店的工作，亦達到頂點。香港已成爲國際知名的旅遊勝地。同時，由於在日本舉行的世界博覽會而吸引來港的大批遊客，本港酒店亦能應付。

他說：「香港旅遊業應該進入第二個新階段。在此新階段中，香港應在更多的購物中心，優美的旅遊勝地，更好的服務，和便利大規範旅行團的設備。」

他並指出，多設娛樂場對發展香港的旅遊業也相當重要。但是，這些娛樂場必須大衆化，以吸引本港市民去玩，不能只是打遊客的算盤。

潘約翰又謂：香港旅遊協會的設立互利會議廣報告，已得該事務委員會同意，並已呈上港府核准。他以爲互利會議的設立，就像娛樂場一樣的重要。

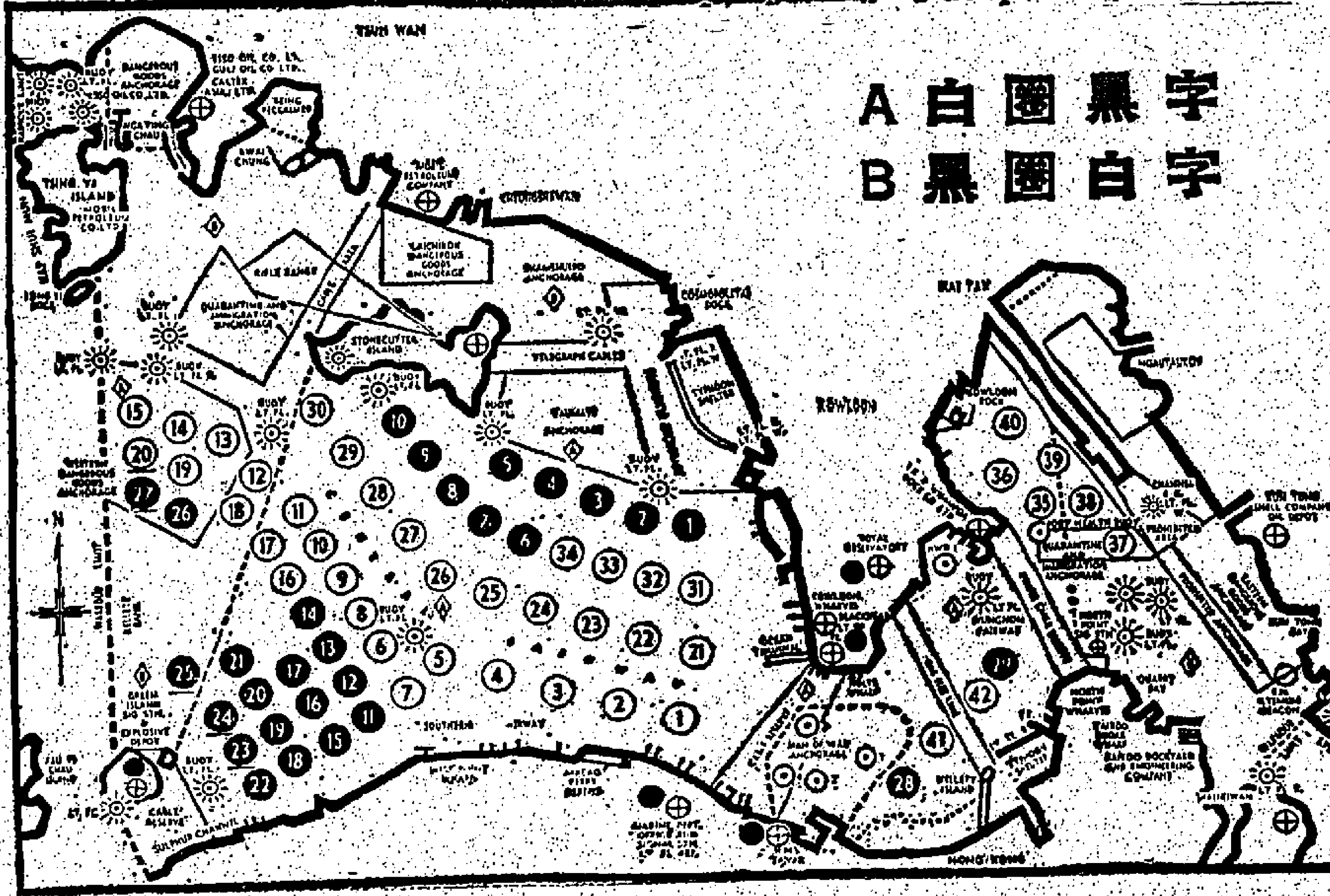
潘約翰在上任之前，會把發展香港旅遊業的重點依次具體列出來，呈上香港旅遊協會的董事會。

輪船公司電話

太古	二三〇〇二一
總統	二三〇一七一
美輪	二二七〇七一
太平洋遠東	237191
南來	二二八二九三
法郵	二三五一四一
順昌	四四八〇二六
捷成	二四九三〇一
怡和	二三八〇二一
銀行	二三二〇二一
港郵	二三三一七一
鐵行	二三二〇一一
太平	二三七〇二六
曁利	二三三四九二
中央航業	二二七一九一
渣華	二四一一八一
渣甸經理	四四三〇七一
安江	四三一〇一九
美邦	二二六〇八一
天祥	二三七〇一一
大阪	二四〇一七一
日本郵船	二四八〇八一
多利順	二二六一一一
邊行	二三一〇二一
東方船務	二二八一〇一
寶隆洋行	二二七一〇一
新興行	二三七一五七
泛洋	二三二八七五
東洋	二四〇五五二
大信	四三七〇五五
澳洲	二三七〇五六
復新	二三八四五二
道華	四三〇二五四
利通	二三一七四一

航空公司電話

東源	四四四五七八
英海外	二二九一〇一
國泰	二四六一七一
泰航	二二九九六六
日航	二三〇〇八一
泛美	二三一一一一



入口輪船預告

（船名）	（英名）	（何處來）	（日期）	（公司）
向洋丸	KOYO MARU	新加坡	二日	大三
比高	BAIKAL	橫濱	二日	華林
協邦丸	KYOHO MARU	日本	二日	中央
哥倫坡丸	COLOMBO MARU	日本	二日	永泰
高達吉	KOUDEKERK	歐洲	二日	渣華
神龍丸	SHINRYU MARU	神戶	二日	大信
柏伽	PAG	新加坡	二日	華林
和星	STAR ARCTURUS	日本	二日	怡和
名古屋丸	NAGOYA MARU	日本	二日	海聯
月鋒	PIONEER MOON	紐約	二日	英輪
菲律賓熊	PHIL.BEAR	三藩市	二日	太平洋
基士頓馬士基	CHRISTIAN MAERSR	歐洲	二日	捷成
柯打西	AL KADISIAH	日本	二日	怡和
嘉娜馬士基	CLARA MAERSK	馬尼拉	二日	捷成
協優丸	KYOYU MARU	新加坡	二日	日郵
義雲	I YUNG	美國	二日	港郵
翠雲	TSUI YUNG	美國	二日	港郵
海皇	HOI WONG	新加坡	二日	捷順
法蘭士德	FRANCIS DRAKE	澳洲	二日	怡和
銀光丸	GINKO MARU	日本	二日	東方
力國丸	NITTOU MARU	日本	二日	太平
黑天鵝	CLACK SWAN	南非	二日	怡和
加利華	KALEWA	仰光	二日	新興行
比叡春丸	HIYEHARU MARU	日本	二日	山下
芝大臨	TJITARUM	新港	二日	渣華
協運丸	KYOUN MARU	日本	三日	中央
復肯	UNION EVERGREEN	日本	三日	道華
第三丸吉丸	MARUKICHI MARU 3	日本	三日	大源
菲巴丹	PHIL.BATAAN	馬尼拉	三日	大工
威爾遜總統	PRES.WILSON	三藩市	三日	總統
慈友	GRAGD MADONNA	台灣	三日	海上
明祥丸	MEISHO MARU	日本	三日	大三
復曦	UNION SUNISE	台灣	三日	道華
亞露西	AROSIA	歐洲	三日	寶隆
安娜碧琪	ANNA BAKKE	南非	三日	鐵行
明尼路	MINILEO	日本	三日	金榮
協隆丸	KYORYU MARU	日本	三日	中央
北星丸	HOKUSEI MARU	日本	三日	天祥
協仁丸	KYOJIN MARU	日本	三日	中央
美上美	SUSANNE	曼谷	三日	振盛行
大運	LUCKY TIDES	基隆	三日	進興
莎歌芙	SURCOUF	日本	四日	沙咭
斯活	SWAT	喀拉蚩新加坡	四日	太古
士打巴利	STRAAT BALI	上海	四日	渣華
永寧	WING NING	婆羅洲	四日	聯順
祥寶丸	SHOHO MARU	日本	四日	中央
成都	CHENGTU	日本	四日	太古
邊士達	BENSTAC	高雄	四日	邊行
迪蒂士久	DITTE SKOU	莫三鼻給	四日	美邦
鵬光丸	HOOKO MARU	神戶	四日	大信
東銀	EASTERN MUSR	新加坡	四日	怡和
亞利桑那	ARIZONA	曼谷	四日	怡和
波利維亞丸	BOLIVIA MARU	日本	四日	川崎
山泰丸	YAMAYASU MARU	日本	四日	嘉華
拉不拉打丸	LAPLATA MARU	新加坡	五日	大三
景光丸	KEIKO MARU	神戶	五日	大信
協全丸	KYOSEN MARU	日本	五日	中央
金鵝	GOLDFN SWAN	曼谷	五日	安江
高照丸	KOSHO MARU	日本	五日	泰山
茂利怡美利	MURRAYEVERETT	日本	五日	福來
潮丸	USHIO MARU	新港	五日	海聯
昌洋丸	SHOYO MARU	日本	五日	大三
奧士文納總統	PRES.OSMENA	三藩市	五日	美邦
迪絲雅	DESPINA R	南非南美新加坡	五日	渣華
秋葉山丸	AKIBASAN MARU	日本	五日	大三
海洋丸	OCEANIA MARU	新加坡	五日	日郵
高忠丸	KOSOH MARU	日本	五日	泛洋
尼信	IXION	英國	三日	太古
光榮富士	GLORYFUJI	神戶	五日	大信
仙力士	JESENICE	新加坡	五日	華林
太平洋勝利	PACIFIC VICTORY	溫哥華高雄	五日	港郵
松隆丸	SHORYU MARU	日本	五日	永泰
士打谷	SERAAT COOK	新西蘭馬尼拉	五日	渣華
陰雨山丸	OTOWASAN MARU	日本	五日	太平
乾光丸	KENKO MARU	名古屋	五日	大信
安順	ANSHUN	那霸	六日	太古
勝隆丸	SHORYU MARU	日本	六日	海聯
凌雲	LING YUNG	高雄	六日	港郵
東方藝人	ORIENTAL MUSICIAN	美國	六日	港郵
勝隆丸	SHORYU MARU	日本	六日	港聯
荷路	HOROL	日本	六日	菲士高
柯打西	AL KADIISAAH	日本	七日	怡和
蒙高基	MONGUGAI	曼谷	七日	菲士高
銀洋丸	GINYO MARU	日本	七日	東方
大壽丸	DAIJU MARU	日本	七日	東洋
蒙高基	MONGUGAI	曼谷	七日	菲士高
明燈	MINTONG	日本	七日	東方
寶根威	BOUGAINVILLE	歐洲	七日	沙咭
第七富洋丸	FUYO MARU 7	日本	七日	東洋
綱島丸	TSUNASHIMA MARU	日本	七日	東洋
錫蘭丸	CEYLON MARU	日本	七日	永泰
夏威夷帝皇	HAWAIIAN MONARCH	美國	七日	太古
建聖	KEN SHENG	高雄	七日	中央
馬達加斯加丸	MADAGASCAR MARU		七日	大三
墨爾本港	PORT MELBOURNE	新加坡	七日	港郵
東星	TUNG SING	芽莊	七日	建華
南非偉利近	S.A.VERGELEGEN	南非	七日	怡和
華新	VIRGINIA	西貢	七日	順昌
山西	SHANSI	新西蘭高雄	七日	太古
明豐	MINFONG	日本	七日	東方
海合	OCEAN UNITY	東非新加坡	八日	渣華
島根丸	SHIMANE MARU	日本	八日	日郵
剛果丸	CONGO MARU	新加坡	八日	大三
京都丸	KVOTO MARU	日本	八日	日郵
合壽	TAI SHOU	台灣	八日	順利
復華	UNION FREEDOM	台灣	八日	道華
南非安時達	S.A.CONSTANTIA	日本	八日	怡和
布利士托丸	BRISTOL MARU	新加坡	八日	大三
海洋	OCEAN	基隆	九日	建華
瑪莉亞	MARIA ROSELLO	日本	十日	大三

出口輪船預告

（船名）	（英名）	（往何處）	（日期）	（公司）
邊羅華士	BENLAWERS	倫敦漢堡	二日	太古
彭布碌州	PEMBROKESHIRE	倫敦漢堡	二日	邊行
信東	SINCERE ORIENT	基隆	二日	東海
菲路摩總統	PRES.FILLMORE	加州	二日	總統
力國丸	NITTOU MARU	美國	二日	太平
海運	MARINE TRUST	亞丁遮打	二日	順利
麥堅利總統	PRES.MC KINLEY	加州	二日	總統
高麗郵	KOREAN MAIL	西雅圖溫哥華	二日	福來
加利華	KALEWA	日本	三日	新興行
黑天鵝	BLACK SWAN	南非	三日	怡和
平隆丸	HEIRYU MARU	曼谷	三日	永泰
慈友	GRANG MALONNA	羅省墨西哥灣	三日	海上
芝大臨	TJITARUM	東非	三日	渣華
月鋒	PIONEER MOON	紐約	三日	英輪
鐵立加	TREPCA	的港中東	三日	華林
合灣	TAIWAN	基隆	三日	太古
和星	STAR ARCTURUS	喀拉蚩波斯灣	三日	福來
柏伽	PAG	日本	三日	華林
哥倫坡丸	COLOMBO MARU	新加坡	三日	永泰
緬甸	BURMA	漢堡歐洲	三日	怡和
安士利娜	ERNEST SCHNELLER	泗水	三日	東方
嘉加美	CLARA MAERSK	紐約經北克	三日	捷成
加利馬士基	CLARA MAERSK	紐約經北克	三日	捷成
鵬光丸	HOOKO MARU	新加坡	四日	大信
北星丸	HOKUSEI MARU	新加坡巴生	四日	天祥
名古屋丸	NAGOYA MARU	新加坡	四日	海聯
法蘭士德	FRANCIS DRAKE	澳洲	四日	怡和
廣西	KWANGSI	澳洲	四日	太古
明祥丸	MEISHO MARU	波斯灣	四日	大三
比高	BAIKAL	大阪橫濱	四日	華林
瑪莉亞	MARIA ROSELLO	墨西哥灣	四日	大三
海皇	HOI WONG	新加坡庇能	四日	捷順
菲巴丹	PHIL.BATAAN	紐約	四日	大工
第三丸吉丸	MARUKICHI MARU 3	新加坡	四日	大源
復肯	UNION EVERGREEN	曼谷	四日	道華
協優丸	KYOYU MARU	日本	五日	日郵
安娜碧琪	ANNA BAKKE	西澳洲	五日	鐵行
美上美	SUSANNE	曼谷	五日	振盛行
士打巴利	STRAAT BALI	南非	五日	渣華
永寧	WING NING	斗湖仙本那	五日	聯順
威爾遜總統	PREZ.WIDSON	三藩市	五日	總統
北京	PEKIN	日本	五日	天祥
山泰丸	YAMAYASU MARU	新加坡	五日	嘉華
波利維亞丸	BOLIVIA MARU	東加拿大	五日	川崎
陰雨山丸	OTOWASAN MARU	美國	五日	太平
高麗熊	KOREA BEAR	加州	六日	太平洋
亞利桑那	ARIZONA	溫哥華	六日	怡和
仙力士	JESENICE	日本	六日	華林
高照丸	KOSHO MARU	新加坡	六日	泰山
秀洋丸	SHUYO MARU	新加坡	六日	大三
松隆丸	SHORYU MARU	新加坡	六日	永泰
大辰丸	TAISHIN MARU	新加坡	六日	泛洋
復曦	UNION SUNRISE	紐約	六日	道華
多宇治	TOWUTI	印尼	六日	通裕
茂利怡美利	MURRAYEVERETT	仰光加城	六日	福來
立端安美時	NEPTUNE AMETHYST	倫敦漢堡	六日	福來
昌洋丸	SHOYO MARU	新加坡	六日	大三
根島丸	SHIMANE MARU	加勒比海	六日	日郵
海洋丸	OCEANIA MARU	日本	六日	日郵
莎歌芙	SURCOUF	西南非	六日	沙咭
柯打西	AL KADISIAH	科威特	七日	怡和
高宗丸	KOSOH MARU	歐洲	七日	邊行
景光丸	KEIKO MARU	馬尼拉	七日	大信
士打谷	STRAAT COOK	新西蘭	七日	渣華
勝隆丸	SHORYU MARU	新加坡	七日	海聯
斯活	SWAT	日本	七日	太古
太平洋勝利	PACIFIC VICTORY	溫哥華	七日	港郵
凌雲	LING YUNG	漢堡倫敦	七日	港郵
成都	CHENGTU	新幾內亞南太平洋	七日	太古
潮丸	USHIO MARU	古晉詩巫	七日	海聯
沙美娜	SALMELA	東加拿大	七日	大三
大運	LUCKY TIDES	西貢	七日	進興
乾光丸	KENKO MARU	新加坡巴生港	七日	大信
比叡春丸	HIYEHARU MARU	紐約墨西哥灣	七日	山下
大壽丸	DAIJU MARU	新加坡	八日	東洋
皇上威利	KINGSOILLF	溫哥華	八日	多利順
馬達加斯加丸	MADAGASCAR MARU	加爾各答仰光	八日	大三
鹿島丸	KASAIMA MARU	新加坡印尼	八日	日郵
華利沙諾	WARISANO	印尼	八日	通裕
三崎丸	MISAKI MARU	仰光加城	八日	日郵
大壽丸	DAIJU MARU	新加坡	八日	東洋
寶功	PARAGON	雅加達孟加錫	八日	亞非
京都丸	KYOTO MARU	新加坡印尼	八日	日郵
邊士達	BENSTAC	漢堡倫敦	八日	邊行
錫蘭丸	CEYLON MARU	曼谷	八日	永泰
建聖	KEN SHENG	加州溫哥華	八日	中央
第38旭丸	ASAHI MARU 38	美國	八日	太平
東方神翼	ORIENTAL EXPRESS	洛杉磯三藩市	九日	港郵
荷路	HOROL	馬德拉斯	九日	菲士高
倫敦市民	LONDON CITIZEN	紐約	九日	港海
香港郵	H.K. MAIL	西雅圖溫哥華	九日	福來
銀洲	NGAN CHAU	波斯灣	九日	香島
南非安時達	S.A.CONSTANTIA	南非	九日	怡和
亞利士泰之路	ARISTAGELOS	南非	九日	大三
羽黑山丸	HAGUROSAN MARU	西非	九日	大三
士甸吉	STEENKERK	鹿特丹歐洲	九日	渣華
泊來姆	PRIAM	利物浦	九日	太古
香港怡美利	THOMASEVERETT	加城仰光	九日	福來
根島丸	SHIMANE MARU	加勒比海	九日	日郵
蒙高基	MONGUGAI	日本	九日	菲士高
威華倫	WAIWERANG	印尼	九日	亞洲
菲列賓	PHILIPPINES	紐約	九日	美邦
華新	VIRGINIA	西貢金邊遜	九日	順昌
玫瑰威利	ROSEVILLF	曼谷	九日	多利順
墨爾本港	RORT MELBOURNE	南美	十日	港郵
第11金生丸	KINSEI MARU 11	斗湖	十日	聯順
諾曼萊克	NORMAN LYKES	馬尼拉	十日	總統
維也納	VIENNNE	倫敦歐洲	十日	法郵
合壽	TAI SHOU	洛杉磯	十日	順利
山西	SHANSI	新西蘭	十日	太古
羅拔馬士基	ROBERT MAERSK	新加坡印尼	十日	捷成
華利沙諾	WARISANO	印尼	十日	通裕
查樂馬士基	CHARLOTTE MAERSK	漢堡歐洲	十日	捷成
那拉	NARA	漢堡歐洲	十日	寶隆
約翰馬士基	JOHANNES MAERSK	西南非	十一	捷成
基隆	KEELUNG	西貢	十一	利通
丹尼波拉	DENEBOLA	的港	十一	華林
瑪莉亞	MARIA ROSELLO	墨西哥	十一	大三
約翰馬士基	JOHANNES MAERSK	西南非	十一	捷成
榮威	KOTA MAKMUR	紅海	十一	太平
日邦丸	NIPPO MARU	古晉	十一	東洋
芝柏	GILBERT	納閩	十一	聯順

出口輪船預告

（船名）	（英名）	（往何處）	（日期）	（公司）
大華山	TAIWAHSHAN	曼谷	十二	順昌
芝萬捷	TJIBANTJET	東非	十二	渣華
瀨田丸	SETA MARU	紅海	十二	日郵
亞利曼尼亞	ALEMANNIA	漢堡歐洲	十二	捷成
立端多巴士	NEPTUE TOPAZ	倫堡倫敦	十二	福來
希爾	HEL	歐洲	十二	天祥
岩代丸	IWASHIRO MARU	漢堡倫敦	十三	日郵
佐渡丸	SADO MARU	北歐洲	十三	日郵
峯鷹丸	MINETAKE MARU	新加坡	十三	東洋
海洋	OCEAN	西貢金邊遜	十四	建華
海雄	HAI SHOENG	波斯灣	十五	太平
萬流	WANLIU	澳洲	十五	太古
湯里岳	BENREOCH	倫敦漢堡	十六	邊行
馬哥孛羅	MARCO POLO	澳洲	十六	怡和
繁王丸	HANO MARU	新加坡	十六	大源
伊利洛克士	EURYLOCHUS	倫敦鹿特丹	十六	英迅
汎濤鋒	PANDO POINT	倫敦漢堡	十六	鐵行
亞瑪拿	ASMARA	漢堡歐洲	十七	寶隆
尼信	IXION	利物浦	十七	太古
赫信士泰	HESSENSTEIN	歐洲	十八	捷成
愛瑪碧琪	EMMA BAKKE	西澳洲	十八	鐵行
必加素	PEGASO	意大利	十八	港海
威利	VELAY	倫敦漢堡	二十	法郵
忌連利安	GLENLYON	倫敦漢堡	廿一	怡和
高達吉	KOUDEKERK	歐洲	廿三	渣華
立端安美時	NEPTUNE AMETHYST	倫敦漢堡	廿四	福來
亞露西	AROSIA	漢堡歐洲	廿四	寶隆
亞奇利士	ACHILLES	利物浦	廿五	太古
力加士泰	NECKARSTEIN	漢堡歐洲	廿五	捷成
伊士佳連路	ESQUILINO	意大利	廿六	天祥

輪船停泊處

（國籍）	（船名）	（英名）	（公司）	（停泊）
英	忌連利安	GLENLYON	怡和	太古糖
英	邊羅華士	BENLAWFES	邊行	九龍倉
英	邊來路	BENLOYAL	邊行	九龍倉
英	廣西	KWANGSI	太古	海運碼
英	合灣	TAIWAN	太古	合輪碼頭
印	渣拿士美	TALARASHIMI	華林	A22
荷	温拿沙利	WONOSARI	渣華	A6
印	賓渣州	STATE OF PUNJAB	東方	A34
日	明石山丸	AKASHISAN MARU	大三	A26
英	慈友	GRAND MADONNA	海上	A28
英	高麗郵	KOREA MAIL	福來	九龍倉
美	菲路摩總統	PRES.FILLMORE	總統	九龍倉
日	青葉山丸	AWOBASAN MARU	大三	A22
英	咭地甡亞	CARDIG[illegible]	怡和	太古糖
中	海强	HAI CHI[illegible]	東海	油蔴地
中	利來	LEE LAI	明仁	油蔴地
英	黑天鵝	BLACK SWAN	怡和	A21

Mitsui O.S.K. 大阪商船三井船舶株式会社

尚有航訊告白刊在第五張第二頁

青葉山丸 AWOBASAN MARU 船泊A22泊即日落貨即晚半夜開 往：德班、開普敦、刺高士、阿巴巴、蘭安、泰馬、亞別蒲、波羅維亞、自由市、拉士班馬。

明石山丸 AKASHISAN MARU 船泊A33泊 即日落貨即晚半夜開往：卡薩布蘭卡、比利歐斯、貝魯特、亞力山大、泰波德里、亞爾及爾。

向洋丸 KOYO MARU 九月三日到（不收貨）

明祥丸 MEISHO MARU 九月四日到 即日半夜開 往：喀拉嗤、巴士拉、克拉姆爾沙、科威特。

喇巴喇打丸 LAPLATA MARU 九月四日到（不收貨）

松洋丸 SHOYO MARU 九月五日到 即日開往：石叻

秋葉山丸 AKIBASAN MARU 九月五日到 六日開 往：里卡南爾科、曼隨尼羅、拉里百達、暴索沙港、基利士多堡、亞崙巴、拉瓜伊拉、卡卑路、庫拉索俄、馬拉加堡、西班牙港、聖治市、巴拉馬地波。（經多明各由神戶轉。）

莎美娜 SALMELA 九月六日到 七日開 直航往：滿地可、多倫多、克利夫蘭、多勒杜、底特律

剛果丸 CONGO MARU 九月七日到（不收貨）

馬達加斯加丸 MADAGASCAR MARU 九月七日到 八日開往：石叻、巴生港、庇能、仰光、吉大港、加爾各答。

羽黑山丸 HAGUROSAN MARU 九月八日到 九日開 往：羅安達、馬他地、杜亞拉、剌高士、阿巴巴、臨美、泰馬、喀科拉迪、亞別蒲、蒙羅維亞、自由市。

亞利士泰之路 ARISTAGELOS 九月八日到 九日開 往：石叻、路易士港、雷尼汪島、大馬達威、德班、羅倫索馬貴斯、開普敦、伊利沙伯港、東倫敦

瑪莉亞 MARIA ROSELLO 九月十日到 十一日開 往：羅省、桑斯敦、加爾維斯敦、新奧爾良、巴吞盧日、弗沙哥拉、埃佛尼里斯港、里帕、摩別爾由神戶轉。

力高 REGO 九月十一日到 十二日開（乘往畢加的沙）

協新丸 KYOSHIN MARU 九月廿四日到 廿五日開往：Sal沙、（乘往奈卡拉）坦加、桑給巴爾、達拉斯薩拉姆、奈卡拉、貝拉。

豪斯敦丸 HOUSTON MARU 九月廿日到 廿一日開往：羅倫狄聚資斯、德班、布宜諾斯艾利斯、滿得維道、山度士。

伊利沙伯港丸 PORTELIZABETH MARU 九月廿二日到 廿三日開 往：亞丁、吉布提、亞諾、馬薩華、蘇丹港。

寶永山丸 HOEISAN MARU 九月廿五日到 廿六日開 往：滿亞適、紐約、波的摩、威明敦、諾福克。

大阪商船三井船舶株式會社香港支店 恒生銀行大廈六樓 電話：二四〇一七一
德付道中恒生銀行大廈1205室 電話：442601 453393
九龍旺角恒生銀行大廈704室 電話：943806 943972

Japan Line

加勒比海特快航綫

M.S. "JAPAN CANELA"

芷莉快輪（處女航）

十月三日落貨 四日開行

直航：PANAMA, COLON, BARRANQUILLA, LA GUAIRA, PORT OF SPAIN, PUERTO CABELLO, CURACAO, ARUBA, MARACAIBO, CARTAGENA, SANTA MARTA.

並收由神戶轉駁下列各埠：ACAPULCO, ACAJUTLA, PUNTARENAS, BUENAVENTURA

委內瑞拉——卅八天到達
千里達——四十三天到達

並收巴拿馬，西印度群島等地貨，由西班牙港轉駁；中南美洲等地貨，由基利士多堡轉駁

貴客付貨請移玉步 聯邦大廈七〇五室

總代理：泛洋航運有限公司 電話：232383, 227666, 232875, 224977.

天祥洋行

意大利船 M.V. "ESQUILINO"

伊士桂連路號 準九月廿三日收貨開往

巴塞隆那、熱那亞、力旺、那不勒斯、比理雅斯、威尼斯、的里雅斯德等埠。

天祥洋行啓 平緞街三號弍樓 電話：五八〇七

澳門代理 祥琦船務公司 展山大厦三樓 電話：三七〇一

ORIENT OVERSEAS CONTAINER LINE
東方海外貨櫃航線

香港至美國西岸 落杉磯二十二天

同時收貨往：舊金山、芝加哥及內陸各埠。

東方神翼 ORIENTAL EXPRESS 九月九日啓行 即日收貨至九月八日中午止

吉雲 GEH YUNG 九月十六日啓行

東方神星 ORIENTAL COMET 九月廿三日啓行

收貨站：九龍貨埔船塢東門貨倉 免收倉租十五天。

總代理 香港郵船公司

General Agent: HONGKONG EXPORT LINES, LTD.

華僑經濟

今日禡期猪肉多銷
生猪供豐市暢 部份做價下跌
新界大猪續降十元燒種五元 成盆量五千六百頭

（時訊）港九兩生猪地市道，昨日（二）交投大勢頗暢，成交數量達五千六百餘頭，比較前日多銷一千二百頭，由於今日是俗例禡期，猪肉多銷屬正常現象。大陸來貨續增，新界做價下降五元至十元。

據此間生猪欄商消息：昨日猪市，成交數量增榮，因爲今日俗例禡期，猪肉多銷，欄商備供市需，早作預謀紛紛吸入。大陸猪供已復正常，而且來貨增多，沽出數量比較平時超出二成。新界產品由於大陸貨源上市減退，做價反按低。大猪跌十元，燒種跌五元，合毛猪適時沖場，故供需情況大致協調，全日成出猪隻共五千六百九十七頭，計大陸猪成五千二百三十六頭，係江西湖南梧州肇慶四會江門市橋石岐陽江湛江海口東莞惠陽平海汕頭汕尾等地運來，其中大猪四千九百七十六頭，頭盆二百四十元，尾盆二百廿五元。燒種中猪二百六十餘頭，頭盆二百八十元，二百七十五元，二百七十元。新界三百六十一頭，其中大猪一百廿七頭，頭盆二百卅元，尾盆二百六十五元。燒種二百三十四頭，頭盆三百元，尾盆三百卅元，中猪頭盆二百九十元，尾盆二百七十五元。合毛猪一百頭，係三品種，一律以二百六十五元成交。

工商處通知出口商 輸加織品特別付運 週末前申請先處理
如有餘額再按先到先得批付，出口證九底前有效。適用配額共四類。

（時訊）本港工商處昨（二）日通知出口商有關輸加拿大受限制紡織品，特別付運方案，促請付貨人注意，現將運用餘額已計妥，詳列於通告內。該處定於九月一日上午八時三十分開始，分配餘額。該方案之詳情如下：（A）根據本方案申請貨品出口證者，必須填交C&1353（修訂）表格，而非C&1353A（修訂）表格。（B）定於九月一日（星期二）上午八時三十分開始接受未運用餘額申請書；申請書可遞交香港防衛大廈三樓紡織品出口證簽發辦事處。該處將不接受此等以其他方式遞交之申請。（C）在九月五日中午十二時前收到之申請書，將按比率批准。（D）如有餘額，則於九月五日後尚有餘額，申請書則按先到先得方式批准。（E）根據本方案簽發之出口證有效期至一九七〇年九月三十日止。（F）在九月二十九日（星期二）下午十二時三十分以後交入申請書，概不受理。（G）任何商號，倘未能將獲配數量全部用去，以後可能遭拒絕參加任何同類方案。倘該商號同時爲持有人，則本處可能按未運用之數量削減下一年度該商號之配額。

根據本方案付運之貨品數量，於分配一九七〇至一九七一年度配額時，將不作出口實績計算。輸加受限紡織品，一九六九至一九七〇年度可供特別付運方案運用之配額，201類棉布原色或非原色毛巾布，毛巾絨布除外（不包括非原色捲筒毛巾布）。餘額6,483,011碼，（不適用75,000）棉質毛巾401類甲卡拉花毛巾浪商定額20,109碼。402類非甲卡拉花毛巾306,461碼。403類捲筒毛巾11,556碼。404類工業用抹布15,981碼。405其他毛巾73,741碼。棉質紡製衣服類：101.恤類恤衫最高定額2,481打。102類鬆身恤衫9,062打。103類睡衣37,857打。104類西褲26,233打。非棉質紡製衣服類：301類聚脂，聚脂混棉或聚脂混人造棉恤衫最高定額1,441打。302類聚脂或聚脂混棉鬆身恤衫9,353打。303類聚脂或聚脂混棉西褲20,062打。

遠東交易所成盆紀錄表
（九月一日）

股名	成交價（單位元）	成交數
聯合企業	七.九〇	三,〇〇〇
凱聯酒店	一二.六〇	一二,〇〇〇
環球電子	一三.〇〇	五〇〇
太古實業	一七.二〇	七六〇
又	一七.三〇	一,〇〇〇
九龍電燈	三五.二五	三三三
又	三五.五〇	一〇,〇〇〇
又	三五.七五	五〇〇
均益倉	四〇.七五	五〇〇
又	四一.〇〇	五〇〇
城市酒店	三二.〇〇	一三,〇〇〇
又	三二.二五	六,〇〇〇
牛奶公司	五九.五〇	二,八〇〇
青洲英泥	三三.五〇	八〇〇
黃埔船塢	一一.三〇	二六,〇〇〇
又	一一.四〇	三,〇〇〇
電燈公司	二四.一〇	五四七
又	二四.二〇	七,七五〇
又	二四.三〇	一五〇
香港中華煤汽	一六.一〇	二,〇〇〇
又	一六.二〇	九,五〇〇
又	一六.三〇	二,〇〇〇
又	一六.四〇	三,〇〇〇
九龍倉	二九.四〇	八,八〇〇
置地公司	九九.五〇	一二五
又	一〇一.〇〇	一,七〇〇
信託公司	二.九〇	一〇,〇〇〇
又	二.九二五	二〇,〇〇〇
匯豐銀行	二六四.〇〇	一六〇
又	二六五.〇〇	八〇
電話公司	四四.〇〇	四六六
又	四四.二〇	四六六
又	四四.五〇	五,六三〇
又	四四.七〇	五,〇一〇
電車公司	一四.四五	一,〇〇〇
置富利士	三四.五〇	五〇〇
和記企業	二三.六〇	七,〇〇〇
又	二三.七〇	二,〇〇〇
九龍巴士	三七.〇〇	一〇〇
太平洋證券	七.四〇	二八四
又	七.五五	四九八
怡和	五四.五〇	一,五五〇
連卡佛	二八.六〇	一,〇〇〇
澳門電燈	七.五〇	一,五〇〇
鋼業公司	七.四五	四,〇〇〇
先施	二二.八〇	五〇〇
又	二三.九〇	五〇〇
新馬製衣	一二.九〇	二〇〇
又	一二.〇〇	二一,〇〇〇
南海紗廠	二一.一〇	一,四〇〇
聯紡	二一.二〇	三,〇〇〇
太古船塢	六九.〇〇	三,六〇〇
又	六九.五〇	八〇〇
會德豐紗廠	一〇.八〇	一,〇〇〇
屈臣氏	九九.〇〇	四〇〇
會德豐	一四.四〇	三,〇〇〇
又	一四.五〇	六四,五〇〇
又	一四.六〇	一一,五〇〇
又	一六.四〇	八,〇〇〇
又	一六.五〇	二,〇〇〇
油蔴地小輪	六五.〇〇	二〇〇
又	六五.五〇	二,二〇〇
德臨	五.八〇	五〇〇
又	五.八五	三,〇〇〇
富都酒店	一.六五	八,〇〇〇
帝后酒店	五.六〇	二,〇〇〇
又	五.六五	六,〇〇〇
又	五.七〇	八,〇〇〇
美麗華酒店	二三.二〇	五〇〇
又	二三.三〇	九〇,〇〇〇
又	二三.四〇	一,〇〇〇
帝國酒店	五.七〇	三〇,〇〇〇
又	五.七五	二五,〇〇〇
聯邦地產	一.八一	九,〇〇〇
又	二一.八二	一六一,〇〇〇
南聯	六.八五	二六,二〇〇
和寶	六.五〇	二七,〇〇〇
又	六.五五	一,〇〇〇
先施（股權）	二.三〇	三,五〇〇
又	二.三五	一,〇〇〇
又	二.四〇	二,〇〇〇
又	二.五〇	五〇〇
又	一二.六〇	五〇〇
又	二.七〇	五〇〇
又	二.八〇	五〇〇
又	二.九〇	四,〇〇〇
保華	七.四五	二,〇〇〇
信託（新股）	二.八五	一〇,〇〇〇
立興	三.七〇	七,〇〇〇
又	三.七二五	七,〇〇〇

紙張市堅穩 印刷廠吸納

（時訊）洋紙市熟，各印刷廠拆銷不弱，市勢平穩。門貨柏油紙、道林紙等，令庄新聞紙，成價仍甚堅穩，多有做開。柏油紙，市勢平穩，中國大陸貨，一〇〇磅。卅五×四十寸，每令按七元，日本貨，每令按七元至三元，瑞典貨，十三元。新聞紙，廿一×四十三寸，每令廿二元，中國大陸貨，暢爽。令庄新聞紙，拆四元，格爾，令廿三元至廿三元七角，挪威貨，拆廿四元至廿五元，瑞典貨爲廿五元，芬蘭、西德貨，廿三元五角至廿四元，波蘭貨，按廿三元五角至廿四元。道林紙，價格穩定，中國大陸，六〇磅，每令四十一元五角，七〇磅，每令四十七元八角，日本…

台六十二項貨品 即起開放進出口
計化原油脂肉食漆類等

（時訊）國際貿易發展局發表，開放六十項的貨品爲准許進出口類。此項開放進出口的貨品多屬於魚產油脂類。

㈠改列爲准許進出口類貨品者：生鮮冷凍蛇肉，鯨油，鯨油（猴鯨油除外）沙丁魚油，鮭魚油，鯊魚油，大比目油，河豚肝油，海豹油，海豚油，熊脂。

㈡改列爲准許進口類貨品，限公營貿易機構申請並改列爲准許出口類貨品者：鯨製牛肉，鯨製猪肝，鯨未解體家禽，鯨製及缺乏生鮮冷凍馬，驢，騾及缺膳肉，生鮮冷凍馬，騾，驢及缺雜碎。

㈢改列爲准許進口類貨品，限公營貿易機構申請：生鮮冷凍牛肉，生鮮冷凍綿羊肉及山羊肉。

㈣改列爲准許進口類貨品者：粗製品，粗製及精製品，麥芽，非細化學製品，含蠟光成份在百分之十以上漿料，油漆，二元化總漆用，充填料及其他。

㈤改列爲准許出口類貨品者：未提煉猪脂肪，牛乳及鮮乳酪，肝油（魚肝油除外），乳脂肪，生鮮冷凍鷄肉，冷凍蛙肉，生鮮冷凍火鷄肉，冷凍珠鷄肉，生鮮冷凍鷄肉，生鮮冷凍鴨肉，生鮮冷凍鵝肉，生鮮冷凍鴿肉，生鮮冷凍火鷄肫肝，冷凍鴨肫肝，生鮮冷凍兔肉，生鮮冷凍鷄肫肝，生鮮冷凍野兎肉，精製可食牛脂肪，（液體），精製可食羊脂肪，精製可食猪油，鯨油，未提煉揖脂肪，蛇油，加蜜乾酪，加糖乳酪，乳，乳酪，酸乳酪，脫脂花染料（專供紡織品印染者爲限），甲苯，甲苯，非純化學精製品，甲苯，其由煤提煉之甲苯，天然漆，熟漆。

曼谷土產 高粱玉蜀黍齊下挫

貨六〇或七〇磅，每磅七角一分至七角二分。

（曼谷航訊）曼谷土產動態：高粱和黃玉蜀黍因爲市均落荒而走，每因買興發弛，致其價每担各落一銖五十丁，高粱每担存六十三銖五十丁。黃玉蜀黍每担存七十三銖五十丁。

烏皮蒜外輸不得，每担跌二銖而存一百四十八銖，大油蒜每担一百七十銖，中庄者每担一百四十八銖，青蒜每担一百卅銖。

豆仁來源稀，時價苟安，總仁每担二百銖，中者每担一百八十二銖，節仁每担二百六十五銖，中庄者每担二百四十銖。

蒜頭行情平穩，大粒者每担三百銖，中粒者每担二百卅銖。細粒者每担一百七十銖。

琉蘇每担尚一百卅六銖，烏龍每担三百銖。

生油市拆銷頗活 煉豆菜油仍捱慢
蔴油升後轉定猪油偏高

（時訊）非洲生油市場拆價，仍甚堅穩，中國大陸濃香生油，價亦堅定，惟大盤交投轉疏，各途熟荳及菜籽油，亦甚少實盤，星洲滑香油，近期貨少變化，上等猪油，價穩成交疏。中下價貨仍不應求。非洲生油，本年度新貨，九〇元至一九一元，四稀牌子轉拆一九一元，現貨，大盤拆三稀牌子一八九元，仍按一八九元，遠期花生油，現貨轉拆一八二至三元，陸濃香生油，現貨一八二元，大盤堅穩，成交一八〇元十噸，鳳牌油一七〇元沽清，碼頭貨，中下生油仍甚陳短，何時有到，尚無確悉。

現貨轉拆一二三至四元，中國大陸菜籽油，現價仍按一二四元，一二吉原元，日本菜籽油，廠港桶，現拆一二八元，三月付船淨，明年二、三月付船按十一七元，不一一、二、三月至明年，定隣子貨按一一七元，日清廠港桶，油碼頭按一二八元。美國棟現拆一二三元，十至十一月付船，元，油，現貨轉拆一二一六元五，滓油碼頭按一一六元，價仍按稍。星洲清香油，一三六元，後天到，現貨按一三五元。日本蔴油，升後轉定，加登屋現貨按二三五元，蒔星牌拆二三八元。上海蘇油，價乃堅穩，新價現貨仍沽一八五元。荷蘭猪油，價位偏高，金標轉拆一七二元，大盆按一七〇元，黑白猪轉拆一七〇元，大盆一六八元。上海和平鴿現貨以一三五元沽清，新貨何時有到，尚無確期，日本太陽、熊膠早已清盆，雙K下月中到，八百多罐成一二九元。

日本外匯儲備回升

（合眾國際社東京一日電）日本大藏省宣稱，日本外幣儲備，在八月底，總值爲三十五億二千七百萬美元，比七月底時，增加了一千九百萬美元。這是自今年以來，首次外幣儲備增加，在過去一向均在減少。據悉：由於所謂備價位變更，日本外幣存儲損失了一億五千萬美元，但外幣儲存仍增加，原因是日本出口增加，外人投資日本證券增多，足以抵消上述損失。預測日本外幣儲備在八月以後，仍會增加，因日本出口繼續上升。

坡滙疲定 日滙報順

（時訊）日滙報順，在日交一六三．二，即在日收一萬日鈔，在港收一百六十三元二角，合滙報一四九．二，即在港收一千合幣，在台交一百四十九元二角，坡滙疲定報一九七．二，在坡交一百坡元，在港收一百九十七元二角，在滙匯成二八二．四，即在港交滙幣一千銖，在滙收二百八十二元四角，在港越匯成一六〇，即在港收越幣一萬，在越交一百六十元。

南腿乏外銷 菰市步佳境

（時訊）排米粉，鋪力轉慢，再過旬日，價格恐難保穩，增城扁枝線多元場，現拆二三〇元，五箱起碼成二一〇元，惠陽四枝，現拆二二〇元，南腿之外銷，拆價尚捱穩，日本菰市疲價堅，旺銷快將來臨，嘗森貝嘗已清盆，汕尾鮒魚，漸入佳境，二級北鮝桂肉，以一三〇元沽清。

尚有經濟刊載第五張第一頁

聯合基金行情 金谷投資公司

恆富物業地產基金投資基金：七．五八美元。信託美元。信託發展基金：一〇．二八基金：一〇．〇三美元。企業基金：五．三四美元。美國投資基金：四．六八美元。

紐約證券即日快報
開市交投有輕微轉軟 半小時內合共成交一七六萬股

（時訊）據美國培基證券物品投資有限公司香港分公司接獲紐約即日（當地日期九月一日星期二）快電報導：紐約證券交易所在上午開市時之市情有輕微轉軟。開市後半小時內合共成交一百七十六萬股，道瓊斯工業指數下跌一．九九，鐵路股指數下跌〇．八九，上漲股票三百五十一種，下跌股票四百五十三種。茲將部份熱門股票之開市價位列下：

股名	開市價
通用汽車	七三．七五
佳士拿汽車	二三．七五
拜耳好攝影機	三三．七五
波音飛機	一六．七五
寶樂夫電算機	一〇八．七五
柯林無綫電	一二．七五
爾星通訊	三九．八七五
花却影相	二二．五〇
道格拉斯飛機	一九．八七五
東方航空	一七．〇〇
柯達影相	六四．六二五
美國鋼鐵	三一．六二五
通用電器	七八．二五
康寧玻璃	[illegible]
愛德光學	二九．八七五
萬國商業機器	二六二．五〇
立頓工業	一九．二五
亞爾西愛	二四．一二五
聯合飛機	三四．七五
新澤西石油	六五．六二五
保樂夫影相機	六九．〇〇
泛美航空	一一．七五
史密夫高路拿	一四．二五
史璧來電子	一三．八七五
史利安電子	一八．七五
德萊宗	一八．二五
德獨礦	一五．〇〇
德州儀器	七五．〇〇
柏洛夫影相	七八．一二五
仙立夫	三四．〇〇
控制電腦	三七．二五
宗甘路	一〇．七五

邵氏出品 巨製 笑味歌唱 歌唱喜趣片
LOVE SONG OVER THE SEA
翡翠 娛樂 荷李活 倫敦 亞洲 五場 黃金 金門 四場 映 十加映荷李活夜場
片約所限 映期無多 未看速看
請早訂座
史馬山 桂治洪 聯合導演

海外情歌
好評如潮
紅綠日報影評大標題：
笑料多 雅俗共賞
邵氏出品 必屬佳片
醫生扮太太 牧師撚太太 化 勞女做勤索 佳人愛照 …
虞慧 李麗麗 金峯
正宗喜劇 · 歌唱酒家
楊帆 沈月明 客串
觀衆三字經 看前之讀 男追女 女追男 老追少 少追老 追求術 冇乜難 睇本片 攞掂晒
SHAW SB SCOPE
早場：荷李活道十點半「玉女劍」，亞洲十點半「龍胆」，黃金十點半「小金剛」，十二點半「火海敢死兵團」，午夜場：「烏龍盜寶黑吃黑」。

新華·豪華
下期獻映
The Road to Katmandu
七彩闊幕
本片榮獲康城影展最佳影片優異獎。法國影評人協會本年十大佳片之一。
迷幻桃源

現代青年男女的情和慾的真諦 描寫 珍寶金 滿池春色女主角 愛莎瑪 桃色响尾蛇主角 汀妮莉 領銜主演 必看闡述靈與肉的影片。兒童不宜觀看

國泰
最後兩場 兩點半 五點半
緊張刺激曲折奇案巨片艷情
賭王巧遇 女煞星
以生命作冒險 無比驚險!
小林旭主演
今晚九點 九點半 兩場
香港歌舞團 盛大演出
明天2點半5點半兩場
兩肉感部一治兩完場
天體女郎 情不自禁

中央
即日隆重公演兩場
阿里山歌舞團
每日兩場：七點半 九點半 時間 定座即開始
爆炸性的節目 刺激性的演出
節目豐富 綠裡屍棠 蕩女誘夜 偷情入骨 想你
阿里山風味保證滿足你！
請勿錯過 由一元至六元 票價一元半 正半

華僑晚報 分類廣告 每天元半

永華
今天選映
邵氏七彩古裝歌唱巨片
新陳 三 五娘
凌波 方盈 張燕 主演
今天早場：王寶釧
今公餘場：千面俠

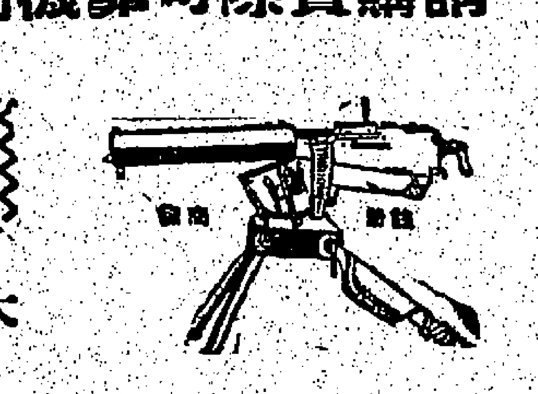
金冠
七彩闊幕
下期獨家獻映
尤伯連納 杜利華 侯活 聯合主演
傳奇女星夏洛蒂林萍 一鳴驚人處女傑作
蘭克公司緊張激烈戰鬥愛情巨片

爲自由而浴血 刦火車攻要塞 英雄性肝胆！ 爲人性而息爭 阻殘殺探虎穴 俠義心腸！ 俠義雙雄 惺惺相惜 風塵奇女 款款多情

皇宮
賣座超過一百萬的影片
今天早場 請
狂滿
霍士公司 全部 西 片
保羅紐曼 羅拔烈福 嘉芙蓮露絲 聯合主演

金像獎名片 · 偉大鉅片 · 七個彩色

請購實際可靠機關槍牌
線 衫



大生織造廠出品
旺角水渠道四十六號
電話：八〇七六四二

海運
今早十二點半
安莎美主演傑作
男歡女愛
今晚十二點正
李察夏里里主演七彩片
鐵血王子

金陵 · 金華 · 金國 · 寶聲
最後四場 雄師浴血 佐治薛高拔大獎片 掃千軍 5.30巴西香粉案 明天獻映 人的丈夫 家
最後五場 柯俊雄 · 艾黎 意難忘 金牌歌唱片！今早王安芙魏下集 明天 飛賊
只映今天 仙鳳鳴戲寶！ 任劍輝白雪仙 帝女花 5.30平劍 明天 秀娘
最後四場 社會諷刺現實 白景瑞 再見 阿郎 5 早場蘇刀下雷 明天 狐妻

新歎電視機 · 自動洗衣機 · 名廠家庭電器
各界送禮佳品 · 常備新貨供應 · 歡迎參觀選購
耀生行有限公司
英皇道二十至廿二號　電話：七〇四五一四

華僑日報 分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿惠登，每段(大字四個，細字四十個)定為一個位，每天收費弍元，長期照計，不折不扣，上期繳費，每日下午六時前截稿，(每段篇幅如超過四個位則該段廣告每天一律照十元三個位計算。)

大字四個 細字四十 每天二元

聘請

聘請女傭

洋行後生

行街練習生

誠聘職工

聘售貨員

招請女校工

企業行請

急請見習

幼稚班小

藥廠聘請

男女練習生 中學程度 年十八至廿五 健體耐勞有合 鋪保為 廠址黃竹坑道香港郵箱函伍零叁七

請練習生

聘請教師

招請後生

見習櫃面

請女收銀員

招請後生

請男校工

請一腳踢

洋行後生

招請職工

托嬰院急聘

聘女會計

怡和印染廠

招請職員

無線電行請年廿至卅以下職員數名薪優供膳有售收音經驗者更好到上海街三二八號陳洽。

青年會

補習兼書記

聘醫院員工

電子廠管理

聘請司機

出口女文員

大商行聘

請女職員

測量助理

英國測量公司招請有驗經測量助理月薪五百元永久性工作 皇后大道中410室電話H245874約洽

私家車司機

聘女售貨員 五小時工作 逢假期休息 薪金300—500

中西工人

聘女訪問

聘助理員

誠聘教師

聘助產士

教會聘請

聘請女職員

保齡球場管理請女員十八至廿五中學畢業品貌端正薪優有升級履歷照片電話近照K四一二郵箱。

紗廠招考練習生

某大紗廠招考練習生男性十名年齡十八至廿，中學畢業，五官端正，學歷不限，嗜好無良，志向技術，有親筆履歷，請附近照及身份證，華僑報1323號箱，合則函約面試

請女傭

中文教師

請練習生

急聘文員

聘女職員

高薪聘請

診所登記

電器什務

請後生

某機構文化請有將來發展者，請函華僑日報六八三號箱合則面約

青年會

英商洋行

招請後生

學書記校

男女職員

請練習生

中區某大百貨公司請年14—18歲練習生數名小學程度薪高有保時間好須舖保有升職機會請攜備身份證親到大道中29號華人行502室人事部面洽

美國加拿大移民就業升學 各地來港合法延期或居留 星馬泰台日印尼越南簽證和護照申請代管機票 彌敦道玻油街旺角慶創興銀行大廈六樓601 歐亞非公司電K844790 K880213 電梯按5

聘請職員

急聘甲級

某企業有限公司誠聘 (一)會計主任 (二)出入口辦事員

大丸公司請男女售貨員

男女文員

企業機構

香港商科語言書院・誠聘

法文・英文拼音

早、午、晚兼職或全日教師 有意請帶有關證件親臨旺角彌敦道六〇七號新興大廈三樓本校洽

招生

高級海員訓練夜校 航海三副 航海輪機 九龍太子道181樓

青年謀生出路

計繪圖 室內設計

陳乃全 結他鋼琴

東南商業專科學校

中英文日夜 商業會計全科 實用商業簿記 應用會計學 近代工廠會計 銀行研究 大專教授主講 成績良好必介紹工作 校址：旺角洗衣街59號四樓 電話：三〇五六二〇

芝加高工程學校 1946年註冊立案

(一) 汽車及重油機工程科
(二) 電視・無線電・電訊科
開課 9月8日 K—840911
九龍油蔴地碼打街(彌敦道480後街)

美國中西烹飪學院

本院特設酒吧配酒全科現定於九月十五日開設新班(減收學費兩月速成)每晚九時半授課名額只限廿人報名從速。九龍彌敦道591號美華大廈四樓301—302室K304108 監督：譚婉芬

美國中西烹飪學院(出國謀生捷徑)

九龍彌敦道591號四樓 電話：K304108 監督譚婉芬 (冷氣設備)

修成 速錶

結他 提琴

教舞 五元

舞

英文進修

強身術

最怕入錯行

接送學童

仿林中學招預科及中五重讀生

升大會考特加指導

校址 羅便臣道58.60號電話：233934

德觀 家電子學校

工科無體修程冷 程電綫管理電氣 機電科晶視工

李良舟 學舞五元

YMCA 九月份新班 必文信札 美容研究 西式裁剪初班

會計速成

必文速記

商科文憑班

C.I.F. 速成商業全科 速記 打字 簿記 彌敦道717號(旺角道口)三樓 K-883376

英文文憑班

德信烹飪 粵菜 燒臘 西餐 點心

現代廣告畫 裝飾室內設計 建築繪圖 ★最新電子儀器助教★ 香港工科學校 旺角彌敦道593—610號創興銀行四樓 K305075 分校：北角渣華道37—39號二樓H708115 9月5日開課

會話 國際語文學校

德日法國 代譯各國文件

門上日語

攝影 瓷相

菁華中醫學院 三年制之中醫全科學府

母親喜訊

英語會話速成班

香港婦女補習學校 香港補習夜校

科學電專

學

打字 世界打字社

日夜打字

灣仔日速成 專科文

達成英文夜中學 續招新生

1. 銅鑼灣電器道36號
2. 堅道樓梯台五號

英婦

成年英專會話招初中高級速成個別小組

華麗裁剪女校 立案

新班九月一日，二日開課，週日特別班15元個別教授
裁剪、編織、美容、襟花、花鈕
地址：佐敦道26號僑慶大廈四樓K671334近快樂戲院

新時代

英國姐姐

英人教授

藝高電子研究學院

香港大學 通達中大班

諸諸裁剪 女校

天使育嬰院 •月費$250• 醫護主理。環境高尚 院址 北角馬寶道八十一號五樓 電話 H六式一式六八

英語會話

鋼琴教授

活教英文 現有空額

電視專科

會話

郭授舞

中南電子工業學院

實用英專日夜校

招早、午、夜各班新生；由初學班至會考班
實用會話班 劍橋大學英語文憑班

初學日文

必文速記

學管鍋爐

黃海生授泳

日語班

專教古箏

社交舞

張為教舞上

福嬰托兒

法文班

英人小姐

會計 C.I.F.計算

官塘日文班

香港工科學校 北角分校擴校 招生

機械繪圖科 塑膠公模設計 五金公模設計 工場生產管理 建築繪圖科 現代廣告畫 裝飾室內設計 航海報務科 航海三副科 無綫電工程 電視修理科 冷氣技術科 工廠電機科

專數精求

F6純數新班 F5數學優異班 F5—F7 F1—F4

聖心

英婦會話

法文國語

日文 打字 拼音 會話 速成商業學校 彌敦道717號(旺角道口)四樓 K.945543

英文文法 關其昌

地址九龍彌敦道七二五號三樓 電話：九四八七六一

香港商科語言書院招生 安德烈博士主理

英婦會話・德文・法文・日文・國語・西班牙文・簿記・會計・速記
以上各科均由各該國名教授執教・修畢各科頒發畢業証書外・另備考L.C.C.及PITMAN-AIA-GCE-BSC文憑試
打字全科—全部新机，四十元學到畢業
英語拼音—一月速成標及國際音標。
珠算全科—學費廿元包教識，一月速成
TOEFL班 劍橋大學英文文憑班
英文文法及寫作、國文、滿文、拉丁文
香港稅制 成本會計 商業信札 數理化班 英文速記 裁剪全科
倫敦大學教育普通文憑英文科班 英文專修班 中文應用班 中英翻譯班 各業會計
電腦科 出入口文員班 廣告畫裝飾班 模型雕塑班 國畫班
人人可讀
九龍旺角彌敦道607號新興大廈三樓 旺角彌敦道593至601號慶創興銀行大廈五樓 電話：K—八五八四四〇 K—八五九三六四 (全校空氣調節)

打字 保時全標空 證間部準氣 速任新指調 成擇機法節

香港婦女分科學校 九月四日開課
日語班
經驗名師教授 九龍太子道一四四號 電話：806223

李會超親自教授

超群烹飪

英婦

安德烈博士主理・香港商科語言書院・即招日夜新班
LONDON UNIVERSITY G.C.E.
ENGLISH LANGUAGE "O'LEVEL"
英文文憑班
依照倫敦大學普通教育文憑試英文科課程授課 旺角彌敦道607號新興大廈三樓。電話：858440大人對面

金英裁剪學校 立案
招日夜班週日班月費15元個別教授專教旗袍棉袍中西時裝。灣仔軒尼詩道18號三樓(即大佛口新郵政局對面)電話H744480 722726

招港九兩校初中高級班九月份插班早午晚

導正日文

尚有分類廣告刊在第六張第二頁

瑞香園 貨倉 代客貯貨 電話四四八八七二

寶光 珠石

珠寶

國際工商打字

九龍彌敦道長沙街旺角創興銀行大廈大樓604室電話K308513 (電梯按5字)

全部西德新機 時間任擇效果 最好收費卅元 學至畢業為止

油畫班

街坊日語

安德烈博士主理・香港商科語言書院・招日夜新班
劍橋大學英文文憑班
University of Cambridge Lower Certificate in English and Certificate of Proficiency in English
九龍旺角彌敦道607號新興大廈三樓・電話：858440

立案HONG KONG RADIO INSTITUTE招生
香港電專
彩色電視科 黑白電視科 晶體管專科 無綫電工程科 無綫電技術科
即招日夜新班男女生。九月四日開課 軒尼詩道439號電話H762071 H773021

華僑日報 分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿刊登，每段（大字四個，細字四十個）定爲一個位，每天收費式元，刊字如超過一個位，則按半個位遞增，加收一元，每段最多可刊四個位，每天八元，長期照計，不折不扣，上期繳費，每日下午六時前截稿，（每段篇幅如超過四個位則該段廣告每天一律照十元三個位計算。）

大字四個 細字四十個 每天二元

訪尋

父親鍾海桃 叔父鍾海龍 伯父鍾海珠 堂兄鍾永年

啟事

尋訪趙熾權 見字即電七三二六三九 蓮珠

C/O MISS P.L. WONG P.O. BOX 29 PECK SLIP STATION NEW YORK N.Y. 10038 U.S.A. 美國紐約 鍾銀初啓

辭職聲明

遺失存摺

鄭重聲明

華僑日晚報廣告信箱

下列信箱有信 請携收據來取

荷李活道總社信箱號碼			中區辦事處信箱號碼			九龍代理佐敦道碼頭信箱號碼			旺角辦事處信箱號碼	
250	283	338	703	744	821	921	959	994	1208	1262
251	290	340	704	747	824	925	960	996	1209	1263
252	293	341	705	750	832	926	961	997	1211	1264
253	294	342	706	758	834	929	962	998	1214	1265
254	295	343	707	762	835	930	966	901	1215	1266
259	298	345	708	763	836	931	967	902	1219	1267
260	302	346	709	764	837	932	969	903	1220	1268
261	306	347	710	765	838	933	970	904	1224	1270
262	309	348	711	766	839	934	971	906	1225	1271
264	310	352	712	768	840	936	974	907	1230	1273
265	313	354	714	771	841	937	976	908	1236	1275
266	314	355	715	772	842	942	977	910	1237	
270	315	359	716	773	842	943	978		1239	
271	316	360	720	774	845	944	979		1240	
273	317	361	721	775	846	945	980		1242	
274	318	362	722	776	847	946	983		1243	
275	327	366	724	778	848	947	985		1245	
276	331	367	726	779	853	948	986		1246	
277	332	368	732	780	854	952	987		1247	
279	335	369	736	787	855	953	988		1253	
280	336	370	738	802	857	955	991		1254	
281	337	373	739	808	859	957	993		1255	

遺失聲明 / 遺失啓事

頂讓聲明 / 承頂聲明

中華游樂會招商承辦飲食部

本會廚房承辦水吧現有意經營酒菜及設備成招商承辦...請到本會香港銅鑼灣...

領帛金 / 領長壽金 / 再催收租

租賃（香港）

洋樓招租

中區寫字樓

工廠寫字樓

旺舖廉租

理想梗房

北角洋樓租售

商業樓

大道西 天台

旺舖廉租

商業樓租售

深親旅行 理想居停

兩房一廳一廚一廁 H734673．H722088 郭武黃姑娘

西營盤樓

吉樓招租

洋樓招租

旺舖招租

港九旺舖招租

香港 中環……士丹利街 灣仔……莊士敦道 灣仔……灣仔道
九龍 紅磡……鶴園街
電話：H225156 H726090洽

舖位

新樓招租

旺舖平租

（九龍）廠房租售

住宅招租

旺舖租售

廠房廉租

安泰工業大廈

全部分層招租

官塘鴻圖道地段646、即82號面積壹萬呎建築拾層電梯兩部本月尾入伙祇餘數層欲租從速
知租處：安泰染布房 地址：官塘道334號地下
電話：K893499 K896878 K897535

洋樓出租

地王舖位

花園洋樓

廠地出租

砵蘭街旺舖

合小型工場

工廠租售

工廠廉租

田氏塑膠廠有限公司

電話 六六三三九八 六六三三九六

寫字樓租

廠房廉租

廠房廉租

工廠招租

旺樓廉租

九龍尖沙咀彌敦道十五號八4美麗都大廈F單位樓室實用面積一千餘呎 引看陳 洽租處 本樓

電話 H440160 H438515

出讓

龍門刨 美國 橫曬8,900元

美國新型3尺×3尺×9尺龍門刨 32,000元
美國CINCINNATI NO 2重型橫曬床 8,900元
全新V滑枕24吋橫刨連新馬達 6,500元
英國LANG九尺巨型全牙輪高級車床 10,000元
英國新型K&W線2寸橫搪搪床 5,500元
英國RICHARD 車六尺直徑立式車床 25,000元
元洲街269。K873980H726636 協興公司

正丹尼讓

寫字樓讓

柴油發動機

唐樓廉讓

碎石屎機

九座位福士

66年荷頓

66平治230S

電鍍讓

藥材急讓

校具廉讓

車主遠行 靚車急讓

送奉額配

西德第五類約五萬碼
先到先得K671566

狼狗廉讓

機器平賣

丹尼色料

房車廉讓

全層出讓

冷氣機讓

64福士

私地出讓

鋼琴廉讓

出售

工業大樓

花園洋樓出售

旺舖吉樓

怡華大廈

吉樓平售

現貨唐樓

美孚出售

樓下出售

高息靚

唐樓廉售

吉樓平售

高尚花園洋房

銅鑼灣天后廟道背山面海可望港九風景優美樓閣2450呎有四大房二大廳二工人房四浴室廁所工作房厨房各一全層裝修美觀有全套傢俬及冷氣電話設備即買即住索主出讓廉售$310,000元租$3,600元上午十時前下午五時後
電H──七〇一二五五梁洽

獨立唐樓分層出售

半山花園洋樓

特價平售

香港巴炳頓道7 A五樓，面積二千餘呎 祇餘一層，華麗裝修，即可入住
接洽電話K八四八七〇七

五萬八

吉唐售樓

旺舖出售

海景樓售

交吉唐樓

平屋

屋連天台

平屋

洋樓出售

平屋

美孚

鏡記最的確平

尖沙咀舖位出售

租舖售位

商用三樓 租售

銅鑼灣最旺區怡和街40號2600呎
合手工業醫務所托兒所學校寫字
樓亦可租一半
H二四一五一一洽

東山台車房

賣玫瑰新邨

大坑道

荃灣舖

禮租

佛堂

花園

鏡記舖樓

北角樓售

千尺唐樓

冷氣機影機 平售

約克牌冷氣水機40匹兩副域陀放影機兩副俱屬新型完整及設備齊全另有坐椅七百餘張特價廉沽
有意請電K八八一〇九〇洽

紅磡唐樓

旺角新樓

銅鑼灣樓售

北角平樓

旺舖閣樓 租售

銅鑼灣最旺區怡和街40號2800呎
合銀行珠寶鐘表及各行業用途
H二四一五一一洽

花園洋樓

六層唐樓全棟出售

彭榮洽

旺舖平樓

現貨樓宇

旺舖租售

十月入伙

（1）基隆街298—302大樓，樓下連閣五千幾尺。近大街市，繁榮商業，無牌檔阻碍，深闊好用。
（2）福榮街124號樓下連閣二千尺，對正黃金戲院，深水埗最旺最好地點。
洽購處：香港織造廠元洲街七十五號電話K869687

舖位廉售

僑興大廈 天后廟道地下 7,200尺 $495,000
僑豐大廈 柯士甸路地下
330尺 $110,000（交吉）
288尺 80,000
160尺 64,000
656尺 150,000
H239596

即買即住

大千單尺邊閣三樓

旺舖連閣

四樓連天台

單邊六樓售

三樓四萬五

旺舖

交吉廉售

洋樓平售

土瓜灣

高息舖位唐樓出售
洽處中環怡和大廈14C室
電話：230589

屋租過平供樓

貸款一萬月供$122.40新舊樓皆可申請
香港建屋貸款有限公司大道中恒昌大廈1603室
電話：H239186

洋樓吉售

特大四樓售

收租樓讓

吉樓出售

宏基大廈

唐樓出售廣告位及工廠出租

工廠出售

官塘工業街

何東產業有限公司

港九樓宇廉售

（交吉分期付款）
灣仔向南（700呎）六萬餘元
旺角塘尾道（500呎）四萬餘元
請電：K935757 H726090洽

何東產業有限公司代理

長興大廈．長發大廈

九龍旺角 長旺道十七號 （與旺角道交界）
月付三百元即做業主
電K935757洽購

特價廉售

官塘物華街光輝大樓

僅餘數層 欲購從速
八樓L座480呎收租$210售$20,000
十樓J座485呎收租$220售$20,500
九樓I座447呎收租$200售$17,000
九樓L座480呎收租$190售$19,000
適時置業有限公司

光輝大樓式樓全層五千五尺售五十五萬有圖則適合經營茶樓酒家百貨
H一四三三五三六

吉樓出售

旺舖商場平價出售

工廠廉售

舖位出售 地點旺盛

偉德大廈分層出售

灣仔洛克道414至430號

銅鑼灣旺地、圖則新型、戶戶南向窗
十式年付款、平過租納款即可購洽
三二樓商業樓宇每層七千餘呎適合酒樓用途

租售處：
㊀本德置業按揭有限公司
㊁洛克道四八式號本德大廈十五樓 電話：七六〇二〇九
㊂偉德大廈地盤 洛克道與堅拿道交界 電話：七三四九三五

文蔚樓

良士大廈

唐樓出售

三房兩廳

新建成旺舖出售

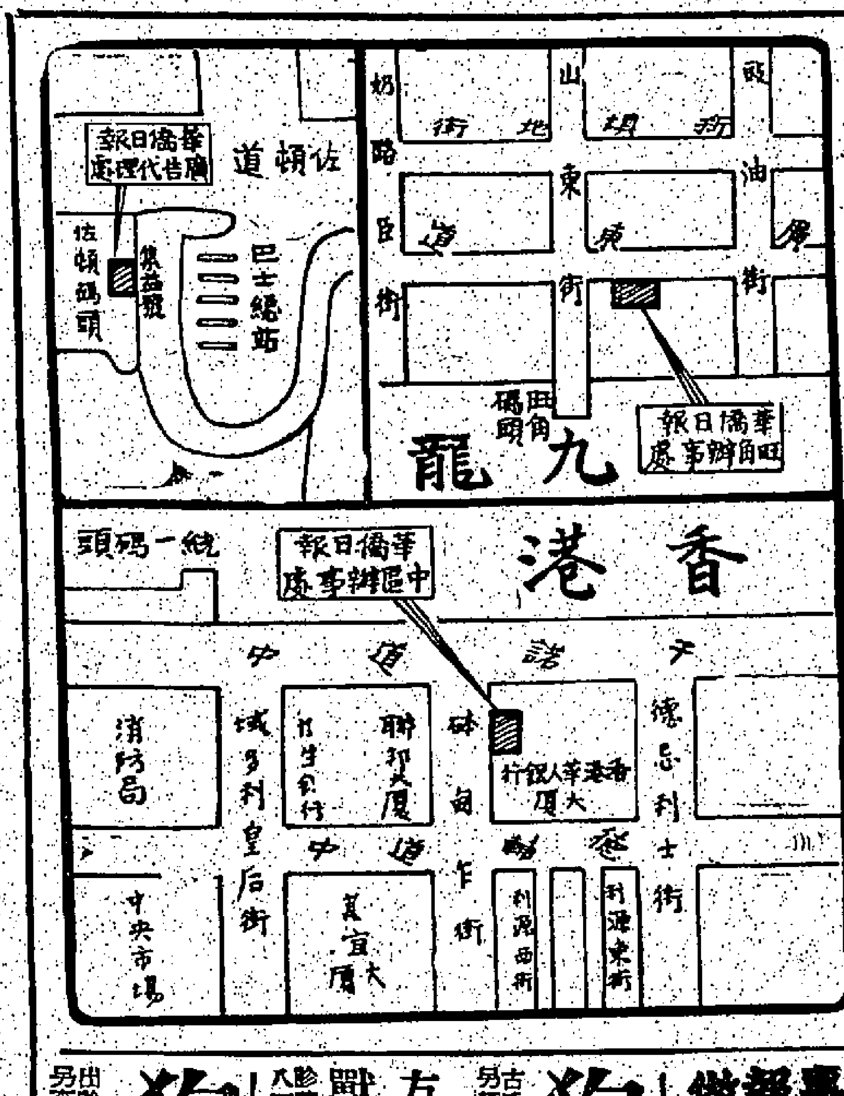
（已有入伙紙）即買即開業買舖管業無加租之虞買新舖收租永不受租例管制分期付款簡例：可分十年月供一千四百餘元若分六年月供二千元（樓上住宅已全部售出）九龍廣東道1031至1035號最旺之旺角區近街市碼頭（山東街）舖位最適合肉食雜貨藥材等行業舖面連閣樓共一千呎有多洽購詳情請於上午11時至1時電香港H455234或到地盤辦事處參觀。

尚有分類刊在六張三頁

華僑日報 分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿刊登，每段（大字四個，細字四十個）定為一個位，每天收費二元，刊字如超過一個位，則按每個位遞增，加收二元，每段最多可刊四個位，長期照計，不折不扣，上期繳費，每日下午六時前截稿，（每段篇幅如超過四個位則該段廣告每天一律照十元計算。）

大字四個 細字四十個 每天二元



旅運

遊河 郊遊 賞月遊夜河

惠風 王子 公主 豪華觀光遊船

最宜家庭歡敘、工商酬酢、團体聯歡
泊九龍海運大廈、香港卜公碼頭(每日六班)

環島午餐：十一時$28. 黃昏暢遊：六時$18. 晚餐：八時$32. 電話K671970

誠聘

到府補習

聖保羅 男女 中學畢業生願下午補習各科

業餘翻譯專家 ●個別・分組●
●教授英、法、德語
●承接翻譯各國文件 費廉迅速
●彌敦道奏陸肆號九樓善美大廈
K857264（彌敦酒店側）

經驗補習 大學預科 預科女生 經驗補習 小學補習 府上補習 港大一年 香港大學 英數補習

香港大學 新數補習 經驗補習 大學女生 專補會考 大專學生 中小同學 到府補習 經驗補習 英皇聖類斯 經驗補習 翻譯歐文

數理新數 工專電子生 港大工科 港大文科 理賬報稅 職員待聘 新數補習 經驗補習 經驗補習 崇基 經驗教師 陳氏會計服務

師範華仁 中學數理 經驗補習 預科畢業 男女多名 皇仁預科 預科生 大專學生 英華女校 九龍補習 中學教師 聖類斯 中大數學 大專學生 專門報稅做數

狗 病百貓 王華獸醫 889545
狗
獸醫 吳錦東
狗 病百貓 請電北角 H617042 H617620
方泉獸醫 狗 病百貓
狗 病百貓 獸醫 正曹

營業 大同冷氣
C.C.O. 印度人髮 美冠洋行 H447577 H445457 梁洽
鋁窗 鋁門 裝修 泥水油漆 傢俬 日夜H743327
我廠專營各國名廠新舊車床刨床鑽床切紙機常備現貨價錢廉宜 諸君光顧無任歡迎 電話：四三七六七九・七三八一四七 藝昌機器廠
漏水
高級修理 彩色黑白電視
打字機修理
中英油印 打字影印
修理冷氣 K948370
往加升學請注意機位時間問題

NIPPO TIME RECORDER 利保牌 計時機 永通打字機行
自由車行 新舊交換 分期付款
如心婚姻介紹
雪櫃 噴油
萬能角鋼 百葉窗簾
高價收購
高級電器
遠東打臘
漏水
古銅器
漏水

力奇牌 NILFISK 工業吸塵機 GA72 中原電器行有限公司 Chung Yuen Electrical Co., Ltd.
打字機
上海 冷氣工程
DETA 西德名廠 松樹牌電池
本港首創 代商與社團組織有限公司 手續簡速 收費特廉 遠東商行註冊有限公司 香港大道中35號商業大廈901—3室 電話：H246441—2
平打字機
軒麗專改男女西庄女褸
冷氣 雪櫃
Furukawa 「古河電池」 橫濱牌輪胎 YOKOHAMA 總代理：恒大有限公司

影印 影印 地毯梳化 四毫影印 電視修理
圓棍批發 柚木、白木、雜木 經營各種木器製品出口及加工 美藝木品製造廠 TELS: K716689 K715734
委託行
牆紙 布牆 零沽批發 精工糊裱 代理價格 直接供應 總代理宏光洋行有限公司 尖沙咀星光行1201室電話K675257・673400
惠風牌 冷氣機 1HP. 適合150方呎用 冷靜可靠・銷數最多 減價港幣$925.- 中國冷氣有限公司 香港政府採用超過3000部

天面漏水 電視 留學日本 搬運 K683470 雪櫃噴油 內綫電話 牆紙丹麥靚 款多 裱工平 存貨最大量 電話即送辦 民生冷氣 電視 專改西裝 裝修間格 醫藥 洪冠洲 洪桂昌吹喉散 洪子儀 喉

徵求 香港星洲 徵求舖位 肉粒 減肥曲綫 矮人 徵求現貨 徵購工廠大廈 衛生夫人 介紹婚姻 買酸枝傢俬 徵求鋼琴 大肚腩 減肥 徵女伴侶 誠徵伴侶

尚有分類廣告刊在第六張第一頁

香港大舞台
即日放映 七彩闊幕 秀娘

仙樂
今天五場仍映 警告逃妻

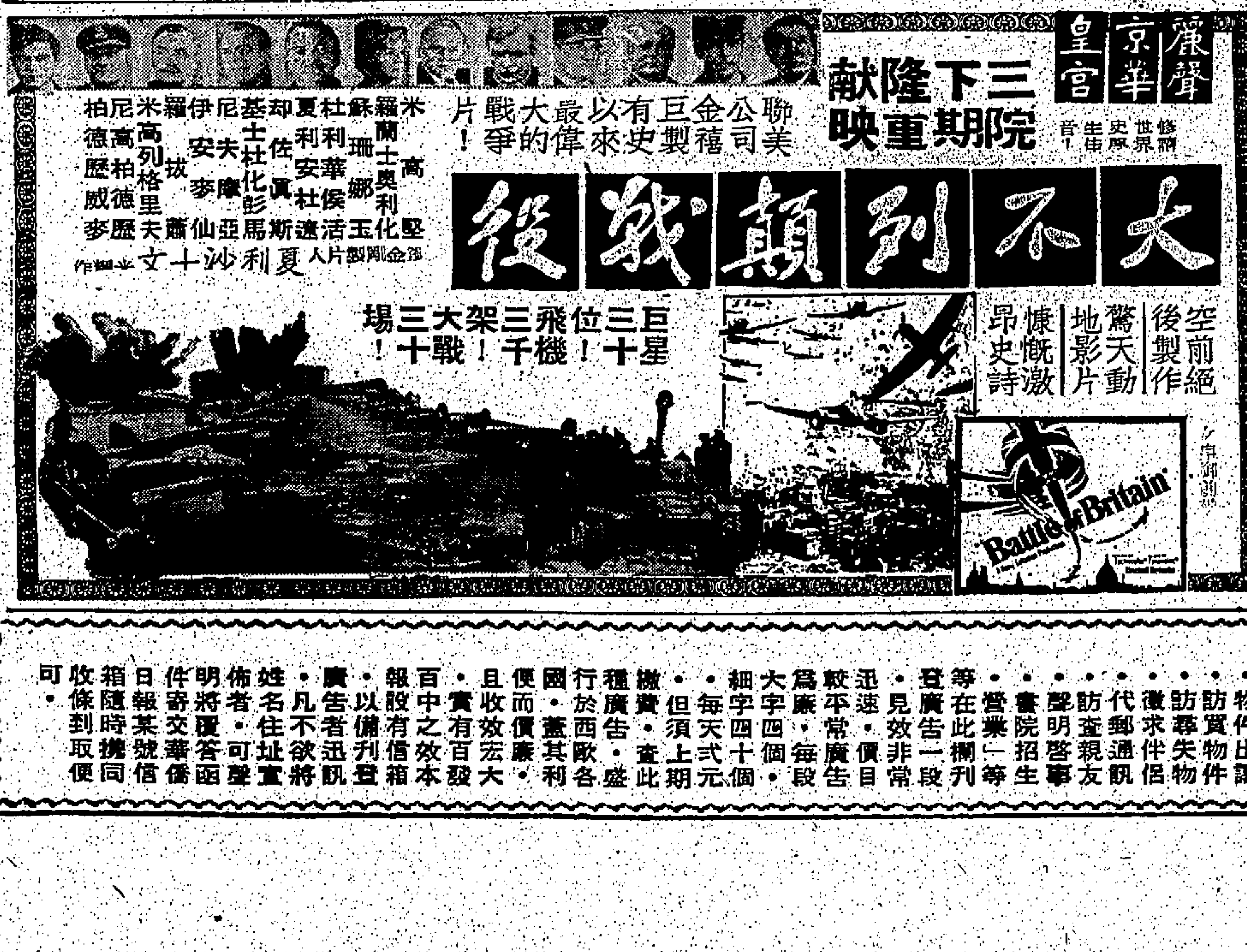
中央
即日雙料娛樂 禮聘東南中肉彈登台

麗斯
特藝七彩・七片中文 今天滿第廿一天 黑鬍鬼 BLACKBEARD'S GHOST 神鎗與黑手珍珠

百樂門
日日爆棚 今天五場 美芝 梅莎 蓋世美人 (七彩闊幕)

環球
兩場七點九點九週假加五點半 海天歌舞團 定座電話七二〇八五

皇宮 京華 麗聲
三下隆重期院獻映 聯美公司有以來製最巨大戰片
大不列顛戰役 Battle of Britain



國寶
只今天映 榮華公司歌唱文藝鉅片 負心的人 湯蘭花 楊群 主演

東城 樂宮
桃色公寓 "THE APARTMENT"

華僑日報分類廣告 費用廉 收效大
本報為各界利便起見特設分類廣告 分門別類集中刊出

動物的壽命

幽默短篇　·西門穆·

占美沒精打彩的，在咖啡館喝咖啡，佐治恰恰也來喝咖啡。

佐治和占美招呼，二人同坐。

「占美，」佐治向他打趣，問道：「你精神很差呢！好像昨夜沒有好睡，是不是？」

「我一直到天亮才能睡呢！」占美嘆息一聲道：「你要了飲品，我再告訴你。」

佐治要了咖啡，問道：「占美，為甚麼昨夜失眠？是不是和萊迪鬧翻了？」

「不。」占美道：「我愛萊迪，萊迪愛我，我們兩人的愛情，如膠似漆，怎會鬧翻？」

「那末為甚麼失眠？」佐治問。

「我告訴你一些事。」占美道：「佐治，你知道動物中壽命最長的老壽星，是甚麼嗎？」

「不知道。」佐治說。

「那是烏龜！」占美說：「烏龜是動物的老壽星，牠十分長命呢！烏龜的壽命，可以活到三百到四百歲。那末，其次壽命最長的，你知道是甚麼呢？」

「不知道。」

佐治說。「壽命第二最長的，是鯨魚！」占美說：「鯨魚可以活到二百歲。不過，有一種動物壽命卻是驚人的，你知道鯨魚可活多少歲？」

「三百歲，對不對？」佐治問。

「不對！」占美說：「有人說鯨魚可活五百歲，但又有人認為牠們可活到一千年呢！不過科學家說鯨魚可活一百歲。」

「占美，你說這些做甚麼？」佐治問道：「與你失眠有關？」

「對了。」占美說：「你又知道大象能活多少歲？牠可活一百至二百歲。猴子的壽命，有人認為牠們是可活一千年，其實猴子的壽命不長，只有五十歲。獅子，駱駝，牛，馬，豬，這些能活多少歲？你不知道？牠們能活三十至四十歲。狗，羊這些家畜能活多少歲呢？牠們可活二十年。老鷹，烏鴉，天鵝可活一百歲，貓頭鷹活六十八歲，鸚鵡，孔雀可活二十至五十歲，金絲雀可活二十四歲。」

「占美！」佐治不耐煩道：「你說這些做甚麼？」

「昨晚，我在萊迪家中，我讚萊迪美得像一隻金絲雀，他父親走過來，和我談動物的壽命，一談談到天亮呢！」

橫江劍湖

文：董華信　圖：楚子

一八六：久候多時

那黑衣人突然抽身便起，道：「後會有期。」四爺道：「來者留名。」那黑衣人一聲長嘯，一言不答，如飛而去，四爺追出時，已不知何處去了，此人輕功真快，要追，也追之無及，四爺突然想起了一人，此人的聲音，他曾聽過的，有點耳熟，但一時想不起是甚麼人，像他，也有點像，但不是。聲音就是相熟的朋友。他想起拜師的行列中聽到的，他記得當日，有人直斥黑判官之非，這個人的聲音便似是他。

四爺想到了井上禪師這個人，他曾在莊中居住，怪不得知道莊中路徑，是了，正是此人，如此看來，難道五爺受傷與此人有關，如此說來，事情更複雜了，他手按着鬼門刀，目視長空，呆然很久。黑判官已走出來了，道：「不必追了。」四爺道：「為甚麼不追趕。」四爺搖頭道：「追了也毫無用處。」黑判官自知本領不及，只好嘆息道：「如此豈非便宜了他。」四爺默然不語。

四爺心想，這事有點奇怪，井上這個人與五爺有甚麼過節，而他卻又說是為劍譜而來，難道他只為了劍譜，實與五爺並無關係，他是去了好幾天，然後才回來，這幾天又有什麼變化，他心下狐疑，便返高樓，看五爺還是似醒非醒，似睡非睡，不禁又一聲長嘆。

一連幾天，鬼王莊平靜無事，但是五爺還是那樣子，這還罷了，看他竟是一天差比一天，三爺四爺心中際憂非找到了那施放餵骨針的人，實難以救得他的性命，三爺道：「四爺，似此情形，只有去找一人，才能有辦法。」四爺道：「三哥何不早說，要找誰人。」三爺道：「這個人與我是對頭。」四爺道：「是誰。」三爺道：「是龍光大師，這個人呀，倒是個解毒的大行家。」四爺道：「哥哥不便出面，我去找他。」三爺道：「這不行的，前些時，我與他交手，兩敗俱傷，他必定心中有恨，如何肯救五弟。」四爺道：「他不肯借藥，我們去偷。」三爺又搖頭道：「你的武功走的是正路，如何去偷。」四爺道：「醜老頭，乃是神偷。」三爺道：「陸老頭也是我的對頭。」四爺道：「為了救五弟，我親自去找龍光大師。」趙猛道：「他可能還在六和塔養傷。」四爺道：「如此說，便不必走得老遠，我去去就回來。」趙猛道：「事不宜遲，我與龍光大師有一面之緣，你與我一起去便是了。」三爺為了救五弟性命，只好罷了，除了他，知道江湖中解毒者乃是龍光，此人也是使毒的能手，以前與自己並無來往，今日有事求他，只怕不是這般容易了，自己亦已有了仇怨，照湖上規矩，他也要相助的，四爺人緣比較好，一向得人尊重，諒不妨事，當下四爺與趙猛連忙登程，還好此地去六和塔，並不很遠，以他的輕功，走大半天便到了，來到了六和塔，正好黃昏，斜陽掛樹，塔影重重，江上白帆，片片可數，四山寂靜，磬之聲也沒有。四爺既是有求於人，自然不敢怠慢，他與趙猛兩人行盡了石階，已來到大殿之前，趙猛低聲道：「內裏還有未曾毀壞的院子，當日法本便是住在那兒，想龍光也必定在那兒養傷。」四爺道：「我們進去何處。」他先行入了殿後，正想開口，卻聽得內裏已傳出一聲音：「鬼臉四爺來得好，貧僧已在此等候多時了。」趙猛認得，這分明是龍光大師的聲音，此話有因，四爺還未答，內裏又有聲音傳出了。

鍍金的人

·何行·

強宜急忙進行，柏美娜所委托建造古堡酒店，則已劃則好，強宜帶去，準備在那邊新工建造，在這別墅旁加建的類光酒店，這則，強宜除全把亞洲新化工業公司內宿全國則帶去，在那邊建築單獨式花園洋房酒店，不過是單層式的、建造簡便。

柏美娜還未滿月、強宜又動身去東非了。這一次時間較長了。估計要三個月左右、他對柏美娜說、滿月後身體好、那末趕到東非來。否則等他回來後再去。

當強宜趕到東非時，那個碼頭已建好，第一艘泊岸的，是「地中海號」。

這個碼頭，對強宜來說，真是理想。短了四十尺，加上二十尺左右的深塢，內裏挖深，一棟左右可泊四艘船，中間可停泊大船的。

碼頭中間，築起雙軌輕便鐵道，可以由船上卸下貨，由運便路道運出七百尺長碼頭而到岸上貨倉中，全碼頭有二千尺左右，貨倉分四組，每一組面前都有鐵軌鋪設，用起重機直接由車卡上吊貨入貨倉的，貨倉建築是倒凹字型，卡車則可在貨倉內卸貨，貨倉建築都是最新式的，一節貨卡，抵得上一部四輛卡車所載的貨，電引車可拖六節貨卡，拖到貨倉前，每一節停在貨倉門口，同時在一個貨倉前，可卸六節貨箱的物資，這是最現代化的設備。

強宜，大偉都來了，在強宜回去三個月中，沿海到那二個人造湖之間，是有二里路程，這横方面有三里左右，這六里週方的草和雜樹，大部已清除了，變成一片平原。問中有時別保留的樹林，看來如星羅佈，中間是一條很近一百尺大道，花人造湖不到是一條大溪澗，由空中望下來，真像一個大十字，沿大道平行去左右各有三條輔助馬路，平行的有七條路，橫路則每一邊有九條路，把整個工業區劃出八十塊工業地出來，使任何一塊土地，交通都能四通八達，沒有甚麼大優劣之分。

住宅區城，離工業廠地有二里之遙，那是一片大森林地帶，那大偉把這森林地帶中間大樹鋸掉不少，木材都運倉方面的，以及鋪便鐵路的枕木，就都是就地取材的。

一家小型鋸木廠就在這森林附近開發，估計這裏可建宿住宅二百到三百幢，足可居住五千人，還祇開發森林一部份，由於當地季熱，那大偉開發這地區是經過慎密設計的，參天古樹都不再砍伐，凡是在馬路不及三丈的樹都鋸掉，留下三尺高的樹根作底椿，將來準備以樹根作底座，離地三尺通風，上有蔽天大樹，這住宅區白天一定陰涼。（一七八）

花邊雜文

·立于·

由大導演論拍片談起……

香港有史以來，製作成本最大的一部電影，實座不如理想，僅有一百三十九萬餘元。此數君來不俗，可是，由於製作成本比其他本港「收」百萬元的「銀片」超過一倍多，大家以為「收」兩百萬才像樣。有天與此片導演同聽，座上別人問他成績如何，答道：「很壞不過一百三十至四萬間吧！」

後來大家與他談到此片，他說：「沒有人拍戲可以保證新的比舊的更好，我祇是盡力為之而已！我又不能確定那一種題材準會受歡迎，幹這一行，有時候要靠「搵」。」

座上有幾個都是與報紙有些關係的，某君提到在香港辦報也一樣，往往靠「搵」，某須憑運氣。關於此言，我也承認，雖然我自己從未辦過報紙，對若干報紙，經過情形，卻相當明顯，有個外省朋友辦報，辦到幾乎無法維持下去，他再換花樣，此亦所謂「搵」，終於否極泰來，從此轉運了！如果「搵」「不中，此刻還不是與我一樣的祇能多「爬格子」麼？

這是一個商業社會，文化界各方面，所需要的是主顧，咱其如此，從事者雖然忘記了自己的使命，能略為顧到自己使命已屬可取了，一切的生意眼為第一，有些水平高而亦為自己所欲喜者，主顧且不能接受呢！

在中國導演中，我比較欣賞白景瑞，最近他的「再見阿郎」，在香港賣座更不理想，可是，此片至少要比他的「家在合北」好，「家在合北」是一部說教片，故事方面的真實性有限，如果合北的美國留學生正如戲中人那樣的熱愛合北，也根本不必拍「家在合北」了，如所週知，合灣人才外流是鐵一般的事實，因此拍攝一部電影要教育大家，有一個朋友說：「這部片子應該現要在國內各大學中映與台灣學生看看。」其實也有道理，可是，「再見阿郎」的寫實性很濃郁，這是第二次大戰後意大利的新寫實主義來演，我深信白景瑞已花很大的心血，而他自己亦相當滿意吧？

像白景瑞將拍些什麼？他要考慮了，當然他會更遷就觀衆，一個文化人，太遷就主顧正是一種痛苦，遷就觀衆而自以為投主顧所好，要是我不「銷得」，則波士多增其「銷得」，那一定頂痛苦了！「銷得」，待遇，至少還有利可圖。

席上另有一個朋友說：「胡金銓的「龍門客棧」創紀錄後，拍第二部戲，精神上負担太重，也必須不存該片的賣座要及前一部之想，負担才會減輕，那末，至少戲可以拍得好些，但賣座也一定不能逆料，他與他的老板，必須知道賣座一定不能逆料，一定不能逆料。」全座諸位，都予同意。

半公仔　時價

香港竹枝詞

·半個詩人·

灣頭即景

淺水灣頭，有乎后娘娘像，點綴海濱。正是：

獨望灣頭向綠波
神靈其奈波臣何
從茲若是無人溺
設備何需要咁多

奇怪的齒痕

西洋怪異錄　·名雅·

不時地，有些什麼用牙又咬這個女孩子，把她咬得遍體鱗傷，痛得她大叫大嚷，甚至在一方慈護之下，情形也沒有改變。咬她一呢，這一迄今仍找不到什麼東西。一九五一年五月十日的晚上八點，馬尼剌警方人員又寂靜，把哭鬧的女孩子帶到警察局去。主任法醫把他的帽子拚向腦後，鼻子裏哼出一聲。「荒謬！」他憤怒地說。「你們半夜三更把我從床上揪起來，就是要我看這個瘋癲的女孩子！」

馬尼剌市長沒有說話，他左右為難地把視線從那個憤怒的醫生移到那個哭叫的女孩子身上。只見她的手臂上項，有齊整的齒痕。難道是她在瘋癲病發作的時候不自覺地自己咬上去的，抑或真的有些什麼像她所說的用牙齒去咬她？然而，這是人類的齒痕，誰能夠走進監倉裏去向她攻擊呢？

力倩市長探索，怕也無法找到答案。這樁案件是這麼的奇怪，於是他就把警察局長召來，然後再由警察局長傳喚法醫，兩人一道到監獄去，進行調查這樁奇事。怪事的主角是個十八歲的女孩子，名叫昆蓮娜，正如其他無數可憐的孩子一樣，他們無家可歸，當警察發現她的時候，她正在街角一小堆人的中央，驟叫齊給一些什麼侵襲和咬嚼。站在旁邊看熱鬧的人，大部份是附近酒吧裏走出來的酒徒，他們毫不留情地對她加以嘲弄，或者互相打齊眼色，說那個女孩子是瘋狂的。不一定是假裝發瘋吧，或者故弄玄虛，不管怎麼樣，那名警察把她帶回到監獄去。

法定把這些問題留給別人解答了，他抓住那個女孩子，就把她帶到監獄去。「砰」一聲的關上鐵柵，她就爬在地上痛哭起來，那名警察並沒有理會她要求看護她手臂上那些什麼咬過的齒痕，轉身就走了。

西外形的人，有兩個眼起頭據只能說出「東西咬她呢」？就在這個時候，她又叫喊起來了，她說東西已經追蹤而至，現在正穿過柵的縫，準備向她襲擊。卜的眼肚，同時戴着一頂寬闊的黑色鴨舌帽子，他好像能夠隨意在空中飛來飛去的。

名警察只好把柵門拉開，把她領到大堂去，忽然她叫一聲，就在他的眼前，女孩子的前臂和肩膊，又多了幾排齒痕。（上）

青雲夢

·甘豐穗·

三三、放女婿走

楊業罵了女婿辭工的事氣呼，阿芳從女兒口中早知此事，在她來說是掌心是肉手背也是肉，便這樣勸丈夫說：「阿業，讓大牛走吧！我們給他夫婦倆的工錢是二十元，他走了我們可以省下這數目。兩餐飯又欠了人許多錢，一年是有多三百元，夠你還許多債啦！」

「說有此理，我氣在那小子忘恩負義，我是困難時要走！」楊業氣還未平，倒將阿芳的話聽進耳裏。「你說，我們少了兩人手，誰能開檔麼？」

「只少一個，你叫來就夠了。」

「這話怎說？」

阿芳告訴丈夫，為了此事她亦責罵過女兒，沒有好好地管束丈夫。因此，她已給阿娟親，暫時卻不能要錢，即是六塊錢也沒有的。理由是爸爸她成人，她不能這麼忤逆，置老父於不顧，只管丈夫。「是了，阿娟肯不要錢。」

「人家的女兒，有錢供娘家！」

「我不要她供我。」

「她亦沒有能力供。」阿芳說：「你呢，積習生意失敗，亦不必老是躺在煙塌上，挺起腰自己仍料理檔口，討債的人也不會多說一句話的。」

妻子說得對，楊業點頭，「你就叫那小子滾他媽的蛋吧！以後別再來見我。」楊娟正是所謂好女兩頭瞞，在丈夫跟前沒有說替父親工作沒有錢，在楊業跟前又替丈夫說了許多好話。

余成坤到馬起蛋體育所當師傅，換了個新環境，他寄望很大，但收入平平，這可叫他十分失落，其他的兩名師傅卻徒弟比他的多，人家年把大，實德好，捧場的人多。余成坤便想一個挫折這兩位師父的方法，落了他們的威，將他們的徒弟爭了過來。余成坤暗中準備一切，沒料到胡姑娘的婢女阿銀來叫他說：「余師傅，林姑娘請你去有事商量。」

僑樂村

好友之死

偵探小說　·天風·

「那是你自己的說法，」蘭度咆哮道：「他是我的最要好朋友。我剛跟他一起渡假回來。我對於他的死感到很吃驚。我曾回到我的辦事處，坐在那兒……使我的心情安靜下來。」

麥卡比覺得哈利蘭度並沒有煩惱的樣子。「你與巴利在夏威夷遇到了什麼麻煩的事？」

「那並不是作管理的範圍？」

「但，案中牽及的人卻是我管理的範圍，」麥卡比反駁道：「而且其中一人已死。所以你還是把夏威夷發生的事告訴吧！」

那地產商猛然搖頭。「你在偵查，是嗎？」

麥卡比點點頭。「有時候，警務工作是那樣子的。通常我們祗理事實，而不是一些閒談。但，我們卻不能避免聽取一些閒談，近年來，我聽到不少關於你而不會令你妻子歡喜的事。」

「難道你想向我敲詐？」蘭度疾聲喝問道，但他的眼睛卻與他那憤怒的聲調不相稱，閃爍疑懼向屋門，以確定它是緊閉着。

「我並不打算向你敲詐，但羅蒂蒂有一個惹火的離婚婦人卻向你敲詐，」他頓了頓，深信自己已把對方上了鈎，接道：「但，你的好友查納·巴利律師卻替你去見她，警告她不許向你敲詐。可惜他妻子卻察覺他們的會晤，但他卻依然不出聲，不理會他自己的婚姻愉快而挺險保護你。他與他妻子所發生的爭吵令他今晚離家。之後，他就打電話叫你去見他，你在他被殺的時間十一點四十五分鐘前一刹那間離家。」

「我已告訴你，我並沒有見過他。」

「他為什麼要見你？」

「這跟在夏威夷發生的事有關係。」

「那麼是什麼？」

麥卡比堅持問道。

蘭度的臉孔滿現一片冷峻之色。「我已告訴你，我並沒有見他！」他疾轉身子，走回屋裏。

麥卡比回家後，腦海裏不斷盤旋着鐵路交叉路口那些碎骨及其他一些線索。他在床上輾轉翻側……巴利顯然已阻止夏威夷那離婚婦人的敲詐。他會不會在今晚約蘭度見面向他提出某種要求呢？之外，巴利夫婦之間又吵過架。也許巴利夫離家前，曾把事實的真相告訴了妻子，已挽救他們的婚姻。不過，蘭度夫人也許早已知道這件事，祇是要眼開，雙眼閉，以保她的婚姻。但，蘭度夫人為什麼要殺巴利，而不是她丈夫呢？

巴利顯然不是在鐵路交叉路口被殺。那意思是說有人把他的屍體搬上汽車，然後駛往鐵路交叉路口，放在汽車的殘骸後邊。麥卡比不知道那兩個女人是否全具有那種搬運屍體的證力。（七）

丈夫的算盤

「你今年多天會不會送你妻子到遠方回娘家去？」

「不，因為今年我們不能負担了。」

「但你不是時常告訴我，你的妻子是一個很會處理經濟的人？」

「是的，但是她去了之後，會花錢的是我。」（梁）

地久天長

·翠瑩·

三九：她決定努力賺錢

「……」小蕊對他尊重而懇切的態度，原則上已經同意。

「那我告辭了，過兩天再來討呂小姐的回覆。」

「王先生，不必勞駕，我會掛電話給你的，再見！」

「別客氣，請留步！」他說着朝大門外去了。

「他不是來買畫嗎？」胡太太從房裏踱出來。

「不，那有人會無端端爬上門來買我的畫？」

「這不一定，妳的畫不錯，最近每個月不是也賣出幾幀嗎？」胡太太說。

「那是妳的推介，和熟朋友的故意賣人情罷了！」小蕊苦笑。

她明白自己的畫，還沒達到有真正欣賞，上門求購的程度，不過靠着幾分人事關係，朋友們總願意花三幾百塊錢，結個交情或有心要捧捧自己。

「別這樣說，小蕊，妳會成功的！」胡太太以安慰的眼光望了她一眼。

「胡太太，一切都是妳的幫忙……」她突然抓着她的手，隱着淚水，感慨萬千。

「別傻氣！來，我們到房裏去談談。」胡太太說着把他一直拖進房裏去。「妳怎的突然難過啦？」

「我覺得担子很重……前途茫茫。」她含着淚水。

「所以我說，你應該找個可靠的人結婚！」

「我怎可以扔下那兩個可憐的孩子不管，要不是碧姊救了我，直到現在，我還不是躲在陳松家裏做一個妾侍，來了香港她對我情深似海，親如骨肉，那夜，她寧願留下自己，拚着生命危險放我和孩子離開，結果掉了性命……」她說着淚下如雨。「現在我唯一要做的事，便是好好對待孩子。」

「事情已經過去了，我並不是敎妳不管孩子，那還是人嗎？但總要替自己着想一下，不能因為撫養那孌孩子，便犧牲一輩子的。」

「我的責任負担很重，誰會要我？拖着那兩個孩子嫁人麼？即使別人願意，相信也不容易辦得來，有這種能力的男子，大多數已經結婚了。」

「是的，」她搖搖頭。「妳的話十分有理，但小心留意，再想碰到合意的人選，再想辦法好了。」

「我現在根本沒有想到這個問題，我祇努力掙扎，希望賺多點錢，生活有了基礎，那便是心裏最安慰和快樂的事。」

「這也是最好的辦法，解決了經濟，將來妳要結婚的時候，也可以省了最大的顧慮了，以後我要幫忙妳……妳想辦法賺多點錢。」

「胡太太……妳比親生的姊姊還親切，妳待我實在太好了。」她感動得滴下淚來。

「我早便把妳當自己妹妹一樣的，可惜我的環境僅夠自給，否則事情更易辦。」她輕撫着她。

「妳待我還不夠嗎？把我們接了來住，又把胡先生的畫室借給我用……」

「別說了，那是小事情，而且我也需要別人作伴。」

彩鳳與畫眉

·圓叟·

（答讀者來信兩則）

（答□君讀者）初看你的信，以為你所養的是魚，因為你寫的是「彩雀」，後來細看之下，才知道是雀鳥。

這種鳥叫做「彩鳳」，不是「彩雀」，彩雀是一種鬥魚。

彩鳳的尾部及肛門部份不時囊動，可能是消化不良，尚成便秘。便秘的原因有兩種，一種是雀鳥的砂囊裏缺少砂質，第二種原因是缺少青菜及生果等幫助消化的食物。治療的方法，可給清潔的細砂，墨魚骨，寄放在飲水中加些小白糖。最好在肛門地方，替牠塗上一些植物油，或者蓖麻油。

彩鳳常閉目休息，這當然是不好的現象。彩鳳常用咀去啄自己的毛，是否有蚤，這種現象很難說，可替牠冲涼，先使牠的身體清潔，放在陽光下照射。如果仍然如此，則可能有蚤，可到藥房去買除虫菊粉末，混擦於雀鳥身上。

雌鳥下蛋沒有任何現象，你可以到雀鳥店買一個繁殖籠，放於籠內，雀殖最好是固定的，當牠們要孵蛋時，雌雄鳥會雙雙的走進繁殖籠裏，雄鳥則守在繁殖籠附近，不許其他雀鳥走近牠們的籠去。

（答迦彬讀者）畫眉是一種鳥，初下山的畫眉非常怕人，因此，有一些畫眉往往因受到驚嚇而撲籠，以致受傷而死。所以，新下山的畫眉，最好是用一個有籠衣的籠飼養。把籠衣幾乎完全遮蓋着整個雀籠，將於高處，讓牠漸漸安靜下來，隔一相當時候，遮蓋的籠衣又可再打開一些，如是者按步就班的把籠衣逐漸打開，直到完全不用籠衣為止。當然其中情況，是要看每一隻畫眉而定，有時候要一隻畫眉完全馴服而不必遮上籠衣的快者一年半載，長者兩三年。所以，一隻完全馴服下來的畫眉是要花一番功夫的。

畫眉有一個慣例，就是清晨或傍晚時常牠到空曠的地方去，讓牠吸吸新鮮空氣，享受一下大自然景色，稱叫做「冲」。在這個時候牠就會引吭高唱。因此要一隻畫眉唱得好，一定要做到不厭其煩的去「冲」。

花鳥蟲魚集

巴黎龍虎鬥

·滄海客·

三七：想出一條妙計

康達返回自己的房間，剛才的一番冒險，總算有點收穫，他躺在床上，燃起一支香烟，一邊抽吸，一邊思索，那四名工程人員走出來的密室，一定包藏着重大的秘密，他又想，有沒有可能是機械操縱室，但用不着藏在暗門之內，那是絕對不需要的。

他記得那四名工程人員離去時，是登上一道鐵梯，直通甲板上面，想到這裏，他立即起床，打開行李皮箱，取出一塊軟膠，藏在掌心，之後開門出去，裝作散步的模樣，走到前面艙位，那是船上水手經常在那裏工作的地方，康達很快就見到他剛才見過的那個黑人了。

他取出一支偷藏起來的大麻香烟，燃着吸了一口，噴出白霧似的烟氛，悠閒地走到那黑人身邊，向他打招呼說：「午安，工作很忙嗎？」

那黑人橫了他一眼，答說：「在停航的時候，我們通常是沒有甚麼工作可做的。」

「我敝名字是康達。」他說：「羅柏先生邀請我到遊艇上來參觀，這地方很不錯呢！」黑人向他反問：

「是嗎？先生。」康達點點頭，又問：「你在船上工作多久？」

「我也記不清楚了，大概總有半年以上了吧！」黑人瞧着康達，雙眸透露出異樣的光采。

康達對一個上了癮的人，頗有體驗，於是他故意深深地抽一口烟，事實上他並沒有吸進肺裏，馬上噴出來，濃重的烟霧直向黑人面部撲去。

黑人的鼻翼抽動，這傢伙，顯然是嗅出大麻烟的氣味了。

「你由甚麼地方來的。」康達慢條斯理的又問。

對方似乎完全沒有聽見，康達再問一遍，他才彷如在迷惘中驚醒過來，期期艾艾的答說：「我是由利比里亞來的，先生。」

「哦！原來如此。」康達微笑着，他連續不斷的噴烟過去，黑人雙手緊緊握着，面色變得十分難看。

康達可以肯定的了，這傢伙是吸毒的，大麻烟的氣味對他來說，是極大的誘惑，於是，他一聲不響的掏出一支大麻烟來，遞到對方手上，說：「朋友，抽一支香烟怎樣？這是最好的……」

「謝謝你，先生。」黑人把香烟接過，立即如獲至寶似的放進衣袋裏，同時四面張望。

刀劍風雲

文：賀原　圖：秋風

這一回　休得同門恩義重　猝然刀劍起風雲

他暗暗掀開身上的氈子，輕輕下地，猝然一掌震開門窗，挽起刀花，直扑出去。他這一下作動來得十分突然，以為必可以傷到敵人的，怎料對方竟是個大行家，似乎知道他的心意，早已退站在窗外三丈左右，早先不過故意用石子擊響門窗，引他來而已。

駱天奇挽刀穿窗而出，引來了對方兩聲諷笑，道：「身手算不錯，可惜笨一點！」

駱天奇年來跡得，不少經驗，到底公子哥兒脾氣未除，如何受得人家如此諷笑？勃然大怒喝道：「你是什麼東西？三更半夜前來窺伺，決者好人！」

「剛才我說你來，是三更，更非半夜！天快亮啦，我不是好人，還問我作甚？不是笨蛋？」

對方再一次諷笑，話猶未了，駱天奇已忍不住了。他冷笑一聲，就出手進攻。但對方卻說：「且慢，我還有話說！」「有話快說，諒你也逃不出小爺之手！」

「試過方知！笨蛋，你聽着，我是奉命來通知你，要殺你的有三個人在那邊等你，你為天下人除害，有胆你就跟我來，沒胆就回去做縮頭烏龜！」

這個人十分狡猾，話未說完，人已先走，駱天奇有一身武功，年少氣盛，那會害怕？便隨後追去。那是一座小樹叢，那人就躲進了樹林去，照江湖慣例，是不應輕入的，因為驟然入林，容易受到偷襲，但駱天奇正怒火攻心，又自恃武藝，根本不理這一套，他衝入林去，找遍了整個樹林，卻沒見到半個人影，喝罵也無人回答，他知道上當了，他想到對方可能用的是調虎離山計。再不敢擱，飛快的往回路走，回到客店，見房內果然有人搜查過的迹象，卻想不出是甚麼人所為。

半個月後駱天奇向賓河渡頭走去，一人一騎，走得並不快，跟在他後邊的是一個抱着個小女孩的村婦，再後是兩個和尚。村婦大約有二十五歲，五官端正，身體壯健，可算是有幾分姿色，卻是眉頭緊蹙，不時東望天空。

這個村婦騎的是一匹騾子，路窄，駱天奇走的慢，她不能越過駱天奇，自然也走得慢，跟在後邊兩個大和尚似乎有急事，不耐煩地呼喝，村婦不敢出聲，粗言語調侃村婦，忍耐着和尚所為，駱天奇不值和尚所為，把馬拉過一邊，讓村婦走在前頭，再阻住和尚，將村婦與和尚隔開。村婦向他投以感激的目光，和尚可氣壞了。當下和尚道：「臭小子，你是嫌命長了？以為佛爺不敢在這地方殺人？」

駱天奇索性勒住了馬，拉住馬頭，道：「少爺暫時不想走了，要歇一會兒，有本事你們就過來！」說時，馬鞭一抖，向河邊遙指，道：「船就靠岸了，你們馬上過去，還可以趕得及，再遲，就追不上了！」

駱天奇這根馬鞭何止八尺，竟一抖而直，鞭梢不垂，在一般人眼中，已不敢小覷，但這兩個和尚卻如未見，冷冷一笑，仍是綠瘦那個和尚說道：「臭小子，收起你的馬鞭吧！我們不是第一次到這地方了，用不着你來嘵舌！」他一邊說，一邊裝作漫不經意的拍出一掌，一掌風過處，竟把駱天奇的馬鞭打得垂了下來。

駱天奇吃了一驚，心頭一震，這瘦猴兒似的禿奴，竟有這份功力，倒是看不出來，這個胖大的賊禿，可能更勝一籌呢！心如此想，不免多看對方兩眼，瘦和尚冷然說：「怎樣，還有甚麼寶貝，就掏出來吧！」（八）

村中人語

交通事件

石澳道上，雙層巴士險墮山崖。現成的郊道，是否適應於雙層巴士。

藍田

成田，改為藍田。藍田產玉並無好處，成田實用得多。

中秋近

已到了爭秋奪景之候。夏季大減價正是在接迎秋天。

月餅

月餅上市了。月餅是暢銷的，不一定能趕得上人口增加率。

女飛衛

·司馬紅·

十七：千里走嬋娟

呂玫嚇得心一陣猛跳！這飯店狹小簡陋，角落裏極是陰暗，也是呂玫萬萬想不到，故雨來會先在這裏了！清楚，竟是那少年又先在這裏了！

呂玫再想縮回身去也不能了，只見那少年坐在角落一張桌上，已然擺好了兩副杯筷，一壺大酒。桌中央有幾碟小小的碟兒，不過是豆腐干子蘿花生，炒小菜鹵鷄子。這種簡陋的小店，光顧的不過是一些販夫走卒，豈能有精緻的酒食。

這人當真怪得出奇，怎麼他總是似預卜先知一般，每到一處，他總是等在前面，倒像是為她而來。

呂玫心下冒火，若然她是有為而來，不願担誤了行程，她早就給他點厲害瞧了。當下大踏步走進店去，在那少年旁邊一坐，心想：倒要瞧他怎的。

少年大剌剌坐了上席，道：「賢弟，你這才像個男子漢，大丈夫，當真爽朗豪邁得緊。若然是羞羞答答，搖搖晃晃，那便成了娘兒們的行徑。賢弟，請，我與你今天是有緣來相會，不醉無休。」

那呂玫說甚麼也才十來歲的姑娘，不脫孩兒氣，她本來心下有惱，那料聽他讚她爽朗豪邁，倒破怍不得了，心想：當眞江湖中人多豪邁，不爽朗怎又像個男兒，人家好意請我喝酒，我反而有個，那豈不令人笑話。

她心下在想，手兒可已不自覺的換住了酒杯，少年一放下酒杯來，目光遠宋瞧過來，她已趕緊端起來，有樣學樣，一仰脖子，啊唷，怎麼像一團火倒進喉嚨裏一般，登時眼角兒裏已見了淚。

呂玫豈有不知酒的味兒，她爺爺喝酒之時，她貪圖好玩，也曾抵過那麼一口半口，已令她列咀皺眉，何況是這麼一口一杯，頓覺地轉天旋，偏那少年朗朗一笑，說：「賢弟好酒量，果然更爽快得緊，正是：酒逢知己千杯少，話不投機半句多，來，來，再飲這一杯。」

說着，早又替呂玫酌上了，她才運了一口氣，把心頭那團火壓下點，也方才覺得好過了一點，豈能再喝，但少年早一仰脖子，又把第二杯乾了，拿杯來向她一照，嘿！她就是不服這口氣，要她認輸，除非太陽打西邊出來，呂玫又把第二杯喝下。有了第二杯，當然就得喝第三杯，少年更覺她轉天旋，說道：「賢弟好酒量，當真爽快得緊。」呂玫一挺胸脯兒，說：「這……這算不得甚麼。」

幾乎栽倒，那料才一句話，身子一晃，才免而未倒，她心裏明白，猛吸一口氣，沉凝丹田。少年假裝不見，說：「賢弟，我一見就知道你練過內功是不是？」

你說到了她得意的上頭，呂玫更是得意，頭一揚，道：「說多不多，十年八載吧啦。」說話自然氣一湧，登時身子就搖晃起來。

少年趨緊道：「賢弟，我有多麼，練了二十年有多，你瞧，休道打通玄關，運行三十六週天也不能夠。賢弟，你好心練給我瞧瞧行不行。」（一三五）

REFERENCE LIBRARY
- 2 SEP 1970

新界版

警方配合沙田大埔發展城市
設警察總部
新界鄉議局主席陳日新主持剪綵儀式
助理警務處長盧善宣露沙田擬設總署

（特訊）為配合沙田發展計劃之需要，有關當局現正考慮在沙田設一警察總署，此為昨日新界助理警務處長盧善在大埔滘主持沙田區警察總部開幕禮致詞時指出，該總部由新界鄉議局主席陳日新主持剪綵儀式，應邀觀禮者有民政署長謝德烈，鄉議局副主席陳伯榮，大埔理民府官高禮和，新界消防總區長鄧偉志，黃源章，吳根林，張東林，馬世安，洪勝，李如石，及軍部代表暨各高級警務人員多人。

儀式於昨上午十時舉行，首由新界助理警務處長盧善致詞後，旋即請新界鄉議局主席陳日新主持剪綵儀式，遂在熱烈掌聲中完成。

新界助理警務處長盧善致詞謂：此警署與其他新警署有所不同，因為不像近年所建成之觀塘警署，因為此地區（大埔及沙田）並非一新開發之地區，事實上，在新界來說，是一開發已久的地區，而大埔警署為新界最古舊之警署，因為我們已與此地區居民建下長久之友誼，而且，我本人確信此種友誼將會永遠的維持下去。

雖然，正如你們知道，此地乃政府開發擴展計劃的地區，而且在沙田已着手進行開發工程，為着配合此區之發展計劃，及保持此區之治安，乃於大埔坳建立警署。

如此，不但可省卻原由元朗警部指揮而引起行政困難，同時警察之服務處將與新界民政署各理民府之行政轄區相同，因此而取得較多之聯繫，如此對大衆居民將有更大之利益。下一步，將考慮在沙田設一總署，雖然，興建計劃，以及人員之需要，但吾人希望此舉對方與居民間之合作有所幫助。」

查該新警察總部，原為大埔滘水警基地，當局鑑於沙田及大埔已擴展為衛星城市，為加强地方治安實力，遂於去（八）月十五日起，將原隸屬於元朗警區之大埔及沙田兩警察之轄區接管，擴展為沙田警區。該警區警司為李柏夫，高級督察施戴洪，設有署長及刑事偵緝科，就近處理有關案件。

大埔坳沙田警區總部昨舉行開幕儀式，由新界鄉議局主席陳日新（中）剪綵，右為新界區助理警務處長盧善。下圖為該警署之全貌。（本報攝）

屏山鄉會支持中文法定語文
村民水電電話被截前盼再通知

（特訊）要求中文成為本港法定官方語文運動，刻正在新界日益受到更廣泛的支持，元朗屏山鄉事委員會於昨（一）日舉行會議提出討論後，亦一致通過支持新界鄉議局此項要求，促請當局早日實施。

該會此次會議於中午十二時舉行，出席有主席黃金業，鄧乃文，林則文，黃烽錦，李鈞樹，鄧木生，黃灝陶，會芳利，鄧紹棠等，由黃金業主席主持，討論結果通過各案如下：

（一）關於要求中文成為政府法定語文問題，出席各委員一致認為各方對此問題提出理由已相當充份，此在鄉村推行政令尤屬需要，決議支持鄉議局當局爭取實施。

（二）關於鄉村公用事業，因未及繳費被截斷供應問題；鑑於鄉村郵遞每有錯失，造成村民不必要麻煩，決議提請理民府協助，轉請有關水務，電燈及電話等有關當局，今後如有對村民採取截喉或截綫時，請於實行前再行通知村民一次，以免因錯失造成誤會。

（三）關于鄉村公衆電話問題；鑑于有等公衆電話每遭破壞，致村民使用時發生困難，決議分函各村代表，籲請村民共同注意保障公衆電話設備，以利公衆。（新）

青山坭圍農戶孵出雙頭怪鴿
昨交由漁農處保管

（特訊）新界青山一家養鴿農戶，昨孵出一隻「雙頭怪鴿」。居住於坭圍村的農民劉炎，已將這隻怪鴿送交漁農處獸醫官負責治保存。這「雙頭怪鴿」明顯有兩隻頭，但祇有一對翼和一對腳，可惜孵出後即告夭折，據聞在新界尚屬首次發現。（圖為雙頭怪鴿）

沙田潮僑會 定七日就職

（特訊）沙田潮僑福利會，定於下週一日（七日）下午五時，假座沙田靈舫，舉行第二屆理監事就職典禮暨會員鄉親聯歡宴會，敦邀大埔理民府長官高禮和主持監誓，沙田鄉事委員會主席吳燦林致發選任證書，總成嘉宴，該會會長陳奕，邱錦賢，理事長王錦榮，蕭育安，監事長許德隆暨全體理監事同人，社團首長等各界嘉賓，恭候光臨，共同暢叙，該會是屆理監新員名單如次：會長：陳奕，邱錦賢。理事長王錦榮，蕭育安。監事長：許德隆。總務：蕭育宏，寶彪。財務：黃錦洲。福利：張盛，翁木海。交際：運廣榮。調查：王秋光。康樂：林傳。稽核：陳錫溜。監事：盧志誠，齊文和。

鄉事機構請增津貼
民政署覆函允考慮

（特訊）邇來物價通貨上漲，許多鄉事機構，包括新界鄉議局以及新界各區鄉事委員會，亦因感到開支浩繁，按照過去其機構辦事經費，如鄉事委員會為每月由政府援助八百元作經費，新界鄉議局則每月撥助叁千元，以作行政經費，此數同在過去物價較廉，租金低時期，仍可應付開支，但在此半年間，由於社會生活程度日高，百物價漲聲中，實感難付不易，該等鄉事機構於去月呈請新界民政署長，據稱指出：請求增加，由八百元至千二百元，三千元增至五千元，以應開支，俾對促進鄉政工作經費較為充裕，以便能更好地推進工作，據悉，新界民政署已於昨日函覆該局，表示對該局等之請求，予以考慮。查該等機構經費之運用，包括書記薪金，什工薪津予及文房用具等。

荃灣・青衣・馬灣 三鄉舉行遊河大會

（特訊）荃灣，青衣，馬灣三鄉鄉事委員會，昨日聯合舉行三鄉遊船河大會，於公餘之暇偷得浮生半日閒，各鄉事會首腦村代表參加者踴躍，乘壽華遊艇一艘，作環遊港一週之壯遊。

參加者有荃灣鄉事會主席陳浦芳，青衣鄉事會主席鄧立泰，馬灣鄉事會主席陳廣全，荃灣鄉事會副主席楊彼得，何永光，陳永德，各村代表許添，陳永堃，許振超，張寬林，陳永熾，何祿基，鄧福，孫維，何卓鴻，何平康，張青明，劉榕，陳少榮，傅子章，馬灣鄉事會副主席陳懷德，饒元平，傅元洪，陳永欽，楊天祥，陳國波，葉旺，德，曾秀，劉寶和，何卓鴻，傅光明，曾昭榮，鄧生，陳少榮，傅子章，劉榕，勝，楊百勝等。一行數十衆，於上午十時半自荃灣碼頭啟程出發，沿途欣賞海港風光，中午時首先抵達南丫島北段榕樹灣，遊覽該地天后古廟勝跡，然後直赴香港仔午膳。飯後繼續行程，抵達淺水灣海面，有興者均紛紛作下水禮，雖然各員均是老將，惟氣力泳技不輸年輕人，只見碧海波濤中，載浮載沉，亦可稱作人間樂事。在淺水灣逗留數十分鐘後，再約一小時半之航程，抵達鯉魚門進海鮮晚膳，大彫饕餮享用。旅途中，大家談天說地，流離態賞，拋開俗慮，全體洋溢歡樂笑聲，至晚上八時後，始盡興而返。（蔡）

坑口建康樂中心
獲慈善基金撥款九萬
鄉事會建新會所幷設圖書館

（特訊）坑口鄉事委員會最近獲何東爵士慈善基金撥款九萬元，在該區興建康樂中心，同時亦以會所不敷應用，因此一併計劃興建新會所，經獲理民府在現鄉事會對上之處撥地一萬元，以作為興建康樂中心及會所之用，地盤經已僱工移平，亦將圖則批就。該會於昨日舉行之第四次執行委員會議時，亦以此為討論要點，經會商後，決定於本月十五日發出招投簡章，招商承投工程，並定於本月卅日舉行會員大會，在大會中開標以決定工程之進行。

其建築物將接連一起，內分三個單位，其設計之圖則，中間將作會議室，一便作為鄉事會辦公室，一便則作圖書館。目前新界各區鄉事會，為配合地方環境需要，加强會務發展，已先後進行改建會所。此項興建新會所，獲理民府之鼓勵與協助，凡每一地區之鄉事會興建新會所，除撥地外，並補助一萬元以作建築材料之補助，因此近年改建會所者倍形積極。坑口鄉事會目前之會所仍為簡陋之臨時建築物，且地狹少，開會亦感不足，更難發展其他會務，因此該會前申請理民府撥地興建會所，獲在鄉事會對上公路側之處撥地萬尺，但該地為一斜坡「故須僱工先開山移平，始能興建會所「及後並獲何東爵士慈善基金撥款興建康樂中心，之故一併興建，以便將來易於管理。

近年本港各界對於青年問題，極為關注，如何提倡德育，及鼓勵青少年致力於公益及集體之康樂活動，認為可以減少亞飛之最佳為法，因此各方面均積極推行康樂活動，尤其在暑假期內，更形積極。何東爵士慈善基金，更協助各區興建康樂中心，使能有一會所，使能加强組織及服務工作，在南約方面，已完成者有坪洲之康樂中心，亦與鄉事會連併興建，獲得撥款現正在興建中及計劃者，有西貢，長洲，梅窩及坑口等區，西貢之中心，大致已完成，短期當可舉行開幕。（山）

新界南海同鄉會自置會所慶落成
各方捐款踴躍達十萬元

（新聲社）新界南海同鄉會，自決定籌購永久會所辦法後，同時選出籌購會所委員會主任委員黃星，何財，蔡柏能，呂財，勞傑，霍楨文，鄧根，馮林，梁新，潘熾，霍球，潘根，盧燦，潘賴洪，羅通榮，陳道，范雅敬，陳偉，梁忠，莫瑞初及全體理監事協助推進籌款，共獲成績將達十萬元，當即定購聯和墟永安大樓A及B座一連兩間三樓，總面積式千三百一十呎，新會所全部工程快將落成，預算本月底可進行辦理裝修佈置。由於此次籌購新會所計劃開始深獲各鄉彥及理監事同人大力支持，踴躍捐輸，故在短期內籌獲巨款，超出原定目標，此皆賴各同鄉熱心捐助，方克有成。據籌委會主任黃星表示，目前新廈將告落成，一切工作，已在加緊進行中，至於遊居港九市區之鄉彥，通知本會認捐者仍衆，估計將來可獲捐款超出十萬元外，為使組織健全，發展會員福利及社會有關工作起見，現決定進行申請註冊為有限公司組織，使本會能永固萬年基業。

鄉議局支持肅飛
警務處覆函感謝

（特訊）新界鄉議局對警方所採取堅決肅飛措施，表示支持與贊揚。該局曾於去月大會時提出討論，並籲請在積極性方面，以求徹底肅飛，並指出其中最重要者厥為因中學學位缺乏使青少年在不能求學嚴重影響下，流為游手好閒，久之便習染不良嗜好，而變成亞飛，建議政府從速普及小學免費教育，及充份供應中學學額，同時並建議社會福利署擴大青年福利工作，藉以減少亞飛，如此在雙管齊下政策，以對症下藥等。警務處方面，於接獲該局來函後，昨特函覆該局，對其支持行動，表示感謝。

解決島上居民食水喜訊
青衣海底水管決定年底動工

（特訊）為食水問題困擾多年之青衣島居民，現已獲得一大喜訊，該島之食水系統已決定於本年十一月動工興建，月來當局已曾作多次實地查勘工作。

青衣鄉事委員會主席鄧立泰証實：青衣鄉事會為該鄉食水問題，已向理民府及有關當局爭取多時，現已獲當局批准如期動工，并將於明年三月間有食水供應該島民飲用。

據悉：上週前曾由鄧立泰主席陪同荃灣理民府高級專員在島上多處地點進行查勘，明日亦將由鄧氏陪同有關人員查勘一次，即可作出詳細決定。側聞該輸水系統將自荃灣九咪半，敷設一條海底水管通至青衣島北部，再接駁一條鐵四吋之輸水管，供應全島居民飲用，如此將可徹底解決青衣多時之食水問題。數項工程在十一月進行時，將盡量避免通過水田或水源，以免破壞該鄉風水云。（瓏）

裕農禽畜藥行 昨在上水開幕

（特訊）以代理各種禽畜藥料飼料為主之裕農行有限公司，為方便上水，粉嶺各區農友，特在上水石湖墟新豐街七十一號設門市部，於昨日舉行開業，由十二時至下午四時，設酒會招待當地紳商及各農友，到賀者極衆，由該公司全體董事親自招待，至為熱鬧。

荃灣療養院擴建啓用 病床增至百五張
美國總領事歐思本主持剪綵
理民府班禮士指出當地需要

荃灣療養院擴建完成開幕，由美國總領事歐思本剪綵，旁為米勒耳醫生，理民府班禮士及包謙牧師等。

（特訊）荃灣療養院擴建部份，已于昨（一）日在美國總領事歐思本主持下宣告開幕，使此療養院病床增加五十張而共達一百五十張。荃灣理民府班禮士于典禮中致詞指出：在人口日益增加的荃灣工業區中，此一擴建設備至為需要，現並代表當地居民表示謝意。

開幕典禮于下午四時在荃灣柴灣角該院舉行，該院董事會主席包謙牧師特別强調該院宗旨係為荃灣居民服務，而服務範圍現更擴大。曾致力創建該院的米勒耳醫生報告了該院於一九六四建成啓用的歷史，紀撲德牧師則主持祈禱儀式。

歐思本總領事主持剪綵時一再表示：美國政府及人民對于能有機會參與此項善舉，引以為榮。由基督復臨安息日會創建的香港療養院荃灣分院，最初係由本港及荃灣廠商等捐款四百四十餘萬元興築，並由美國遠東難民計劃捐贈五十五萬餘港元購置設備，荃灣理民府則撥供醫院址的用地，此次擴建加五樓一層，並添置設備，共需四十八萬港元，亦由美國海外災荒救濟計劃捐助完成。（新）

華僑文化

陳鄧桂華女士輓辭彙刊（二）

（文・輓聯） 黃維琩

詩人內助，淑婦儀型，方欽共樂偕隨，寬俄證莊叟鼓盆，張瞻夢白。

哲嗣賢勞，君姑老健，只合長懷慈孝，更教撫中郎愛女，自傳嫡孫。

（文） 黃胡韻璈

劇憐牽儷傷神，當年笈負上庠，鉛槧同磋，嫻琴瑟和諧，總膝承歡有令子。

長憶孟光遺範，此日室虛中饋，羹湯誰作，忍聽蘋蘩無嗣，登堂無計慰慈姑。

（文） 梁寒操

佛國早根方寸地。

靈魂長樂九重天。

（文） 毛松年

為才人婦，事壽齡姑，其淑慎坤儀可則。

逝荷花時，葬獅山地，定西歸極樂無疑。

（文） 劉賢年

事姑訓子相夫，婦德永昭彤管頌。

工詩能文善賦，將才猶費倩亡辭。

（文） 林翼中

彤管流徽傳女史，芳型永矗繫婺星。

（文） 江茂森

巫案相莊，從知婦德昭昭，芳流壼範。

折麥勵志，尚想母儀婉婉，澤蔭後昆。

（文） 何耀光

戒旦賡歌，正羨德曜同心；何期遽圮瑤臺，悼亡感賦，想見安仁悵悵；爭奈無那永夜，空懸穗帳。

（文） 郭亦園

徙歲紀登門，清言不愧詩人婦。

此時驚謝世，真許偕隱逸士夫。

（文） 鍾應梅

于偕美材，微流淑譽。

夫為名士，修到梅花。

（文） 余少飄、俞人雋

相水夙相莊，最羨偶耕逢翟氏。

娛閨傷獨處，可無一語慰微之。

（文） 王韶生

謹座妥貞魂，塵世無違夫子。

獅山卜吉地，相江永長兒孫。

（文） 蘇文擢

相夫以甫披匡時，儲案自甘，定有微柔着彤管。

事姑克晨昏致養，發揮遽掩，固知遺挂慟賀門。

（文） 何敬羣

漢傳無疾孝終，望靈馭返銀河，碧落仙班知滿謫。

際此營齋追薦，弔梁鴻失德曜，白頭夫婿黯傷神。

（文） 溫中行

昆為學士，夫講上庠，合擢彤管留佳傳。

九州未同，三山忽赴，愁覆複弓記首邱。

（文） 莫儉溥

梁廡躬春，一朝別婿辭姑，易忍倉皇歸玉闕。

[illegible]鋤偕隱，廿載經國汲變，不辭辛苦闢沙田。

（文） 陳崇興

相夫子無違，夙秉莊嫻欽壼範。

教兒曹成器，永懷聖善式坤儀。

（待續）

輓陳幹卿教授德配鄧夫人

（詩） 袁國煒

無端風雨萎瓊枝，愧我來臨晚一巵！教子宜家情婉婉，事姑執禮日孳孳。長齋繡佛甘春臼，截髮留賓樂黍醅。磴谷有阡營祭奠，更誰能解慰微之！

唁幹翁 （前人）

天教明月伴長庚（梁斌句），誰料脣齋墜月明！磴谷招魂揮涙眼，荒烟野草不勝情！

（其二）

雞將鶴髮洗詩腸，一封人天別恨長。折翼可憐衛奉倩，臨喪不哭綱神傷！注：磴谷園，在九龍沙田。

有慨

（詩） 李勵文（寄自耶[illegible]）

天涯輪轉似飛鴻，泥爪留痕夢是空。塞上蒼風砂漠漠，江南烟柳雨濛濛。杜鵑聲裏腸摧折，桂子香時感緒叢。飛詩多情抉多恨，春花秋月淚眸中。

偶過禪院 （前人）

身入娑婆可奈何！心中樂陣起干戈。面臨現實持須勇，夢在來生路已多。析果分因休恨惘，及人推己莫蹉跎。衆生皆稱共同創，佛說禪心勿浪訛。

華僑教育

有多少學校意圖增加學費
教署尚未確悉
新學年開始時已有七十餘校獲准增費
有受助學位之私立中學增費者亦多
增加數目最著者為由每學年一千元增至一千七百元 其他普遍增加五十元至三百元不等

（特訊）本港學校秋季始業，昨日多已開課。由於年來物價日昇，壓租猛漲，一般展望，私立學校經營艱困將愈甚，因此儘管在缺乏好景之下，本學年多仍不得不調整學費，以彌補支銷。有子弟讀私立學校的家長，則在本學期後，又多要加重其負担矣。

最近政府公報發表，本學年已有七十多間學校獲准增收學費，這些學校包括有小學、幼稚園和中學，增費之幅度各有差異，但有些中學之增加額較為顯著。

根據今年五月當局派發予升中試考生之「選擇學校」名單內學費方面之列佈，除官立、補助及津貼中學之學費，本年度與上年度並無增減外，附有受助學位的七、八十家私立中學，幾有半數其一年級年費均告增加，增加數目最著的為聖士提反男校，由每學年一千元增至一千七百元，其他普遍增加五十元至三百元不等。此等學校包括如香港三育中學、嶺南中學、蘇浙公學、新法書院、協同中學、麗澤中學、諸聖中學、鄧鏡波學校、聖約瑟學校、幼學校、聖公會中學、崇蘭中學、德貞女校、真光中學、嘉諾撒修院學校、崇真學校、救恩書院、創興書院、培中學校、青年會中學、聖母書院等等。

據報：目前教育司署仍未確悉有多少學校意圖增加學費，因為許多學校都可以申請增加學費，教育司署仍在處理這些申請中，需要較長時間才能知曉究竟已接到多少此類申請。

關心人士認為：私校增加學費，將使更多學生無能力負担，勢將被迫離開學校而輟學，相信此種情形，不難引致少年犯罪案件大事增加云。（成）

新亞書院校長職務交接儀式
原校長沈亦珍新校長梅貽寶
全體校董昨晚設宴送舊迎新

（本報訊）香港中文大學新亞書院，於昨（一）日上午十時，在該校舉行校長職務交接儀式。出席者有該校董事會副董事長李祖法、卸任校長沈亦珍博士、新任校長梅貽寶博士及該校董事、校務委員、教務委員、教學及行政部門主管，儀式開始，由李祖法先生監交，移交清冊經新舊任校長檢閱簽署後，即由沈校長向梅校長移交印信，儀式遂告完成。

該校董事長與副董事長於是日中午特舉行茶會，借別及歡迎新舊任校長，邀請該校全體教職員及學生代表，會中李祖法副董事長致詞，對沈校長年來之貢獻備致讚揚，並介紹新任梅校長在學術文化方面之成就及服務教育之經驗，時代表董事會表示歡迎之意。新舊校長亦相繼分別致詞，隨後由李祖法代表學校致送紀念品，該校教職員聯誼會代表孫國棟、學生代表羅祥國亦先後向卸任校長致送紀念禮物。

是晚，該校董事長唐炳源博士、副董事長李祖法及全體董事，特設晚宴，歡送歡迎新舊任校長。

新亞書院沈亦珍校長（右）移交印信予梅貽寶校長

許讓成强調中英文並重
張威麟講中國傳統文化
於孔聖堂中小學開課日致詞

（港訊）港島加路連山道孔聖堂中學暨政府津貼小學，昨（一）日在該校大禮堂舉行秋季開課始業禮，參加者有監督許讓成，校董盧展才，張威麟等。中學校長梁隱盦，小學校長朱克澄，暨中學教導主任麥友雲，英文組主任何植江，理科主任陳克勝及教師五十餘人，學生千二百餘人。該堂小學部為津貼學校，中學仍為私立不牟利團體學校，以宣揚孔孟之道，品德與知識並重為教育宗旨，自梁隱盦接任校長後，三年來益努力向此目標邁進，樹立良好校風，學生絕少時下青年惡習，故頗受一般家長讚揚。當此中文中學日漸零落之際，今年該校學生尚比去年增加，實為難得。開學禮中，由監督許讓成，校董盧展才，張威麟暨梁校長，朱校長分別致詞。

許讓成演詞略謂：本校校務年來大有發展，尤以本堂宣揚中國傳統文化之教育宗旨，在道德乖張社會裏，能作中流砥柱之發揚，使青少年有所遵循，實屬差强人意。梁校長、朱校長、麥主任暨各位老師之努力，亦屬不可多得。本校雖為中文中學，但不忽視英文，對於英文科目除聘請外籍教師担任外，并注重實習，過去許多中文中學學生因過於偏重中文，以致畢業後所學得之英文不能應付生活職業，因此，本校向此點改良，對英語授課採種種另求一有統系及完善方法，務使學生中英并重，中英文可以應世云。

張威麟演詞略謂：中國傳統文化最優美，青年學生忽視自己優美文化，去模仿西方壞習慣，甚為危險。西方青年現正走上頹廢乖張之一面，以放縱為自由，以反叛為快意，使到道德敗壞，做成一個衰敗的社會，真是面臨黑暗時代。例如最近報紙所報導，兩個同性可以結婚，並且由教堂證婚，認為合法。數十萬人舉行胡鬧音樂會，不獨破壞道德，破壞社會，破壞法律，試問如此一個社會，成什麼形狀？而我國傳統道德，根深蒂固，現在尚不致受其影響，但危險了，請大家青年人想想，這些壞習慣，無從於人類的模仿，切不可認為我們固有的傳統文化是落伍，將來社會道德的重整，有賴於我們的傳統文化，而這偉大責任，就在今日青少年身上云。

大專課外進修部
兩處國語班結業
明日分假九龍兩地舉行

（特訊）由香港大專同學會教育組主辦的大專課外進修部第十期國語班訂於明（三）日下午七時，假九龍界限街明愛中心六樓該會禮堂，舉行三班聯合結業典禮，屆時將由余理謙神甫，鄧炳揚會長，劉秋生導師暨進修部負責幹事等，主持頒證儀式。各班結業學員共計六十八名如下：葉振樂，鄭玉清，林李剛，馮姐姐，黃少祺，廖玉娟，趙寶堅，譚淑明，盧燕莎，何志遠，葉佩霞，任懿榮，謝順珍，李文娟，何美儀，李棠霞，李潔媚，孫惠芳，徐澍洋，呂雪芬，黎金好，孫芳，梁耀新，殷麗芳，方順玲，周國忠，李俊娛，彭秀英，黎美倫，朱雪清，葉淑貝，楊禮祥，葉淑芬，何露露，李國威。（以上為初級班，另有七名不發證書）高淑琴，劉志佳，鄭衍能，施妙潔，葉永坤，李惠薇，邱艷儀，葉演良，黃慧梨，劉秀英，林昭榮，顏寶芝，葉秀蘭，（以上為中級班，另有一名不發證書）。葉演明，黎淑儀，謝丹梨，雷敏儀，蔡美霞，唐運芳。雷佩儀，方蕙晴，李植源，杜綿雲，林鄭籾等（以上為高級班）。

另由青年會大專學生部主辦之大專國語班，亦於明日下午五時，假窩打老道大專學生公社三樓禮堂，舉行初級第十五期，中級第十四期，高級第十三期三班聯合結業式，各班學員九十九名，將由江寶璽牧師，與劉秋生導師共同主持典禮。結業學員如下：梁善誠，容正莊，黃順美，葉濟川，葉照榮，羅錫光，鮑沛霖，鮑沛明，鮑沛源，余鳳屏，駱煥環，鄧雲平，李潔蘭，陳敏怡，曾微光，歐陽銘，羅杏清，羅建泉，劉惠蘭，鄧楓，朱秀麗，呂憲文，曾昭敏，莫子秋，吳家強，林鳳芳，林家釗，黎潤之，簡祺輝，何妮妮，陳倩儀，羅玉蓮，林之蘭，陳興安，李國昌，倪偉之，古樂山，朱勵儀，彭成杰，林達賢，岑其樂，梁紹強，陳少威，胡興生，周衍津，周衍翊，廖文海，蘇陳貞，范浩泉，蘇瑞冰，胡維新，呂禮恒，陸苑麗，陳偉綱，蔡玉蓮，黃慧玲，蔡錦榴，黃淑姬，劉銀珈，利耀輝，黃麗蓉，黃永佳，陳健民，（以上為初級生）。周如珍，李陳燕鳳，吳金來，王兆龍，梁國豪，梁佩玉，鄧玉樑，黃炳森，鄧惠明，黎美絲，游燕頤，陳鈺英，黃秀萍，王嘉瑚，曾麗儀，鄭佩韶，麥蓓芝，黃英，楊鳳玲，梁月誠，陳景民，陳景新，胡耀民，勞惠明，黃穗梅，蔡燕河，關朱輝，王兆明，常錦冠，朱錦紅（以上為中級生）。葉鳳鳴，潘敏樑，方和寬，鄧樹雄，歐志強，戴錫光等（以上為高級生）。

東頭村圖書館開幕週年紀念

（港訊）大專同學會社會服務組籌辦之東頭村圖書館，於八月廿六日舉行該館開幕週年紀念慶祝，暨該館主辦之青少年學術比賽頒獎，由葉錫恩議員主持頒獎及致詞，盛讚該館設於新區之內，實乃兒童及求學青年之好去處，可惜其經費日絀，現正籌備之圖書館，又該項比賽之一般作品，平均水準皆甚理想。典禮於下午三時開始，隨場嘉賓有：余理謙神父，范法治神父，曾治顯，黎家驊，蔡耀祖，彭東英，皇家空軍仕官，願為顧問，至下午五時茶會後方結束。又該青少年學術比賽參加作品，將於本年九月一日至卅一日發還，參加者可於限期內到館索回作品。

美國林肯大學招收海外學生

（港訊）美國林肯大學，為世界第一流學府，向以培育人材為原則，不牟利，格外歡迎由外地遠道前往求學之學生，除各科系外，特設英文研究班，於課餘時間協助學生解決有關英文運用各項問題，因而深獲各國學生之推崇與讚許。

該大學又特設有研究院，以利便各方學生完成大學課程，仍可繼續於原校深造。諸如上述情形，引起本港及東南亞地，每年前往攻讀者衆。各方有志升學青年，可到九龍旺角彌敦道大廈六樓，六〇三室，旅遊社留學部面洽。

華僑文化

大衆攝影會第六屆會員作品展覽揭幕

在大會堂八樓展至六晚七時止

（港訊）昨爲大衆攝影會六屆會員作品展覽在大會堂八樓開幕。展出時間由一日至六日，每日十時至七時。是屆展出黑白及彩色照片共三百餘幀，內容丰富。其中，尤以展出本年度會爲該會塑像之淑女數十位，最爲可觀，彩色幻燈片，計一百餘幀，將由本月四至五日下午六時，假大會堂高座九樓北室放映，歡迎參加。

是日到賀嘉賓致送花籃及賀帳者：天然有限公司，香港攝影學會會長梁超文，余慶堂，源惠民，彭星應，江鑑梅，李依蝉，洪九攝影器材商會，香港卅五會，中華攝影學會，香港攝影學會，留得攝影學會，中青攝影學會，明愛攝影會，影友行蹤，國興印刷廠，朗興公司，陳公海，劉海賢，存圖，撫成，遠東相機公司，萬方公司，愛寧，富士攝影器材公司，香港攝影器材公司，永安百貨公司，影攝佳相機公司，大昌洋行，大工企業公司，香港華貿公司，大中，現代彩色沖印公司，陳永年，梁景超，黃潤聲，及菲林檳等。

大衆攝影學會會員六屆作品展覽開幕（正副會長高柳棠、陳銘，展覽主任執永平，委員陳建功、李佐明、劉漢麟等全體合影。）（本報記者攝）

西藏密宗靜坐法簡介（三）

（續八月卅日稿）

乙、藏密靜坐法原理

佛教的坐禪，大體上可以分爲顯密兩宗。這個宗的分別：前者主修心，後者則兼修身。前者重理論，後者重修持。雖然方法上略有差別，但殊途同歸，都以求得解脫爲最終的目的。

密宗的方法，以修身爲開始，按次第漸進。然而各行者的生理不同，故修持時的反應亦各異，所以要由上師對西具體的情況個別施教，詳加指點，一法不傳六耳，這就是被稱爲密的緣故。

密宗坐禪的基本法門名爲「毘盧七支坐」，在過去是沒有公開傳授的。近十餘年來，由於不少外國人士到西藏，追隨喇嘛修持，回國之後，紛紛把自己的體驗寫成專著介紹，於是便逐漸公開。香港金剛乘學會同人，學得之後，常常依文字實習，容易弄到毛病百出，所以便發起辦「靜坐班」，以便學者能得到導師個別的指正，避免盲修瞎煉，以致傷殘身體。

要探討「毘盧七支坐」的原理，先要了解下面一些名詞及觀念：

佛學上將人的行爲活動分成三種，稱爲三業，那就是「身業」，身的行爲；「語業」——語的行爲；「意業」——思想的行爲。小乘佛教將人的原始來源分成暖、命、識，以助三業。暖——人體之所能不臭不爛，是由於「暖」的緣故；命——人體所以保有生命，是由于有出入息；識——一切了別（分辨）這就是身、語、意三種行爲的表徵。大乘顯教將身語意提純爲色、息、心；色——身體的物質（佛經中的色字，都作物質解而不作「女色」解）；息——氣息呼吸；心——能知能分別。此種劃分已是進一步，而密宗又更進一步，細分成脈、氣、點。彼此的關係是：身——色——脈；語——息——氣；意——心——點。

密宗認爲身驅由脈作構成，所指有類今稱之「神經系統」。語乃由氣息所組成，類似「呼吸系統」。意有點所組成，包括觀感，人體內的精、血、津液，以致大小便等，皆屬於點的範圍，清淨且又對於身體有用的稱爲「明點」，有類於「細胞系統」及「分泌系統」，所用名詞，當然不似今日醫學的繁雜，但已頗合符現代科學的觀點。

無論分成「身語意」或「氣脈點」，在人日常生活運動，皆相互同時發生關係，不滿在正常狀態，皆爲波動，而消耗於無形中，只能在睡眠休息時，能發揮自動補充調整的功能。實在人體中本來就具備很多免病功能，這並非由任何宗教主的力量所能賜予的。在時疫流行時，接種小小疫苗，刺激體內潛在的防衛功能而達到免病的效用，也可以說是「自衛」的抗病功能。廿歲以前的青年，本身免病的力量較大，故疾病亦較少。壯年以後，體能消耗較易，而在補充方面不似青年的容易，故疲勞易生，容易衰老及生病，劇烈的因情緒而影響睡眠，更破壞身體的補充能力，如能利用靜坐的方法，去減少身體達到自動補充調整的功能，在靜坐時，讓氣脈明點能自由地運行，發揮他們的功能，以補充生理的需求，這就能達到健康長壽。（待續）

題贈張杰先生畫展

（龍馮惠玲）

張杰先生，早年在蘇省爲專業。對於繪事，集古今中外名家筆法，融通貫會故所有作品，皆超脫不凡，獨到一幟，欣賞國際，令人仰慕。先生爲人胸懷磊落，慈善慷慨。今次爲香港東西兩區婦女福利會，籌募公益金，開個人畫展義賣，造福窮苦老弱，獲益不淺。惠玲得參與其事，感謝之餘，特撰七絕四詠，以資表揚。尚望大雅君子，加以指正。

（其一）
煉峰山下畫展開。名人騷客盡來；
丹青爲出奇巧妙，自是衆人一藝才。

（其二）
筆下鈎描栩栩生。汛圖細緻有精神；
海外從壑原有假，莫負才疇且自珍。

（其三）
嘉山萬壑氣如虹。淡濃風起在畫中；
恣談勁麗無倫與，縱橫爽健似游龍。

（其四）
金門橋上好風光。
波光月色塔吟詠，帆影車聲隱約藏。

（庚戌年仲秋朔日龍馮惠玲撰於淺水灣寓所）

聯合國教育年 甘牧師演講

聯合國定今年爲教育年，旨在號召世界各地教育水準，促進人類和平，社會繁榮。民選議座，響應國際教育年號召，故把教育問題，列第七次演講，今下午五至七時，請基督教大專學生公社，甘偉宗牧師（譯音）講「香港學生會考與就業問題」。歡迎參聽。

「山水」張大千筆（恒發文藝館藏品，本月七日起展出大會堂八樓）

國泰航空公司舉辦 印尼探秘照片展覽

觀衆參加問答比賽有獎

國泰航空公司，今起在德輔道中二十三號永安公司總行，舉辦「印尼探秘」照片展覽，一連十四天，展出圖片包括描述耶加達和巴里島的風光，巴里島的風土名稱，國泰目前每週三班航機飛往耶加達，下年九月將開新設航線，每週兩班飛往巴里島，凡往參觀者，可參加問答比賽，獎品就是巴里島旅行袋。

八年抗戰大畫史出版

述九一八年抗戰大畫史，由九一八事變起，以日軍入侵中國始，至抗日勝利止，把珍貴史料，一千多幅，抗戰史事，百萬言，是一部全文圖並茂的中日戰爭大畫史，爲各界必備參考。全書四百六十頁，十六開本，現售價八折。

山水（王濟遠筆）（恒發文藝館藏品，七日起展出大會堂八樓）

楊曼怡妙計引魚上鈎 林福地落入圈套 無端端獲「加辛」

林福地昨日上午突然跑到國泰找楊曼怡，進行交涉，楊總經理看來是有恃無恐，只見他滿油滾定，綻出外交家的微笑，把林福地接入自己辦公室。

總經理的辦公室，當然閒人與記者不准亂闖，何況林福地是大興問罪之師而來，所以，林、楊兩人在室內，到底談的是什麼，外人無從知曉。

但不到幾分鐘，站在外面等候消息的記者，看見房門打開，林福地與楊曼怡，大家客客氣氣地走出來，楊總經理還親自送林福地出門口，握手而別，林福地離開辦公室，並非打道回府，而是轉到片廠，替張曾澤導演的「藍色的夢」，續拍未完成的鏡頭。

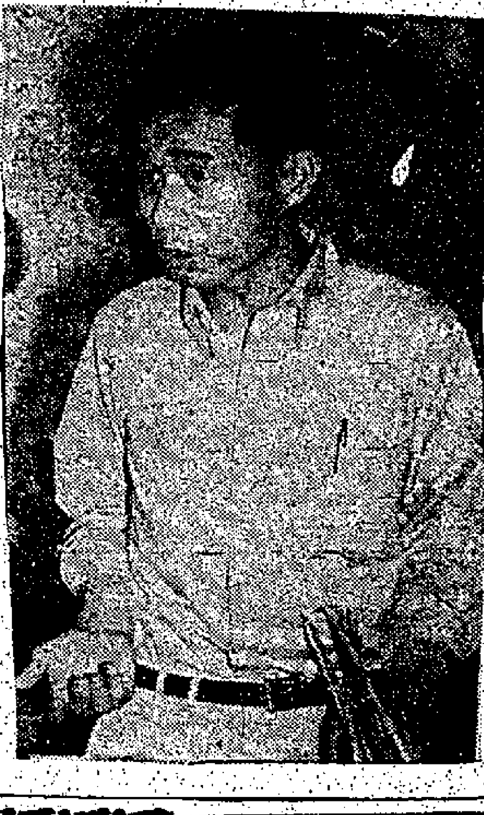
記者趨前向林福地打聽，交涉結果如何，林福地的樣子，好像有點谷氣，他表示，楊曼怡認爲這是一場誤會，答應去函有關單位解釋。

記者再問：「那麼，你又怎會拍起藍色的夢來呢？」林福地苦笑一下，答道：「阿——人家肯去替我解釋，我能不報答人家的好意嗎？」

記者至此，恍然大悟，原來所謂用來進行曲作配樂，是這麼一會事。現在，此事當然煙消雲散，但「雲路血路」一片卻又收一次宣傳效果，只可憐林福地無端端「加辛」，多了一份義務差事。

據謂「藍色的夢」一片，張曾澤只完成了三分二，尚有三分一要拍，林福地是一個好手，國泰當然放心交他辦拍了。·阿安。

「迷幻桃源」男女主角雷諾惠利和珍寶金。



林福地的無可奈何表情

比路夫婦又有新作 海虎奇緣

伊雖巧妮庭和比路，是以拍「獅子與我」而成爲著名的夫妻動物片搭擋。他們再合作「海虎奇緣」，根據十年前素榮麥士維的暢銷書「一孤濟水」改編。他們和一頭頑皮的海虎生活，在森格兩的西北高原，自然的純樸，出色的幽美，生活的單純而充實，簡直令城市人羨煞。

動物片很喜歡標榜故事富有人情味，「海虎奇緣」則有個成熟的故事，非常針對時代的。一個城市的小職員，從出世到死亡的生活過程，都經電腦機安排好了，在人眾眼裡中，在一個個籠似的房間中，是否有自我失落的感覺？從動物店籠中小海虎的影子，於是，下海虎回到自然，他祖先生活過的地方，對着無垠的大海，背着青山綠草，在清晨的濕霧，黃昏的雲霧中，了解到生活的意義，不是物質的享受，而是精神的自由，做自己想做的事，過着簡單，親密的生活。

比路和雅珍妮亞在和海虎「米芝」拍片時，先觀察文數星期，然後和之建立和諧的關係。夫婦根本就是動物的愛好者，在他們佔地三十頃的村居中，野生動物來來往往，和他們成爲好友。比路說：「暴力和物質太多了，我們忘記還有更重要的事，如何相處。」因此，「海虎奇緣」這類片才特別的好。

圖爲林福地與「藍色的夢」兩主角秦芸、江山合照。林導演看樣子谷住度氣。

邢慧偷閒到泳場避暑。

邢慧將奏結婚進行曲 鄭佩佩毒龍潭將重映

鏡頭隨記

邢慧最近喜新獲得約，芳心大悅，所以臉上的笑容更動人。說到笑容，邢慧有一個特點，便是遇見任何朋友，她都堆出友善，甜蜜的微笑。從她投入影圈這麼多年來，筆者從未見她憤怒過，這份待人的和靄態度，比許多入世深的人更成熟。

原來她年紀輕輕，但也自有一套做人的哲理，她說，她從來不記恨，顧意與任何人做朋友，所以對任何人都先擺出友善的態度，希望增加彼此間的融洽氣氛。假如人人都有她這個觀念，那麼，人的糾紛，相信大大減少。

邢慧目前仍在拍演「來如風」。日前，她抽空到泳場海浴，記者遇到她，還以爲她已經把這部戲趕完，後來聊談之下，才曉得「來如風」還在趕，而且，邵氏在九月份，又有一部新戲「結婚進行曲」開拍，由邢慧主演。

對於拍時裝片，邢慧興趣更濃，她認爲演時裝片輕鬆得多，而且更容易發揮演技。

「毒龍潭」是邵氏出品的武俠片中最受歡迎的影片之一，記得當時上映，賣座鼎盛，輕易地闖過了一百萬大關，該片的導演羅維，遂因此片而成了邵氏旗下的第二位「百萬導演」。這部影片，將來捲土重來，短期內重映。

劇情的好壞，最足以反映一部影片的成敗。「毒龍潭」所以爲觀衆所熱烈歡迎，乃是它在劇情的佈局上，導演的表現手法上以及演員的表現技巧上均出色的結果。

「毒龍潭」所描寫的，是一個非常耐人尋味的解決江湖恩怨的故事，它除了具有一般武俠片的那種殘厲狠辣的打鬥和驚險曲折的情節外，還穿插着一段有趣動人的愛情故事，並且把這個愛情故事作爲後來情節的媒介，所以它便顯得格外引人引勝。

在國語影壇上，鄭佩佩是位最受觀衆歡迎的女星。這位榮膺「武俠影后」盛銜的演員，曾經在許多武俠片裏叱吒風雲，大顯身手，爲廣大觀衆塑造出許許多多有血有肉的感人形象，其中「毒龍潭」一片的劉真兒，就是最爲突出的一個。

「海虎奇緣」中，頑皮的海虎，摘到比路杜利靜瞭不靜旁。

性感新星珍寶金 迷幻桃源顯身手

許多胸脯細小的女子都有一種強烈的自卑感，認爲自己難以吸引男性的注意，但最近在歐美影壇崛起的性感新星珍寶金，卻認爲一個女子散發性感的地方，不單是胸部，胸部祇是最受人注意的地方而已。

珍寶金的話很有道理，而且可以拿她自己作爲證明，她雖然年青貌美，身段也修長結實，但胸部卻是平坦的，不過，任何男子看到她也不會因爲她缺乏健美的身材而忽略了她。事實上，祇要你和珍那含情默默的眼睛接觸，你就會覺得色授魂予，混身不由自主。

自從參加演出「泰先生傳」之後，珍寶金已嶄露頭角，接着便擔當「康騰有限」的女主角，繼而又在「滿池春色」中演阿倫狄龍的情人，最近，她和愛沙瑪汀妮莉，雷諾惠利，雅倫杜露，柏絲歌柯德莉及大衛奧勃運等合演了新片「迷幻桃源」。

珍寶金不但演技不俗，曾在銀幕上露臉，而且唱歌也有一手，她和近和同居的情郎沙治合作灌了一張唱片，唱出男女作樂時的誘人叫聲，曾引起軒然大波，一度被禁在電台播出，不過，這張被命名爲「床上戲」的唱片，卻大受歡迎，且有人認爲它是和平快樂之聲，在「迷幻桃源」一片中，她飾演一名遁世的女嬉皮士，追求性愛快樂，終以吸毒而自殺寶貴的生命。

國泰機構副總經理 陳自強抵港履新

國泰機構（一九六五）有限公司，永華電影製片廠有限公司副總經理陳自強昨（一）日下午從星加坡飛抵本港履新。

陳氏現年廿九歲，馬來西亞公民，一九六三年畢業於馬來西亞大學後，赴夏威夷東西研究中心專攻市場學，獲碩士學位。一九六六至六九年五月，陳氏任馬來西亞橡膠研究院高級經濟專員，一九六九年六月，轉任星加坡國泰酒店經理，本年八月，轉任國泰機構（一九六五）有限公司及永華電影製片廠有限公司副總經理。今後，將協助現任總經理楊曼怡管理有關影片製作，發行及展出事宜。

（附圖爲國泰副總經理陳自強君）

法國式壞蛋 米修李雲 陰險無情

法國男演員，以小生著名，前期是梅禮士司化利亞，查理士杯亞，近期是路易佐丹，尚加賓，現在的不必說是亞倫狄龍了。不過，演反派的，著名的卻沒有幾個。所以，瘦削面的米修李雲，有意在這方面，謀求出人頭地的機會。

米修在「蜘蛛諜王」中，演秘密警察頭子，擅於空手道，面孔冷峻，目光如刃。他說：「我在片中穿黑衣，黑色調的象徵，也是死亡的顏色。爲了拍「蜘蛛諜王」，我很注意飲食，小心不要發胖。因爲一胖，就顯不出那種苛刻的神態。」

「蜘蛛諜王」中，有個法國與山宵，是著名的歹角，演過無數間諜和西部片。他在片中演南美一小國的獨裁者，但米修的特務頭子，卻要推翻他。米修說：「和法爾庚演對手戲，卻擔心他搶盡鏡頭。他的臉像橡皮做的，喜怒哀樂一下子隨心所欲地轉變。我發現要和他競爭，幾乎是不可能的。」

但米修也要幾個搶鏡頭的機會。諸如和喬洛雅迪遜以鋼棍相搏，兩人都不用替身，身隨棍轉，全力進擊，驚心動魄，又如撤招，他暗殺法爾庚等，顯出他的陰險無情。所以，他已經達成心願的一半，成爲歹角中一個出色的演員。他的另一心願，便是擴大拍片的範圍，從歐洲進至荷里活。雖然歐洲演員很容易被荷里活們不感到特殊作狀，他坦白表示荷里活依然是電影活動最多的地方，他已在勤練英語，務求一旦有機會，不必找人配音。

「蜘蛛諜王」中，特務頭子米修李雲嚴陣待命。

凱聲徇衆要求 繼續演出十天

吳浩然昨上電視 表演吞利劍絕技

凱聲綜合藝術團來港演出，運於一月，本來該團只準備在香港一個月的，但是，演出期間，所受觀衆歡迎的程度，出乎意料之外，因此，主辦機構與團員商安，決定延期至本月十日，依然在九龍明愛中心演出。

爲了酬謝觀衆對該團的擁場和愛護，凱聲綜合藝術團決定增加精采的節目：鄧麗君與皖君合演「小放牛」，這一個節目，鄧麗君在台灣時與高小江拍檔演出，閃動一時，另由方晴領導凱聲舞蹈團，表演「倩女入舞」，優美動人。

昨晚，吳浩然應邀上無綫電視「歡樂今宵」節目，表演吞劍絕技，這一個節目，凱聲綜合藝術團本來不打算上電視的，但經不起無綫電視一再邀請，終於答允了。不過，他最拿手的絕技「吞光管」，則因爲合約的關係，沒有在電視表演。

曾惠儀報幕乖巧

暑期青年歌唱比賽最近旺角麗聲舉辦，假香港麗劇院進行，當司儀的曾惠儀，口齒伶俐，原來，她本身是個歌星，昔日在該劇院公餘場及夜總會獻歌，並負責報幕，小妮子年紀雖輕，但聰明好學，常觀摩別人，因此，進步非常快速，是歌壇中有希望的新秀。

孟莉由台返港

影星孟莉，昨日結束了十天台灣之遊，於下午乘航機返港。圖爲，孟莉步出機場時攝。（豫）

陳曼玲把最佳禮物 帶回台灣獻給雙親

領影心聲

陳曼玲已向公司請得兩週假期，返回台灣去了。

早在動身前幾天，她便儘量抽出工餘時間，購辦帶回台灣的手信，有吃的，有穿的，有玩的，林林總總，花的錢實不少。

曼玲本來是以省吃儉用見稱于朋友間的，難得她用于送給父母姊弟的禮物，卻毫不吝嗇地花上一大筆，無怪同業們也一向譽之爲孝順女呢。

不過，曼玲卻並不以爲所買的這樣多東西有何了不起之處，她說，除了這些手信之外，她還有另一份很難得的禮物帶回去，這是難以貨幣論值的，故也可稱爲無價之寶，而且保管她雙親見了，必然笑逐顏開，大感高興。

她這份寶是什麼禮物呢？初時曼玲不肯透露，其後經不起記者一再追問，才肯揭盅，原來，那是她長得珠圓玉潤，一副豐滿美好的身裁。

曼玲說，以前她每一次回台灣，家人們見到她那消瘦的身裁面貌，都老不是味道，做媽媽的很是爲此傷透心事，生恐她在港營養不足，或是給過勞的工作忙壞了。

其實，她以前是非常吃稍減肥，才落得那副模相的，但見到雙親對她的健康如此耽心，又府實感到難過。

一再思維之下，終于決定放棄減肥的信條，聽任體重自由發展。大半年時光下來，體重果然增了許多，還好是增到現時般的磅重之後，便自然而然地穩定下來，所以她預料這一次回去，必教雙親見了，爲之大感高興呢。

其實，曼玲是還有一件事，要教她父母開心的，不過她自己沒說出來而已，那就是「玉樓春夢」日來在港上演，得到觀衆報以好評，尤其對曼玲的演技更有好感，做父母的曉得了，是沒有不深深寄慰的。

電視短訊 鄺麗珠佳作 秘密三女探

麗的電視中文台，今將播映的一部國語片「秘密三女探」，是值得大家推薦的，因爲這是鄺麗珠與于素秋，任燕所聯合主演，誰都曉得，鄺麗珠是中國影壇第一位武女明星，當年李聲之紅，端稱得是無與倫比，究竟，鄺麗珠的武功演技是如何超卓呢，在「秘密三女探」中，便可使人獲得答案，雖然演這部片的時候，鄺麗珠已是步入中年，但由於她的武功根基深厚，而且一直未都是鍛練不暇，所以在本片中，還可看到她已異常矯健出色，配上于素秋和任燕也是此中好手，愛看武俠打鬥片的人士，當會爲她們的演出感滿意。

迷幻桃源

連圖故事

（五）奧利華獲悉父親有一合伙人搭（沙洛根芝傑飾），他們經營一種盜賣佛廟古董的生意。奧利華爲了想籌一筆金錢，助珍脫離嬉皮士生活，乃到搭處要求協助。

（六）搭答允幫助奧利華，但條件是要他到古廟去取佛像。爲了愛情，奧利華低頭了，他果然盜了一樽佛像，不過，搭有意害他，暗裏通知警察，幸而積加士及時毀了贓物，逃過一關。

飛賊

連圖故事

（七）飛賊果然出現，世傑帶領捕役趕到，圍上酒樓圍攻飛賊時，飛賊已被一蒙面人所殺，世傑趕過去求一見，蒙面人見無法走避，只好除去面巾，原來蒙面人正是少棠。

（八）世傑得少棠之助，除去了飛賊，得償退休之願，所留巡捕之職，亦由少棠接任，此乃虎父虎子之風也，少棠並得以與表妹成婚。